叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 小普鲁迪的表妹格蕾丝(little Prudy's Cousin Grace) 000001

2. 小普鲁迪的表妹格蕾丝(little Prudy's Cousin Grace) 000002

3. 小普鲁迪的表妹格蕾丝(little Prudy's Cousin Grace) 000003

4. 小普鲁迪的表妹格蕾丝(little Prudy's Cousin Grace) 000004

5. 小普鲁迪的表妹格蕾丝(little Prudy's Cousin Grace) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小普鲁迪的表妹格蕾丝(Little Prudy's Cousin Grace)
第1/5页

[['frʌntɪspiːs] : ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːrbərəz] ['wedɪŋ]]
[Frontispiece : Going to Barbara's Wedding]
[卷首插图 : 去 到 芭芭拉的 婚礼]

【卷首插图：参加芭芭拉的婚礼】

['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ['sɪəriːz] — — — — — — — — — -
Little Prudy Series — — — — — — — — — -
小的 普鲁迪 系列 — — — — — — — — -

小普鲁迪系列 ——————————-

['lɪt(ə)l] - ['kʌz(ə)n] [greɪs]
LITTLE PRUDY'S COUSIN GRACE
小的 - 表哥 优雅

小普鲁迪的表妹格蕾丝

[baɪ]
BY
经过

经过

['səʊfi] [meɪ]
SOPHIE MAY
苏菲 可能

苏菲·梅

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['lɒʊθrəp] , [liː] & ['ʃepəd] [ˌsiː 'əʊ] .
LOTHROP , LEE & SHEPARD CO .
洛思罗普 , 李 & 谢泼德 一氧化碳 .

洛斯罗普、李和谢泼德公司

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1864 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1864年登记在册。

[liː] & ['ʃepəd] ,
LEE & SHEPARD ,
李 & 谢泼德 ,

LEE & SHEPARD

[ɪn][ðə; ðɪ] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]
In the Clerk's Office of the District Court of the District of
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的

在地区法院书记官办公室

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [rɪ'bekə] [es] . [klɑːk] .

COPYRIGHT	,	1892	,	BY	REBECCA	S	.	CLARKE	.
版权	,	-	,	经过	丽贝卡	S	.	克拉克	.

版权所有，1892 年，作者：丽贝卡·S·克拉克。

['lɪt(ə)l] - ['kʌz(ə)n] [greɪs]

LITTLE	PRUDY'S	COUSIN	GRACE
小的	-	表哥	优雅

小普鲁迪的表妹格蕾丝

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[aɪ] . [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsə(r)]

I	.	THE	CUP	AND	SAUCER
我	.	这	杯子	和	碟子

一、杯子和碟子

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['ruːbi] [siːl]

THE	RUBY	SEAL
这	红宝石	海豹

红宝石印章

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [praɪz]

THE	PRIZE
这	奖

奖项

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs]

A	SNAKE	IN	THE	GRASS
一个	蛇	在	这	草

草丛里的蛇

[viː] . ['fɔːtʃənz]

V	.	FORTUNES
V	.	财富

五、财富

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[mis'fɔːtʃənz]

MISFORTUNES
不幸

不幸

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [rɪ'gɑːd] - [rɪŋ]
THE **REGARD** **-** **RING**
这 看待 - 戒指

尊重之环

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['pruːdi] ['pɑːrlɪn]
PRUDY **PARLIN**
谨慎 帕林

普鲁迪·帕林

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['bɑːrbərəz] ['wedɪŋ]
BARBARA'S **WEDDING**
芭芭拉的 婚礼

芭芭拉的婚礼

[eks] . [huː] [gets] [ðə; ði] [praɪz] ?
X **.** **WHO** **GETS** **THE** **PRIZE** **?**
X . WHO 获得 这 奖 ?

X. 谁将获得奖项?

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [feə(r)]
THE **CHILDREN'S** **FAIR**
这 孩子们的 公平的

儿童博览会

['kʌz(ə)n] [greɪs] — — — — — —
COUSIN **GRACE** **—** **—** **—** **—** **—** **—**
表哥 优雅 — — — — — —

表妹格蕾丝 ——————

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsə(r)] .
THE **CUP** **AND** **SAUCER** **.**
这 杯子 和 碟子 .

杯子和碟子。

[greɪs] ['klɪfəd] [ænd; ənd] ['kæθərɪn] ['hɑːlək] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [dɪə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [spent] [səʊ]

Grace	**Clifford**	**and**	**Katharine**	**Hallock**	**were**	**such**	**dear**	**friends**	**,**	**and**	**spent**	**so**
优雅	克利福德	和	凯瑟琳	哈洛克	是	这样的	亲爱的	朋友们	,	和	花费	所以

[mʌtʃ] [taɪm] [tə'geðə(r)] ,

much	**time**	**together**	**,**
很多	时间	一起	,

格蕾丝·克利福德和凯瑟琳·哈洛克是非常要好的朋友，她们在一起度过了很多时光。

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

that	**you**	**could**	**not**	**think**	**of**	**one**	**without**	**thinking**	**of**	**the**	**other**	**,**
那	你	可以	不是	思考	的	一	没有	思维	的	这	其他	,

你不可能只想到其中一个而不想到另一个。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [lɪŋkt] [ðeə(r)] [nemz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] " [greɪs] [ænd; ənd] ['kæsi] ,

and	**people**	**linked**	**their**	**names**	**together**	**,**	**and**	**spoke**	**of**	**"**	**Grace**	**and**	**Cassy**	**,**
和	人们	链接	他们的	姓名	一起	,	和	辐	的	"	优雅	和	卡西	,

人们将她们的名字联系在一起，谈论“格蕾丝和卡西”。

" [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [spiːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [kʌp][ænd; ənd]['sɔːsə(r)] " [ɔː(r)][ə; eɪ] " [hʊk] [ænd; ənd] [aɪ] .

"	**just**	**as**	**one**	**speaks**	**of**	**a**	**"**	**cup**	**and**	**saucer**	**"**	**or**	**a**	**"**	**hook**	**and**	**eye**	**.**
"	只是	作为	一	说话	的	一个	"	杯子	和	碟子	"	或者	一个	"	钩	和	眼睛	.

就像人们说“杯子和碟子”或“钩子和眼扣”一样。

" [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'laɪk] .

"	**Yet**	**they**	**were**	**not**	**in**	**the**	**least**	**alike**	**.**
"	然而	他们	是	不是	在	这	至少	同样	.

然而，他们却一点也不相似。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['iːgə(r)][ænd; ənd]['vɪvɪd] [ə'baʊt] [greɪs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [bluː]

There	**was**	**something**	**very**	**eager**	**and**	**vivid**	**about**	**Grace**	**,**	**with**	**her**	**bright**	**blue**
那里	曾是	某物	非常	渴望的	和	生动	关于	优雅	,	和	她	明亮的	蓝色的

[aɪz] , ['ɔːbən] [kɜːrlz] ,

eyes	**,**	**auburn**	**curls**	**,**
眼睛	,	奥本	卷发	,

格蕾丝身上有一种非常热情和生动的气质，她有着明亮的蓝眼睛和红褐色的卷发。

[ænd; ənd] ['brɪliənt] ['kʌlə(r)] .

and	**brilliant**	**color**	**.**
和	杰出的	颜色	.

色彩鲜艳夺目。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'stætɪk] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] , ['ægənaɪzd] [weɪ] [ɒv; əv]

She	**had**	**an**	**ecstatic**	**way**	**of**	**laughing**	**,**	**and**	**a**	**wild**	**,**	**agonized**	**way**	**of**
她	有	一个	欣喜若狂	方式	的	笑	,	和	一个	荒野	,	痛苦的	方式	的

['wiːpɪŋ] .

weeping	**.**
哭泣	.

她笑起来欣喜若狂，哭起来却又痛苦不堪。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ɔː(r)] [rʌŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [griːf] .

She	**clapped**	**her**	**hands**	**for**	**joy**	**,**	**or**	**wrung**	**them**	**for**	**grief**	**.**
她	鼓掌	她	双手	为了	喜悦	,	或者	拧干	他们	为了	悲伤	.

她高兴时拍手，悲伤时搓手。

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [ɪn] ['ʃaʊərz] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ʃaɪn] [aʊt]

Her	**tears**	**fell**	**in**	**showers**	**,**	**but**	**afterward**	**the**	**sun**	**was**	**sure**	**to**	**shine**	**out**
她	眼泪	跌倒	在	淋浴	,	但	之后	这	太阳	曾是	当然	到	闪耀	出去

['klɪəli] .

clearly	**.**
清楚地	.

她的眼泪像雨点般落下，但之后太阳一定会灿烂地照耀大地。

['kæsi] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [braʊn] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] , [wɪð] [lɒŋ]

Cassy	,	on	the	other	hand	,	was	a	gentle	,	brown	-	eyed	little	maiden	,	with	long
卡西	,	在	这	其他	手	,	曾是	一个	温和的	,	棕色的	-	眼睛	小的	少女	,	和	长的

['læʃɪz] ['swi:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ,

lashes	sweeping	her	cheeks	,
睫毛	扫荡	她	脸颊	,

而卡西则是一位温柔善良、有着棕色眼睛的小姑娘，长长的睫毛拂过她的脸颊。

[ænd; ənd] [braʊn] [heə(r)] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] .

and	brown	hair	lying	quietly	behind	her	ears	.
和	棕色的	头发	说谎	悄悄	在后面	她	耳朵	.

棕色的头发静静地垂在耳后。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [stɔ:m] [nɔ:(r)] [reɪvd] .

She	never	stormed	nor	raved	.
她	绝不	暴风雨	也不	赞不绝口	.

她从不发脾气，也从不咆哮。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [reə(r)] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜ:lz][tu:; tə] [ˌdɪsə'gri:] .

It	was	a	very	rare	thing	for	the	girls	to	disagree	.
它	曾是	一个	非常	稀有的	事物	为了	这	女孩们	到	不同意	.

女孩们之间很少意见不合。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd]['nevə(r)][tu:; tə] ['mæri] ,

They	had	such	a	dear	love	for	each	other	that	they	decided	never	to	marry	,
他们	有	这样的	一个	亲爱的	爱	为了	每个	其他	那	他们	决定	绝不	到	结婚	,

他们彼此深爱，所以决定永不结婚。

[bʌt; bət][tu:; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['kɒtɪdʒ] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] ['wu:dˌbaɪn] , [ænd; ənd] [ki:p]

but	to	live	together	in	a	charming	cottage	adorned	with	woodbine	,	and	keep
但	到	居住	一起	在	一个	迷人	小屋	装饰	和	伍登宾	,	和	保持

['tʃɪkɪnz] ,

chickens	,
鸡	,

但是，他们却一起住在装饰着金银花的迷人小屋里，还养着鸡。

['pɪdʒɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] .

pigeons	and	a	cat	.
鸽子	和	一个	猫	.

鸽子和一只猫。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔ:ri] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd]

At	the	beginning	of	our	story	they	were	nearly	twelve	years	old	,	and
在	这	开始	的	我们的	故事	他们	是	几乎	十二	年	老的	,	和

['kləʊzə(r)] [frendz] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

closer	friends	than	ever	.
更近	朋友们	比	曾经	.

故事开始时，他们快十二岁了，而且是比以往任何时候都更亲密的朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [rɪŋz] [æz; əz] [pledʒ] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [fɪ'deləti] .

They	had	exchanged	rings	as	pledges	of	everlasting	fidelity	.
他们	有	交换	戒指	作为	承诺	的	永恒	忠诚	.

他们交换了戒指，作为永恒忠贞的誓言。

[ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] ['kæsi] [geɪv] [greɪs] [wɒz; wəz][set] [wɪð] [dʒemz] — ['ru:bi] , ['emərəld] , ['gɑ:nɪt] ,

The	ring	which	Cassy	gave	Grace	was	set	with	gems	—	ruby	,	emerald	,	garnet	,
这	戒指	哪个	卡西	给予	优雅	曾是	放	和	宝石	—	红宝石	,	翠	,	石榴石	,

['æməθɪst] , ['ru:bi] ,

amethyst	,	ruby	,
紫晶	,	红宝石	,

卡西送给格蕾丝的戒指镶嵌着宝石——红宝石、祖母绿、石榴石、紫水晶、红宝石。

[ænd; ənd] ['daɪmənd] — [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] ['spelɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] " [rɪ'gɑːd] .

and	diamond	—	the	initials	spelling	the	word	"	Regard	.
和	钻石	—	这	首字母	拼写	这	单词	"	看待	.

和 diamond——首字母拼写出“Regard”这个词。

" [ðɪs] [rɪ'gɑːd] - [rɪŋ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['hɑːlək] ;

"	This	regard	-	ring	had	once	belonged	to	Mrs	.	Hallock	;
"	这	看待	-	戒指	有	一次	属于	到	太太	.	哈洛克	;

“这枚戒指曾经属于霍洛克夫人；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['brəʊkən][ænd; ənd] ['mendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

but	after	being	broken	and	mended	it	was	too	small	for	her	,
但	后	存在	破碎的	和	已修复	它	曾是	也	小的	为了	她	,

但经过破损和修补后，它对她来说太小了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæsi] .

and	she	had	given	it	to	Cassy	.
和	她	有	给定	它	到	卡西	.

她把它给了卡西。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [greɪs] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [θɜːd] ['fɪŋgə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['emərəld] ,

In	exchange	,	Grace	put	on	her	friend's	third	finger	a	pretty	emerald	,
在	交换	,	优雅	放	在	她	朋友们	第三	手指	一个	漂亮的	翠	,

作为交换，格蕾丝把一枚漂亮的祖母绿戒指戴在了她朋友的无名指上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [ɔː'gʌstəs] ['ælən] .

which	had	been	a	good	-	by	present	from	Mr	.	Augustus	Allen	.
哪个	有	到过	一个	好的	-	经过	展示	从	先生	.	奥古斯都	艾伦	.

这是奥古斯都·艾伦先生送给我的临别礼物。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [mɑːtʃ] [ðiːz] [tuː] ['huːʒɪə(r)][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] [daʊn] [vaɪn] [striːt]

One	day	in	March	these	two	Hoosier	girls	were	walking	hand	in	hand	down	Vine	Street
一	天	在	行进	这些	二	印第安纳州	女孩们	是	步行	手	在	手	向下	藤	街道

,

,

,

三月的某一天，这两个印第安纳州的女孩手牵着手走在藤街上。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

where	there	was	always	a	fine	shade	in	the	summer	.
在哪里	那里	曾是	总是	一个	美好的	阴影	在	这	夏天	.

夏天那里总有一片阴凉处。

[naʊ] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['liːfləs] ,

Now	the	trees	were	leafless	,
现在	这	树木	是	无叶	,

现在树木光秃秃的，没有叶子了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ['ʃædoʊd] [fɔːθ] ['lɪt(ə)l] ['flɪkərɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒn]

and	the	bright	sun	shadowed	forth	little	flickering	pictures	of	their	branches	on
和	这	明亮的	太阳	阴影	前进	小的	闪烁	图片	的	他们的	分支	在

[ðə; ði][g'ɜːlz] - [ʃɔːlz] [ænd; ənd][hæts] .

the	girls	'	shawls	and	hats	.
这	女孩们	-	披肩	和	帽子	.

明媚的阳光在女孩们的披肩和帽子上投射出树枝闪烁的小小图案。

" [waɪ] , ['kæsi] ['hɑːlək] , " [sed] [greɪs] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

"	Why	,	Cassy	Hallock	,	"	said	Grace	,	shading	her	face	with	one	hand	,
"	为什么	,	卡西	哈洛克	,	"	说	优雅	,	阴影	她	脸	和	一	手	,

“哎呀，卡西·霍洛克，”格蕾丝说着，用一只手遮住脸。

" [ðɪs] [sʌn] [ɪz] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][blaɪnd][æn; ən]['iːg(ə)l] . "

"	this	sun	is	bright	enough	to	blind	an	eagle	.	"
"	这	太阳	是	明亮的	足够的	到	瞎的	一个	鹰	.	"

“这太阳太亮了，连老鹰都会瞎。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [blaɪnd][ˌem 'iː] , " [lɑːft] ['kæsi] .

"	But	it	doesn't	blind	me	,	"	laughed	Cassy	.
"	但	它	不	瞎的	我	,	"	笑了	卡西	.

“但这并没有让我失明，”卡西笑着说。

" [ai][kæn; kən]['ɔːlməʊst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['wɪŋkɪŋ] . "

"	I	can	almost	look	at	it	without	winking	.	"
"	我	能	几乎	看	在	它	没有	眨眼	.	"

“我几乎可以不眨眼地看着它。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][hɑːf] - ['iːg(ə)l] , ['kæsi] .

"	Then	you	must	be	a	half	-	eagle	,	Cassy	.
"	然后	你	必须	是	一个	一半	-	鹰	,	卡西	.

“那么你一定是半鹰人，卡西。”

[waɪ] , [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][ðə; ði] ['weðə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔðə] !

Why	,	you	don't	mind	the	weather	,	or	any	of	the	bothers	!
为什么	,	你	不	头脑	这	天气	,	或者	任何	的	这	烦人	!

你难道不介意天气，也不介意任何麻烦事吗！

[juː; jʊ]['nevə(r)][flaɪ] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] !

You	never	fly	out	of	patience	!
你	绝不	飞	出去	的	耐心	!

你永远不会因为缺乏耐心而飞走！

[əʊ] , ['kæsi] ['hɑːlək] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['splendɪd] !

O	,	Cassy	Hallock	,	I	think	you're	splendid	!
哦	,	卡西	哈洛克	,	我	思考	你是	灿烂	!

哦，卡西·哈洛克，我觉得你太棒了！

" [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['kæsi] [hæd; həd] [biːn] ['juːlədʒaiz][æz; əz] " ['splendɪd] ,

"	As	this	was	not	the	first	time	Cassy	had	been	eulogized	as	"	splendid	,
"	作为	这	曾是	不是	这	第一的	时间	卡西	有	到过	悼词	作为	"	灿烂	,

“因为这并非卡西第一次被誉为‘杰出’，

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'stɒnɪʃt] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] ['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] , [wɪð]

"	she	was	by	no	means	astonished	,	but	continued	to	move	quietly	along	,	with
"	她	曾是	经过	不	方法	惊讶	,	但	持续	到	移动	悄悄	沿着	,	和

[hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][kəm'pəʊʒə(r)] .

her	usual	composure	.
她	通常	镇定	.

她丝毫没有感到惊讶，而是继续平静地向前走去，一如既往地保持着镇定。

[greɪs] ['klɪfəd] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] .

Grace	Clifford	seemed	a	little	nervous	.
优雅	克利福德	似乎	一个	小的	紧张的	.

格蕾丝·克利福德看起来有点紧张。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɒp] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [hænd] , [ænd; ənd]['gæðə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

Every	now	and	then	she	would	drop	her	friend's	hand	,	and	gather	a	few
每一个	现在	和	然后	她	会	降低	她	朋友们	手	,	和	收集	一个	很少

[bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

blades	of	grass	,
刀片	的	草	,

她时不时会松开朋友的手，然后摘几根草。

[ɔː(r)] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] , [ðen] [siːz] - [hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɒn] .

or	pick	up	a	pebble	,	then	seize	Cassy's	hand	again	,	and	walk	on	.
或者	挑选	向上	一个	卵石	,	然后	抢占	-	手	再次	,	和	走	在	.

或者捡起一颗鹅卵石，然后再次抓住卡西的手，继续往前走。

['kæsi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɪð] [sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

Cassy	watched	her	companion	with	some	curiosity	.
卡西	观看	她	伴侣	和	一些	好奇心	.

卡西带着几分好奇观察着她的同伴。

" [naʊ] , ['greɪsi] ['klɪfəd] , " [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] , " [jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] ;

"	Now	,	Gracie	Clifford	,	"	said	she	at	last	,	"	you're	keeping	something	to	yourself	;
"	现在	,	格雷西	克利福德	,	"	说	她	在	最后的	,	"	你是	保持	某物	到	你自己	;

“格雷西·克利福德，”她最后说道，“你有些事瞒着我。”

[ai][dʒʌst] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

I	just	know	you	are	.	"
我	只是	知道	你	是	.	"

我知道你就是。

" [wɒt] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ? " [sed] [greɪs] ,

"	What	if	I	am	?	"	said	Grace	,
"	什么	如果	我	是	?	"	说	优雅	,

“如果我是呢？”格蕾丝说。

['tɒsɪŋ] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ;

tossing	an	orange	into	the	air	and	catching	it	as	it	fell	;
抛掷	一个	橙子	进入	这	空气	和	捕捉	它	作为	它	跌倒	;

将橙子抛向空中，然后在它下落时接住；

" [ai] ['nidnt] [tel] [juː; jʊ] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] , ['kæsi] ! "

"	I	needn't	tell	you	every	single	thing	,	Cassy	!	"
"	我	不必	告诉	你	每一个	单身的	事物	,	卡西	!	"

“我没必要事事都告诉你，卡西！”

" [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , ['greɪsi] ['klɪfəd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːm][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	you	must	,	Gracie	Clifford	,	"	was	the	firm	reply	.
"	是的	,	你	必须	,	格雷西	克利福德	,	"	曾是	这	公司	回复	.

“是的，你必须这样做，格雷西·克利福德，”对方坚定地回答道。

" [aɪm][jɔː(r); jə(r)] ['dɪərɪst] [frend] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ai] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [nekst] [wiːk] ['vɪzɪtɪŋ] ? "

"	I'm	your	dearest	friend	,	and	am	I	not	going	off	next	week	visiting	?	"
"	我是	你的	亲爱的	朋友	,	和	是	我	不是	去	离开	下一个	星期	访问	?	"

“我是你最好的朋友，我下周不是要去看你吗？”

" [wel] , [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , ['eni] [wei] , [bʌt; bət][dʒʌst] [θɔːts] , " [sed] [greɪs] , ['pɒkɪtɪŋ]

"	Well	,	I've	nothing	to	tell	,	any	way	,	but	just	thoughts	,	"	said	Grace	,	pocketing
"	出色地	,	我已经	没有什么	到	告诉	,	任何	方式	,	但	只是	想法	,	"	说	优雅	,	口袋

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒrɪndʒ] ,

her	orange	,
她	橙子	,

“嗯，我其实没什么好说的，只是有些想法，”格蕾丝说着，把橘子放进口袋里。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] - [hænd] [ə'gen] , [waɪl] [ðeɪ] [iːtʃ] [[hɔpt]] [ɒn] [wʌn] [fʊt] [laɪk] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]

and	taking	Cassy's	hand	again	,	while	they	each	hopped	on	one	foot	like	happy	little
和	采取	-	手	再次	,	尽管	他们	每个	跳跃	在	一	脚	喜欢	快乐的	小的

['rəubinz] .

robins	.
知更鸟	.

然后他们又牵起卡西的手，两人像快乐的小知更鸟一样单脚跳着。

" [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɔːts] ['wɪzɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ['kæsi] .
" I've a great many thoughts whizzing in my mind all the time , Cassy .
" 我已经 一个 伟大的 许多 想法 呼啸 在 我的 头脑 全部 这 时间 , 卡西 .

“卡西，我脑子里总是有很多想法在飞速运转。”

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['leɪtli] [ə'baʊt] — [aɪ] [miːn] , [aɪv] [biːn] ['wɪʃɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]
I've been thinking lately about — I mean , I've been wishing , for ages and
我已经 到过 思维 最近 关于 — 我 意思是 , 我已经 到过 祝 , 为了 年龄 和
['eɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ,

我最近一直在想——我是说，我一直都希望，很久很久以前，

[ðæt] [aɪ'd] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['sɪli] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ]['nevə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
that I'd been born a boy ; but it's silly , and so I never say it . "
那 ID 到过 出生 一个 男生 ; 但 它是 愚蠢的 , 和 所以 我 绝不 说 它 . "

我曾说过我生来是男孩；但这很荒谬，所以我从不说。

" [waɪ] , ['greɪsi] ['klɪfəd] , [aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [faɪv] ['hʌndrəd] [taɪmz] !
" Why , Gracie Clifford , I've heard you say it five hundred times !
" 为什么 , 格雷西 克利福德 , 我已经 听到 你 说 它 五 百 时代 !

“哎呀，格雷西·克利福德，我已经听你说过五百遍了！”

[aɪ'd][æz; əz] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ][gɜːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I'd as soon be a girl , because I am , and there's the end of it . "
ID 作为 很快 是 一个 女孩 , 因为 我 是 , 和 有 这 结尾 的 它 . "

我宁愿做个女孩，因为我本来就是个女孩，就这么简单。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] ! " [sed] [greɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
" But to grow up and be a woman ! " said Grace , with a shudder .
" 但 到 生长 向上 和 是 一个 女士 ! " 说 优雅 , 和 一个 不寒而栗 .

“可是要长大成人，成为一个女人啊！”格蕾丝颤抖着说。

" [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪŋklz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] ['kɪtʃɪn] [gˈɜːlz] ,
" Do you ever think of the wrinkles , and the cross kitchen girls ,
" 做 你 曾经 思考 的 这 皱纹 , 和 这 叉 厨房 女孩们 ,

你有没有想过那些皱纹，还有那些脾气暴躁的厨房女工?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [ðeə(r)] [tiːθ] ?
and the children that have to cut their teeth ?
和 这 孩子们 那 有 到 切 他们的 牙齿 ?

那些要长牙的孩子们呢?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [sliːp] [naɪts] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] [vəʊt] ! "
And you can't sleep nights ; and then they won't let you vote ! "
和 你 不能 睡觉 夜晚 ; 和 然后 他们 惯于 让 你 投票 ! "

你晚上睡不着觉；然后他们还不让你投票!

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [vəʊt] , ['greɪsi] ; [wɒt] [wʊd] [aɪ] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" I don't want to vote , Gracie ; what would I vote for ? "
" 我 不 想 到 投票 , 格雷西 ; 什么 会 我 投票 为了 ? "

“格雷西，我不想投票；我能投给谁呢？”

" [əʊ] , [tʃaɪld] !
" O , child !
" 哦 , 孩子 !

“哦，孩子!

[fɔː(r); fə(r)]['juːniən][ænd; ənd] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] .
For union and liberty , and all the good things .
为了 联盟 和 自由 , 和 全部 这 好的 事物 .

为了团结、自由以及一切美好的事物。

[doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['sleɪvəri] , ['kæsi] ! "
Don't you go to encouraging slavery , Cassy ! "
不 你 去 到 鼓励 奴隶制 , 卡西 ! "

卡西，你可别去鼓励奴隶制！

" [nəʊ] , " [lɑːft] ['kæsi] , " [aɪ][woʊnt] . "
" No , " laughed Cassy , " I won't . "
" 不 , " 笑了 卡西 , " 我 惯于 . "

“不，”卡西笑着说，“我不会。”

" [ænd; ənd][doʊnt][let] [sʌtʃ] ['sweərɪŋ] ['piːp(ə)l] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [bleɪk] [gəʊ][tuː; tə] ['kɒŋgres] .
" And don't let such swearing people as Mr . Blake go to Congress .
" 和 不 让 这样的 咒骂 人们 作为 先生 . 布莱克 去 到 国会 .

“不要让像布莱克先生这样满口脏话的人进入国会。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [juː; jʊ][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæsi] ; [juː; jʊ] - [vəʊt] , ['naɪðə(r)] [wɪl] [aɪ] .
But there , you can't help it , Cassy ; you never'll vote , neither will I .
但 那里 , 你 不能 帮助 它 , 卡西 ; 你 - 投票 , 两者都不 将要 我 .

但是，卡西，你也没办法；你永远不会去投票，我也不会。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['hɒrəs] , — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [bɔɪ] [k'eəz] [ə'baʊt] ['pɒlətɪks] ?
And there's Horace , — what do you suppose that boy cares about politics ?
和 有 贺拉斯 , — 什么 做 你 认为 那 男生 关心 关于 政治 ?

还有霍勒斯——你觉得这孩子怎么会关心政治呢?

[bʌt; bət] [hiːl] [vəʊt] [fɑːst] [ɪ'nʌf] . "
But he'll vote fast enough . "
但 地狱 投票 快速地 足够的 . "

但他会很快投票的。

" [əʊ] , [jes] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['kæsi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn'dɪgnənt] , " ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ə; eɪ]
" O , yes , " chimed in Cassy , beginning to grow indignant , " only because he's a
" 哦 , 是的 , " 齐声说道 在 卡西 , 开始 到 生长 愤怒 , " 仅有的 因为 他是 一个
[bɔɪ] ! "
boy ! "
男生 ! "

“哦，是的，”卡西插嘴道，语气开始变得愤愤不平，“就因为他是个男孩！”

" [ænd; ənd] [hiːl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['hɒrəs] [wɪl] , [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt] , ['kæsi] , [ænd; ənd]
" And he'll come to me , Horace will , just as likely as not , Cassy , and
" 和 地狱 来 到 我 , 贺拉斯 将要 , 只是 作为 可能 作为 不是 , 卡西 , 和

“他会来找我的，霍勒斯很可能会来，卡西，而且

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [vəʊt] .
I'll have to tell him which way to vote .
患病的 有 到 告诉 他 哪个 方式 到 投票 .

我得告诉他该投哪一边。

" [ðə; ðiː][gˈɜːlz] [lʊkt] ['rɑːðə(r)]['skɔːnf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɪktʃəd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]
" The girls looked rather scornful as they pictured to themselves an imaginary
" 这 女孩们 看起来 相当 轻蔑的 作为 他们 如图所示 到 他们自己 一个 假想
['hɒrəs] , [tɔːl][ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] ,
Horace , tall and twenty - one ,
贺拉斯 , 高的 和 二十 - 一 ,

“女孩们在脑海中想象着一个高大、二十一岁的虚构人物霍勒斯，脸上带着几分轻蔑的神情。”

['æŋkʃəsli] [ɪn'kwaɪərɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [wɒt] ['tɪkɪt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bælət] - [bɒks] .
anxiously inquiring of his sister what ticket he should throw into the ballot - box .
焦虑地 查询 的 他的 姐姐 什么 票 他 应该 扔 进入 这 选票 - 盒子 .

他焦急地向姐姐询问应该把哪张选票投进投票箱。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [greɪs] , " [ɪts] ['veri] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ðæt] [weɪ] ['əʊvə(r)]
" Now , you see , " said Grace , " it's very absurd to make a fuss that way over
" 现在 , 你 看 , " 说 优雅 , " 它是 非常 荒诞 到 制作 一个 大惊小怪 那 方式 超过
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

“你看，”格蕾丝说，“为男孩大惊小怪是很荒谬的。”

[ðeɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
They feel it .
他们 感觉 它 .

他们感觉到了。

[ˌaɪ 'tiː] [sets] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [θrəʊn] . "
It sets them up on a throne . "
它 套 他们 向上 在 一个 王座 . "

这让他们坐上了王座。

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ['greɪsi] .
" O , yes , I reckon it does , Gracie .
" 哦 , 是的 , 我 估计 它 做 , 格雷西 .

“哦，是的，我想确实如此，格雷西。”

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['fʌni] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [eəz] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn] ? "
Isn't it right funny now to look at boys , and see the airs they put on ? "
不是 它 正确的 有趣的 现在 到 看 在 男孩们 , 和 看 这 播出 他们 放 在 ? "

现在看看这些男孩，他们装出一副高高在上的姿态，是不是觉得很滑稽?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] , " [sed] [greɪs] , ['swiːpɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːrlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'deɪn] .
" It is so , " said Grace , sweeping back her curls with a gesture of disdain .
" 它 是 所以 , " 说 优雅 , 扫荡 后退 她 卷发 和 一个 手势 的 蔑视 .

“的确如此，”格蕾丝说着，不屑地甩了甩她的卷发。

" [ðeəz; ðəz] [ðeə(r)] ['siːkrət] [sə'saɪətiz] , ['kæsi] . "
" There's their secret societies , Cassy . "
" 有 他们的 秘密 社会 , 卡西 . "

“卡西，那是他们的秘密社团。”

" [jes] , ['greɪsi] , [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['gəuiŋ] [ɒn] .
" Yes , Gracie , and I don't approve of any such goings on .
" 是的 , 格雷西 , 和 我 不 批准 的 任何 这样的 行进 在 .

“是的，格雷西，我不赞成任何此类行为。”

['dʒɒni] [lʊks] [səʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] !
Johnny looks so wise and important !
约翰尼 看起来 所以 明智的 和 重要的 !

约翰尼看起来既睿智又重要!

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] ! "
How I wish I knew what it's all about ! "
如何 我 希望 我 知道 什么 它是 全部 关于 ! "

我多么希望自己能明白这一切是怎么回事!

" [waɪ] , ['kæsi] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] .
" Why , Cassy , I wouldn't know if I could .
" 为什么 , 卡西 , 我 不会 知道 如果 我 可以 .

“卡西，我不知道我能不能做到。”

[aɪ'd] [skɔːn] [tuː; tə] [keə(r)] . "
I'd scorn to care . "
ID 轻蔑 到 关心 . "

我才懒得在意呢。

" [səʊ] [wʊd] [aɪ] [skɔːn] [tuː; tə][keə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['kæsi] , ['kwɪkli] .

"	So	would	I	scorn	to	care	,	"	replied	Cassy	,	quickly	.
"	所以	会	我	轻蔑	到	关心	,	"	回复	卡西	,	迅速地	.

“我当然也鄙夷不屑，”卡西迅速回答道。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

"	O	,	of	course	!
"	哦	,	的	课程	!

“哦，当然！”

[ɪts] [ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] , [juː; jʊ] [maɪt] [nəʊ] . "

It's	of	no	account	,	you	might	know	.	"
它是	的	不	帐户	,	你	可能	知道	.	"

你应该知道，这无关紧要。

" [wɒt] [veks] [ˌem 'iː] , ['kæsi] , [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [lʊk] [daʊn] [ɒn][juː 'es][g'ɜːlz] ,

"	What	vexes	me	,	Cassy	,	is	the	way	they	look	down	on	us	girls	,
"	什么	烦恼	我	,	卡西	,	是	这	方式	他们	看	向下	在	我们	女孩们	,

“卡西，让我感到恼火的是他们瞧不起我们女孩子的方式。”

[ænd; ənd] [bəʊst] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] ['siːkrəts] [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] , [wen] [ɪts] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	boast	that	they	can	keep	secrets	and	we	can't	,	when	it's	no	such	a
和	夸	那	他们	能	保持	秘密	和	我们	不能	,	什么时候	它是	不	这样的	一个

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

他们还吹嘘自己能保守秘密而我们不能，但这根本不是事实。

['kæsi] ['hɑːlək] , [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ['veri] [wel] [nəʊ] — [wiː; wi] [ðæt] [hæv; həv] [kept] ['siːkrəts]

Cassy	Hallock	,	as	you	and	I	very	well	know	—	we	that	have	kept	secrets
卡西	哈洛克	,	作为	你	和	我	非常	出色地	知道	—	我们	那	有	保留	秘密

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ,

for	years	and	years	,
为了	年	和	年	,

卡西·哈洛克，你我都非常清楚——我们这些保守秘密多年的人，

[ænd; ənd]['nevə(r)] , ['nevə(r)][təʊld] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['daɪɪŋ] [deɪz] !

and	never	,	never	told	,	and	never	will	to	our	dying	days	!
和	绝不	,	绝不	讲述	,	和	绝不	将要	到	我们的	垂死	天	!

而且永远、永远都不会告诉别人，直到我们生命的尽头！

" ['kæsi] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪm'fætɪkli] , [im'plai] [ðæt] [wɜːdz] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də]['dʒʌstɪs]

"	Cassy	nodded	her	head	emphatically	,	implying	that	words	could	not	do	justice
"	卡西	点头	她	头	强调地	,	暗示	那	字	可以	不是	做	正义

[tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

to	the	subject	.
到	这	主题	.

卡西用力地点了点头，暗示言语无法充分表达这件事。

" ['kæsi] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ;

"	Cassy	,	dear	,	you	asked	me	,	a	little	while	ago	,	what	I	was	thinking	about	;
"	卡西	,	亲爱的	,	你	问	我	,	一个	小的	尽管	前	,	什么	我	曾是	思维	关于	;

“亲爱的卡茜，不久前你问我，我在想什么；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

and	now	I'll	tell	you	.
和	现在	患病的	告诉	你	.

现在我就告诉你。

[aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] ['maitənt] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [sə'saɪəti]['aʊə(r)] [əʊn] [selvz] !

I've	been	wondering	if	we	mightn't	get	up	a	secret	society	our	own	selves	!
我已经	到过	好奇	如果	我们	可能不会	得到	向上	一个	秘密	社会	我们的	自己的	自我	!

我一直在想，我们能不能自己也成立一个秘密社团！

" ['kæsi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] , " ['kæpɪt(ə)l] !

" **Cassy** **stopped** **short** , **laughed** , **and** **said** , " **Capital** !

" 卡西 停止 短的 , 笑了 , 和 说 , " 首都 !

卡西突然停住，笑着说："首都！"

" [fər'get] [ðæt] [nɒt] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] "

" **forgetting** **that** **not** **five** **minutes** **before** **she** **had** **expressed** **contempt** **for** **such** "

" 遗忘 那 不是 五 分钟 前 她 有 表达 鄙视 为了 这样的 "

['gəuiŋ] [ɒn] . "

goings **on** . "

行进 在 . "

"却忘记了就在五分钟前，她还对这种'行为'表示鄙夷。"

" [haʊ] ['meni] [g'ɜːlz] [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv] , ['greɪsi] ? "

" **How** **many** **girls** **will** **we** **have** , **Gracie** ? "

" 如何 许多 女孩们 将要 我们 有 , 格雷西 ? "

"格蕾西，我们会生几个女儿呢？"

" [waɪ] , ['aʊə(r)]['grædʒueɪtɪŋ] [klɑːs] , [ðæts] ['sev(ə)n] .

" **Why** , **our** **graduating** **class** , **that's** **seven** .

" 为什么 , 我们的 毕业 班级 , 那就是 七 .

"我们这届毕业生一共七个人。"

[wiː; wi][doʊnt][gəʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

We **don't** **go** **much** **with** **the** **other** **girls** , **you** **know** .

我们 不 去 很多 和 这 其他 女孩们 , 你 知道 .

你知道，我们和其他女孩不太来往。

[aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , ['kæsi] !

I'm **so** **glad** **you** **like** **the** **idea** , **Cassy** !

我是 所以 高兴的 你 喜欢 这 主意 , 卡西 !

卡西，我很高兴你喜欢这个主意！

[ænd; ənd] , [naʊ] [juː; jʊ][duː; də] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

and , **now** **you** **do** , **I'm** **going** **to** **have** **it** .

和 , 现在 你 做 , 我是 去 到 有 它 .

既然你这么说了，那我就一定要得到它。

[aɪv] [dʒʌst] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] ! "

I've **just** **made** **up** **my** **mind** ! "

我已经 只是 制成 向上 我的 头脑 ! "

我已经下定决心了！

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [doʊnt] [ə'pruːv] ? "

" **But** **suppose** **the** **others** **don't** **approve** ? "

" 但 认为 这 其他的 不 批准 ? "

"但如果其他人不赞成呢？"

" [əʊ] , [pʃɔː] , ['kæsi] !

" **O** , **pshaw** , **Cassy** !

" 哦 , 呸 , 卡西 !

"哦，呸，卡西！"

[ðæts] [ɒv; əv][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] !

that's **of** **no** **sort** **of** **consequence** !

那就是 的 不 种类 的 结果 !

那根本无关紧要！

[wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðel] [θɪŋk] — [ɔːl][bʌt; bət]['aɪsə] ['hærɪŋtən] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [suːn]
What **you** **and** **I** **think** **they'll** **think** **—** **all** **but** **Isa** **Harrington** **,** **and** **we'll** **soon**
什么 你 和 我 思考 他们会 思考 — 全部 但 伊萨 哈灵顿 , 和 出色地 很快
['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] . "
manage **her** **.** **"**
管理 她 . "

你我都认为他们会这么想——除了伊莎·哈灵顿，我们很快就会搞定她。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['kæsi] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , " [doʊnt] [lets] [wɔːk] [kwaɪt] [səʊ][fɑːst] ,
" **Well** **,** **"** **replied** **Cassy** **,** **drawing** **a** **long** **breath** **,** **"** **don't** **let's** **walk** **quite** **so** **fast** **,**
" 出色地 , " 回复 卡西 , 绘画 一个 长的 气息 , " 不 我们来吧 走 相当 所以 快速地 ,
['greɪsi] ,
Gracie **,**
格雷西 ,

“好吧，”卡西深吸一口气回答道，“格雷西，我们别走那么快。”

[wiːl; wil][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
we'll **be** **at** **the** **schoolhouse** **before** **we** **know** **it** **,**
出色地 是 在 这 校舍 前 我们 知道 它 ,

我们很快就会到学校了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
and **you** **and** **I** **must** **have** **everything** **arranged** **between** **us** **.**
和 你 和 我 必须 有 一切 安排 之间 我们 .

你我必须事先把所有事情都安排好。

[wɒt] [neɪm] , ['greɪsi] ? "
What **name** **,** **Gracie** **?** **"**
什么 姓名 , 格雷西 ? "

格雷西，你叫什么名字?

" [wɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɑː'selvz] [prɪn'sesɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] — [ðə; ði] — [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]
" **What** **think** **of** **calling** **ourselves** **Princesses** **of** **the** **—** **the** **—** **some** **kind** **of** **a**
" 什么 思考 的 呼叫 我们自己 公主们 的 这 — 这 — 一些 种类 的 一个
[siːl] ?
seal **?**
海豹 ?

“你觉得我们自称是——某种海豹的公主怎么样？”

[ðə; ði] [siːl] [mʌst; məst][biː; bi]['gəʊldən] , [ɔː(r)] ['daɪmənd] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæts] ['preʃəs] . "
The **seal** **must** **be** **golden** **,** **or** **diamond** **,** **or** **something** **else** **that's** **precious** **.** **"**
这 海豹 必须 是 金的 , 或者 钻石 , 或者 某物 别的 那就是 宝贵的 . "

印章必须是黄金的、钻石的，或者其他什么珍贵的材质。

" [ðə; ði] ['ruːbi] [siːl] , " [sə'dʒestid] ['kæsi] .
" **The** **Ruby** **Seal** **,** **"** **suggested** **Cassy** **.**
" 这 红宝石 海豹 , " 建议 卡西 .

“红宝石海豹，”卡西建议道。

" [əʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] !
" **O** **,** **that's** **it** **,** **dear** **!**
" 哦 , 那就是 它 , 亲爱的 !

“哦，就是这样，亲爱的！”

['aʊə(r)][lɪps][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ruːbi] [siːl] , ['kæsi] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ,
Our **lips** **are** **the** **ruby** **seal** **,** **Cassy** **,** **and** **never** **,**
我们的 嘴唇 是 这 红宝石 海豹 , 卡西 , 和 绝不 ,

我们的嘴唇就像红宝石海豹，卡西，永远不会。

['nevə(r)] [wɪl] [ðeɪ] ['əʊpən][tuː; tə]['ʌtə(r)][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɔːdə(r)] .
never **will** **they** **open** **to** **utter** **the** **secrets** **of** **our** **order** **.**
绝不 将要 他们 打开 到 说出 这 秘密 的 我们的 命令 .

他们绝不会泄露我们教团的秘密。

[wiːl; wil] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [lʌv] , ['bnə(r)] [ænd; ənd] [prə'tekt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl]

We'll	promise	to	love	,	honor	and	protect	one	another	as	long	as	we	all
出色地	承诺	到	爱	,	荣誉	和	保护	一	其他	作为	长的	作为	我们	全部

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .

shall	live	.
将	居住	.

我们将承诺，在有生之年，彼此相爱、互相尊重、互相守护。

['aʊə(r)]['mɒtəʊ] [wɪl] [biː; bi] , " ['vɪərə][æd]['faɪnəm] .

Our	motto	will	be	,	"	Vera	ad	finem	.
我们的	座右铭	将要	是	,	"	维拉	广告	精细	.

我们的座右铭是“Vera ad finem”。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] , ['sɪsi] ; [bʌt; bət] [ɪts] " [truː] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

"	I	suppose	you	don't	know	what	that	means	,	Cissy	;	but	it's	"	true	to	the	end	,
"	我	认为	你	不	知道	什么	那	方法	,	茜茜	;	但	它是	"	真的	到	这	结尾	,

“我想你不知道那是什么意思，茜茜；但那是‘至死不渝’。”

" ['rɒbɪn] [sez] . "

"	Robin	says	.	"
"	罗宾	说道	.	"

“罗宾说。”

" [aɪv] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kæsi] ;

"	I've	only	one	thing	to	say	,	"	interrupted	Cassy	;
"	我已经	仅有的	一	事物	到	说	,	"	中断	卡西	;

“我只有一句话要说，”卡西打断道；

" [ðɪs] ['mʌsnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['greɪsi] ;

"	this	mustn't	make	any	difference	between	you	and	me	,	Gracie	;
"	这	不得	制作	任何	不同之处	之间	你	和	我	,	格雷西	;

“这不应该对你我造成任何影响，格雷西；

[wiːl; wil][biː; bi] [gʊd] [frendz] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] — "

we'll	be	good	friends	enough	with	the	others	,	but	—	"
出色地	是	好的	朋友们	足够的	和	这	其他的	,	但	—	"

我们会和其他人保持良好的朋友关系，但是——”

" [jes] , ['kæsi] , [gʊd] [frendz] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [ɪts] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dɪə(r)]

"	Yes	,	Cassy	,	good	friends	enough	;	but	it's	you	and	I	that	are	the	dear
"	是的	,	卡西	,	好的	朋友们	足够的	;	但	它是	你	和	我	那	是	这	亲爱的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

“是的，卡西，我们是很好的朋友；但你和我才是真正的挚友。”

[wiːl; wil][biː; bi] " ['vɪərə] " — [ðæts] [truː] — [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ðə; ði] [liːst] [spek]

We'll	be	"	vera	"	—	that's	true	—	to	the	others	,	but	never	the	least	speck
出色地	是	"	维拉	"	—	那就是	真的	—	到	这	其他的	,	但	绝不	这	至少	斑点

['ɪntɪmət] .

intimate	.
亲密的	.

我们会真诚地对待其他人，但绝不会与其他人有丝毫亲密关系。

[bʌt; bət] [hʌʃ] !

But	hush	!
但	嘘	!

嘘！

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

Here	we	are	at	the	schoolhouse	.
这里	我们	是	在	这	校舍	.

我们现在到了学校。

[doʊnt][juː; jʊ] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['kæsi] !

Don't	you	breathe	a	word	,	you	know	,	Cassy	!
不	你	呼吸	一个	单词	,	你	知道	,	卡西	!

卡西，你一个字都别说！

[wiːl; wil] [teɪk] ['aʊə(r)] [siːts] [dʒʌst][æz; əz]['səʊbə(r)][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] !

We'll	take	our	seats	just	as	sober	as	if	nothing	had	happened	!
出色地	拿	我们的	座位	只是	作为	清醒	作为	如果	没有什么	有	发生	!

我们会像什么都没发生过一样，保持清醒地入座！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[ðə; ði] ['ruːbi] [siːl] .

THE	RUBY	SEAL	.
这	红宝石	海豹	.

红宝石印章。

[ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] - ['græmə(r)] [skuːl] [kəm'praɪzd] ['sev(ə)n] [jʌŋ] ['mɪsɪz] ,

The	graduating	class	of	the	Girls	'	Grammar	School	comprised	seven	young	misses	,
这	毕业	班级	的	这	女孩们	-	语法	学校	包括	七	年轻的	错过	,

女子文法学校的毕业班共有七名年轻女孩，

[ɒv; əv] [huːm] [greɪs] ['klɪfəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði][məʊst]['tɪmɪd]

of	whom	Grace	Clifford	was	the	youngest	,	though	by	no	means	the	most	timid
的	谁	优雅	克利福德	曾是	这	最小的	,	尽管	经过	不	方法	这	最多	胆小

[ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] .

and	retiring	.
和	退休	.

其中格蕾丝·克利福德是最小的，但她绝不是最胆怯和内向的。

[ðeɪ] [ɔːl] [met] [ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuː]

They	all	met	on	Saturday	afternoon	at	Mrs	.	Hallock's	to	talk	over	the	new
他们	全部	遇见	在	周六	下午	在	太太	.	-	到	讲话	超过	这	新的

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

星期六下午，他们都在霍洛克太太家碰面，商讨这个新项目。

[ðə; ði] [vəʊt] [wɒz; wəz] [juˈnænɪməs] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːbi] [siːl] .

The	vote	was	unanimous	in	favor	of	the	Ruby	Seal	.
这	投票	曾是	一致	在	偏爱	的	这	红宝石	海豹	.

投票结果一致赞成授予红宝石印章。

['ɪzəbel] ['hærɪŋtən] [ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

Isabel	Harrington	opposed	it	for	a	while	,	it	is	true	;
伊莎贝尔	哈灵顿	反对	它	为了	一个	尽管	,	它	是	真的	;

伊莎贝尔·哈灵顿确实曾一度反对过；

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [wʌn]

but	this	may	possibly	have	been	because	she	was	not	the	very	first	one
但	这	可能	可能	有	到过	因为	她	曾是	不是	这	非常	第一的	一

[kən'sʌltɪd] .

consulted	.
咨询	.

但这可能是因为她并不是第一个被咨询的人。

" [naʊ] , " [sed] [greɪs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['kæsi] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
" Now , " said Grace , when she saw that , as usual , Cassy expected her to
" 现在 , " 说 优雅 , 什么时候 她 锯 那 , 作为 通常 , 卡西 预期的 她 到
['mænɪdʒ] [ə'feəz] ,
manage affairs ,
管理 事务 ,

“好了，”格蕾丝说道，她看到卡西像往常一样指望她来处理事情。

" [hɪə(r)][aɪ][sɪt] [wɪð] ['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wiːl; wil] [pɑːs] [ˌrezə'lʊʃən] , [ɪf] [juː; jʊ]
" here I sit with pencil and paper ; and now we'll pass resolutions , if you
" 这里 我 坐 和 铅笔 和 纸 ; 和 现在 出色地 经过 决议 , 如果 你
[pliːz] .
please .
请 .

“我坐在这里，手里拿着纸笔；现在，请允许我们通过决议。”

[aɪm] ['sekrət(ə)ri] . "
I'm secretary . "
我是 秘书 . "

我是秘书。

" [fɜːst] [pleɪs] , " [sed] ['ɪzəbel] ['hærɪŋtən] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
" First place , " said Isabel Harrington , with a toss of the head ,
" 第一的 地方 , " 说 伊莎贝尔 哈灵顿 , 和 一个 折腾 的 这 头 ,

“第一名！”伊莎贝尔·哈灵顿甩了甩头说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk] [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] , ['eni] [wei] ? "
" I'd like to ask what's the good of a society , any way ? "
" ID 喜欢 到 问 是什么 这 好的 的 一个 社会 , 任何 方式 ? "

我想问的是，一个社会究竟有什么好处?

" [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] ? " [rɪ'piːtɪd] [greɪs] ; " [ə'hem; ə'həm] !
" What's the good ? " repeated Grace ; " ahem !
" 是什么 这 好的 ? " 重复 优雅 ; " 嗯 !

“有什么好处？”格蕾丝重复道；“嗯！”

[ɪts] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [meɪk] [ˌjuː 'es]['betə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
it's to — to — make us better , of course . "
它是 到 — 到 — 制作 我们 更好的 , 的 课程 . "

当然是为了——为了——让我们变得更好。”

" [ðen] ['maitənt] [wiː; wi] [pɑːs] [wʌn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ? " [ɑːskt] ['dʒent(ə)l]
" Then mightn't we pass one resolution to read the Bible ? " asked gentle
" 然后 可能不会 我们 经过 一 解决 到 读 这 圣经 ? " 问 温和的

“那么，我们何不通过一项决议，共同阅读圣经呢？”温和地问道。

['mɑːlə] [lɪŋk] , [ðə; ði] [leɪm] [gɜːl] , [huːm] ['evribɒdi] [lʌvd] .
Mahla Linck , the lame girl , whom everybody loved .
玛赫拉 林克 , 这 瘸 女孩 , 谁 大家 喜爱 .

玛拉·林克，那个跛脚的女孩，人人都喜欢她。

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] , [wiː; wi] [wɪl] ! " [kraɪd] ['evri] [vɔɪs] .
" Yes , we will , we will ! " cried every voice .
" 是的 , 我们 将要 , 我们 将要 ! " 哭 每一个 嗓音 .

“是的，我们会的，我们会的！”众人齐声喊道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [vəʊt] , " [sed] [greɪs] , ['raɪtɪŋ] [daʊn] :
" It's a vote , " said Grace , writing down :
" 它是 一个 投票 , " 说 优雅 , 写作 向下 :

“这是一次投票，”格蕾丝一边说着一边写下：

" [wiː; wi] [ˌhɪə'baɪ] ['sɒləmli] [pledʒ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [riːd] [tuː] ['tʃæptəz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['deɪli] . "

"	We	hereby	solemnly	pledge	ourselves	to	read	two	chapters	in	the	Bible	daily	.	"
"	我们	特此	庄严地	保证	我们自己	到	读	二	章节	在	这	圣经	日常的	.	"

“我们在此郑重承诺，每天阅读两章圣经。”

" [ænd; ənd] [seɪ] ['aʊə(r)] [preə(r)z] , " [sə'dʒestid] ['mɑːlə] [ə'gen] .

"	And	say	our	prayers	,	"	suggested	Mahla	again	.
"	和	说	我们的	祈祷	,	"	建议	玛赫拉	再次	.

“我们一起祈祷吧，”玛拉再次建议道。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [ˌʌndə'stʊd] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] .

"	O	,	that's	all	understood	,	"	replied	Grace	.
"	哦	,	那就是	全部	理解	,	"	回复	优雅	.

“哦，都明白了。”格蕾丝回答道。

" [aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][pʊt] [ðæt] [daʊn] .

"	I'd	be	ashamed	to	put	that	down	.
"	ID	是	羞愧	到	放	那	向下	.

“我舍不得把它放下。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wiː; wi][kʊd; kəd]['evə(r)] [fə'get] ['aʊə(r)] [preə(r)z] ! "

It	looks	like	we	could	ever	forget	our	prayers	!	"
它	看起来	喜欢	我们	可以	曾经	忘记	我们的	祈祷	!	"

看来我们真有可能忘记祈祷！

" [naʊ] , " [sed] ['dʒuːdɪθ] ['pɪtʃə(r)] , " [ai] [muːv] [wiː; wi] [fə'bɪd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɔːl] [ʌn'leɪdɪlaɪk] [wɜːdz] .

"	Now	,	"	said	Judith	Pitcher	,	"	I	move	we	forbid	the	use	of	all	unladylike	words	.
"	现在	,	"	说	朱迪思	投手	,	"	我	移动	我们	禁止	这	使用	的	全部	不淑女	字	.

“现在，”朱迪思·皮彻说，“我提议禁止使用所有不雅的词语。”

" [ðɪs] [vəʊt] [wɒz; wəz] [pɑːst] .

"	This	vote	was	passed	.
"	这	投票	曾是	通过了	.

“这项投票通过了。”

[ðə; ði][nekst][wɒz; wəz] [ə'genst] ['fɔːlshud] [ɒv; əv] ['evri] [hjuː] ,

The	next	was	against	falsehoods	of	every	hue	,
这	下一个	曾是	反对	谎言	的	每一个	色调	,

接下来要批判的是各种各样的谎言。

[frɒm; frəm]['lɪt(ə)l] [waɪt] [laɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [blæk] [wʌnz] .

from	little	white	lies	up	to	the	big	black	ones	.
从	小的	白色的	谎言	向上	到	这	大的	黑色的	一个	.

从善意的小谎言到弥天大谎。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [tɔːk] [ə'baʊt] - ['əʊʃnz] [ɒv; əv] [tɪəz] , - [ænd; ənd] - ['baɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [tʌŋz] [aʊt] , - [ai] [sə'pəʊz] ,

"	We	mustn't	talk	about	'	oceans	of	tears	,	'	and	'	biting	our	tongues	out	,	'	I	suppose	,
"	我们	不得	讲话	关于	-	海洋	的	眼泪	,	-	和	-	咬	我们的	舌头	出去	,	-	我	认为	,

我想，我们不应该谈论“泪如泉涌”和“咬掉舌头”之类的话。

" [sed] ['ɪzəbel] , [dɪ'mjʊəli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] .

"	said	Isabel	,	demurely	,	but	with	a	sly	glance	at	the	secretary	.
"	说	伊莎贝尔	,	端庄地	,	但	和	一个	狡猾	瞥一眼	在	这	秘书	.

“伊莎贝尔端庄地说，但同时又狡黠地瞥了秘书一眼。”

" [ðæt] [miːnz] [ˌem 'iː] , " [sed] [greɪs] , ['blʌʃɪŋ] .

"	That	means	me	,	"	said	Grace	,	blushing	.
"	那	方法	我	,	"	说	优雅	,	脸红	.

“那说的就是我，”格蕾丝脸红着说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , ['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['kæsi] , [huː] [wʊd] [nɒt]
" And now , " continued she , pausing and looking at Cassy , who would not
" 和 现在 , " 持续 她 , 暂停 和 寻找 在 卡西 , WHO 会 不是
[spiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
speak for her ,
说话 为了 她 ,

“现在，”她继续说道，停顿了一下，看向卡西，卡西不愿替她说话。

" — [naʊ] [lets] [ɔːl] [ə'griː] ['nevə(r)] — ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
" — now let's all agree never — never to be married .
" — 现在 我们来吧全部 同意 绝不 — 绝不 到 是 已婚 .

“——现在让我们都同意永远——永远不要结婚。”

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] , [pliːz] [tuː; tə] ['mænɪfest] [ˌaɪ 'tiː] .
If that be your minds , please to manifest it .
如果 那 是 你的 思想 , 请 到 显现 它 .

如果这是你们心中的想法，请让它实现。

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [lʊkt] [əˈstɒnɪʃt] .
" The girls looked astonished .
" 这 女孩们 看起来 惊讶 .

女孩们看起来很惊讶。

" [aɪv] [biːn] ['riːdɪŋ] [mɪ'θɒlədʒi] , " [pə'sjuːd] [greɪs] ,
" I've been reading Mythology , " pursued Grace ,
" 我已经 到过 阅读 神话 , " 追击 优雅 ,

“我一直在读神话，”格蕾丝接着说。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] ['gɔdis] [ænd; ənd] [nɪmfs] ['dɪd(ə)nt] ['mæri] — [daɪ'ænə] ,
" and some of the nicest goddesses and nymphs didn't marry — Diana ,
" 和 一些 的 这 最友善的 女神们 和 若虫 没有 结婚 — 戴安娜 ,
[ænd; ənd] [mɪ'nɜːvə] , [ænd; ənd] ['klaɪti] ,
and Minerva , and Clytie ,
和 米涅瓦 , 和 克莱蒂 ,

“一些最善良的女神和仙女都没有结婚——比如狄安娜、密涅瓦和克吕提埃。”

[ænd; ənd] ['sæfəʊ] . "
and Sappho . "
和 萨福 . "

还有萨福。”

" [wɪr] [nɒt] ['gɔdis] [ænd; ənd] [nɪmfs] , [aɪ] [həʊp] , " [sed] - [dʒəunz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" We're not goddesses and nymphs , I hope , " said Diademia Jones , shaking her
" 是 不是 女神们 和 若虫 , 我 希望 , " 说 - 琼斯 , 摇晃 她
[hed] .
head .
头 .

“我希望我们不是女神或仙女，”迪亚德米娅·琼斯摇着头说。

" [nɔː(r)] ['hiːðn] , " ['ædɪd] ['aɪsə] , [wɪð] ['spɪrɪt] .
" Nor heathens , " added Isa , with spirit .
" 也不 异教徒 , " 额外 伊萨 , 和 精神 .

“也不是异教徒，”伊萨精神抖擞地补充道。

" [əʊ] , [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['leɪdɪz] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd][duː; də] ['əʊʃnz] [ɒv; əv] [gʊd] ,
" O , no ; but if ladies want to be very great , and do oceans of good ,
" 哦 , 不 ; 但 如果 女士们 想 到 是 非常 伟大的 , 和 做 海洋 的 好的 ,

“哦，不；但是如果女士们想要成就伟业，做出巨大的贡献，

[ænd; ənd] [raɪt] ['pɒʊəmz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [waɪ] , [ðeɪ] ['mʌsnt] [biː; bi] ['mærid] .
and write poems and everything , why , they mustn't be married .
和 写 诗歌 和 一切 , 为什么 , 他们 不得 是 已婚 .

他们还写诗什么的，为什么呢？他们肯定不能结婚。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [g'ɜːlz] ; [ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] ['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend]

You	see	how	it	is	,	girls	;	there's	so	much	housekeeping	and	sewing	to	attend
你	看	如何	它	是	，	女孩们	；	有	所以	很多	家政	和	缝纫	到	出席

[tuː; tə] . "

to	.	"
到	.	"

你们看，姑娘们，有那么多家务活和缝纫活要做。

" [bʌt; bət] , [ðen] , " ['ædɪd] ['luːsi] [leɪn] , ['mɔːnfəli] , " [ɪf] [wɪr] [nɒt] ['mærid] , [wiːl; wil][biː; bi] —

"	But	,	then	,	"	added	Lucy	Lane	,	mournfully	,	"	if	we're	not	married	,	we'll	be	—
"	但	，	然后	，	"	额外	露西	车道	，	悲伤地	，	"	如果	是	不是	已婚	，	出色地	是	—

[əʊld] [meɪdz] ! "

old	maids	!	"
老的	女佣	!	"

“但是，”露西·莱恩悲伤地补充道，“如果我们不结婚，我们就会——成为老处女！”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [greɪs] , ['pɒzətɪvli] .

"	O	,	no	,	indeed	,	"	said	Grace	,	positively	.
"	哦	，	不	，	的确	，	"	说	优雅	，	积极地	.

“哦，不，确实如此，”格蕾丝肯定地说。

" [waɪ] , [ɪf] [jʊr; jər] [greɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] — [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

"	Why	,	if	you're	great	and	splendid	,	you	never	will	—	no	such	a	thing	!
"	为什么	，	如果	你是	伟大的	和	灿烂	，	你	绝不	将要	—	不	这样的	一个	事物	!

“如果你伟大而杰出，你就永远不会——根本没有这种事！”

['mærɪə] ['edʒwərθ] [wɒz; wəz] ['splendɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [meɪd] [ðæt] ['evə(r)][aɪ]

Maria	Edgeworth	was	splendid	,	and	she	never	was	an	old	maid	that	ever	I
玛丽亚	埃奇沃思	曾是	灿烂	，	和	她	绝不	曾是	一个	老的	女佣	那	曾经	我

[hɜːd] [ɒv; əv] .

heard	of	.
听到	的	.

玛丽亚·埃奇沃思非常出色，而且据我所知，她从来都不是老处女。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] — "

And	there	was	—	"
和	那里	曾是	—	"

而且还有——”

" [greɪs] ['griːnwʊd] , " [sə'dʒestid] ['kæsi] ,

"	Grace	Greenwood	,	"	suggested	Cassy	,
"	优雅	格林伍德	，	"	建议	卡西	，

“格蕾丝·格林伍德，”卡西建议道。

[ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [strəʊk] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːgjumənt] .

in	the	tone	of	one	who	has	added	the	finishing	stroke	to	an	argument	.
在	这	语气	的	一	WHO	有	额外	这	精加工	中风	到	一个	争论	.

语气就像已经为争论画上句号一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][gˈɜːlz] [ɪk'skleɪmd] , — " [waɪ] , [greɪs] ['griːnwʊd] [ɪz] ['mærid] ; [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]

But	the	girls	exclaimed	,	—	"	Why	,	Grace	Greenwood	is	married	;	what	are	you
但	这	女孩们	惊呼	，	—	"	为什么	，	优雅	格林伍德	是	已婚	；	什么	是	你

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

talking	about	?
说	关于	?

但女孩们惊呼道：“格蕾丝·格林伍德已经结婚了，你们在说什么呢？”

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['piːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd][biː; bi] ['splendɪd] , [tuː] .

There	,	there	,	people	can	be	married	,	and	be	splendid	,	too	.
那里	，	那里	，	人们	能	是	已婚	，	和	是	灿烂	，	也	.

在那里，人们可以结婚，而且也可以很幸福美满。

" [greɪs] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bləʊ] .
" Grace felt that her cause had received a blow .
" 优雅 毛毡 那 她 原因 有 已收到 一个 吹 .

格蕾丝觉得她的事业受到了打击。

" [naʊ] , [g'ɜːlz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Now , girls , " said she , after a pause , " I'll tell you how it is .
" 现在 , 女孩们 , " 说 她 , 后 一个 暂停 , " 患病的 告诉 你 如何 它 是 .

“现在，姑娘们，”她停顿了一下，说道，“我来告诉你们情况是怎样的。”

[greɪs] ['griːnwʊd] [wɒz; wəz] ['mærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə'gəʊ] .
Grace Greenwood was married a long while ago .
优雅 格林伍德 曾是 已婚 一个 长的 尽管 前 .

格蕾丝·格林伍德结婚已经是很久以前的事了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [naʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [sʌtʃ] ['æktɪŋ] [bɔɪz] , [ʃɪd] [seɪ] ,
If she was a little girl now , and saw such acting boys , she'd say ,
如果 她 曾是 一个 小的 女孩 现在 , 和 锯 这样的 表演 男孩们 , 棚 说 ,

如果她现在还是个小女孩，看到这样的男孩表演，她会说：

- [ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ! -
' It's an awful thing ! '
- 它是 一个 可怕 事物 ! -

“这太糟糕了！”

[waɪ] , [g'ɜːlz] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , " [greɪs] [went] [ɒn] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] , " [wiː; wi]['ləʊə(r)]
Why , girls , I think , for my part , " Grace went on with much dignity , " we lower
为什么 , 女孩们 , 我 思考 , 为了 我的 部分 , " 优雅 去 在 和 很多 尊严 , " 我们 降低
[ɑː'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

“为什么，女孩们，我想，就我而言，”格蕾丝很有尊严地继续说道，“我们自贬身价。”

[wiː; wi] [dɪ'greɪd] [ɑː'selvz] , [wen] [wiː; wi][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [bɔɪz] .
we degrade ourselves , when we associate with boys .
我们 降级 我们自己 , 什么时候 我们 联系 和 男孩们 .

我们与男孩交往时，是在贬低自己。

[ðeɪ] [sməʊk] , [ænd; ənd] [tʃuː] , [ænd; ənd][juːz] ['veri] [ɪm'prɒpə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
They smoke , and chew , and use very improper language .
他们 抽烟 , 和 嚼 , 和 使用 非常 不当 语言 .

他们抽烟、嚼烟草，而且言语粗俗不堪。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪr] [waɪt] ['lɪliz] , [ænd; ənd] ['ðer] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] — [bʌt; bət]
It does seem to me we're white lilies , and they're nothing but — but
它 做 似乎 到 我 是 白色的 百合花 , 和 它们是 没有什么 但 — 但
['θɪs(ə)l] .
thistles .
蓟 .

在我看来，我们是白百合，而他们却不过是蓟草。

[lets] ['feɪθfəli] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [bɔɪz] , — [ən'les] [ɪts] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]
Let's faithfully promise not to converse with boys , — unless it's to try and
我们来吧 忠实 承诺 不是 到 交谈 和 男孩们 , — 除非 它是 到 尝试 和
[rɪ'fɔːm] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
reform them , you know . "
改革 他们 , 你 知道 . "

让我们信守承诺，不和男孩说话——除非是为了改造他们，你知道的。

" ['aʊə(r)] ['brʌðəz] , " [ɜːrdʒd] [spft] - [vɔɪst] ['luːsi] [leɪn] , ['tɪmɪdli] .
" Our brothers , " urged soft - voiced Lucy Lane , timidly .
" 我们的 兄弟 , " 敦促 柔软的 - 配音 露西 车道 , 胆怯地 .

“我们的兄弟们，”露西·莱恩怯生生地轻声说道。

" [jes] , ['aʊə(r)] ['brʌðəz] , " [m'ɜːməd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] .

"	Yes	,	our	brothers	,	"	murmured	the	other	girls	.
"	是的	,	我们的	兄弟	,	"	低声说道	这	其他	女孩们	.

“是的，我们的哥哥们，”其他女孩低声说道。

" [ænd; ənd]['aʊə(r)]['kʌz(ə)nz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['ædɪd] ['dæʃɪŋ] - [dʒəunz] .

"	And	our	cousins	,	you	know	,	"	added	dashing	Diademia	Jones	.
"	和	我们的	表兄弟姐妹	,	你	知道	,	"	额外	帅气	-	琼斯	.

“还有我们的表亲们，你知道的，”英俊潇洒的迪亚德米亚·琼斯补充道。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][kwaɪt][səʊ][ɪnˌθjuːzi'æstɪk]['əʊvə(r)][ðɪs][nɒn] - ['mæriɪŋ] [rɪ'zɒlv] [æz; əz] [greɪs]

No	one	was	quite	so	enthusiastic	over	this	non	-	marrying	resolve	as	Grace
不	一	曾是	相当	所以	热情的	超过	这	非	-	结婚	解决	作为	优雅

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ; [stɪl] ,

had	expected	;	still	,
有	预期的	;	仍然	,

没有人像格蕾丝预期的那样对她不结婚的决心表示热烈支持；尽管如此，

[ðə; ðɪ] [vəʊt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [wɪð] [mʌtʃ] [sə'lemnəti] ,

the	vote	was	passed	with	much	solemnity	,
这	投票	曾是	通过了	和	很多	严肃	,

投票在庄严的气氛中通过。

[ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l][laɪvz; lɪvz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd]

the	girls	resigning	themselves	to	the	prospect	of	single	lives	like	a	little	band
这	女孩们	辞职	他们自己	到	这	前景	的	单身的	生活	喜欢	一个	小的	乐队

[ɒv; əv] ['herəʊɪnz] .

of	heroines	.
的	女英雄们	.

这些女孩像一群女英雄一样，坦然接受了单身生活的前景。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd] [mait] [biː; bi]['dɑːktərz] ,

They	were	now	certain	of	becoming	distinguished	,	and	might	be	doctors	,
他们	是	现在	肯定	的	成为	杰出的	,	和	可能	是	医生	,

['dʒʌdʒɪz] , [ɔː(r)] ['mɪnɪstər] ,

judges	,	or	ministers	,
法官	,	或者	部长们	,

他们现在确信自己会出人头地，可能会成为医生、法官或牧师。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] , [ðəʊ] , [æz; əz] [greɪs] ['veri] ['dʒʌstli] [ri'mɑːk] ,

just	as	they	liked	,	though	,	as	Grace	very	justly	remarked	,
只是	作为	他们	喜欢	,	尽管	,	作为	优雅	非常	公正地	评论	,

正如他们所希望的那样，正如格蕾丝非常中肯地指出的那样，

[ðeɪ] [niːd] [biː; bi][ɪn][nəʊ] [heɪst] [ə'baʊt] [tʃuːzɪŋ] [prə'feʃnz] .

they	need	be	in	no	haste	about	choosing	professions	.
他们	需要	是	在	不	匆忙	关于	选择	职业	.

他们不必急于选择职业。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ruːbi] [siːl] [sə'saɪəti] .

It	was	decided	that	Grace	should	be	queen	of	the	Ruby	Seal	Society	.
它	曾是	决定	那	优雅	应该	是	女王	的	这	红宝石	海豹	社会	.

最终决定由格蕾丝担任红宝石海豹协会的女王。

[ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [baʊnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [baɪ] ['spɒləm] [pledʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['membə(r)]

The	girls	bound	themselves	to	one	another	by	solemn	pledges	,	and	if	any	member
这	女孩们	边界	他们自己	到	一	其他	经过	庄严	承诺	,	和	如果	任何	成员

[ʃʊd; ʃəd] ,

should	,
应该	,

女孩们以庄严的誓言彼此结盟，如果任何成员……

[baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [diːd] , [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,

by	word	or	deed	,	do	anything	to	the	injury	of	a	princess	,
经过	单词	或者	契据	,	做	任何事物	到	这	受伤	的	一个	公主	,

无论用言语还是行动，都要对公主做出任何伤害。

[ðə; ði] [ə'fendə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] [æt; ət] [wʌns] .

the	offender	was	to	be	expelled	at	once	.
这	罪犯	曾是	到	是	被驱逐	在	一次	.

违规者应立即被开除。

[ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] , [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ə; eɪ]

The	name	,	and	even	the	existence	,	of	the	society	must	be	kept	a
这	姓名	,	和	甚至	这	存在	,	的	这	社会	必须	是	保留	一个

[prə'faʊnd] ['siːkrət] .

profound	secret	.
深刻的	秘密	.

该社团的名称，甚至其存在本身，都必须严格保密。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðə; ði] [kwiːn] ['liːdɪŋ]

They	agreed	that	a	lecture	should	be	delivered	once	a	month	,	the	queen	leading
他们	同意	那	一个	演讲	应该	是	发表	一次	一个	月	,	这	女王	领导

[ɒf] ,

off	,
离开	,

他们商定每月举行一次讲座，由女王首先发言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] [tɜːn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['eɪdʒɪz] .

and	the	princesses	following	in	turn	,	according	to	ages	.
和	这	公主们	下列的	在	转动	,	根据	到	年龄	.

然后是公主们，按年龄依次登场。

['aɪsə] ['hærɪŋtən] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ə'genst] ['eni] [tuː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]

Isa	Harrington	tried	to	pass	a	resolution	against	any	two	members	of	the	society
伊萨	哈灵顿	尝试	到	经过	一个	解决	反对	任何	二	成员	的	这	社会

['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['ɪntɪmət] ,

being	especially	intimate	,
存在	尤其	亲密的	,

伊莎·哈灵顿试图通过一项决议，禁止协会中任何两名成员有特别亲密的关系。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] " [pə'tɪkjələ(r)] [frendz] .

and	setting	themselves	up	for	"	particular	friends	.
和	环境	他们自己	向上	为了	"	特别的	朋友们	.

并为"特定朋友"做好准备。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['eləkwənt] [ə'pɒn] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [fraʊnd] ['ɪntuː] ['saɪləns] [baɪ]

"	She	was	quite	eloquent	upon	this	resolution	,	but	was	frowned	into	silence	by
"	她	曾是	相当	雄辩	之上	这	解决	,	但	曾是	皱眉	进入	沉默	经过

[greɪs] ,

Grace	,
优雅	,

"她对这项决议滔滔不绝，但却被格蕾丝皱着眉头制止了，让她保持沉默。"

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] , " [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['ruːbi] [siːl] ,

who	would	have	cried	,	"	Down	with	the	Ruby	Seal	,
WHO	会	有	哭	,	"	向下	和	这	红宝石	海豹	,

谁会喊出："打倒红宝石海豹！"

" ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['kæsi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] .

"	sooner	than	she	would	have	given	up	Cassy	for	an	intimate	friend	.
"	很快	比	她	会	有	给定	向上	卡西	为了	一个	亲密的	朋友	.

她宁愿放弃卡西，也要和一位亲密的朋友在一起。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [brəʊk] [ʌp] ['mjuːtʃuəli] [pliːzd] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] ['siːlɪŋ] [ðə; ði]

The	society	broke	up	mutually	pleased	,	every	one	of	the	princesses	sealing	the
这	社会	打破	向上	相互	高兴	,	每一个	一	的	这	公主们	密封	这

[kəm'pækt] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] ,

compact	with	a	kiss	,
袖珍的	和	一个	吻	,

社团成员们彼此都很满意地解散了，每位公主都以一个吻来巩固这份盟约。

[ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːswɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌnθ] , " ['vɪərə] .

and	parting	with	the	password	for	the	month	,	"	Vera	.
和	离别	和	这	密码	为了	这	月	,	"	维拉	.

并透露了本月的密码："Vera。

" [ðə; ði]['əʊnli] [ˌdɪskən'tentɪd] [feɪs] [wɒz; wəz]['aɪzəz] ,

"	The	only	discontented	face	was	Isa's	,
"	这	仅有的	不满	脸	曾是	伊萨的	,

"唯一一张不满的脸是伊萨的。"

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [aɪz] ['daːkənd] [wɪð] ['dʒeləsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː]

and	her	handsome	eyes	darkened	with	jealousy	as	she	looked	back	and	saw
和	她	英俊的	眼睛	变暗	和	妒忌	作为	她	看起来	后退	和	锯

[ðæt] [greɪs] ['lɪŋgəd] ,

that	Grace	lingered	,
那	优雅	徘徊不去	,

她回头看到格蕾丝逗留不去，英俊的眼睛里顿时充满了嫉妒。

['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['kæsi] .

talking	with	Cassy	.
说	和	卡西	.

和卡西聊天。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'baʊt] ['kæsi] ['hɑːlək] [səʊ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ?

What	was	there	about	Cassy	Hallock	so	very	remarkable	?
什么	曾是	那里	关于	卡西	哈洛克	所以	非常	卓越	?

卡西·霍洛克究竟有什么特别之处?

[fɔː(r); fə(r)]['aɪzəz] [pɑːt] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] [fəʊks] !

For	Isa's	part	,	she	couldn't	see	that	she	was	better	than	other	folks	!
为了	伊萨的	部分	,	她	不能	看	那	她	曾是	更好的	比	其他	各位	!

至于伊莎，她却看不出自己比其他人更优秀!

[ɑː] , ['aɪsə] ['hærɪŋtən] , [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['taɪni] ['sɜːpənt] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] .

Ah	,	Isa	Harrington	,	look	out	for	that	tiny	serpent	of	jealousy	.
啊	,	伊萨	哈灵顿	,	看	出去	为了	那	微小的	蛇	的	妒忌	.

啊，伊莎·哈灵顿，小心那条嫉妒的小蛇。

[krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] .

Crush	it	before	it	grows	to	a	monster	.
压碎	它	前	它	生长	到	一个	怪物	.

趁它还没长成怪物，赶紧把它消灭掉。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [greɪs] [ænd; ənd] ['kæsi]]

[	Illustration	:	Grace	and	Cassy	]
[	插图	:	优雅	和	卡西	]

[插图：格蕾丝和卡西]

[greɪs] [ænd; ənd] ['kæsi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] , [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [weist] , ['tʃætɪŋ]

Grace	and	Cassy	walked	slowly	along	,	their	arms	about	each	other's	waists	,	chatting
优雅	和	卡西	步行	缓慢地	沿着	,	他们的	武器	关于	每个	其他的	腰部	,	聊天

['səʊʃəli] ,

socially	,
社会	,

格蕾丝和卡西慢慢地走着，她们手臂搂着彼此的腰，一边闲聊一边交谈。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['kæsi] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

and	making	the	most	of	the	time	,	for	Cassy	was	to	go	to
和	制作	这	最多	的	这	时间	,	为了	卡西	曾是	到	去	到

[ken'tʌki] [nekst] [wiːk] .

Kentucky	next	week	.
肯塔基州	下一个	星期	.

卡西要充分利用这段时间，因为她下周就要去肯塔基州了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [θɪŋz] [mɔː(r)][pjʊə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['frendʃɪp]

There	are	few	things	more	pure	and	delightful	than	the	mutual	friendship
那里	是	很少	事物	更多的	纯的	和	愉快	比	这	相互的	友谊

[ɒv; əv] [tuː] [gʊd] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .

of	two	good	little	girls	.
的	二	好的	小的	女孩们	.

世间少有比两个善良小女孩之间的友谊更纯洁、更令人愉悦的事物了。

['aɪsə] ['hærɪŋtən] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ,

Isa	Harrington	,	to	be	sure	,	did	not	think	so	,
伊萨	哈灵顿	,	到	是	当然	,	做过	不是	思考	所以	,

伊莎·哈灵顿当然不这么认为。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['dʒeləsi] [wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [sə'spektɪd] [baɪ] [greɪs] [ænd; ənd] ['kæsi] .

but	her	jealousy	was	not	more	than	half	suspected	by	Grace	and	Cassy	.
但	她	妒忌	曾是	不是	更多的	比	一半	怀疑	经过	优雅	和	卡西	.

但格蕾丝和卡西对她的嫉妒心并没有丝毫怀疑。

[ðə; ði] ['klɪfəd] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ,

The	Cliffords	lived	a	little	way	out	of	town	,
这	克利福德	居住地	一个	小的	方式	出去	的	镇	,

克利福德一家住在离镇子有点远的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn] [fʊl] [vjuː] .

and	their	beautiful	grounds	were	soon	in	full	view	.
和	他们的	美丽的	理由	是	很快	在	满的	看法	.

很快，他们美丽的庄园就映入眼帘。

[ðə; ði] [brɔːd] [lɔːn] , [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [trɪmli] - [kʌt] [hedʒ] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sliːpi] [braʊn]

The	broad	lawn	,	enclosed	by	a	trimly	-	cut	hedge	,	was	now	of	a	sleepy	brown
这	广阔	草地	,	内	经过	一个	修剪整齐	-	切	对冲	,	曾是	现在	的	一个	困	棕色的

,

,

,

宽阔的草坪，四周环绕着修剪整齐的树篱，如今呈现出一片沉寂的棕色。

[ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] ['friːstəʊn] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['terəs] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['klʌstəz]

in	harmony	with	the	freestone	house	which	stood	on	a	terrace	overlooking	the	clusters
在	和谐	和	这	自由石	房子	哪个	站立	在	一个	阳台	俯瞰	这	集群

[ɒv; əv] ['evəgriːn] [triːz] [ænd; ənd] [wel] - [treɪnd] ['ʃrʌbəri] .

of	evergreen	trees	and	well	-	trained	shrubbery	.
的	常绿	树木	和	出色地	-	受过训练	灌木	.

与矗立在露台上的砂岩房屋和谐相融，俯瞰着成片的常绿树木和修剪整齐的灌木丛。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɜːvətri] [fɪld] [wɪð] [tʃɔɪs] ['flaʊəz] ,

On	the	other	side	of	the	house	was	a	conservatory	filled	with	choice	flowers	,
在	这	其他	边	的	这	房子	曾是	一个	温室	已填	和	选择	花朵	,

房子的另一侧是一个温室，里面种满了各种精选花卉。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːdnə(r)] .

and	beyond	that	the	cottage	of	Mr	.	Sherwood	,	the	English	gardener	.
和	超过	那	这	小屋	的	先生	.	舍伍德	,	这	英语	园丁	.

再往前走，就是英国园丁舍伍德先生的小屋。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] ['pɑ:tɪd] [æt; ət][ðeə(r)] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] , [ðə; ði] " ['eɪkɔ:n] - [tri:] ,
The girls parted at their trysting - place , the " acorn - tree ,
这 女孩们 分手了 在 他们的 幽会 - 地方 , 这 " 橡子 - 树 ,

女孩们在她们的幽会地点——"橡树"旁告别。

" [ænd; ənd] [greɪs] [wɔ:kt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ə'ləʊn] ,
" and Grace walked the rest of the way alone ,
" 和 优雅 步行 这 休息 的 这 方式 独自的 ,

于是格蕾丝独自走完了剩下的路程。

['mju:zɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['destəni] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mɪs] ['klɪfəd] [ɪn][ðə; ði]
musing upon the glorious destiny which awaited the distinguished Miss Clifford in the
沉思 之上 这 辉煌 命运 哪个 等待中 这 杰出的 错过 克利福德 在 这
['rəʊzi]['fju:tʃə(r)] .
rosy future .
红润 未来 .

憧憬着杰出的克利福德小姐在美好的未来中将拥有的辉煌命运。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
When within a few steps of the gate ,
什么时候 之内 一个 很少 步骤 的 这 门 ,

走到大门前几步远的时候，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['ʃɜ:rwʊdz] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [ə'pærənt] [heɪst] .
she saw her mother coming from Mr . Sherwood's cottage in apparent haste .
她 锯 她 母亲 未来 从 先生 . 舍伍德的 小屋 在 明显 匆忙 .

她看到母亲匆匆忙忙地从舍伍德先生的小屋里走出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [sʌm; səm] [kɔ:z] [ɒv; əv] [dɪ'stɜ:bəns] ,
There was evidently some cause of disturbance ,
那里 曾是 显然 一些 原因 的 干扰 ,

显然是有某种原因导致了骚乱。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɜ:ˌwʊd] ['fæməli][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wʌn]['ɑ:ftə(r)]
for every member of the Sherwood family ran out of the house , one after
为了 每一个 成员 的 这 舍伍德 家庭 跑 出去 的 这 房子 , 一 后
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

舍伍德一家人一个接一个地跑出了房子。

['fɒləʊd] [baɪ]['bɑ:b(ə)rə]['kɪŋk(ə)l] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
followed by Barbara Kinkle , with her apron over her head .
随后 经过 芭芭拉 扭结 , 和 她 围裙 超过 她 头 .

紧随其后的是芭芭拉·金克尔，她把围裙罩在头上。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , " [kraɪd] [greɪs] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] [ɪn] ['breθləs] [heɪst] .
" What is the matter , " cried Grace , rushing into the yard in breathless haste .
" 什么 是 这 事情 , " 哭 优雅 , 匆忙 进入 这 院子 在 喘不过气 匆忙 .

"出什么事了？"格蕾丝气喘吁吁地冲进院子里，大声喊道。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑ:b(ə)rə] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['kɑ:mli] .
" Nothing much , " replied Barbara , trying to speak calmly .
" 没有什么 很多 , " 回复 芭芭拉 , 尝试 到 说话 平静地 .

"没什么，"芭芭拉尽量平静地回答道。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [hæz; həz]['əʊnli] [bi:n] [ænd; ənd] [lɒst] [hɪm'self] .
" Your brother has only been and lost himself .
" 你的 兄弟 有 仅有的 到过 和 丢失的 他自己 .

你哥哥只是存在过，然后迷失了自己。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [fɪəz] , [mɪs] [greɪs] ; [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd][gəʊ][ænd; ənd][fɔːl][ɪn][ðə; ði]

But	don't	you	have	no	fears	,	Miss	Grace	;	he	never	did	go	and	fall	in	the
但	不	你	有	不	恐惧	,	错过	优雅	;	他	绝不	做过	去	和	落下	在	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

但是，格蕾丝小姐，您不必担心；他并没有掉进河里。

" ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['kʌlə(r)][fled][frɒm; frəm]['greɪsɪz] [feɪs] .

"	Every	particle	of	color	fled	from	Grace's	face	.
"	每一个	粒子	的	颜色	逃亡	从	格蕾丝	脸	.

“格蕾丝脸上所有的色彩都消失了。”

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðæt] ['hɒrəs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'demd] [reɪs][ɒv; əv] " ['ɔːf(ə)l] [bɔɪz] .

She	forgot	that	Horace	belonged	to	the	condemned	race	of	"	awful	boys	.
她	忘了	那	贺拉斯	属于	到	这	谴责	种族	的	"	可怕	男孩们	.

她忘记了霍勒斯属于被诅咒的“可怕的男孩”这一族群。

" [ðə; ði][beə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['draʊnd] [wɒz; wəz] [tuː] ['hɒrəb(ə)l] !

"	The	bare	possibility	that	he	might	be	drowned	was	too	horrible	!
"	这	裸	可能性	那	他	可能	是	溺水	曾是	也	可怕	!

“仅仅是想到他可能会被淹死就太可怕了！”

" [əʊ] , ['bɑːrbi] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .

"	O	,	Barby	,	"	she	cried	out	.
"	哦	,	芭比	,	"	她	哭	出去	.

“哦，芭比，”她喊道。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] , [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

"	O	,	Mr	.	Sherwood	,	run	for	the	river	.
"	哦	,	先生	.	舍伍德	,	跑步	为了	这	河	.

“哦，舍伍德先生，快跑到河边去吧。”

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɑːt] , [ʃiː; ʃi][ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] ,

"	And	for	her	own	part	,	she	ran	round	and	round	in	a	maze	,
"	和	为了	她	自己的	部分	,	她	跑	圆形的	和	圆形的	在	一个	迷宫	,

['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

wringing	her	hands	,
拧干	她	双手	,

“而她自己则在迷宫里不停地跑来跑去，双手不停地绞着。”

['piːpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hedʒ] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l][pɑːθ] ,

peeping	under	the	hedge	,	examining	the	gravel	path	,
偷窥	在下面	这	对冲	,	检查	这	碎石	小路	,

透过树篱窥视，仔细观察碎石小路，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] ['hɒrəs] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ,

and	all	the	places	where	Horace	certainly	could	not	be	,
和	全部	这	地方	在哪里	贺拉斯	当然	可以	不是	是	,

以及所有贺拉斯肯定无法到达的地方，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] .

even	if	he	had	tried	to	conceal	himself	.
甚至	如果	他	有	尝试	到	隐藏	他自己	.

即使他试图隐藏自己。

['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Mr	.	Sherwood	and	his	wife	had	gone	to	the	river	.
先生	.	舍伍德	和	他的	妻子	有	已消失	到	这	河	.

舍伍德先生和他的妻子去了河边。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [pəˈhæps] , [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [əˈlɑːm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈklɪfəd] , [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd] .

" It is , perhaps , a foolish alarm , " said Mrs . Clifford , pacing the yard .

" 它 是 , 也许 , 一个 愚蠢 警报 , " 说 太太 . 克利福德 , 踱步 这 院子 .

“这或许是一种愚蠢的恐慌，”克利福德太太一边在院子里踱步一边说道。

" [ˈhɒrəs] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ] , [wɪð] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [bɔɪz] , [ˈʃuːtɪŋ] [ˈskwirəlz] , [bʌt; bət] [ai] [sed] [nəʊ] ,

" Horace asked me to let him go , with some other boys , shooting squirrels , but I said No ,

" 贺拉斯 问 我 到 让 他 去 , 和 一些 其他 男孩们 , 射击 松鼠 , 但 我 说 不 ,

“霍勒斯请求我放他和一些其他男孩去打松鼠，但我拒绝了。”

[ˈveri] [dɪˈsaɪdɪdli] .

very decidedly .

非常 绝对地 .

非常肯定。

[ai] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [ˈhɒrəs] [wʊd] [ˌdɪsəˈbeɪ] [ˌem ˈiː][səʊ] . "

I cannot think Horace would disobey me so . "

我 不能 思考 贺拉斯 会 违 我 所以 . "

我不认为霍勒斯会如此违抗我的命令。

" [həˈrɑː] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈbɔɪɪʃ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

" Hurrah ! " shouted a boyish voice from the house .

" 欢呼 ! " 喊叫 一个 男孩气 嗓音 从 这 房子 .

“好耶！”屋里传来一个男孩的声音。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

" Here is the runaway , safe and sound .

" 这里 是 这 逃跑 , 安全的 和 声音 .

“这就是逃犯，他安然无恙。”

[pliːz] [kʌm] [hɪə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈklɪfəd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti] .

Please come here , Mrs . Clifford , if you want to see a curiosity .

请 来 这里 , 太太 . 克利福德 , 如果 你 想 到 看 一个 好奇心 .

克利福德夫人，如果您想看看这件奇特的东西，请过来一下。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈklɪfəd] , [greɪs] , [ænd; ənd][ˈbɑːb(ə)rə] [went] [ʌp] [steəz] [wɪð] [hɑːts] [ˈwʌndəfəli] [ˈlaɪt(ə)nd] .

" Mrs . Clifford , Grace , and Barbara went up stairs with hearts wonderfully lightened .

" 太太 . 克利福德 , 优雅 , 和 芭芭拉 去 向上 楼梯 和 心 太棒了 轻度 .

:

“克利福德太太、格蕾丝和芭芭拉心情愉悦地上了楼。”

" [ˈfɜːðə(r)] [jet] , " [sed] [ˈrɒbət] [ˈʃɜːrwʊdz] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .

" Further yet , " said Robert Sherwood's voice from a distance .

" 更远 然而 , " 说 罗伯特 舍伍德的 嗓音 从 一个 距离 .

“更远一些，”罗伯特·舍伍德的声音从远处传来。

[əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [fɔːθ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] , [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði][skweə(r)] , [ʌnˈfɪnɪʃt] [ruːm] [kɔːld] [ðə; ði] [əbˈzɜːvətri] .

Ascending the fourth flight of stairs , they entered the square , unfinished room called the Observatory .

上升 这 第四 航班 的 楼梯 , 他们 进入 这 正方形 , 未完成 房间 称为 这 天文台 .

他们登上第四段楼梯，进入了被称为天文台的方形未完工的房间。

[hɪə(r)][sæt][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðɪs] [æŋˈzaɪəti] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkeɪɒs] [ɒv; əv] [tuːlz] ,

Here sat the boy who had caused this anxiety , surrounded by a chaos of tools ,

这里 卫星 这 男生 WHO 有 导致 这 焦虑 , 包围 经过 一个 混乱 的 工具 ,

引起这场焦虑的男孩就坐在这里，周围堆满了工具。

[blɒks] [ɒv; əv] [wʊd] , ['piːsɪz] [ɒv; əv] [tɪn] , [ænd; ənd] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [rəʊp] .

blocks	of	wood	,	pieces	of	tin	,	and	coils	of	rope	.
积木	的	木头	,	件	的	锡	,	和	线圈	的	绳索	.

木块、锡片和绳圈。

" [naʊ] , [ðeə(r)] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ['ɪntuː] [ə'kjuːt] ['æŋglz] ,

"	Now	,	there	!	"	cried	he	,	bending	his	elbows	into	acute	angles	,
"	现在	,	那里	!	"	哭	他	,	弯曲	他的	肘部	进入	急性	角度	,

“好了！”他喊道，同时将手肘弯曲成锐角。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] ['eɪprən] .

and	trying	to	hide	his	work	in	his	leather	apron	.
和	尝试	到	隐藏	他的	工作	在	他的	皮革	围裙	.

他试图将自己的作品藏在皮围裙里。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [maɪ] [ʃɒp] ?

"	What	made	you	come	in	my	shop	?
"	什么	制成	你	来	在	我的	店铺	?

你为什么会光顾我的店铺?

[maɪ] [pɑː] [sed] — "

My	pa	said	—	"
我的	帕	说	—	"

我爸爸说——

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] ,

"	My	son	,	"	said	Mrs	.	Clifford	,
"	我的	儿子	,	"	说	太太	.	克利福德	,

“我的儿子，”克利福德太太说，

['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] [pə'plekst] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

trying	not	to	smile	at	the	boy's	perplexed	gestures	and	eager	attempts	to	put	things	out	of	sight	,
尝试	不是	到	微笑	在	这	男孩们	困惑	手势	和	渴望的	尝试	到	放	事物	出去	的	视线	,

看着男孩困惑的手势和急于把东西藏起来的举动，我努力忍住笑意。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['əʊnli] [təʊld] [juː 'es] [juː; jʊ] [kept] [ʃɒp] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	if	you	had	only	told	us	you	kept	shop	in	the	roof	of	the	house	,
"	如果	你	有	仅有的	讲述	我们	你	保留	店铺	在	这	屋顶	的	这	房子	,

“如果你早点告诉我们你在屋顶上开店就好了，”

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [speəd] [ðɪs] ['niːdləs] [ə'lɑːm] . "

we	would	have	been	spared	this	needless	alarm	.	"
我们	会	有	到过	幸存	这	不必要	警报	.	"

我们本来可以避免这场不必要的恐慌。

" [jes] , ['hɒrəs] ['klɪfəd] , " [sed] [greɪs] , ['lɒftɪli] , " [aɪ] [duː; də] [dɪ'spaɪz] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [səʊ] ['siːkrət] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] . "

"	Yes	,	Horace	Clifford	,	"	said	Grace	,	loftily	,	"	I	do	despise	to	see	anyone	so	secret	and	mysterious	.	"
"	是的	,	贺拉斯	克利福德	,	"	说	优雅	,	傲慢地	,	"	我	做	鄙视	到	看	任何人	所以	秘密	和	神秘	.	"

“是的，霍勒斯·克利福德，”格蕾丝傲慢地说，“我非常鄙视那些如此神秘莫测的人。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hwɪtlɪŋ] [stɪks] [sʌm; səm] - [pleɪs] , " [sed]

"	I	wonders	we	didn't	think	he	was	whittling	sticks	some	-	place	,	"	said
"	我	奇迹	我们	没有	思考	他	曾是	削木	棍子	一些	-	地方	,	"	说

“我真纳闷我们怎么没想到他会在某个地方削木棍呢，”他说。

['bɑːb(ə)rə] , ['glɑːnsɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] ['hɒrəs] .

Barbara	**,**	**glancing**	**admiringly**	**at**	**Horace**	**.**
芭芭拉	,	瞥了一眼	钦佩地	在	贺拉斯	.

芭芭拉赞赏地看了霍勒斯一眼。

" [wel] , [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['fɪdʒɪt] .

"	**Well**	**,**	**now**	**you**	**know**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**fidgeting**	**.**
"	出色地	,	现在	你	知道	,	"	说	这	男生	,	坐立不安	.

“好吧，现在你知道了，”男孩不安地扭动着身子说道。

" [juːv] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

"	**You've**	**found**	**me**	**,**	**and**
"	你已经	成立	我	,	和

“你找到我了，而且

[aɪ] ['wʌznt] [lɒst] ; [naʊ] [kænt] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒf] ? "

I	**wasn't**	**lost**	**;**	**now**	**can't**	**you**	**go**	**off**	**?**	**"**
我	不是	丢失的	;	现在	不能	你	去	离开	?	"

我没迷路；现在你不能走了吗?

" ['prɪti] [tɔːk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [mɑː] , " [kraɪd] [greɪs] .

"	**Pretty**	**talk**	**to**	**your**	**ma**	**,**	**"**	**cried**	**Grace**	**.**
"	漂亮的	讲话	到	你的	玛	,	"	哭	优雅	.

“跟你妈妈好好说话，”格蕾丝喊道。

" [əʊ] , [mɑː] , [aɪ] [doʊnt] [miːn] [juː; jʊ] .

"	**O**	**,**	**ma**	**,**	**I**	**don't**	**mean**	**you**	**.**
"	哦	,	玛	,	我	不	意思是	你	.

“哦，妈，我不是说你。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [doʊnt] [wɒnt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [tɪl] [ɪts] [plʌm] [dʌn] . "

But	**I**	**just**	**don't**	**want**	**anybody**	**to**	**see**	**this**	**thing**	**I'm**	**making**	**till**	**it's**	**plum**	**done**	**.**	**"**
但	我	只是	不	想	任何人	到	看	这	事物	我是	制作	直到	它是	李子	完毕	.	"

但我不想让任何人看到我正在做的这个东西，直到它完全完成为止。

" [plʌm] [dʌn] ! " [rɪ'piːtɪd] [greɪs] ; " [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [drəʊl] [wɜːdz] ?

"	**Plum**	**done**	**!**	**"**	**repeated**	**Grace**	**;**	**"**	**where**	**did**	**you**	**pick**	**up**	**such**	**droll**	**words**	**?**
"	李子	完毕	!	"	重复	优雅	;	"	在哪里	做过	你	挑选	向上	这样的	滑稽	字	?

“太好了！”格蕾丝重复道，“你从哪儿学来的这些滑稽的词语？”

[ænd; ənd] [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [twɪst] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [səʊ] , ['hɒrəs] ?

and	**why**	**will**	**you**	**twist**	**your**	**mouth**	**so**	**,**	**Horace**	**?**
和	为什么	将要	你	捻	你的	嘴	所以	,	贺拉斯	?

霍勒斯，你为何要扭着嘴呢?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['dʒæknaɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .

"	**The**	**boy**	**threw**	**down**	**his**	**jackknife**	**with**	**a**	**jerk**	**of**	**despair**	**.**
"	这	男生	扔	向下	他的	折叠刀	和	一个	混蛋	的	绝望	.

男孩绝望地一把扔掉了手中的折叠刀。

" [ðeə(r)] , [naʊ] , [kænt] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'weɪ] ? — [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['bɑːrbi] . - ['tɪzənt] [feə(r)] [pleɪ] .

"	**There**	**,**	**now**	**,**	**can't**	**you**	**go**	**away**	**?**	**—**	**I**	**mean**	**you**	**and**	**Barby**	**.**	**'**	**Tisn't**	**fair**	**play**	**.**
"	那里	,	现在	,	不能	你	去	离开	?	—	我	意思是	你	和	芭比	.	-	不是	公平的	玩	.

“好了，你们俩就不能走吗？——我是说你和芭比。这不公平。”

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [əʊn] [ʃɒp] - [ruːm] , [ænd; ənd] [maɪ] [pɑː] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [maɪ] [tuːl] - [tʃest] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	**is**	**my**	**own**	**shop**	**-**	**room**	**,**	**and**	**my**	**pa**	**said**	**I**	**could**	**keep**	**my**	**tool**	**-**	**chest**	**in**	**it**	**,**
这	是	我的	自己的	店铺	-	房间	,	和	我的	帕	说	我	可以	保持	我的	工具	-	胸部	在	它	,

这是我自己的工作室，我爸说我可以把工具箱放在里面。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ʃudnt] ['enibɒdi] —

and	**there**	**shouldn't**	**anybody**	**—**
和	那里	不应该	任何人	—

而且不应该有人——

" [bʌt; bət] ['hɒrəs] [faʊnd] [hɪm'self] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['empti] [eə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd]

"	But	Horace	found	himself	talking	to	empty	air	,	for	his	visitors	had
"	但	贺拉斯	成立	他自己	说	到	空的	空气	,	为了	他的	访客	有

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

“但贺拉斯发现自己是在对着空气说话，因为他的访客们都消失了。”

[hiː; hi] [ˌʌn'rəul] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] ['eɪprən] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [strɔː] ['mætɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌndri]

He	unrolled	his	leather	apron	,	removed	the	bit	of	straw	matting	from	sundry
他	展开	他的	皮革	围裙	,	已移除	这	少量	的	稻草	垫子	从	杂项

[bɔːdz] ,

boards	,
板	,

他展开皮围裙，从几块木板上取下草席，

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['fɒndli] , ['mʌtərɪŋ] , " [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪsi] , [naʊ] , ['ɪz(ə)nt]

and	gazed	at	them	fondly	,	muttering	,	"	Too	good	for	Gracie	,	now	,	isn't
和	凝视	在	他们	深情地	,	喃喃自语	,	"	也	好的	为了	格雷西	,	现在	,	不是

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她满怀爱意地望着他们，喃喃自语道：“现在这对格蕾西来说太好了，不是吗？”

[wen] [ʃiː; ʃi] [bləʊz] [ˌem 'iː][ʌp][səʊ] ?

when	she	blows	me	up	so	?
什么时候	她	打击	我	向上	所以	?

她把我气疯了?

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,

"	But	for	all	that	,
"	但	为了	全部	那	,

尽管如此，

[hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [tuː; tə] [gaɪd]

he	set	to	work	again	till	it	was	so	dark	that	he	could	not	see	to	guide
他	放	到	工作	再次	直到	它	曾是	所以	黑暗的	那	他	可以	不是	看	到	指导

[hɪz; ɪz] ['dʒæknaɪf] ;

his	jackknife	;
他的	折叠刀	;

他又开始干活，直到天色太黑，看不见东西，无法控制他的折叠刀；

[wen] [hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'steəz] , [dɪkl'eəɹɪŋ] — [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] — [ðæt] [hiː; hi] " [wɒz; wəz]

when	he	went	downstairs	,	declaring	—	to	use	his	own	words	—	that	he	"	was
什么时候	他	去	楼下	,	声明	—	到	使用	他的	自己的	字	—	那	他	"	曾是

['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ['dʒɪndʒə(r)] .

hungry	enough	to	eat	ginger	.
饥饿的	足够的	到	吃	姜	.

当他下楼时，用他自己的话说，他“饿得想吃生姜”。

" ['fiːbi] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌləd] [gɜːl] , [huː] , ['djʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] ['hɒrəs] ,

"	Phebe	,	the	little	colored	girl	,	who	,	during	all	the	excitement	about	Horace	,
"	菲比	,	这	小的	有色	女孩	,	WHO	,	期间	全部	这	激动	关于	贺拉斯	,

“菲比，那个小黑姑娘，在大家为霍勒斯欢呼雀跃的时候，

[hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] ,

had	been	obliged	to	stay	in	the	nursery	with	the	baby	,
有	到过	有义务	到	停留	在	这	苗圃	和	这	婴儿	,

她不得不留在育婴室照顾婴儿。

[wɒz; wəz][glæd] [naʊ] [tuː; tə] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)]['bɑːb(ə)rə] , [ænd; ənd][pɔː(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz]

was	glad	now	to	wash	dishes	for	Barbara	,	and	pour	into	her	ears
曾是	高兴的	现在	到	洗	菜肴	为了	芭芭拉	,	和	倒	进入	她	耳朵

[kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [wiː] ['keɪti] ,

complaints	of	wee	Katie	,
投诉	的	哇	凯蒂	,

现在他很高兴能为芭芭拉洗碗，并向她倾诉小凯蒂的种种抱怨。

[huː] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ə; eɪ] [raɪt] [krɒs] [wʌn] — [æz; əz] [krɒs] [æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] [stɪks] .

who	was	,	she	said	,	"	a	right	cross	one	—	as	cross	as	two	hundred	sticks	.
WHO	曾是	,	她	说	,	"	一个	正确的	叉	一	—	作为	叉	作为	二	百	棍子	.

她说，他"是个十足的混蛋——像两百根棍子一样暴躁"。

" ['bɑːb(ə)rə] ['lɪsnd] [ɪn] [ɪn'dɪgnənt] ['saɪləns] , ['əʊnli] ['ɑːskɪŋ] [æt; ət][lɑːst] , " [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['beɪbi]

"	Barbara	listened	in	indignant	silence	,	only	asking	at	last	,	"	What	for	a	baby
"	芭芭拉	听着	在	愤怒	沉默	,	仅有的	问	在	最后的	,	"	什么	为了	一个	婴儿

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [naʊ] ,

would	she	be	now	,
会	她	是	现在	,

芭芭拉愤愤不平地听着，最后只是问道："她现在对一个婴儿来说算什么？"

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] ['dʌznt] [kraɪ] ? "

if	she	goes	to	cut	her	teeth	and	doesn't	cry	?	"
如果	她	去	到	切	她	牙齿	和	不	哭	?	"

如果她长牙的时候不哭呢?

" ['brɑːvəʊ] ! [tʃɔːk] [aɪz] , " [kraɪd] ['hɒrəs] , ['sʌd(ə)nli] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] ['fiːbi] , " [nʌn] [ɒv; əv]

"	Bravo	!	Chalk	Eyes	,	"	cried	Horace	,	suddenly	rushing	out	upon	Phebe	,	"	none	of
"	Bravo	!	粉笔	眼睛	,	"	哭	贺拉斯	,	突然	匆忙	出去	之上	菲比	,	"	没有任何	的

[jɔː(r); jə(r)] ['grʌmblɪŋ] . "

your	grumbling	.	"
你的	抱怨	.	"

"好样的！粉笔眼，"霍拉斯突然冲到菲比面前喊道，"别再抱怨了。"

" [əʊ] , ['hɒrəs] , " ['wɪspəd] [greɪs] , [rɪ'pruːvɪŋli] , " [hʌʃ] ['seɪɪŋ] [tʃɔːk] [aɪz] .

"	O	,	Horace	,	"	whispered	Grace	,	reprovingly	,	"	hush	saying	Chalk	Eyes	.
"	哦	,	贺拉斯	,	"	低声说道	优雅	,	责备地	,	"	嘘	说	粉笔	眼睛	.

"哦，霍勒斯，"格蕾丝责备地低声说，"别说'粉笔眼'了。"

['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪs'kʌlərd] ['kriːtʃəz] ?

Haven't	you	any	feeling	for	poor	discolored	creatures	?
还没有	你	任何	感觉	为了	贫穷的	变色	生物	?

你难道对那些可怜的、颜色异常的生物没有一丝怜悯之心吗?

" [pəʊ] , ['greɪsi] !

"	Poh	,	Gracie	!
"	波	,	格雷西	!

"呸，格蕾西！"

- [doʊnt] [fiːl] ['eni] [wɜːs] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] .

Niggroes	don't	feel	any	worse	than	we	do	.
-	不	感觉	任何	更糟	比	我们	做	.

黑鬼们的感受并不比我们差。

[kʌm] , [lets] [pleɪ] [kætʃ] .

Come	,	let's	play	catch	.
来	,	我们来吧	玩	抓住	.

来，我们来玩接球游戏。

" [ðeɪ] [pleɪd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pɑːlə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðeə(r)]

"	They	played	till	they	were	called	into	the	parlor	to	learn	their
"	他们	玩	直到	他们	是	称为	进入	这	客厅	到	学习	他们的

他们一直玩到被叫到客厅去学习为止。

['sæbəθ] [skuːl] ['lesnz] .
Sabbath **school** **lessons** **.**
安息日 学校 课程 .

安息日学校课程。

['greɪsɪz] [lɑːst] ['weɪkɪŋ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [sə'saɪəti] .
Grace's **last** **waking** **thought** **was** **about** **the** **new** **society** **.**
格蕾丝 最后的 醒来 想法 曾是 关于 这 新的 社会 .

格蕾丝醒来后的最后一个念头是关于新社会的。

[huː] [njuː] [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [bɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'saɪləm] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən]
Who **knew** **but** **they** **might** **some** **day** **build** **a** **little** **asylum** **for** **poor** **children**
WHO 知道 但 他们 可能 一些 天 建造 一个 小的 庇护所 为了 贫穷的 孩子们
?
?
?

谁能想到，他们或许有一天会为贫困儿童建造一座小型收容所呢?

['piːp(ə)l] [wʊd] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] .
People **would** **wonder** **and** **admire** **.**
人们 会 想知道 和 钦佩 .

人们会感到惊奇和钦佩。

[wel] , ['nəʊbədi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Well **,** **nobody** **should** **know** **a** **word** **about** **it** **yet** **,** **—** **not** **for** **a** **year** **and** **a**
出色地 , 无人 应该 知道 一个 单词 关于 它 然而 , — 不是 为了 一个 年 和 一个
[deɪ] .
day **.**
天 .

嗯，现在还不应该有人知道这件事——至少一年零一天之内不行。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [gɜːlz] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] ['siːkrəts] !
Just **as** **if** **girls** **couldn't** **keep** **secrets** **!**
只是 作为 如果 女孩们 不能 保持 秘密 !

就好像女孩子守不住秘密似的!

[ænd; ənd] [greɪs] [æt; ət] [lɑːst] [drɒpt] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] .
And **Grace** **at** **last** **dropped** **to** **sleep** **with** **her** **finger** **on** **her** **lip** **.**
和 优雅 在 最后的 掉落 到 睡觉 和 她 手指 在 她 唇 .

格蕾丝最终睡着了，手指轻轻放在嘴唇上。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [praɪz] .
THE **PRIZE** **.**
这 奖 .

奖品。

[ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] ['stəʊlən] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [saɪnz] .
The **princesses** **quite** **enjoyed** **their** **stolen** **meetings** **and** **their** **mysterious** **signs** **.**
这 公主们 相当 享受 他们的 被盗 会议 和 他们的 神秘 标志 .

公主们很喜欢她们偷偷摸摸的会面和那些神秘的信号。

[əʊ] , [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [wɜːld] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] ['weɪti] ['siːkrəts] !
O **,** **how** **little** **the** **world** **suspected** **that** **they** **were** **keeping** **weighty** **secrets** **!**
哦 , 如何 小的 这 世界 怀疑 那 他们 是 保持 重 秘密 !

哦，世人多么想不到他们竟然保守着如此重大的秘密!

[səʊ] [sə'praɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] ['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]

So	surprised	as	the	world	would	be	if	the	princesses	only	had	a	mind	to
所以	惊讶	作为	这	世界	会	是	如果	这	公主们	仅有的	有	一个	头脑	到

[tel] !

tell	!
告诉	!

如果公主们愿意说出来，全世界都会感到惊讶！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['ɪzəbel] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kæsi] ['hɑːlək]

It	was	evident	that	Isabel	was	more	interested	as	soon	as	Cassy	Hallock
它	曾是	明显	那	伊莎贝尔	曾是	更多的	感兴趣的	作为	很快	作为	卡西	哈洛克

[hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ken'tʌki] .

had	gone	away	to	Kentucky	.
有	已消失	离开	到	肯塔基州	.

很明显，卡西·哈洛克去了肯塔基州之后，伊莎贝尔的兴趣就更大了。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['raɪv(ə)lri] ,

Then	there	was	no	rivalry	,
然后	那里	曾是	不	对抗	,

那时就没有竞争了。

[fɔː(r); fə(r)]['aɪsə][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [nekst][tuː; tə] ['kæsi] [ɪn] [greɪs] ['klɪfərdz] [ɪ'stiːm] .

for	Isa	was	sure	that	she	stood	next	to	Cassy	in	Grace	Clifford's	esteem	.
为了	伊萨	曾是	当然	那	她	站立	下一个	到	卡西	在	优雅	克利福德的	尊重	.

因为伊莎确信，在格蕾丝·克利福德的器重中，她与卡西并驾齐驱。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'vent] [suːn] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ruːbi] [siːl] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː] [kəm'pærətɪv]

But	an	event	soon	occurred	which	caused	the	Ruby	Seal	to	sink	into	comparative
但	一个	事件	很快	发生	哪个	导致	这	红宝石	海豹	到	下沉	进入	比较

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

insignificance	.
微不足道	.

但不久之后发生的一件事导致红宝石印章的重要性迅速下降，变得微不足道。

[ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [klɑːs] [wɔːkt] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['lʊkɪŋ] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl]

The	graduating	class	walked	home	from	school	one	evening	,	looking	,	one	and	all
这	毕业	班级	步行	家	从	学校	一	晚上	,	寻找	,	一	和	全部

,

,

,

一天晚上，毕业班的学生们放学回家，每个人都面带微笑，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][maɪndz] .

as	if	they	had	something	on	their	minds	.
作为	如果	他们	有	某物	在	他们的	思想	.

仿佛他们心事重重。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['skɒlə(r)]

They	were	talking	of	a	prize	which	had	been	promised	to	the	best	scholar
他们	是	说	的	一个	奖	哪个	有	到过	承诺	到	这	最好的	学者

[æt; ət] [kləʊz] [ɒv; əv] [skuːl] .

at	close	of	school	.
在	关闭	的	学校	.

他们谈论的是学校毕业时承诺颁发给最优秀学生的奖项。

['dʒuːdɪθ] ['pɪtʃə(r)] , [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [lɒŋ] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] [aɪz] , [lʊkt] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

Judith	Pitcher	,	the	girl	with	long	features	and	melancholy	eyes	,	looked	discouraged	.
朱迪思	投手	,	这	女孩	和	长的	特征	和	忧郁	眼睛	,	看起来	灰心	.

朱迪思·皮彻，这位五官修长、眼神忧郁的女孩，看起来很沮丧。

- [dʒəunz] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɔː(r)][ə; eɪ] [bɜː'lɪn] ['aɪən] ['brestˌpɪn] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]

Diademia	Jones	,	who	usually	wore	a	Berlin	iron	breastpin	,	which	looked	like	an
-	琼斯	,	WHO	通常	穿着	一个	柏林	铁	胸针	,	哪个	看起来	喜欢	一个

[ɪŋk] - [blɒt] , [paut] ,

ink	-	blot	,	pouted	,
墨水	-	印迹	,	撅嘴	,

迪亚德米娅·琼斯通常佩戴着一枚柏林铁胸针，那胸针看起来像墨迹，她撅起了嘴。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [traɪ] : [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][keə(r)] ?

and	said	she	wouldn't	try	:	what	did	she	care	?
和	说	她	不会	尝试	:	什么	做过	她	关心	?

她说她不会尝试：她会在乎吗?

[wiːk] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] [leɪn] [wɒz; wəz] ['nɜːvəs] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] ,

Weak	little	Lucy	Lane	was	nervous	,	and	declared	,
虚弱的	小的	露西	车道	曾是	紧张的	,	和	声明	,

体弱多病的小露西·莱恩很紧张，她说道：

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [steɪd] [həʊm] [ænd; ənd] [gɒt] [bɪ'haɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] , [ʃiː; ʃi] [mait] [traɪ] ; [bʌt; bət] ,

if	she	hadn't	staid	home	and	got	behind	in	her	lessons	,	she	might	try	;	but	,
如果	她	之前没有	稳重	家	和	得到	在后面	在	她	课程	,	她	可能	尝试	;	但	,

如果她没有待在家里耽误功课，她或许会尝试；但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [feə(r)] .

as	it	was	,	she	didn't	call	it	quite	fair	.
作为	它	曾是	,	她	没有	称呼	它	相当	公平的	.

但就实际情况而言，她并不认为这完全公平。

[ɔːl] [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['kæsi] ['hɑːlək] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'weɪ] ;

All	agreed	it	was	a	pity	that	Cassy	Hallock	should	be	away	;
全部	同意	它	曾是	一个	遗憾	那	卡西	哈洛克	应该	是	离开	;

大家都认为卡西·哈洛克不在真是太可惜了；

[ðeɪ] [wˈʌndəd] [hɜː(r); hə(r)][mɑː] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

they	wondered	her	ma	would	allow	her	to	go	visiting	in	the	midst	of
他们	想知道	她	玛	会	允许	她	到	去	访问	在	这	中间	的

[ðə; ði] [tɜːm] .

the	term	.
这	学期	.

他们想知道她妈妈是否会允许她在学期中途去探望。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wɪð] [braɪt] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] [feɪs] , ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] , [bʌt; bət]

One	little	girl	,	with	bright	and	animated	face	,	listened	to	all	these	remarks	,	but
一	小的	女孩	,	和	明亮的	和	动画	脸	,	听着	到	全部	这些	评论	,	但

[sed] ['nʌθɪŋ] [hɜː'self] .

said	nothing	herself	.
说	没有什么	她自己	.

一个面容明亮活泼的小女孩听着这些话，却一句话也没说。

[greɪs] ['klɪfəd] [ænd; ənd] ['ɪzəbel] ['hærɪŋtən] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , [hænd][ɪn][hænd] .

Grace	Clifford	and	Isabel	Harrington	were	walking	together	,	hand	in	hand	.
优雅	克利福德	和	伊莎贝尔	哈灵顿	是	步行	一起	,	手	在	手	.

格蕾丝·克利福德和伊莎贝尔·哈灵顿手牵着手一起走着。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [tuː; tə] ['greɪsɪz] ['fænsi] .

This	was	not	quite	to	Grace's	fancy	.
这	曾是	不是	相当	到	格蕾丝	想要	.

格蕾丝对此不太满意。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [wei] ,

If	she	might	have	had	her	way	,
如果	她	可能	有	有	她	方式	,

如果她能如愿以偿的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [hændz] [wɪð] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] ['kæsi] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [wɪð] ['aɪsə] ,

she	would	hardly	have	joined	hands	with	any	one	but	Cassy	,	certainly	not	with	Isa	,
她	会	几乎	有	加入	双手	和	任何	一	但	卡西	,	当然	不是	和	伊萨	,

她几乎不可能和卡西以外的任何人合作，更不可能和伊莎合作。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [hɜːz] .

who	was	not	a	particular	favorite	of	hers	.
WHO	曾是	不是	一个	特别的	最喜欢的	的	她的	.

他并不是她特别喜欢的人。

[ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [də'rektli] [bɪ'haɪnd] ['mɑːlə] [lɪŋk] [ænd; ənd] - [dʒəunz] .

They	happened	to	be	walking	directly	behind	Mahla	Linck	and	Diademia	Jones	.
他们	发生	到	是	步行	直接地	在后面	玛赫拉	林克	和	-	琼斯	.

她们碰巧就走在玛拉·林克和迪亚德米娅·琼斯的后面。

- , [ɔː(r)] [ˌdiː 'aɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] ['rekən] [jʊl] [get] [ðə; ði]

Diademia	,	or	Di	,	as	she	was	called	,	was	saying	,	"	I	reckon	you'll	get	the
-	,	或者	迪	,	作为	她	曾是	称为	,	曾是	说	,	"	我	估计	你会	得到	这

[praɪz] , ['mɑːlə] , [dɪə(r)] .

prize	,	Mahla	,	dear	.
奖	,	玛赫拉	,	亲爱的	.

迪亚德米娅（或称迪）说道："我认为你会获奖的，亲爱的玛拉。"

[aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [həʊp] [səʊ] .

I'm	sure	I	hope	so	.
我是	当然	我	希望	所以	.

我希望如此。

" [ə; eɪ] [pɪŋk] ['kʌlə(r)] [flʌʃt] - [peɪl] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['iːgə(r)] , [bʌt; bət] [sed] ,

"	A	pink	color	flushed	Mahla's	pale	cheeks	,	and	she	looked	very	eager	,	but	said	,
"	一个	粉色的	颜色	酡	-	苍白	脸颊	,	和	她	看起来	非常	渴望的	,	但	说	,

['sædli] , —

sadly	,	—
令人遗憾的是	,	—

玛拉苍白的脸颊泛起淡淡的粉红，她看起来很渴望，但却悲伤地说：

" [nəʊ] [juːz] , [ˌdiː 'aɪ] .

"	No	use	,	Di	.
"	不	使用	,	迪	.

"没用了，迪。"

[aɪ] [kʊd; kəd] , [pə'hæps] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪsi] ['klɪfəd] ;

I	could	,	perhaps	,	if	it	wasn't	for	Gracie	Clifford	;
我	可以	,	也许	,	如果	它	不是	为了	格雷西	克利福德	;

如果不是因为格雷西·克利福德，或许我能做到；

[bʌt; bət] [ʃiːz] [səʊ] [smɑːt] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [ʃɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she's	so	smart	in	arithmetic	she'll	get	it	.
但	她是	所以	聪明的	在	算术	壳	得到	它	.

但她算术很好，肯定能算出来。

[əʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

O	,	I'm	sure	she	will	.
哦	,	我是	当然	她	将要	.

哦，我确信她会的。

" [ænd; ənd] [æz; əz] ['mɑːlə] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [liːn] [mɔː(r)] ['helpləsli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [krʌtʃ] ,

"	And	as	Mahla	spoke	she	seemed	to	lean	more	helplessly	on	her	crutch	,
"	和	作为	玛赫拉	辐	她	似乎	到	倾斜	更多的	无助地	在	她	拐杖	,

"玛拉说话的时候，似乎更加无助地倚靠在拐杖上了。"

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪmp][mɔː(r)] ['peɪnfəli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	to	limp	more	painfully	than	ever	.
和	到	跛行	更多的	痛苦地	比	曾经	.

而且走路比以往任何时候都更加痛苦。

[ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [njuː] [ðæt] ['evri] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɒz; wəz][ˌəʊvər'hɜːrd][baɪ] [greɪs] ['klɪfəd] ,

She	little	knew	that	every	word	she	spoke	was	overheard	by	Grace	Clifford	,
她	小的	知道	那	每一个	单词	她	辐	曾是	无意中听到	经过	优雅	克利福德	,

她丝毫没有意识到，她说的每一句话都被格蕾丝·克利福德听到了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

and	was	sinking	deep	into	her	heart	.
和	曾是	下沉	深的	进入	她	心	.

深深地沉入了她的心中。

['mɑːlə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['stjuːdiəs] [gɜːl] , ['piti] [baɪ] ['evri] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn'kjʊərəbl]

Mahla	was	a	gentle	,	studious	girl	,	pitied	by	every	one	for	her	incurable
玛赫拉	曾是	一个	温和的	,	好学的	女孩	,	可怜的	经过	每一个	一	为了	她	不治之症

['leɪmnəs] ,

lameness	,
跛行	,

玛拉是个温柔好学的女孩，她因无法治愈的跛脚而受到大家的怜悯。

[ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['sʌfərɪŋz]

and	beloved	for	the	sweet	patience	with	which	she	bore	her	great	sufferings
和	心爱	为了	这	甜的	耐心	和	哪个	她	钻孔	她	伟大的	苦难

.

:
.

她因温柔的耐心忍受巨大的苦难而深受爱戴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['greɪsɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['prɒmɪs]

It	was	certainly	Grace's	intention	,	and	had	been	ever	since	the	promise
它	曾是	当然	格蕾丝	意图	,	和	有	到过	曾经	自从	这	承诺

[ɒv; əv][ə; eɪ][praɪz] ,

of	a	prize	,
的	一个	奖	,

这当然是格蕾丝的意图，自从她承诺给予奖品以来，她的意图就一直是如此。

[tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] - ['həʊpləs] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [griːvd]

to	try	for	it	;	but	when	she	heard	Mahla's	hopeless	words	she	was	grieved
到	尝试	为了	它	;	但	什么时候	她	听到	-	绝望	字	她	曾是	伤心

,

,
,

她想尝试一下；但当她听到玛拉绝望的话语时，她感到很伤心。

[ænd; ənd] [felt] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	felt	an	impulse	to	rush	forward	and	throw	her	arms	about	the
和	毛毡	一个	冲动	到	匆忙	向前	和	扔	她	武器	关于	这

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz] [nek] ,

poor	girl's	neck	,
贫穷的	女孩们	脖子	,

她突然涌起一股冲动，想要冲上前去，一把抱住那个可怜女孩的脖子。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [naʊ] [doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['mɑːlə] .

and	say	,	"	Now	don't	be	afraid	of	me	,	Mahla	.
和	说	,	"	现在	不	是	害怕的	的	我	,	玛赫拉	.

然后说：“现在不要害怕我，玛拉。”

[aɪl] [nɒt] [stænd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .
I'll not stand in your way .
患病的 不是 站立 在 你的 方式 .

我不会阻拦你。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪmpʌls] [greɪs] [tʃekt] [æt; ət] [wʌns] .
" But this impulse Grace checked at once .
" 但 这 冲动 优雅 已检查 在 一次 .

但格蕾丝立刻抑制住了这种冲动。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪli] [pə'reɪd] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt]
In the first place , it would have been a silly parade of sentiment , she thought
在 这 第一的 地方 , 它 会 有 到过 一个 愚蠢的 游行 的 情绪 , 她 想法
;
;
;

她心想，首先，那将会是一场愚蠢的感伤游行；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [pleɪs] , [æm'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] ['greɪsɪz] ['kærəktə(r)] ;
and , in the second place , ambition was a strong feature in Grace's character ;
和 , 在 这 第二 地方 , 志向 曾是 一个 强的 特征 在 格蕾丝 特点 ;
[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ,
she could not ,
她 可以 不是 ,

其次，野心是格蕾丝性格中的一个显著特征；她不能，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [gɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [praɪz] .
without a struggle , give up the hope of a prize .
没有 一个 斗争 , 给 向上 这 希望 的 一个 奖 .

不费吹灰之力，就放弃了获得奖赏的希望。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd] ['ɪzəbel] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ðɪ] [striːt] ,
By this time she and Isabel had crossed the street ,
经过 这 时间 她 和 伊莎贝尔 有 交叉 这 街道 ,

这时她和伊莎贝尔已经穿过了马路。

[ænd; ənd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] ['mɑːlə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
and heard nothing more that passed between Mahla and her companion .
和 听到 没有什么 更多的 那 通过了 之间 玛赫拉 和 她 伴侣 .

之后，玛拉和她的同伴之间再也没有交谈过。

" [wel] , ['greɪsi] , [dɪə(r)] , " [sed] ['aɪsə] , " [aɪ'd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˌdiː 'aɪ] [dʒəunz] ,
" Well , Gracie , dear , " said Isa , " I'd be ashamed , if I was Di Jones ,
" 出色地 , 格雷西 , 亲爱的 , " 说 伊萨 , " ID 是 羞愧 , 如果 我 曾是 迪 琼斯 ,

“哎呀，格雷西，亲爱的，”伊莎说，“如果我是迪·琼斯，我会感到羞愧的。”

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['mɑːlə] - ['getɪŋ] [ðɪs] [praɪz] ,
to talk about Mahla Linck's getting this prize ,
到 讲话 关于 玛赫拉 - 获得 这 奖 ,

谈谈玛拉·林克获得这个奖项的事，

[wen] [ˌdiː 'aɪ] [nəʊz] [wel] [ɪ'nʌf] ['mɑːlə] ['ɪz(ə)nt] [hɑːf] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . "
when Di knows well enough Mahla isn't half so good a scholar as you are . "
什么时候 迪 知道 出色地 足够的 玛赫拉 不是 一半 所以 好的 一个 学者 作为 你 是 . "

迪很清楚，玛拉的学识远不如你。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] , [ðəʊ] , ['aɪsə] , " [sed] [greɪs] , ['feɪntli] .
" O , but she is , though , Isa , " said Grace , faintly .
" 哦 , 但 她 是 , 尽管 , 伊萨 , " 说 优雅 , 淡淡的 .

“哦，但她确实是，伊莎，”格蕾丝轻声说道。

" - ['veri] ['stjuːdiəs] , ['veri] , [ɪn'diːd] . "
" Mahla's very studious , very , indeed . "
" - 非常 好学的 , 非常 , 的确 . "

“玛拉非常用功，真的非常用功。”

" ['stjuːdiəs] ?
" Studious ?
" 好学的 ?

爱学习?

[jes] , [ʃiː; ʃi] [steɪz] [ɪn][frɒm; frəm]['riːses; rɪ'ses][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [kænt] [pleɪ] .
Yes , she stays in from recess because she can't play .
是的 , 她 停留 在 从 凹陷处 因为 她 不能 玩 .

是的，她因为不能参加课间休息，所以待在教室里。

[naʊ] , [ɪf] ['kæsi] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ʃɪd] [traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][praɪz] — [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] , ['greɪsi] ? "
Now , if Cassy was here , she'd try for the prize — wouldn't she , Gracie ? "
现在 , 如果 卡西 曾是 这里 , 棚 尝试 为了 这 奖 — 不会 她 , 格雷西 ? "

如果卡西在这里，她肯定会努力争取这个奖项——对吧，格雷西?

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . "
" I dare say — I don't know . "
" 我 敢 说 — 我 不 知道 . "

“我敢说——我不知道。”

" [wel] , [ʃiːz] [ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] , " [sed] ['aɪsə] , ['ʃɑːpli] .
" Well , she's the last person to be afraid of , " said Isa , sharply .
" 出色地 , 她是 这 最后的 人 到 是 害怕的 的 , " 说 伊萨 , 尖锐地 .

“哼，她是最不该怕的人，”伊萨厉声说道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] ['kæsi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə]['æŋgə(r)] .
She could never speak of Cassy without a feeling akin to anger .
她 可以 绝不 说话 的 卡西 没有 一个 感觉 类似的 到 愤怒 .

她一提起卡西，心中就涌起一股类似愤怒的情绪。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [greɪs] [ænd; ənd] ['kæsi]
The thought of the tender friendship which existed between Grace and Cassy
这 想法 的 这 投标 友谊 哪个 存在 之间 优雅 和 卡西
[wɒz; wəz] [laɪk] [gɔːl] [ænd; ənd] ['wɜːmwʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ,
was like gall and wormwood to the unhappy ,
曾是 喜欢 癞 和 蒿 到 这 不开心 ,

格蕾丝和卡西之间那份真挚的友谊，对于不幸的人来说，就像苦胆和艾草一样令人作呕。

['dʒeləs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
jealous little girl .
嫉妒的 小的 女孩 .

嫉妒的小女孩。

" [waɪ] , ['aɪsə] , [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['kæsi] [wɒz; wəz] [dʌl] !
" Why , Isa , to hear you talk , one would think that Cassy was dull !
" 为什么 , 伊萨 , 到 听到 你 讲话 , 一 会 思考 那 卡西 曾是 乏味的 !

“哎呀，伊萨，听你这么说，真会以为卡西很无趣呢！”

[aɪm][ʃʊə(r)] - [smɑːt] ! "
I'm sure Cassy's smart ! "
我是 当然 - 聪明的 ! "

我相信卡西很聪明!

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] ['aɪsə] , " [haʊ] [juː; jʊ][duː; də] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ʌp] !
" O , dear me , " said Isa , " how you do take a body up !
" 哦 , 亲爱的 我 , " 说 伊萨 , " 如何 你 做 拿 一个 身体 向上 !

“哦，我的天哪，”伊萨说，“你是怎么把尸体抬上去的！”

[ai] [sed] - [ðə; ði] [lɑːst] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ,

I	said	Cassy's	the	last	person	to	be	afraid	of	,
我	说	-	这	最后的	人	到	是	害怕的	的	,

我说过，卡西是最不值得害怕的人。

— [ai] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .

—	I	mean	for	you	to	be	afraid	of	.
—	我	意思是	为了	你	到	是	害怕的	的	.

——我的意思是让你害怕。

[ʃiːz] [smɑːt] , ['kæsi] [ɪz] ; [bʌt; bət] [ðen] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] , ['greɪsi] , [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] [smɑːt] [æz; əz]

She's	smart	,	Cassy	is	;	but	then	everybody	knows	,	Gracie	,	she	isn't	so	smart	as
她是	聪明的	,	卡西	是	;	但	然后	大家	知道	,	格雷西	,	她	不是	所以	聪明的	作为

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,

you	are	,
你	是	,

卡西很聪明；但大家都知道，格蕾西，她不如你聪明。

[ænd; ənd] [doʊnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biː; bi] . "

and	don't	begin	to	be	.	"
和	不	开始	到	是	.	"

别开始那样做。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , " [θɔːt] [greɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pɑːtɪd] [wɪð] ['aɪsə] ,

"	I'd	like	to	know	,	"	thought	Grace	,	as	she	parted	with	Isa	,
"	ID	喜欢	到	知道	,	"	想法	优雅	,	作为	她	分手了	和	伊萨	,

“我很想知道，”格蕾丝心想，一边和伊莎道别。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eɪkɔːn] - [triː] [ə'ləʊn] ,

and	walked	from	the	acorn	-	tree	alone	,
和	步行	从	这	橡子	-	树	独自的	,

然后独自一人从橡树旁走开。

— " [aɪ'd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [dʌz] [pə'zes] ['aɪsə] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['spaɪtf(ə)l] [ə'baʊt] ['kæsi] !

—	"	I'd	just	like	to	know	what	does	possess	Isa	to	be	so	spiteful	about	Cassy	!
—	"	ID	只是	喜欢	到	知道	什么	做	具有	伊萨	到	是	所以	恶毒的	关于	卡西	!

“我只想知道伊莎到底是什么原因让她对卡西如此怀恨在心！”

[ai] [wɪʃ] [ðæt] ['dɑːlɪŋ] [əʊld] ['kæsi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

I	wish	that	darling	old	Cassy	was	here	this	minute	!
我	希望	那	亲爱的	老的	卡西	曾是	这里	这	分钟	!

我真希望可爱的老卡西此刻就在这里！

[ai] [doʊnt] [siː] [wɒt] [ai] [dɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [lɑːst] ['sʌmə(r)] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [iːst] ! "

I	don't	see	what	I	did	without	her	all	last	summer	,	when	I	was	east	!	"
我	不	看	什么	我	做过	没有	她	全部	最后的	夏天	,	什么时候	我	曾是	东方	!	"

我真不敢相信去年夏天我在东部的时候，没有她我是怎么过的！

" [mɑː] , " [kraɪd] [greɪs] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , ['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [baɪ] [wʌn] [strɪŋ] ,

"	Ma	,	"	cried	Grace	,	rushing	into	the	parlor	,	swinging	her	hat	by	one	string	,
"	马	,	"	哭	优雅	,	匆忙	进入	这	客厅	,	摇摆	她	帽子	经过	一	细绳	,

“妈！”格蕾丝喊着，冲进客厅，帽子只用一根绳子拴着。

" [dʒʌst] [ges] [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !

"	just	guess	what	a	splendid	thing	has	happened	!
"	只是	猜测	什么	一个	灿烂	事物	有	发生	!

“猜猜发生了什么多么棒的事情！”

[ðə; ði] [θriː] [lɪv; laɪv] [trʌs'tiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [skuːl] [ðɪs] [deɪ] ,

The	three	live	trustees	were	all	in	school	this	day	,
这	三	居住	受托人	是	全部	在	学校	这	天	,

三位在世的理事当天都在学校。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði]

and	you	never	saw	the	like	of	the	way	they	smiled	and	patted	us	on	the
和	你	绝不	锯	这	喜欢	的	这	方式	他们	微笑	和	轻拍	我们	在	这

[hed] ,

head	,
头	,

你绝对没见过他们那样笑着拍我们头的样子。

[mɑː] !

ma	!
玛	!

妈!

[ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [praɪz][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪm'pruːvz] [məʊst]

And	they're	going	to	give	a	beautiful	prize	to	the	one	that	improves	most
和	它们是	去	到	给	一个	美丽的	奖	到	这	一	那	改善	最多

[bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] ,

between	this	and	July	,
之间	这	和	七月	,

他们将为今年到7月之间进步最大的人颁发一份精美奖品。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] [best] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

and	passes	the	best	examination	for	the	High	School	,	you	know	.	"
和	通过	这	最好的	考试	为了	这	高的	学校	,	你	知道	.	"

而且他还通过了高中最高级别的考试，你知道的。

" [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] ? "

"	Indeed	,	and	shall	you	try	for	it	,	my	dear	?	"
"	的确	,	和	将	你	尝试	为了	它	,	我的	亲爱的	?	"

“真的吗，亲爱的，你愿意尝试一下吗？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [mɑː] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] , [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] ; [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æt; ət] [ðæt]

"	I	don't	know	,	ma	,	"	replied	Grace	,	with	quivering	lips	;	for	just	at	that
"	我	不	知道	,	玛	,	"	回复	优雅	,	和	颤抖	嘴唇	;	为了	只是	在	那

['məʊmənt] - [wɜːdz] ,

moment	Mahla's	words	,
片刻	-	字	,

“我不知道，妈，”格蕾丝嘴唇颤抖地回答道；就在这时，玛拉的话响起，

" [greɪs] ['klɪfəd] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ræŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	Grace	Clifford	will	get	it	;	I'm	sure	she	will	,	"	came	back	and	rang	in	her
"	优雅	克利福德	将要	得到	它	;	我是	当然	她	将要	,	"	来了	后退	和	响铃	在	她

[ɪəz] .

ears	.
耳朵	.

“格蕾丝·克利福德会得到它；我确信她会得到它，”这句话在她耳边回响。

['mɪsɪz] . ['klɪfəd] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [ˌriː'frein]

Mrs	.	Clifford	saw	that	something	was	troubling	her	daughter	,	but	refrained
太太	.	克利福德	锯	那	某物	曾是	令人不安的	她	女儿	,	但	克制

[frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] .

from	asking	any	questions	.
从	问	任何	问题	.

克利福德太太看出女儿似乎有什么心事，但她没有多问。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːd] [ðæt] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kən'faɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] .

She	always	preferred	that	Grace	should	confide	in	her	of	her	own	free	will	.
她	总是	首选	那	优雅	应该	信任	在	她	的	她	自己的	自由的	将要	.

她始终希望格蕾丝出于自愿向她倾诉。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" I don't know , my child , " said she ,
" 我 不 知道 , 我的 孩子 , " 说 她 ,

“我不知道，孩子，”她说。

" [ðæt] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] . "
" that I can say I am glad of this project . "
" 那 我 能 说 我 是 高兴的 的 这 项目 . "

“我可以说，我很高兴能参与这个项目。”

" [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][get][ˌaɪ 'tiː] — [nɒt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [praʊd] ,
" But wouldn't you be proud to have me get it — not the least bit proud ,
" 但 不会 你 是 自豪的 到 有 我 得到 它 — 不是 这 至少 少量 自豪的 ,
[mɑː] ?
ma ?
玛 ?

“但是，如果我得到它，您难道不会感到自豪吗？——一点也不自豪，妈？”

" ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] [smaɪld] ['miːnɪŋli] .
" Mrs . Clifford smiled meaningly .
" 太太 . 克利福德 微笑 有意义的 .

克利福德夫人意味深长地笑了笑。

" [əʊ] , [nəʊ] , [mɑː] ; [nɒt][ɪg'zæktli] [praʊd] ; [pliːzd] [ænd; ənd]['grætɪfaɪd] , [ai] [miːn] . "
" O , no , ma ; not exactly proud ; pleased and gratified , I mean . "
" 哦 , 不 , 玛 ; 不是 确切地 自豪的 ; 高兴 和 满意 , 我 意思是 . "

“哦，不，妈；倒不是骄傲；我是说高兴和满足。”

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['grætɪfaɪ][ˌem 'iː] , [maɪ][tʃaɪld] , [wen] [juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] .
" You always gratify me , my child , when you do your best .
" 你 总是 满足 我 , 我的 孩子 , 什么时候 你 做 你的 最好的 .

“孩子，你尽力做到最好，总是让我感到欣慰。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'selɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['skuːlmeit] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
As for your excelling your schoolmates , why should I care for you
作为 为了 你的 卓越 你的 同学 , 为什么 应该 我 关心 为了 你
[tuː; tə][duː; də] [ðæt] ?
to do that ?
到 做 那 ?

至于你超越同学这件事，我为什么要关心呢?

" [greɪs] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz]
" Grace thought her father would not listen to her story as coolly as
" 优雅 想法 她 父亲 会 不是 听 到 她 故事 作为 冷静地 作为
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [dʌn] .
her mother had done .
她 母亲 有 完毕 .

格蕾丝认为她父亲不会像她母亲那样冷静地听她讲述她的故事。

" [wʌts] [ðɪs] [ai][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [praɪz] ? " [sed] [hiː; hi] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
" What's this I hear about a prize ? " said he that evening .
" 是什么 这 我 听到 关于 一个 奖 ? " 说 他 那 晚上 .

“我听说有个奖项？”那天晚上他说道。

[ænd; ənd] [greɪs] [gruː] [kwaɪt] ['iːgə(r)] [ə'gen] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [bə'nevələnt] [lʊks] [ænd; ənd] ['mænəz]
And Grace grew quite eager again , describing the benevolent looks and manners
和 优雅 生长 相当 渴望的 再次 , 描述 这 仁慈 看起来 和 礼仪
[ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] ,
of the trustees ,
的 这 受托人 ,

格蕾丝又变得兴致勃勃起来，开始描述受托人和蔼可亲的面容和举止。

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['elɪgənt] , ['evrɪbɒdi] [sed] .

and	declaring	that	the	prize	must	be	something	elegant	,	everybody	said	.
和	声明	那	这	奖	必须	是	某物	优雅的	,	大家	说	.

大家一致认为，奖品必须是高档的。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [pɑː] ? "

"	But	how	did	you	hear	of	it	,	pa	?	"
"	但	如何	做过	你	听到	的	它	,	帕	?	"

“可是爸爸，您是怎么知道这件事的？”

" [jɔː(r); jə(r)] [hed] [trʌ'stiː] [ænd; ənd] [ai] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] ['jestədeɪ] . "

"	Your	head	trustee	and	I	talked	the	matter	over	yesterday	.	"
"	你的	头	受托人	和	我	谈话	这	事情	超过	昨天	.	"

“昨天我和你们的首席理事谈过这件事。”

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['henri] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] , ['lʊkɪŋ] [sə'praɪzd] .

"	You	didn't	approve	of	it	,	Henry	?	"	asked	Mrs	.	Clifford	,	looking	surprised	.
"	你	没有	批准	的	它	,	亨利	?	"	问	太太	.	克利福德	,	寻找	惊讶	.

“亨利，你不赞成吗？”克利福德太太惊讶地问道。

" [ai] [dɪd] , ['mærɪə] ; [waɪ] [nɒt] ?

"	I	did	,	Maria	;	why	not	?
"	我	做过	,	玛丽亚	;	为什么	不是	?

“我做了，玛丽亚；为什么不呢？”

[dɪə(r)] [nəʊz] [ðeəz; ðəz] [niːd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] [skuːlz] . "

Dear	knows	there's	need	enough	of	ambition	in	our	schools	.	"
亲爱的	知道	有	需要	足够的	的	志向	在	我们的	学校	.	"

迪尔深知我们的学校需要足够的雄心壮志。

" [bʌt; bət] , ['henri] , [ai] [doʊnt] [laɪk] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [straɪv] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌaʊt'duː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

"	But	,	Henry	,	I	don't	like	children	to	strive	so	hard	to	outdo	one	another	.
"	但	,	亨利	,	我	不	喜欢	孩子们	到	努力	所以	难的	到	胜过	一	其他	.

“但是，亨利，我不喜欢孩子们为了胜过彼此而如此努力。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['praɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ['envi] [ænd; ənd] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] ?

Don't	you	think	prizes	are	likely	to	awaken	envy	and	ill	-	feeling	?
不	你	思考	奖品	是	可能	到	觉醒	嫉妒	和	患病的	-	感觉	?

你不觉得奖品容易引起嫉妒和恶意吗?

" [greɪs] ['lɪsnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgə(r)] [maɪnd] [ɔːl] [ə'weɪk] .

"	Grace	listened	with	her	eager	mind	all	awake	.
"	优雅	听着	和	她	渴望的	头脑	全部	醒	.

格蕾丝全神贯注地听着，她完全清醒。

[ʃiː; ʃi] ['veri] [wel] [njuː] [ðæt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [ə'pɪnjən] [ɪz] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] ;

She	very	well	knew	that	on	such	a	question	a	little	girl's	opinion	is	worth	nothing	;
她	非常	出色地	知道	那	在	这样的	一个	问题	一个	小的	女孩们	观点	是	值得	没有什么	;

她非常清楚，在这种问题上，一个小女孩的意见根本不值一提；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɒv; əv] " ['envi] [ænd; ənd] [ɪl]

still	it	seemed	strange	that	her	mamma	could	talk	of	"	envy	and	ill
仍然	它	似乎	奇怪的	那	她	妈妈	可以	讲话	的	"	嫉妒	和	患病的

['fiːlɪŋ] " [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] [wɪð] [ðə; ði] [gˈɜːlz] - ['græmə(r)] [skuːl] .

feeling	"	in	the	same	breath	with	the	Girls	'	Grammar	School	.
感觉	"	在	这	相同的	气息	和	这	女孩们	-	语法	学校	.

不过，她妈妈竟然能把“嫉妒和恶意”与女子文法学校相提并论，这让她觉得很奇怪。

['mɪsɪz] . ['klɪfəd] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːbi] [siːl] ,

Mrs	.	Clifford	,	however	,	did	not	know	of	the	Ruby	Seal	,
太太	.	克利福德	,	然而	,	做过	不是	知道	的	这	红宝石	海豹	,

然而，克利福德夫人并不知道红宝石印章的存在。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ju'naɪtɪd][ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn] [sʌtʃ] [strɒŋ] [bɒndz][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

which	had	united	the	girls	in	such	strong	bonds	of	friendship	that	it	would
哪个	有	团结的	这	女孩们	在	这样的	强的	债券	的	友谊	那	它	会

['nevə(r)][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [pɑːt] [ðem; ðəm] .

never	be	possible	for	a	trifle	like	this	to	part	them	.
绝不	是	可能的	为了	一个	琐事	喜欢	这	到	部分	他们	.

这使女孩们之间建立了如此牢固的友谊，像这样的小事绝不可能使她们分开。

['kæptɪn] ['klɪfəd] ['set(ə)ld] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] .

Captain	Clifford	settled	himself	into	his	dressing	-	gown	and	slippers	.
队长	克利福德	定居	他自己	进入	他的	敷料	-	袍	和	拖鞋	.

克利福德上尉穿上睡袍和拖鞋。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veərɪəs] [ə'pɪnjənz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] ['praɪzɪz] ;

"	I	know	,	"	said	he	,	"	there	are	various	opinions	with	regard	to	giving	prizes	;
"	我	知道	,	"	说	他	,	"	那里	是	各种各样的	意见	和	看待	到	给予	奖品	;

“我知道，”他说，“对于颁发奖项，人们有各种各样的意见；

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] [gəʊz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl] [helps] [tuː; tə] ['ɪndəstri] .

but	so	far	as	my	own	experience	goes	,	they	are	real	helps	to	industry	.
但	所以	远的	作为	我的	自己的	经验	去	,	他们	是	真实的	帮助	到	行业	.

但就我个人经验而言，它们对行业来说确实是有益的。

['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mærɪə] , [aɪ] ['haɪli] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['kwɪkən] [ðə; ði]

Begging	your	pardon	,	Maria	,	I	highly	approve	of	anything	that	quickens	the
乞讨	你的	赦免	,	玛丽亚	,	我	高度	批准	的	任何事物	那	加速	这

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition	.
志向	.

玛丽亚，恕我直言，我非常赞同任何能激发雄心壮志的事物。

" ['greɪsɪz] [aɪz] [ʃɒn] .

"	Grace's	eyes	shone	.
"	格蕾丝	眼睛	闪耀	.

格蕾丝的眼睛闪闪发光。

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] ['kæptɪn] ['klɪfəd] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [heə(r)] , " [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)]

"	Yes	,	"	continued	Captain	Clifford	,	stroking	his	daughter's	hair	,	"	and	if	our
"	是的	,	"	持续	队长	克利福德	,	抚摸	他的	女儿的	头发	,	"	和	如果	我们的

[greɪs] [kæn; kən][wɪn][ðə; ði][praɪz] ,

Grace	can	win	the	prize	,
优雅	能	赢	这	奖	,

“是的，”克利福德上尉一边抚摸着女儿的头发一边继续说道，“如果我们的小姐能够赢得奖项，

[aɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	promise	to	give	her	a	handsome	present	to	go	with	it	.
患病的	承诺	到	给	她	一个	英俊的	展示	到	去	和	它	.

我保证会送她一份贵重的礼物作为搭配。

" [greɪs] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

"	Grace	gave	a	little	scream	of	delight	.
"	优雅	给予	一个	小的	尖叫	的	喜	.

格蕾丝高兴地尖叫了一声。

" [əʊ] , [pɑː] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] ['kæptɪn] ['klɪfərdz] [nek] , " [jʊr; jər]

"	O	,	pa	,	"	cried	she	,	throwing	her	arms	about	Captain	Clifford's	neck	,	"	you're
"	哦	,	帕	,	"	哭	她	,	投掷	她	武器	关于	队长	克利福德的	脖子	,	"	你是

[dʒʌst][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɑːlɪŋ] !

just	the	greatest	darling	!
只是	这	最	亲爱的	!

“哦，爸爸，”她喊道，同时搂住克利福德上尉的脖子，“你真是最棒的宝贝！”

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] ['nəʊbədi] [els] ['evə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .

I	do	believe	nobody	else	ever	had	such	a	father	.
我	做	相信	无人	别的	曾经	有	这样的	一个	父亲	.

我相信其他人都没有过这样的父亲。

" ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ,

"	Mrs	.	Clifford	looked	at	her	little	girl's	flushed	cheeks	and	sparkling	eyes	,
"	太太	.	克利福德	看起来	在	她	小的	女孩们	酡	脸颊	和	闪闪发光	眼睛	,

克利福德太太看着女儿红扑扑的脸颊和闪闪发光的眼睛，

[ænd; ənd] [fɪəd] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	feared	a	sleepless	night	for	her	.
和	害怕	一个	失眠	夜晚	为了	她	.

担心她会彻夜难眠。

" [rɪ'membə(r)] [ðɪs] , ['greɪsi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['dʒentli] : " - [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [wiː; wi] [rʌn] ,

"	Remember	this	,	Gracie	,	"	said	she	,	gently	:	"	'	The	reward	is	in	the	race	we	run	,
"	记住	这	,	格雷西	,	"	说	她	,	轻轻地	:	"	-	这	报酬	是	在	这	种族	我们	跑步	,

“记住这一点，格蕾西，”她温柔地说：“奖励就在我们奔跑的这场赛程中。”

[nɒt][ɪn][ðə; ði][praɪz] . -

not	in	the	prize	.	'
不是	在	这	奖	.	-

不在获奖名单上。

[duː; də][jɔː(r); jə(r)][best] , [ænd; ənd] [ðen] ['nevə(r)][maɪnd] [huː] [wɪnz] .

Do	your	best	,	and	then	never	mind	who	wins	.
做	你的	最好的	,	和	然后	绝不	头脑	WHO	胜利	.

尽你所能，输赢并不重要。

" [greɪs] [lɑːft] ['nɜːvəsli] .

"	Grace	laughed	nervously	.
"	优雅	笑了	紧张地	.

格蕾丝紧张地笑了笑。

" [mɑː] ['dʌznt] [keə(r)][ə; eɪ] [spek] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	Ma	doesn't	care	a	speck	,	"	she	thought	.
"	马	不	关心	一个	斑点	,	"	她	想法	.

“妈妈一点也不在乎，”她心想。

" [juː; jʊ] [kænt] [get] [mɑː] ['iːgə(r)] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət][pɑː] [k'eəz] .

"	You	can't	get	ma	eager	about	anything	;	but	pa	cares	.
"	你	不能	得到	玛	渴望的	关于	任何事物	;	但	帕	关心	.

“你不可能让妈妈对任何事都充满热情；但爸爸很关心。”

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [woʊnt][ai] [wɜːk] [hɑːd] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [pɑː] !

O	,	dear	me	,	won't	I	work	hard	just	for	the	sake	of	pleasing	pa	!
哦	,	亲爱的	我	,	惯于	我	工作	难的	只是	为了	这	清酒	的	令人愉悦	帕	!

哦，天哪，我难道不会为了取悦爸爸而努力工作吗！

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [greɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [raɪt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['kæsi] ,

"	It	occurred	to	Grace	that	she	must	write	at	once	to	Cassy	,
"	它	发生	到	优雅	那	她	必须	写	在	一次	到	卡西	,

格蕾丝突然想到，她必须马上给卡西写信。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] ['mɑːlə] [hæd; həd] [sed] .

and	tell	her	what	Mahla	had	said	.
和	告诉	她	什么	玛赫拉	有	说	.

把玛赫拉说的话告诉她。

[ðəʊz] ['mɔːnf(ə)l] [wɜːdz] , " [greɪs] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Those	mournful	words	,	"	Grace	will	get	it	,	"	haunted	her	.
那些	悲哀	字	,	"	优雅	将要	得到	它	,	"	闹鬼的	她	.

“格蕾丝会得到它”这句悲伤的话一直萦绕在她心头。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [pres] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd][geɪn][ðə; ði][praɪz]

It	seemed	to	the	child	that	she	could	not	press	forward	and	gain	the	prize
它	似乎	到	这	孩子	那	她	可以	不是	按	向前	和	获得	这	奖

[wɪˈðaʊt] [ˈwɔːkɪŋ] [raɪt] [ˈəʊvə(r)] - [hɑːt] .

without	walking	right	over	Mahla's	heart	.
没有	步行	正确的	超过	-	心	.

孩子觉得，如果不践踏玛拉的心，她就无法继续前进并获得奖赏。

[səʊ] [greɪs] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] - [ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] -

So	Grace	seated	herself	at	the	centre	-	table	,	and	opened	her	little	writing	-
所以	优雅	坐着	她自己	在	这	中心	-	桌子	,	和	打开	她	小的	写作	-

[desk] ; [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

desk	;	when	her	father	,
桌子	;	什么时候	她	父亲	,

于是格蕾丝在中央的桌子旁坐下，打开了她的小写字台；这时她的父亲，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['kwaɪətli] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , " ['riːəli] , ['mærɪə] , [ðɪs]

who	had	been	quietly	reading	to	himself	,	suddenly	exclaimed	,	"	Really	,	Maria	,	this
WHO	有	到过	悄悄	阅读	到	他自己	,	突然	惊呼	,	"	真的	,	玛丽亚	,	这

[ɪz]['hɒrəb(ə)l] ,

is	horrible	,
是	可怕	,

原本安静地独自读书的她突然惊呼道：“玛丽亚，这太可怕了！”

" [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['bæt(ə)l] .

"	and	began	to	read	aloud	an	account	of	the	last	battle	.
"	和	开始	到	读	大声	一个	帐户	的	这	最后的	战斗	.

然后他开始大声朗读最后一场战役的描述。

[wen] [greɪs] [hɜːd] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [ʃiː; ʃi]['aɪðə(r)] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ɔː(r)][ræn]

When	Grace	heard	any	mention	of	the	war	,	she	either	stopped	her	ears	or	ran
什么时候	优雅	听到	任何	提到	的	这	战争	,	她	任何一个	停止	她	耳朵	或者	跑

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

每当格蕾丝听到有关战争的消息，她要么捂住耳朵，要么就跑开。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['gæðəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Now	she	hastily	gathered	up	her	writing	materials	,	and	went	into	the	kitchen	,
现在	她	草草	聚集	向上	她	写作	材料	,	和	去	进入	这	厨房	,

她匆匆收拾好书写工具，走进厨房。

[weə(r)] ['bɑːb(ə)rə][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'feɪlɪŋ] [blæk] ['nɪtɪŋ] - [wɜːk] .

where	Barbara	sat	with	her	unfailing	black	knitting	-	work	.
在哪里	芭芭拉	卫星	和	她	永不失败	黑色的	针织	-	工作	.

芭芭拉坐在那里，一心扑在她那永不停歇的黑色针织活上。

['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['taɪdi] ['premɪsɪz] ['ɒnəd] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

Barbara	was	very	glad	to	have	her	tidy	premises	honored	with	a	visit	,
芭芭拉	曾是	非常	高兴的	到	有	她	整齐的	前提	荣幸	和	一个	访问	,

芭芭拉非常高兴有人来参观她整洁的住所。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

and	insisted	upon	bringing	an	arm	-	chair	out	of	the	dining	-	room	for
和	坚持	之上	带来	一个	手臂	-	椅子	出去	的	这	用餐	-	房间	为了

[hɜː(r); hə(r)] [gest] .

her	guest	.
她	客人	.

她坚持要从餐厅搬出一把扶手椅给客人坐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小普鲁迪的表妹格蕾丝(Little Prudy's Cousin Grace)
第2/5页

[greɪs] ['siːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]
Grace **seated** **herself** **at** **the** **kitchen** **table** **,** **which** **was** **as** **white** **as** **it** **could**
优雅 坐着 她自己 在 这 厨房 桌子 , 哪个 曾是 作为 白色的 作为 它 可以
[biː; bi] ['skaʊərd] ;
be **scoured** **;**
是 彻底清洗 ;

格蕾丝在厨房的桌子旁坐了下来，桌子洁白得不能再白了；

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] " ['dɑːlɪŋ] [əʊld]
but **scarcely** **had** **she** **smoothed** **out** **her** **paper** **and** **written** **"** **Darling** **old**
但 几乎 有 她 平滑 出去 她 纸 和 书面 " 亲爱的 老的
['kæsi] ,
Cassy **,**
卡西 ,

但她刚把纸铺平，写下“亲爱的老卡西”，

" [wen] ['hɒrəs] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] - [weɪ] , ['meɪkɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] ['sɪgnlz] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə] .
" **when** **Horace** **appeared** **in** **the** **door** **-** **way** **,** **making** **mysterious** **signals** **to** **Barbara** **.**
" 什么时候 贺拉斯 出现 在 这 门 - 方式 , 制作 神秘 信号 到 芭芭拉 .

“这时，霍勒斯出现在门口，向芭芭拉发出神秘的信号。”

[wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [bɔɪ] [miːn] ?
What **could** **the** **boy** **mean** **?**
什么 可以 这 男生 意思是 ?

男孩这话是什么意思?

[ðə; ði] [gʊd] , ['fɒgi] - [brein] ['dʒɜːmən] [gɜːl][wɒz; wəz] ['sɔːli] ['pʌz(ə)ld] , — [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [def]
The **good** **,** **foggy** **-** **brained** **German** **girl** **was** **sorely** **puzzled** **,** **—** **did** **not** **know** **the** **deaf**
这 好的 , 雾蒙蒙的 - 脑子 德语 女孩 曾是 非常 困惑 , — 做过 不是 知道 这 聋
[ænd; ənd] [dʌm] ['ælfəbet] ,
and **dumb** **alphabet** **,**
和 哑的 字母 ,

这位善良但头脑简单的德国女孩感到非常困惑，因为她不认识聋哑人的字母表。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] .
and **could** **never** **take** **a** **hint** **.**
和 可以 绝不 拿 一个 暗示 .

而且他总是听不懂暗示。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [ðen] , ['bɑːrbi] , " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ; " [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] - - . - "
" **Come** **here** **,** **then** **,** **Barby** **,** **"** **cried** **the** **boy** **;** **"** **I'll** **make** **you** **'** **ferstand** **.** **'** **"**
" 来 这里 , 然后 , 芭比 , " 哭 这 男生 ; " 患病的 制作 你 - - . - "

“芭比，过来，”男孩喊道，“我会让你‘站起来’。”

" [səʊ][aɪm][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [greɪs] , ['kwɪkli] ; " [jʊr; jər] [səʊ] ['maɪtɪli] [mɪ'stɪəriəs] ,
" **So** **I'm** **the** **one** **in** **the** **way** **,** **"** **said** **Grace** **,** **quickly** **;** **"** **you're** **so** **mightily** **mysterious** **,**
" 所以 我是 这 一 在 这 方式 , " 说 优雅 , 迅速地 ; " 你是 所以 非常 神秘 ,

“所以，是我挡路了，”格蕾丝赶紧说道，“你真是太神秘了。”

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['hɒrəs] ! "
all **of** **a** **sudden** **,** **Horace** **!** **"**
全部 的 一个 突然 , 贺拉斯 ! "

突然，霍勒斯!

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [greɪs] , " [sed] ['rɒbət] ['ʃɜːˌwʊd] , [ə'piərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; " [wɒt] [ə'baʊt]
" Good evening , Grace , " said Robert Sherwood , appearing at the door ; " what about
" 好的 晚上 , 优雅 , " 说 罗伯特 舍伍德 , 出现 在 这 门 ; " 什么 关于
[ðə; ði] [praɪz] ? "
the prize ? "
这 奖 ? "

“晚上好，格蕾丝，”罗伯特·舍伍德出现在门口说道，“奖品怎么样了？”

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['rɒbɪn] . "
" O , dear , I don't know , Robin . "
" 哦 , 亲爱的 , 我 不 知道 , 罗宾 . "

“哦，亲爱的，我不知道，罗宾。”

" [wɒt] [θɪŋk] [ai] [hɜːd] ?
" What think I heard ?
" 什么 思考 我 听到 ?

“你觉得我听到了什么？”

[ðæt] [ðə; ði]['traɪəl] [wʊd] [laɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ][g'ɜːlz] — [greɪs] ['klɪfəd] [ænd; ənd] ['mɑːlə] [lɪŋk]
That the trial would lie between two of you girls — Grace Clifford and Mahla Linck
那 这 审判 会 说谎 之间 二 的 你 女孩们 — 优雅 克利福德 和 玛赫拉 林克
.
:
.

审判将在你们两个女孩之间进行——格蕾丝·克利福德和玛拉·林克。

" [greɪs] [flʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['templz] .
" Grace flushed to the temples .
" 优雅 酡 到 这 寺庙 .

格蕾丝双眼通红。

[ðen] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [skuːl] - [g'ɜːlz] .
Then other people thought that , as well as the school - girls .
然后 其他 人们 想法 那 , 作为 出色地 作为 这 学校 - 女孩们 .

其他人也这么想，包括那些女学生。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [greɪs] ? " [sed] ['hɒrəs] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
" What are you doing , Grace ? " said Horace , returning from the dining - room ,
" 什么 是 你 正在做 , 优雅 ? " 说 贺拉斯 , 返回 从 这 用餐 - 房间 ,

“格蕾丝，你在做什么？”霍勒斯从餐厅回来问道。

[ænd; ənd] [ai] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['raɪtɪŋ] - [desk] [wɪð] [sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
and eying his sister's writing - desk with some curiosity .
和 注视 他的 姐妹 写作 - 桌子 和 一些 好奇心 .

他带着几分好奇打量着姐姐的书桌。

" ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] , [ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] , ['flʌrɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pen] ['nɜːvəsli]
" Writing a letter , or trying to , " replied Grace , flourishing her pen nervously
" 写作 一个 信 , 或者 尝试 到 , " 回复 优雅 , 芊芊 她 笔 紧张地
[ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
in the air .
在 这 空气 .

“写信，或者说尝试写信，”格蕾丝回答道，同时紧张地在空中挥舞着手中的笔。

" [waɪ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [laɪk] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ? " [sed] ['rɒbət] .
" Why is your letter like the equator ? " said Robert .
" 为什么 是 你的 信 喜欢 这 赤道 ? " 说 罗伯特 .

“为什么你的信像赤道一样？”罗伯特问道。

" [ɪ'kweɪtə(r)] ?
" Equator ?
" 赤道 ?

“赤道？

[doʊnt] [nəʊ] .
Don't **know** **.**
不 知道 .

不知道。

[kænt] [stɒp] [tuː; tə] [ges] [kə'nʌndrəmz] . "
Can't **stop** **to** **guess** **conundrums** **.** **"**
不能 停止 到 猜测 难题 . "

没时间去猜测谜题。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['əʊnli] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] [laɪn] . "
" **Because** **it's** **only** **an** **imaginary** **line** **.** **"**
" 因为 它是 仅有的 一个 假想 线 . "

“因为这只是一条假想的线。”

" [maɪ] ['letə(r)] ?
" **My** **letter** **?**
" 我的 信 ?

我的信?

[əʊ] , ['rɒbɪn] , [haʊ] [smɑːt] !
O **,** **Robin** **,** **how** **smart** **!**
哦 , 罗宾 , 如何 聪明的 !

哦，罗宾，你真聪明!

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnəri] , [ai] ['rekən] , [waɪl] [juː; jʊ] [bɔɪz] [stænd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː]
It **always** **will** **be** **imaginary** **,** **I** **reckon** **,** **while** **you** **boys** **stand** **there** **looking** **at** **me**
它 总是 将要 是 假想 , 我 估计 , 尽管 你 男孩们 站立 那里 寻找 在 我
.
:
.

我想，当你们这些男孩站在那里看着我的时候，这一切永远都只是想象。

[duː; də] , [pliːz] , [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ! "
Do **,** **please** **,** **let** **me** **alone** **!** **"**
做 , 请 , 让 我 独自的 ! "

求求你们，让我一个人待着吧!

" [əʊ] , [gʊd] [baɪ] , [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , " [sed] ['rɒbət] , ['bəʊɪŋ] .
" **O** **,** **good** **by** **,** **South** **Carolina** **,** **"** **said** **Robert** **,** **bowing** **.**
" 哦 , 好的 经过 , 南 卡罗莱纳 , " 说 罗伯特 , 鞠躬 .

“哦，再见，南卡罗来纳州，”罗伯特鞠躬说道。

" [aɪm] [ɒf] . "
" **I'm** **off** **.** **"**
" 我是 离开 . "

“我走了。”

" [gʊd] [baɪ] , - , " ['ekəud] ['lɪt(ə)l] ['hɒrəs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pætrənaɪzɪŋ] [swiːp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θʌm]
" **Good** **by** **,** **Car'line** **,** **"** **echoed** **little** **Horace** **,** **with** **a** **patronizing** **sweep** **of** **his** **thumb**
" 好的 经过 , - , " 回声 小的 贺拉斯 , 和 一个 居高临下 扫 的 他的 拇指
.
:
.

“再见，卡琳，”小霍勒斯附和道，同时用拇指居高临下地挥了挥。

[greɪs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [stɪl] ['sʌmwɒt] ['rʌfld] .
Grace **returned** **to** **her** **writing** **,** **her** **feelings** **still** **somewhat** **ruffled** **.**
优雅 返回 到 她 写作 , 她 情怀 仍然 有些 褶皱的 .

格蕾丝继续写作，但她的心情仍然有些复杂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prəˈsiːdid] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tʌŋ]

She	had	proceeded	as	far	as	"	I	want	to	see	you	more	than	tongue
她	有	继续	作为	远的	作为	"	我	想	到	看	你	更多的	比	舌头

[kæn; kən]

can
能

她甚至说："我想见你，远不止舌头能做到的。"

[tel] , " [wen] ['hɒrəs] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

tell	,	"	when	Horace	burst	into	the	room	again	with	a	second	message	to
告诉	,	"	什么时候	贺拉斯	爆裂	进入	这	房间	再次	和	一个	第二	信息	到

告诉霍勒斯，"当霍勒斯再次冲进房间，带来第二条消息时……"

['bɑːb(ə)rə] .

Barbara	.
芭芭拉	.

芭芭拉。

" [ɪz] [ðeə(r)] , [ɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] [nɒt] ,

"	Is	there	,	or	is	there	not	,
"	是	那里	,	或者	是	那里	不是	,

是否存在?

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] ? " [kraɪd] [greɪs] ,

a	place	in	this	house	where	a	body	can	go	to	write	a	letter	?	"	cried	Grace	,
一个	地方	在	这	房子	在哪里	一个	身体	能	去	到	写	一个	信	?	"	哭	优雅	,

"这房子里竟然有地方可以让人写信？"格蕾丝喊道。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)] .

rising	and	pushing	back	her	paper	.
上升	和	推动	后退	她	纸	.

起身推开纸张。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [ʌn'hiːdɪd] .

But	her	remark	was	unheeded	.
但	她	评论	曾是	无人理会	.

但她的话无人理会。

['bɑːb(ə)rə][ænd; ənd] ['hɒrəs] [went] [ɒn] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]

Barbara	and	Horace	went	on	whispering	together	,	and	seemed	to	be	enjoying
芭芭拉	和	贺拉斯	去	在	耳语	一起	,	和	似乎	到	是	享受

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['siːkrət] ,

their	little	secret	,
他们的	小的	秘密	,

芭芭拉和霍勒斯继续低声交谈，似乎很享受他们的小秘密。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .

whatever	it	might	be	.
任何	它	可能	是	.

不管是什么。

['greɪsɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

Grace's	nerves	were	quivering	from	the	day's	excitement	.
格蕾丝	神经	是	颤抖	从	这	天	激动	.

格蕾丝因为白天的兴奋而紧张得浑身发抖。

" [aɪm] [nɒt] [krɒs] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

"	I'm	not	cross	,	"	thought	she	.
"	我是	不是	叉	,	"	想法	她	.

"我并不生气，"她心想。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [krɒs] ; [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [bɔɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeɪkɪŋ] .

"	O	,	no	,	not	cross	;	but	I'd	like	to	give	that	boy	a	good	shaking	.
"	哦	,	不	,	不是	叉	;	但	ID	喜欢	到	给	那	男生	一个	好的	摇晃	.

“哦，不，我不是生气；但我很想好好摇醒那个男孩。”

[ɪts] [nɒt][maɪ]['tempə(r)] , [ɪts] [maɪ] - ['nɜːvəs] ['sɪstəm] . -

It's	not	my	temper	,	it's	my	'	nervous	system	.	'
它是	不是	我的	脾气	,	它是	我的	-	紧张的	系统	.	-

这不是我的脾气问题，而是我的“神经系统”问题。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [maɪ] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪlz] .

The	doctor	said	my	nervous	system	was	torn	to	pieces	by	the	chills	.
这	医生	说	我的	紧张的	系统	曾是	撕裂	到	件	经过	这	寒意	.

医生说我的神经系统被寒战彻底摧毁了。

" [greɪs] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	Grace	would	never	forget	this	unfortunate	remark	of	her	physician	.
"	优雅	会	绝不	忘记	这	不幸	评论	的	她	医生	.

“格蕾丝永远不会忘记她医生这句不幸的话。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːl] ,

But	she	was	a	sensible	girl	,
但	她	曾是	一个	明智的	女孩	,

但她是个懂事的女孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] " ['nɜːvəs] ['sɪstəm] " [kʊd; kəd]

and	it	suddenly	occurred	to	her	that	her	"	nervous	system	"	could
和	它	突然	发生	到	她	那	她	"	紧张的	系统	"	可以

['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə] ['skəʊldɪŋ] [ən'les] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

never	go	to	scolding	unless	she	opened	her	mouth	.
绝不	去	到	责骂	除非	她	打开	她	嘴	.

她突然意识到，除非她开口说话，否则她的“神经系统”永远不会发出责骂的声音。

['bɪtə(r)] , [ʃɑːp] [wɜːdz] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wɒz; wəz]['əʊnli]

Bitter	,	sharp	words	sprang	to	her	tongue	;	but	if	her	tongue	was	only
苦的	,	锋利的	字	弹簧	到	她	舌头	;	但	如果	她	舌头	曾是	仅有的

" [kept] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ,

"	kept	between	her	teeth	,
"	保留	之间	她	牙齿	,

尖刻的话语脱口而出；但如果她的舌头只是“止于齿间”，

" [ðə; ði] [wɜːdz] ['kʊd(ə)nt] [flaɪ] [aʊt] .

"	the	words	couldn't	fly	out	.
"	这	字	不能	飞	出去	.

那些话无法说出口。

" [aɪl] [dʒʌst] - [lɒk] [maɪ][lɪps] , - " [mjuːzd] [greɪs] , " [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][mɑː] [sez] ,

"	I'll	just	'	lock	my	lips	,	'	"	mused	Grace	,	"	for	,	as	ma	says	,
"	患病的	只是	-	锁	我的	嘴唇	,	-	"	沉思	优雅	,	"	为了	,	作为	玛	说道	,

“我就闭口不言吧，”格蕾丝沉思道，“因为，正如妈妈所说，

- [ə; eɪ]['spəʊkən] [wɜːd] [nəʊ] ['tʃæriət] [kæn; kən] [ˌəʊvə'teɪk] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] [swɪft]

'	A	spoken	word	no	chariot	can	overtake	,	though	it	be	drawn	by	four	swift
-	一个	说	单词	不	战车	能	超过	,	尽管	它	是	绘制	经过	四	迅速

['hɔːsɪz] . -

horses	.	'
马匹	.	-

“言语的力量，即使是四匹骏马拉着的战车也无法超越。”

" ['tiːdiəs] ['lɪt(ə)l] ['hɒrəs] [æt; ət][lɑːst] [meɪd] [æn; ən][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

"	Tedious	little	Horace	at	last	made	an	end	of	his	story	,
"	乏味	小的	贺拉斯	在	最后的	制成	一个	结尾	的	他的	故事	,

“烦人的小霍勒斯终于讲完了他的故事。”

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪslɪŋ] ['aɪðə(r)] ['dɪksi] [ɔ:(r)] ['jæŋki] ['du:d(ə)l] , [nəʊ]['mɔ:t(ə)l][kʊd; kəd] [tel]

and	left	the	kitchen	whistling	either	Dixie	or	Yankee	Doodle	,	no	mortal	could	tell
和	左边	这	厨房	吹口哨	任何一个	迪克西	或者	扬基	涂鸦	,	不	凡人	可以	告诉

[wɪtʃ] ;

which	;
哪个	;

他离开厨房时吹着口哨，要么是《迪克西之歌》，要么是《扬基歌》，谁也分辨不出是哪首。

[fɔ:(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɔ:rəsɪz] [maʊθ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

for	out	of	Horace's	mouth	they	were	one	and	the	same	thing	.
为了	出去	的	贺拉斯的	嘴	他们	是	一	和	这	相同的	事物	.

在贺拉斯看来，它们是一回事。

['bɑ:b(ə)rə] ['si:tɪd] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] .

Barbara	seated	herself	,	and	resumed	her	knitting	.
芭芭拉	坐着	她自己	,	和	恢复	她	针织	.

芭芭拉坐了下来，继续织毛衣。

[ʃi:; ʃɪ]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [n'ɒdɪd] ['əʊvə(r)] [ðæt] [blæk] ['stɒkɪŋ] [æz; əz] ['draʊzɪli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

She	usually	nodded	over	that	black	stocking	as	drowsily	as	if	it	had
她	通常	点头	超过	那	黑色的	袜	作为	昏昏欲睡地	作为	如果	它	有

[bi:n] [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɒn] [fə'lɒsəfi] ,

been	a	treatise	on	philosophy	,
到过	一个	论文	在	哲学	,

她常常昏昏欲睡地对着那条黑色长袜点头，仿佛那是一篇哲学论文。

[ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz]['stju:pɪd] ; [bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [waɪd] [ə'weɪk] .

or	something	quite	as	stupid	;	but	to	-	night	she	was	painfully	wide	awake	.
或者	某物	相当	作为	愚蠢的	;	但	到	-	夜晚	她	曾是	痛苦地	宽的	醒	.

或者诸如此类的愚蠢想法；但今晚她却痛苦地清醒着。

" [əʊ] , [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ! " [θɔ:t] [greɪs] ; " [kænt] [ʃi:; ʃi] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ˌem 'i:] ?

"	O	,	my	patience	!	"	thought	Grace	;	"	can't	she	look	at	anything	but	me	?
"	哦	,	我的	耐心	!	"	想法	优雅	;	"	不能	她	看	在	任何事物	但	我	?

“哦，我的耐心啊！”格蕾丝心想，“她就不能看看我以外的东西吗？”

" [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] [sæt][ðə; ði] ['gleərɪŋ] [waɪt] ['kɪti] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [greɪs] [wɪð] ['wɪŋkɪŋ] ['aɪlɪdz]

"	There	by	the	stove	sat	the	glaring	white	kitty	,	staring	at	Grace	with	winking	eyelids
"	那里	经过	这	火炉	卫星	这	刺眼	白色的	猫咪	,	凝视	在	优雅	和	眨眼	眼睑

,

,
,

“那只闪着白光的猫咪就坐在炉子旁，眨着眼睛盯着格蕾丝。”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] [stʊd] [ðə; ði] [klɒk] ['tɪkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,

and	on	the	mantel	stood	the	clock	ticking	at	her	,
和	在	这	壁炉架	站立	这	钟	滴答	在	她	,

壁炉架上摆着一个滴答作响的钟，对着她发出声音。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][sæt]['bɑ:rbi] ['klɪkɪŋ] ['ni:d(ə)lz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ;

and	in	the	corner	sat	Barby	clicking	needles	at	her	;
和	在	这	角落	卫星	芭比	点击	针	在	她	;

角落里坐着芭比，对着她咔哒咔哒地敲着针；

['evri] [tɪk] [ænd; ənd] ['evri] [klɪk] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] ['greɪsɪz] [ɪəz] [laɪk] [pə'kʌʃ(ə)n] [kæps] .

every	tick	and	every	click	seeming	to	go	through	Grace's	ears	like	percussion	caps	.
每一个	打钩	和	每一个	点击	似乎	到	去	通过	格蕾丝	耳朵	喜欢	打击乐器	帽子	.

每一次滴答声和每一次咔哒声都像雷管一样穿过格蕾丝的耳朵。

" [mɪs] [greɪs] , " [sed] ['bɑ:b(ə)rə] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stɪtʃ] , " [bi:; bi][ju:; jʊ] ['raɪtɪn] - [tu:; tə]

"	Miss	Grace	,	"	said	Barbara	,	picking	up	a	stitch	,	"	be	you	writin	'	to
"	错过	优雅	,	"	说	芭芭拉	,	挑选	向上	一个	缝	,	"	是	你	写作	-	到

“格蕾丝小姐，”芭芭拉一边捡起一针一边说，“您是写信给……”

['su:zi]['pɑ:rlɪn] ? "
Susy Parlin ? "
苏西 帕林 ? "

苏西·帕林?

" [nəʊ] , ['bɑ:rbi] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['peɪpə(r)] .
" No , Barby , " replied Grace , frowning at her paper .
" 不 , 芭比 , " 回复 优雅 , 皱眉 在 她 纸 .

“不，芭比，”格蕾丝皱着眉头看着手中的纸回答道。

['bɑ:b(ə)rə] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] , [ðə; ði] [klɒk] [went] [ɒn] [wɪð] [ɪts] ['tɪkɪŋ] ,
Barbara went on with her knitting , the clock went on with its ticking ,
芭芭拉 去 在 和 她 针织 , 这 钟 去 在 和 它是 滴答 ,

芭芭拉继续织毛衣，时钟也继续滴答作响。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [stɪl] [stɛərd] [æt; ət] [greɪs] .
and the cat still stared at Grace .
和 这 猫 仍然 凝视 在 优雅 .

猫依然盯着格蕾丝看。

['prez(ə)ntli] ['bɑ:b(ə)rə] [drɒpt] [ə'nʌðə(r)] [stɪtʃ] .
Presently Barbara dropped another stitch .
目前 芭芭拉 掉落 其他 缝 .

这时，芭芭拉又掉了一针。

" [mɪs] [greɪs] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [dʌz] [ju:; jʊ] [raɪt] [tu:; tə]['lɪt(ə)l]['pru:di]['pɑ:rlɪn] ? "
" Miss Grace , " said she , " does you write to little Prudy Parlin ? "
" 错过 优雅 , " 说 她 , " 做 你 写 到 小的 普鲁迪 帕林 ? "

“格蕾丝小姐，”她说，“你给小普鲁迪·帕林写信吗？”

" [nəʊ] , ['bɑ:rbi] ; [tu:; tə] ['kæsi] .
" No , Barby ; to Cassy .
" 不 , 芭比 ; 到 卡西 .

“不，芭比；是给卡西。”

[bʌt; bət] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [jʊr; jər] [ə'meɪzɪŋli] [waɪd] [ə'weɪk] . "
But seems to me you're amazingly wide awake . "
但 似乎 到 我 你是 令人惊讶的是 宽的 醒 . "

但我觉得你精神状态出奇地好。

" [jes] , [dɪə(r)] ; [aɪ] ['dʌznt] [fi:l] ['sli:pi] [ə; eɪ][bɪt] .
" Yes , dear ; I doesn't feel sleepy a bit .
" 是的 , 亲爱的 ; 我 不 感觉 困 一个 少量 .

“是的，亲爱的；我一点也不困。”

" [ʃɑ:p] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] ['greɪsɪz] [tʌŋ] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] ['dʒentli] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z]
" Sharp words were on Grace's tongue again ; but she said gently , after a pause
" 锋利的 字 是 在 格蕾丝 舌头 再次 ; 但 她 说 轻轻地 , 后 一个 暂停
, — " ['bɑ:rbi] ,
, — " Barby ,
, — " 芭比 ,

格蕾丝的嘴里又冒出了尖锐的言辞；但她停顿了一下，温柔地说：“芭比，

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [nɒt] [tɔ:k] ?
will you please not talk ?
将要 你 请 不是 讲话 ?

请你不要说话好吗?

[ˌaɪ 'ti:] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'i:] . "
It troubles me . "
它 麻烦 我 . "

这让我很困扰。

" [bles] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hɑːt] , " [kraɪd] ['bɑːrbi] , ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	Bless	your	little	white	heart	,	"	cried	Barby	,	turning	about	,
"	保佑	你的	小的	白色的	心	,	"	哭	芭比	,	转弯	关于	,

“愿你这颗纯洁的小心脏得到祝福，”芭比一边说着，一边转过身来。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] [hɑːθ] , " [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] [wɪl] [aɪ] [spiːk] .

and	putting	her	feet	on	the	stove	hearth	,	"	not	a	word	more	will	I	speak	.
和	推杆	她	脚	在	这	火炉	炉	,	"	不是	一个	单词	更多的	将要	我	说话	.

她把脚放在炉膛上，“我再也不说话了。”

" [greɪs] [felt] ['kwaiətid] .

"	Grace	felt	quieted	.
"	优雅	毛毡	安静	.

格蕾丝感到平静下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] " ['nɜːvəs] ['sɪstəm] , " [ænd; ənd] [ˈkɔŋkə] [ə; eɪ] [piːs] .

She	had	fought	against	her	"	nervous	system	,	"	and	conquered	a	peace	.
她	有	战斗	反对	她	"	紧张的	系统	,	"	和	征服	一个	和平	.

她战胜了自己的“神经系统”，最终获得了平静。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] , [ænd; ənd] [fə'get] [klɒks] , [kæts] , [ænd; ənd]

Now	,	for	the	first	time	,	she	could	write	,	and	forget	clocks	,	cats	,	and
现在	,	为了	这	第一的	时间	,	她	可以	写	,	和	忘记	时钟	,	猫	,	和

['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)lz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkt] .

knitting	-	needles	in	her	subject	.
针织	-	针	在	她	主题	.

现在，她第一次可以写作，而不用在写作主题中提及钟表、猫和毛衣针。

[ʃiː; ʃi][təʊld] ['kæsi] [dʒʌst] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] , [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] ,

She	told	Cassy	just	what	her	father	said	,	what	her	mother	said	,
她	讲述	卡西	只是	什么	她	父亲	说	,	什么	她	母亲	说	,

她把她父亲说的话、她母亲说的话都告诉了卡西。

[ænd; ənd] [haʊ] " [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['splendɪd] [praɪz]

and	how	"	there	never	was	anything	she	wanted	so	much	as	that	splendid	prize
和	如何	"	那里	绝不	曾是	任何事物	她	通缉	所以	很多	作为	那	灿烂	奖

.

:

.

以及“她从未如此渴望过那份丰厚的奖品”。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['mɑːlə] [lɪŋk] ,

"	Then	she	spoke	of	Mahla	Linck	,
"	然后	她	辐	的	玛赫拉	林克	,

然后她谈到了玛拉·林克，

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['kæsi] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [raɪt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	asked	Cassy	to	be	sure	and	write	what	she	thought	about	her	.
和	问	卡西	到	是	当然	和	写	什么	她	想法	关于	她	.

并要求卡西务必写下她对她的看法。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [ə'hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [leɪm] [gɜːl] ?

Would	it	be	a	shame	to	try	to	get	ahead	of	a	poor	lame	girl	?
会	它	是	一个	耻辱	到	尝试	到	得到	前方	的	一个	贫穷的	瘸	女孩	?

试图超越一个可怜的跛脚女孩，难道不是一种耻辱吗?

[waɪ] [niːd] [wʌn][maɪnd] ['mɑːlə] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [prɪn'sesɪs] ?

Why	need	one	mind	Mahla	more	than	the	other	princesses	?
为什么	需要	一	头脑	玛赫拉	更多的	比	这	其他	公主们	?

为什么玛赫拉比其他公主更需要一个头脑?

['hædnt] [wʌn][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [pʊʃ] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [wʌnz] [weɪ] ?

Hadn't	one	a	right	to	push	by	all	that	came	in	one's	way	?
之前没有	一	一个	正确的	到	推	经过	全部	那	来了	在	一个人的	方式	?

难道一个人没有权利清除所有阻碍自己的事物吗?

['sʌmhaʊ] [greɪs] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪf] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn]

Somehow	Grace	did	not	wish	to	tell	her	mother	of	the	strife	going	on	in
不知何故	优雅	做过	不是	希望	到	告诉	她	母亲	的	这	冲突	去	在	在

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

不知为何，格蕾丝并不想告诉母亲她内心的挣扎。

" [mɑː] [ˌwʊdnt] [keə(r)][ə; eɪ] [ˌpɪkə'juːn] [ə'baʊt] [maɪ] ['wɪnɪŋ] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ; " [ʃɪd] [seɪ] ,

"	Ma	wouldn't	care	a	picayune	about	my	winning	,	"	thought	she	;	"	she'd	say	,
"	马	不会	关心	一个	小报	关于	我的	获胜	,	"	想法	她	;	"	棚	说	,

“妈妈根本不会在意我赢不赢，”她心想；“她会说，

- [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒɜːmən] . -

'	Give	it	up	to	the	little	German	.	'
-	给	它	向上	到	这	小的	德语	.	-

“把胜利献给这个小德国佬吧。”

[mɑː][ɪz]['ɔːlməʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Ma	is	almost	too	good	to	live	.
马	是	几乎	也	好的	到	居住	.

马真是太好了，简直不像是活着的人。

[bʌt; bət][pɑː] [k'eəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [əʊ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [pɑː] [k'eəz] ['veri] [mʌtʃ] .

But	pa	cares	about	it	;	O	,	I	can	see	that	pa	cares	very	much	.
但	帕	关心	关于	它	;	哦	,	我	能	看	那	帕	关心	非常	很多	.

但爸爸很在意这件事；哦，我看得出来爸爸非常在意。

" ['greɪsɪz] [maɪnd][wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] [ɪt'self] .

"	Grace's	mind	was	settling	itself	.
"	格蕾丝	头脑	曾是	安顿	本身	.

格蕾丝的思绪渐渐平静下来。

[baɪ] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][fækts][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['klɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

By	writing	the	facts	in	black	and	white	they	had	become	clearer	to	her	.
经过	写作	这	事实	在	黑色的	和	白色的	他们	有	变得	更清晰	到	她	.

把事实白纸黑字写下来，她就看得更清楚了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [teɪk] [ə'baʊt] ['mɑːlə] .

Now	she	was	fully	decided	what	course	to	take	about	Mahla	.
现在	她	曾是	完全	决定	什么	课程	到	拿	关于	玛赫拉	.

现在她已经完全决定了该如何处理玛赫拉的事情。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ðen] [saɪnd] [hɜː'self] , " [jɔːz] , [laɪk] ['evriθɪŋ] — ['greɪsi] . "

She	wrote	till	nine	o'clock	,	then	signed	herself	,	"	Yours	,	like	everything	—	Gracie	.	"
她	写道	直到	九	点钟	,	然后	签名	她自己	,	"	此致	,	喜欢	一切	—	格雷西	.	"

她一直写到九点钟，然后署名：“永远属于你——格蕾西。”

" [naʊ] , ['bɑːrbi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [jɒn] [meɪ] [tɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

"	Now	,	Barby	,	"	said	she	,	"	yon	may	talk	as	much	as	you	please	,
"	现在	,	芭比	,	"	说	她	,	"	远	可能	讲话	作为	很多	作为	你	请	,

“芭比，”她说，“现在你想说什么就说什么吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [nəʊ][mɔː(r)] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

for	I've	no	more	writing	to	do	.
为了	我已经	不	更多的	写作	到	做	.

因为我已经没有什么写作要做了。

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [səʊ] [stɪl] .

Much	obliged	to	you	for	keeping	so	still	.
很多	有义务	到	你	为了	保持	所以	仍然	.

非常感谢你一直保持安静。

" ['bɑːrbi] [lɑːft] [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] , [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ]

"	Barby	laughed	in	high	good	humor	,	and	going	into	the	pantry	,	brought	out	a
"	芭比	笑了	在	高的	好的	幽默	,	和	去	进入	这	食品储藏室	,	带来	出去	一个

['fʌni] ['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] ,

funny	little	table	,
有趣的	小的	桌子	,

芭比开怀大笑，走进食品储藏室，拿出一张滑稽的小桌子。

[ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [lɒŋ] .

about	a	foot	and	a	half	long	.
关于	一个	脚	和	一个	一半	长的	.

大约一英尺半长。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɪk'stenʃ(ə)n]['teɪb(ə)l] , [ɒv; əv] [blæk] ['wɔːlnʌt] , ['freʃli] ['pɒlɪʃt] [wɪð]

It	was	a	miniature	extension	table	,	of	black	walnut	,	freshly	polished	with
它	曾是	一个	微型	扩大	桌子	,	的	黑色的	核桃	,	新鲜的	抛光	和

[swiːt] [ɔɪl] .

sweet	oil	.
甜的	油	.

那是一张迷你伸缩桌，用黑胡桃木制成，表面涂有香油。

[greɪs] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['skriːmɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

Grace	clapped	her	hands	,	screaming	with	delight	.
优雅	鼓掌	她	双手	,	尖叫	和	喜	.

格蕾丝拍着手，高兴地尖叫起来。

" [waɪ] , [weə(r)] [dɪd] [ðɪs] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

"	Why	,	where	did	this	come	from	?
"	为什么	,	在哪里	做过	这	来	从	?

“为什么？这是从哪里来的？”

[dʒʌst] [wɒt] [aɪv] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɪ'pɑːtmənt] , ['bɑːrbi] , ['evə(r)] [sɪns] [ai]

Just	what	I've	wanted	for	my	dining	-	room	department	,	Barby	,	ever	since	I
只是	什么	我已经	通缉	为了	我的	用餐	-	房间	部门	,	芭比	,	曾经	自从	我

[hæd; həd][maɪ]['kæbɪnət] !

had	my	cabinet	!
有	我的	内阁	!

芭比，这正是我自从有了橱柜之后就一直想要的餐厅家具！

" ['bɑːb(ə)rə] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [liːvz] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['əʊv(ə)l]['sentə(r)] - ['teɪb(ə)l] .

"	Barbara	took	out	the	inside	leaves	,	making	an	oval	centre	-	table	.
"	芭芭拉	采取	出去	这	里面	树叶	,	制作	一个	椭圆形	中心	-	桌子	.

芭芭拉取出了里面的桌板，做成了一张椭圆形的中桌。

" [əʊ] , [səʊ] ['kʌnɪŋ] !

"	O	,	so	cunning	!
"	哦	,	所以	狡猾	!

“哦，真是狡猾！”

[huːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['bɑːrbi] ?

Whose	is	it	,	Barby	?
谁	是	它	,	芭比	?

芭比，这是谁的?

[ai] ['hævnt] [felt] [laɪk] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] ['dɪnə(r)] ['pɑːtiz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪ'nɔːməs] [dɒl] [ɒn] [ðæt] [tiː] -

I	haven't	felt	like	I	could	give	dinner	parties	for	my	enormous	doll	on	that	tea	-
我	还没有	毛毡	喜欢	我	可以	给	晚餐	各方	为了	我的	巨大的	玩具娃娃	在	那	茶	-

[pɔɪ] — [ɪts] [tuː] [tɔːl] .

poy	—	it's	too	tall	.
聚合物	—	它是	也	高的	.

我觉得我不能在那张茶几上为我巨大的娃娃举办晚宴——它太高了。

" ['bɑːb(ə)rə] [lɑːft] ['kwaɪətli] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['telɪŋ] [greɪs] [ðæt] [ðɪs] [njuː] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)]

"	Barbara	laughed	quietly	,	by	and	by	telling	Grace	that	this	new	article	of	furniture
"	芭芭拉	笑了	悄悄	,	经过	和	经过	讲述	优雅	那	这	新的	文章	的	家具

[wɒz; wəz] [hɜːz] ,

was	hers	,
曾是	她的	,

芭芭拉轻轻地笑了笑，然后告诉格蕾丝，这件新家具是她的了。

[meɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['hɒrəs] .

made	on	purpose	for	her	by	Horace	.
制成	在	目的	为了	她	经过	贺拉斯	.

这是贺拉斯特意为她做的。

[greɪs] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l] [rɪ'kwaɪəz] [mʌtʃ]

Grace	could	hardly	believe	it	,	for	even	a	small	extension	table	requires	much
优雅	可以	几乎	相信	它	,	为了	甚至	一个	小的	扩大	桌子	需要	很多

[mə'kænɪkl] [skɪl] .

mechanical	skill	.
机械的	技能	.

格蕾丝简直不敢相信，因为即使是一个小型的伸缩桌也需要很高的机械技能。

" [əʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [wɜːkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ! " [sed] ['bɑːb(ə)rə]

"	O	,	but	he	has	worked	at	it	all	the	days	for	so	long	!	"	said	Barbara
"	哦	,	但	他	有	工作	在	它	全部	这	天	为了	所以	长的	!	"	说	芭芭拉

,

,

,

“哦，可是他已经为此努力了这么久！”芭芭拉说道。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪk'strɪːmlɪ] [praʊd] [ɒv; əv] ['hɒrəs] .

who	was	extremely	proud	of	Horace	.
WHO	曾是	极其	自豪的	的	贺拉斯	.

他为霍勒斯感到无比自豪。

[ə'pɒn] [ɪn'kwaɪərɪ] , [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] " ['tɪʃlər] " (['dʒɔɪnə(r)])

Upon	inquiry	,	she	confessed	that	he	had	been	to	see	the	"	tischler	"	(	joiner	)
之上	询问	,	她	坦白	那	他	有	到过	到	看	这	"	蒂施勒	"	(	木工	)

" [tuː] [taɪmz] ,

"	two	times	,
"	二	时代	,

经询问，她承认他曾两次去见“tischler”(木匠)，

" [ænd; ənd] [ðæt] ['rɒbɪn] [hæd; həd] [helpt] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	and	that	Robin	had	helped	him	a	little	.
"	和	那	罗宾	有	帮助	他	一个	小的	.

“而且罗宾也帮了他一点忙。”

" [əʊ] , [wɛrz] ['hɒrəs] ? " [kraɪd] [greɪs] ; " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

"	O	,	where's	Horace	?	"	cried	Grace	;	"	I	want	to	see	him	this	minute	,
"	哦	,	在哪里?	贺拉斯	?	"	哭	优雅	;	"	我	想	到	看	他	这	分钟	,

“哦，霍勒斯在哪儿？”格蕾丝喊道，“我马上就要见到他！”

[tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nt] . "

to	thank	him	for	my	beautiful	present	.	"
到	感谢	他	为了	我的	美丽的	展示	.	"

为了感谢他送我的精美礼物。

" [saʊnd] [ə'bed] [ænd; ənd] [ə'sliːp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [gɜːl] , ['jɔːnɪŋ] .

"	Sound	abed	and	asleep	,	"	replied	the	German	girl	,	yawning	.
"	声音	阿贝德	和	睡着了	,	"	回复	这	德语	女孩	,	打哈欠	.

“睡得很香，”德国女孩打着哈欠回答道。

[wen] [hæd; həd] ['bɑːrbi] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [səʊ] [leɪt] ?

When	had	Barby	been	known	to	sit	up	so	late	?
什么时候	有	芭比	到过	已知	到	坐	向上	所以	晚的	?

芭比什么时候熬夜过?

['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

Faithful	creature	,
忠实	生物	,

忠诚的生灵，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpi] [aɪz] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [ðɪs] ['prɪti]

she	had	kept	her	sleepy	eyes	open	for	the	sake	of	presenting	this	pretty
她	有	保留	她	困	眼睛	打开	为了	这	清酒	的	呈现	这	漂亮的

['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [greɪs] ;

table	to	Grace	;
桌子	到	优雅	;

为了向格蕾丝展示这张漂亮的桌子，她一直睁着惺忪的睡眼；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [dʒʌst] [dʌz] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] ! "

for	,	as	she	said	,	"	I	just	does	like	to	hear	her	laugh	!	"
为了	,	作为	她	说	,	"	我	只是	做	喜欢	到	听到	她	笑	!	"

正如她所说，“我就是喜欢听她笑！”

" ['dɪəri] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [greɪs] , " [ɪf] [aɪ'd] ['spəʊkən] [ʌp] ['petɪʃli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['bɒðəd] [ˌem 'iː] [səʊ] ,

"	Deary	me	,	"	thought	Grace	,	"	if	I'd	spoken	up	pettishly	when	she	bothered	me	so	,
"	亲爱的	我	,	"	想法	优雅	,	"	如果	ID	说	向上	斤斤计较	什么时候	她	烦恼	我	所以	,

“哎呀，”格蕾丝心想，“如果当初她那样惹我生气的时候，我像个小孩子一样抱怨几句，那可就糟了。”

[aɪ'd] [wɒnt] [tuː; tə] [baɪt] [maɪ] [tʌŋ] [aʊt] !

I'd	want	to	bite	my	tongue	out	!
ID	想	到	咬	我的	舌头	出去	!

我真想把自己的舌头咬掉!

['rekən] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] - ['nɜːvəs] ['sɪstəm] - [æz; əz] ['kwɪniːn] ;

Reckon	I	know	of	something	as	good	for	my	'	nervous	system	'	as	quinine	;
估计	我	知道	的	某物	作为	好的	为了	我的	-	紧张的	系统	-	作为	奎宁	;

[ænd; ənd] [ðæts] ['peɪʃ(ə)ns] .

and	that's	patience	.
和	那就是	耐心	.

我认为有什么东西对我的“神经系统”来说和奎宁一样好；那就是耐心。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] .

A	SNAKE	IN	THE	GRASS	.
一个	蛇	在	这	草	.

草丛里的蛇。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd]
Next morning , when Barbara was building the kitchen fire , she heard the sound
下一个 早晨 , 什么时候 芭芭拉 曾是 建筑 这 厨房 火 , 她 听到 这 声音
[ɒv; əv] [smɔːl] [buːts] ,
of small boots ,
的 小的 靴子 ,

第二天早上，芭芭拉在厨房生火的时候，听到了小靴子的声音。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] ['hɒrəs] ,
and , looking up , saw Horace ,
和 , 寻找 向上 , 锯 贺拉斯 ,

抬头一看，他看到了贺拉斯。

[huː] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [steəz] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [bʌt; bət] [wʌn]
who had run down stairs in such haste that as yet he had put on but one
WHO 有 跑步 向下 楼梯 在 这样的 匆忙 那 作为 然而 他 有 放 在 但 一
[sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
sleeve of his jacket .
袖子 的 他的 夹克 .

他匆匆跑下楼，以至于只穿上了外套的一只袖子。

" [həʊ] , ['bɑːrbi] ! " — ['hɒrəs] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [breθ] [tuː; tə] [seɪ] " [gʊd] ['mɔːnɪŋ]
" Ho , Barby ! " — Horace considered it a waste of breath to say " good morning
" 何 , 芭比 ! " — 贺拉斯 经过考虑的 它 一个 浪费 的 气息 到 说 " 好的 早晨
,
,
,

“嗨，芭比！”——霍勒斯认为说“早上好”是浪费口舌，

" — " [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [sed] ? "
" — " what were the first words she said ? "
" — " 什么 是 这 第一的 字 她 说 ? "

——她说的第一句话是什么?

" [lets] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːrbi] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [diːp] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" Let's me think , " replied Barby , with an air of deep reflection .
" 我们来吧 我 思考 , " 回复 芭比 , 和 一个 空气 的 深的 反射 .

“让我想想，”芭比若有所思地回答道。

" - [weə(r)] [dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm] ? -
" ' Where did this thing came from ? '
" - 在哪里 做过 这 事物 来了 从 ? -

“这东西是从哪儿来的？”

[ðɛmz] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [sed] . "
Them's the first words she said . "
它们是 这 第一的 字 她 说 . "

这是她说的第一句话。

" [ðæt] [ɔːl] ?
" That all ?
" 那 全部 ?

就这些吗?

[pəʊ] !
Poh !
波 !

呸!

[ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [ðæt] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
If I'd known that , I wouldn't have touched to make it !
如果 ID 已知 那 , 我 不会 有 感动 到 制作 它 !

如果我早知道会这样，我就不会碰它了!

[dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [aɪk] ['deɪvɪs] ['kʊd(ə)nt] ?

Did	you	tell	her	Ike	Davis	couldn't	?
做过	你	告诉	她	艾克	戴维斯	不能	?

你告诉她艾克·戴维斯做不到吗?

[ænd; ənd] [hiːz] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [dʒɔɪnɚz] [treɪd] , [tuː] . "

and	he's	learned	the	joiner's	trade	,	too	.	"
和	他是	学习	这	木工的	贸易	,	也	.	"

他还学会了木工手艺。

" [ðeə(r)] , [naʊ] , [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [fə'get] [tuː; tə] [seɪ] [dæt] ! "

"	There	,	now	,	if	I	didn't	forget	to	say	dat	!	"
"	那里	,	现在	,	如果	我	没有	忘记	到	说	数据	!	"

“好了，如果我没忘记说的话就好了！”

" [waɪ] , ['bɑːrbi] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [naʊ] ! "

"	Why	,	Barby	,	I	wouldn't	have	thought	that	of	you	,	now	!	"
"	为什么	,	芭比	,	我	不会	有	想法	那	的	你	,	现在	!	"

“哎呀，芭比，我真没想到你会这样！”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	she	liked	it	.
"	但	她	喜欢	它	.

但她很喜欢。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [pliːzd] . "

She	was	just	as	pleased	.	"
她	曾是	只是	作为	高兴	.	"

她同样很高兴。

" [pliːzd] , [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

"	Pleased	,	was	she	?
"	高兴	,	曾是	她	?

她很高兴吗?

[dɪd] [ʃiː; ʃi][klæp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ? "

Did	she	clap	her	hands	?	"
做过	她	拍	她	双手	?	"

她拍手了吗?

" [jes] ; [klæpt] - [ɪm] [hɑːd] , [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] [lɑːft] . "

"	Yes	;	clapped	'	em	hard	,	she	did	,	and	laughed	.	"
"	是的	;	鼓掌	-	呃	难的	,	她	做过	,	和	笑了	.	"

“是的，她用力地鼓掌，然后大笑起来。”

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪnət] , [θɪŋk] , ['bɑːrbi] ? "

"	Will	she	put	it	in	her	cabinet	,	think	,	Barby	?	"
"	将要	她	放	它	在	她	内阁	,	思考	,	芭比	?	"

“她会把它放进柜子里吗，芭比？”

" [əʊ] , [jes] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪts] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] .

"	O	,	yes	;	she	said	it's	what	she	did	always	want	.
"	哦	,	是的	;	她	说	它是	什么	她	做过	总是	想	.

“哦，是的；她说这是她一直想要的。”

" ['hɔːrəsɪz] [feɪs] ['braitən] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] .

"	Horace's	face	brightened	like	the	moon	sailing	out	of	a	cloud	.
"	贺拉斯的	脸	明亮	喜欢	这	月亮	帆船	出去	的	一个	云	.

“霍勒斯的脸容光焕发，如同月亮从云层中升起一般。”

['greɪsɪz] ['kæbɪnət] [held] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tʃɔɪs] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kept] [æz; əz] ['ɔːdəli]

Grace's	cabinet	held	nothing	but	choice	articles	,	and	was	kept	as	orderly
格蕾丝	内阁	握住	没有什么	但	选择	文章	,	和	曾是	保留	作为	秩序

[æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [pɪnz] .

as	a	paper	of	pins	.
作为	一个	纸	的	别针	.

格蕾丝的橱柜里只摆放着精选的物品，而且摆放得井井有条，就像一整张别针一样整齐。

" [siː] [hɪə(r)] , ['bɑːrbi] ; [juː; jʊ] ['nidnt] [tel] ['greɪsi] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] ['eni] ['kwestʃənz] .

"	See	here	,	Barby	;	you	needn't	tell	Gracie	I	asked	you	any	questions	.
"	看	这里	,	芭比	;	你	不必	告诉	格雷西	我	问	你	任何	问题	.

“听着，芭比，你不用告诉格雷西我问过你任何问题。”

" [wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [met] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [greɪs] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

"	When	the	children	met	that	morning	,	Grace	threw	her	arms	about	her
"	什么时候	这	孩子们	遇见	那	早晨	,	优雅	扔	她	武器	关于	她

['brʌðərz] [nek] , —

brother's	neck	,	—
兄弟	脖子	,	—

“那天早上孩子们见面时，格蕾丝一把搂住哥哥的脖子，——

" [əʊ] , ['hɒrəs] , [dɪə(r)] , [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [səʊ] [naɪs] [æz; əz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .

"	O	,	Horace	,	dear	,	there	never	was	anything	so	nice	as	my	little	dining	-	table	.
"	哦	,	贺拉斯	,	亲爱的	,	那里	绝不	曾是	任何事物	所以	好的	作为	我的	小的	用餐	-	桌子	.

"

"

“哦，亲爱的霍勒斯，没有什么比我的小餐桌更美好的了。”

" [pəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['dɪpɪŋ] , ['swɒləʊ] - [laɪk] , [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

"	Poh	!	"	exclaimed	the	boy	,	dipping	,	swallow	-	like	,	this	way	and	that	,	to	avoid
"	波	!	"	惊呼	这	男生	,	浸渍	,	吞	-	喜欢	,	这	方式	和	那	,	到	避免

[ə; eɪ] [kɪs] .

a	kiss	.
一个	吻	.

“呸！”男孩惊叫一声，像吞咽一样左右躲闪，试图躲开亲吻。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , ['meɪənt] [aɪ] [kɪs] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [θæŋks] ? " [sed] [ðə; ðɪ]

"	Why	,	you	dear	little	brother	,	mayn't	I	kiss	you	for	thanks	?	"	said	the
"	为什么	,	你	亲爱的	小的	兄弟	,	可能不会	我	吻	你	为了	谢谢	?	"	说	这

[ə'fekʃənət] ['sɪstə(r)] ,

affectionate	sister	,
亲热	姐姐	,

“亲爱的弟弟，我可以亲你一下以示感谢吗？”慈爱的姐姐说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['məʊʃn] .

trying	to	find	a	spot	on	his	face	which	was	not	in	motion	.
尝试	到	寻找	一个	点	在	他的	脸	哪个	曾是	不是	在	运动	.

试图在他脸上找到一个静止不动的地方。

[ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

She	succeeded	at	last	in	touching	his	forehead	with	her	lips	.
她	成功了	在	最后的	在	接触	他的	前额	和	她	嘴唇	.

她终于成功地用嘴唇触碰到了他的额头。

" [ðeə(r)] , [ɑːnseɪl] [duː; də] , " [sed] ['hɒrəs] , [ɪm'peɪʃntli] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['kɪsɪŋ] [æn; ən]

"	There	,	once'll	do	,	"	said	Horace	,	impatiently	;	for	he	considered	kissing	an
"	那里	,	一旦	做	,	"	说	贺拉斯	,	不耐烦地	;	为了	他	经过考虑的	接吻	一个

['eɪmiəb(ə)l] ['wiːknəs] ,

amiable	weakness	,
可亲	弱点	,

“好了，一次就够了，”贺拉斯不耐烦地说；因为他认为接吻是一种可爱的弱点。

[ænd; ənd]['əʊnli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['djuːti] .

and	only	submitted	to	it	as	a	painful	duty	.
和	仅有的	提交	到	它	作为	一个	痛苦	责任	.

只是把它当作一种痛苦的义务而被迫接受。

" [əʊ] , [pʃɔː] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] !

"	O	,	pshaw	!	"	said	he	;	"	such	a	fuss	over	just	nothing	!
"	哦	,	呸	!	"	说	他	;	"	这样的	一个	大惊小怪	超过	只是	没有什么	!

“哦，呸！”他说；“真是小题大做！”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi] [wʊd] [deɪn] [tuː; tə] [meɪk] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [piːs]

"	And	this	was	all	the	remark	he	would	deign	to	make	concerning	a	piece
"	和	这	曾是	全部	这	评论	他	会	设计	到	制作	有关	一个	片

[ɒv; əv] [wɜːk] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɒst] [hɪm] ['meni] [deɪz] [ɒv; əv] [hɑːd] ['leɪbə(r)] .

of	work	which	must	have	cost	him	many	days	of	hard	labor	.
的	工作	哪个	必须	有	成本	他	许多	天	的	难的	劳动	.

“而对于这项耗费了他多日辛勤劳动的工作，他竟然只肯说出这样一番话。”

[stɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

Still	,	he	was	proud	of	his	success	,
仍然	,	他	曾是	自豪的	的	他的	成功	,

然而，他仍然为自己的成功感到自豪。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ['ɑːftəwəd] [felt] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] ['teɪb(ə)l]

and	for	a	long	while	afterward	felt	the	keenest	delight	in	seeing	that	table
和	为了	一个	长的	尽管	之后	毛毡	这	最热衷	喜	在	看到	那	桌子

[brɔːt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] ,

brought	out	for	exhibition	to	visitors	,
带来	出去	为了	展览	到	访客	,

此后很长一段时间里，每当看到那张桌子被拿出来向参观者展出时，我都感到无比欣喜。

[ɔː(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [wɜːk] - [bɒks] .

or	standing	in	a	corner	adorned	with	his	sister's	work	-	box	.
或者	常设	在	一个	角落	装饰	和	他的	姐妹	工作	-	盒子	.

或者站在角落里，旁边摆放着他姐姐的工作箱。

[greɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['klɪfəd] ['nəʊtɪst] [æt; ət] [wʌns] .

Grace	had	a	bright	face	this	morning	,	as	Mrs	.	Clifford	noticed	at	once	.
优雅	有	一个	明亮的	脸	这	早晨	,	作为	太太	.	克利福德	注意到	在	一次	.

今天早上格蕾丝容光焕发，克利福德太太一眼就注意到了。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ]

She	sent	her	letter	to	the	post	-	office	by	her	father	,	then	had	a
她	发送	她	信	到	这	邮政	-	办公室	经过	她	父亲	,	然后	有	一个

['frɒlɪk] [wɪð] ['hɒrəs] ,

frolic	with	Horace	,
嬉戏	和	贺拉斯	,

她让父亲把信寄到邮局，然后和霍勒斯嬉戏玩耍。

[huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] " ['waɪldɪʃ] , " [ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['keɪti] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] ,

who	was	rather	"	wildish	,	"	and	with	little	Katie	,	who	,	for	a	wonder	,
WHO	曾是	相当	"	野性	,	"	和	和	小的	凯蒂	,	WHO	,	为了	一个	想知道	,

他相当“野性”，还有小凯蒂，令人惊讶的是，

[dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [tuːθ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

did	not	appear	to	be	cutting	a	tooth	that	morning	,
做过	不是	出现	到	是	切割	一个	齿	那	早晨	,

那天早上看起来并没有长牙。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] " [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi][kæn; kən][biː; bi][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

and	was	"	as	cunning	as	a	baby	can	be	and	live	.
和	曾是	"	作为	狡猾	作为	一个	婴儿	能	是	和	居住	.

并且“像婴儿一样狡猾，还能活下来”。

" [æz; əz] [greɪs] ['entəd] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [met] ['mɑːlə] [lɪŋk] ,

"	As	Grace	entered	the	school	-	room	,	she	met	Mahla	Linck	,
"	作为	优雅	进入	这	学校	-	房间	,	她	遇见	玛赫拉	林克	,

“格蕾丝走进教室时，遇到了玛拉·林克，

[huːz] [waɪt] [feɪs] [wɔːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gləʊ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['frendli] ['griːtɪŋ] .

whose	white	face	warmed	to	a	glow	at	her	friendly	greeting	.
谁	白色的	脸	温暖	到	一个	辉光	在	她	友好的	问候	.

听到她友好的问候，她白皙的脸庞顿时泛起了红晕。

" [ʃiːz] [ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [θɪŋks] [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪz] , " [θɔːt] [greɪs]

"	She's	the	girl	that	thinks	it's	of	no	use	to	try	for	the	prize	,	"	thought	Grace
"	她是	这	女孩	那	思考	它是	的	不	使用	到	尝试	为了	这	奖	,	"	想法	优雅

.

:

.

“她就是那种觉得争取奖项毫无用处的女孩，”格蕾丝心想。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [aɪl] [suːn] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv]

"	Poor	thing	,	I'll	soon	make	her	understand	that	she	needn't	be	afraid	of
"	贫穷的	事物	,	患病的	很快	制作	她	理解	那	她	不必	是	害怕的	的

[greɪs] ['klɪfəd] .

Grace	Clifford	.
优雅	克利福德	.

“可怜的姑娘，我很快就会让她明白，她不必害怕格蕾丝·克利福德。”

" [ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [ə; eɪ][tɔːl] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ]

"	The	school	was	called	to	order	,	and	the	teacher	,	a	tall	,	fine	-	looking
"	这	学校	曾是	称为	到	命令	,	和	这	老师	,	一个	高的	,	美好的	-	寻找

[jʌŋ] ['leɪdi] ,

young	lady	,
年轻的	女士	,

“学校被要求保持秩序，老师是一位身材高挑、容貌姣好的年轻女士，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['les(ə)n][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .

began	to	read	the	morning	lesson	in	the	New	Testament	.
开始	到	读	这	早晨	课	在	这	新的	遗嘱	.

开始阅读新约圣经的晨间经文。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd]

A	part	of	the	beautiful	Sermon	on	the	Mount	was	repeated	by	teacher	and
一个	部分	的	这	美丽的	讲道	在	这	山	曾是	重复	经过	老师	和

['pjuːp(ə)lz] .

pupils	.
学生	.

老师和学生们一起复述了《登山宝训》中一段优美的篇章。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] , " [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [jiː; ji] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də]

When	they	came	to	the	words	,	"	Whatsoever	ye	would	that	men	should	do
什么时候	他们	来了	到	这	字	,	"	任何	是的	会	那	男人	应该	做

['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,

unto	you	,
到	你	,

当他们念到“无论你们愿意人怎样待你们，

[duː; də][jiː; ji]['iːv(ə)n][səʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [greɪs] [ɪn'vɒləntrəli] [glɑːns, glæns] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm]

do	ye	even	so	to	them	,	"	Grace	involuntarily	glanced	across	the	room
做	是的	甚至	所以	到	他们	,	"	优雅	不由自主	瞥了一眼	穿过	这	房间

[tuː; tə] ['mɑːlə] ,

to	Mahla	,
到	玛赫拉	,

你们也要这样对待他们。”格蕾丝不由自主地瞥了一眼房间另一边的玛拉。

[huː] [sæt] ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

who	**sat**	**resting**	**her**	**head**	**on**	**her**	**hand**	**.**
WHO	卫星	休息	她	头	在	她	手	.

她坐着，手托着头。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][hænd] !

Such	**a**	**hand**	**!**
这样的	一个	手	!

好一手！

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [treɪs] [ɪts] [veɪns] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] [laɪnz] [ɪn] [waɪt] ['peɪpə(r)] .

You	**could**	**trace**	**its**	**veins**	**as**	**easily**	**as**	**the**	**blue**	**lines**	**in**	**white**	**paper**	**.**
你	可以	痕迹	它是	静脉	作为	容易地	作为	这	蓝色的	线条	在	白色的	纸	.

你可以像在白纸上描摹蓝线一样轻松地描摹它的血管。

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [heə(r)] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [laɪk] [θredz] [ɒv; əv][gəʊld] .

Her	**pale**	**hair**	**shone**	**in**	**the**	**sun**	**like**	**threads**	**of**	**gold**	**.**
她	苍白	头发	闪耀	在	这	太阳	喜欢	线程	的	金子	.

她浅色的头发在阳光下闪闪发光，如同金色的丝线。

['greɪsɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

Grace's	**eyes**	**were**	**fixed**	**on**	**the**	**little**	**girl**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**fascination**	**.**
格蕾丝	眼睛	是	固定的	在	这	小的	女孩	和	一个	种类	的	魅力	.

格蕾丝的目光带着一种着迷的神情，紧紧地盯着那个小女孩。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [help] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːlə] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

If	**anything**	**could**	**be**	**done**	**to**	**help**	**poor**	**Mahla**	**,**	**she**	**would**	**do**	**it**	**.**
如果	任何事物	可以	是	完毕	到	帮助	贫穷的	玛赫拉	,	她	会	做	它	.

如果有什么能帮助可怜的玛拉，她一定会去做。

[wɒt] [ðəʊ] [baɪ] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['les(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] ?

What	**though**	**by**	**helping**	**her**	**she**	**should**	**lessen**	**her**	**own**	**chance**	**of**	**the**	**prize**	**?**
什么	尽管	经过	帮助	她	她	应该	减少	她	自己的	机会	的	这	奖	?

但帮助她岂不是会降低自己获奖的几率吗?

['nevə(r)][maɪnd] .

Never	**mind**	**.**
绝不	头脑	.

没关系。

['hædnt] [kraɪst] [meɪd] [ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] ?

Hadn't	**Christ**	**made**	**the**	**Golden**	**Rule**	**?**
之前没有	基督	制成	这	金的	规则	?

基督不是制定了黄金法则吗?

[greɪs] [hæd; həd] [fɔːt] [aʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪð] [hɜː'self] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

Grace	**had**	**fought**	**out**	**the**	**battle**	**with**	**herself**	**the**	**night**	**before**	**.**
优雅	有	战斗	出去	这	战斗	和	她自己	这	夜晚	前	.

格蕾丝前一天晚上一直在与自己内心的挣扎作斗争。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [bæk] .

She	**had**	**put**	**her**	**hand**	**to**	**the**	**plough**	**,**	**and**	**would**	**not**	**look**	**back**	**.**
她	有	放	她	手	到	这	犁	,	和	会	不是	看	后退	.

她把手放在犁上，不再回头。

[wen] ['riːses; rɪ'ses] - [taɪm] [keɪm] , ['mɑːlə] [hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] , [bʌt; bət] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

When	**recess**	**-**	**time**	**came**	**,**	**Mahla**	**had**	**no**	**heart**	**for**	**play**	**,**	**but**	**kept**	**her**	**seat**	**,**
什么时候	凹陷处	-	时间	来了	,	玛赫拉	有	不	心	为了	玩	,	但	保留	她	座位	,

课间休息时，玛拉没有玩耍的兴致，只是坐在座位上。

[stɪl] ['veksɪŋ] [hɜː'self] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][ə'næləsɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [fɒg] .

still	vexing	herself	over	a	question	in	analysis	,	which	was	buried	in	a	fog	.
仍然	令人恼火	她自己	超过	一个	问题	在	分析	,	哪个	曾是	埋葬	在	一个	多雾路段	.

她仍然为分析中的一个问题而苦恼，这个问题一直被埋没在迷雾之中。

[greɪs] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['riːəl] ['pɪti] .

Grace	watched	her	with	real	pity	.
优雅	观看	她	和	真实的	遗憾	.

格蕾丝满怀怜悯地看着她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

It	was	almost	unaccountable	,	she	thought	,
它	曾是	几乎	无法解释	,	她	想法	,

她心想，这几乎是无法解释的。

[haʊ] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd]['evə(r)] ['stʌdid] " [koʊlbɜ͡ːnz] ['ment(ə)l] " [kʊd; kəd][biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [baɪ]

how	any	one	who	had	ever	studied	"	Colburn's	Mental	"	could	be	puzzled	by
如何	任何	一	WHO	有	曾经	研究	"	科尔伯恩	精神的	"	可以	是	困惑	经过

['eniθɪŋ] [ɪn][ə'næləsɪs] .

anything	in	analysis	.
任何事物	在	分析	.

任何研究过《科尔伯恩心理分析》的人，都可能对分析中的任何事情感到困惑。

[bʌt; bət] [greɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [ænd; ənd] ['mɑːlə] [wɒz; wəz][nɒt] .

But	Grace	was	a	natural	mathematician	,	and	Mahla	was	not	.
但	优雅	曾是	一个	自然的	数学家	,	和	玛赫拉	曾是	不是	.

但格蕾丝是天生的数学家，而玛拉不是。

[wen] [skuːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət] [nuːn] , [ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] ['dʒɜːmən] [gɜːl] [stɪl] [sæt] ['baɪtɪŋ]

When	school	was	over	at	noon	,	the	pale	young	German	girl	still	sat	biting
什么时候	学校	曾是	超过	在	中午	,	这	苍白	年轻的	德语	女孩	仍然	卫星	咬

[hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] ['pens(ə)l] ,

her	slate	pencil	,
她	石板	铅笔	,

中午放学时，那个脸色苍白的德国小女孩仍然坐在那里，咬着她的石板铅笔。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [wʌn] ['kʌlələs] [hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [θrɒbɪŋ] ['templz] .

and	pressing	one	colorless	hand	upon	her	throbbing	temples	.
和	紧迫	一	无色	手	之上	她	悸动	寺庙	.

她用一只苍白的手按住自己跳动的太阳穴。

" [naʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːlə] ? " [sed] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [greɪs] ['klɪfəd] ,

"	Now	,	what	is	it	,	Mahla	?	"	said	the	sweet	voice	of	Grace	Clifford	,
"	现在	,	什么	是	它	,	玛赫拉	?	"	说	这	甜的	嗓音	的	优雅	克利福德	,

“玛拉，又怎么了？”格蕾丝·克利福德甜美的声音问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['ʃəʊldə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['kʌvəd]

as	she	came	and	leaned	over	her	friend's	shoulder	,	her	face	covered
作为	她	来了	和	倾斜	超过	她	朋友们	肩膀	,	她	脸	涵盖

[wɪð] [smaɪlz] .

with	smiles	.
和	微笑	.

她走过来，靠在朋友的肩膀上，脸上满是笑容。

" [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [veks] ['evribɒdi] [səʊ][tuː; tə] -

"	I	do	believe	you're	puzzling	over	the	same	thing	that	vexes	everybody	so	to	-
"	我	做	相信	你是	令人费解	超过	这	相同的	事物	那	烦恼	大家	所以	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

“我相信你和今天困扰着所有人的同一件事，也同样让你感到困惑。”

[wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ] [spek] ?

Want	me	to	show	you	just	a	speck	?
想	我	到	展示	你	只是	一个	斑点	?

想让我给你看一小点东西吗?

[fɔː(r); fə(r)] [jʊl] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈhedeɪk] , [ˈmɑːlə] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ][hɑːd] .

For	you'll	catch	the	headache	,	Mahla	,	if	you	think	so	hard	.
为了	你会	抓住	这	头痛	,	玛赫拉	,	如果	你	思考	所以	难的	.

玛拉，如果你想得太多，会头疼的。

" [ˈmɑːlə] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] .

"	Mahla	gave	a	sigh	of	relief	.
"	玛赫拉	给予	一个	叹	的	宽慰	.

玛拉松了一口气。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [ˈgreɪsi] ; [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][spɪn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ; [aɪ][kænt] [get][ə; eɪ]

"	I	don't	know	,	Gracie	;	things	seem	to	spin	round	and	round	;	I	can't	get	a
"	我	不	知道	,	格雷西	;	事物	似乎	到	旋转	圆形的	和	圆形的	;	我	不能	得到	一个

[stɑːt] .

start	.
开始	.

“我不知道，格雷西；事情似乎一直在原地打转；我无法开始。”

" [[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [greɪs] [ˈhelpɪŋ] [ˈmɑːlə] .]

"	[	Illustration	:	Grace	helping	Mahla	.	]
"	[	插图	:	优雅	帮助	玛赫拉	.	]

【插图：格蕾丝帮助玛拉。】

" [lets] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɑːlə] .

"	Let's	look	at	it	,	Mahla	.
"	我们来吧	看	在	它	,	玛赫拉	.

“我们来看看，玛拉。”

[duː; də] [piːs] [wɜːk] — [θriː] [men] — [haʊ] [ˈmeni] [deɪz] ?

Do	piece	work	—	three	men	—	how	many	days	?
做	片	工作	—	三	男人	—	如何	许多	天	?

计件工作——三个人——需要多少天?

[ɪts] [ðæt] [seɪm] [əʊld][fɜːm][ɒv; əv][ə; eɪ] , [biː] , [ænd; ənd][siː] . [haʊ] [lɒŋ] [səˈpəʊz] [ðev] [biːn] [ɪn]

It's	that	same	old	firm	of	A	,	B	,	and	C	.	How	long	suppose	they've	been	in
它是	那	相同的	老的	公司	的	一个	,	B	,	和	C	.	如何	长的	认为	他们有	到过	在

['kʌmpəni] ?

company	?
公司	?

还是那家老牌公司，A、B、C三家。你猜他们合伙多久了?

[aɪ][dʒʌst] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [ɑːk] ?

I	just	believe	they	set	up	a	shop	in	the	ark	?
我	只是	相信	他们	放	向上	一个	店铺	在	这	方舟	?

我只是觉得他们在方舟里开了家店?

" [ˈmɑːlə] [lɑːft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][hɜː(r); hə(r)]

"	Mahla	laughed	a	little	,	the	first	time	for	that	day	;	and	it	did	her
"	玛赫拉	笑了	一个	小的	,	这	第一的	时间	为了	那	天	;	和	它	做过	她

[gʊd] .

good	.
好的	.

“玛拉那天第一次笑了，这让她笑了起来；这对她有好处。”

" [wel] , [naʊ] , [ɪf] [ðəʊz] [əʊld] [ˈpeɪtriːˌɑːks] [ə; eɪ] , [biː] ,

"	Well	,	now	,	if	those	old	patriarchs	A	,	B	,
"	出色地	,	现在	,	如果	那些	老的	族长	一个	,	B	,

“那么，现在，如果那些老族长A、B，

[ænd; ənd][siː] — " [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['fɒləʊ] [greɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

and	C	—	"	But	we	will	not	follow	Grace	in	her	explanation	.
和	C	—	"	但	我们	将要	不是	跟随	优雅	在	她	解释	.

还有C——"但是我们不会接受格蕾丝的解释。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['wɪərɪd] [tɪl] - [aɪz] ['braitən] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " [əʊ] , [haʊ] ['stjuːpɪd] !

She	never	wearied	till	Mahla's	eyes	brightened	,	and	she	cried	out	,	"	O	,	how	stupid	!
她	绝不	疲惫	直到	-	眼睛	明亮	,	和	她	哭	出去	,	"	哦	,	如何	愚蠢的	!

她不知疲倦，直到玛拉的眼睛亮了起来，喊道："哦，多么愚蠢啊！"

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [aɪ] [siː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ?

Why	couldn't	I	see	that	before	?
为什么	不能	我	看	那	前	?

为什么我之前没看出来?

[juː; jʊ] [meɪk] [θɪŋz] [səʊ][klɪə(r)] !

You	make	things	so	clear	!
你	制作	事物	所以	清除	!

你把事情解释得真清楚!

[juː; jʊ][duː; də] [biːt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] , ['greɪsi] !

You	do	beat	everything	in	arithmetic	,	Gracie	!
你	做	打	一切	在	算术	,	格雷西	!

格雷西，你的算术能力真是无敌!

" [ðen] ['mɑːlə] [leɪd] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] [ænd; ənd] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['hɑːtfelt]

"	Then	Mahla	laid	aside	her	slate	and	book	with	a	smile	of	heartfelt
"	然后	玛赫拉	铺设	旁边	她	石板	和	书	和	一个	微笑	的	衷心

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

"然后，玛拉放下石板和书本，脸上露出由衷的满足笑容。"

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [pleɪn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd]

and	made	ready	to	eat	her	dinner	of	plain	bread	and	butter	and
和	制成	准备好	到	吃	她	晚餐	的	清楚的	面包	和	黄油	和

[dʌtʃ] [tʃiːz] .

Dutch	cheese	.
荷兰语	奶酪	.

她准备享用晚餐，晚餐是涂了黄油的白面包和荷兰奶酪。

[greɪs] [drɒpt] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] .

Grace	dropped	an	orange	into	her	basket	.
优雅	掉落	一个	橙子	进入	她	篮子	.

格蕾丝把一个橘子放进了篮子里。

" [gʊd] [baɪ] , ['mɑːlə] .

"	Good	by	,	Mahla	.
"	好的	经过	,	玛赫拉	.

再见，玛拉。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] ['hɒrɪd] ['kwestʃənz] , [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] , [pliːz] .

If	you	have	any	more	trouble	with	those	horrid	questions	,	let	me	know	,	please	.
如果	你	有	任何	更多的	麻烦	和	那些	可怕的	问题	,	让	我	知道	,	请	.

如果你对这些棘手的问题还有任何疑问，请告诉我。

[rɪ'membə(r)] , [wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːbi] [siːl] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [help] [wʌn]

Remember	,	we	belong	to	the	Ruby	Seal	and	are	bound	to	help	one
记住	,	我们	属于	到	这	红宝石	海豹	和	是	边界	到	帮助	一

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

记住，我们同属红宝石印章组织，有义务互相帮助。

" ['mɑːlə] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk]

"	Mahla	looked	up	with	a	face	full	of	joy	and	gratitude	,	and	tried	to	speak
"	玛赫拉	看起来	向上	和	一个	脸	满的	的	喜悦	和	感激	,	和	尝试	到	说话

[hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] .

her	thanks	.
她	谢谢	.

“玛拉抬起头，脸上满是喜悦和感激，想要表达她的谢意。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

But	a	swelling	in	her	throat	choked	her	voice	.
但	一个	肿胀	在	她	喉	窒息	她	嗓音	.

但喉咙肿胀让她说不出话来。

[greɪs] [felt] ['streɪndʒli] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['baʊndɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [jɑːd] ;

Grace	felt	strangely	happy	as	she	bounded	out	of	the	school	-	yard	;
优雅	毛毡	奇怪的	快乐的	作为	她	有界	出去	的	这	学校	-	院子	;

格蕾丝蹦蹦跳跳地跑出操场时，感到一种莫名的快乐；

[jet] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [θrɔb] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tɪəz] [tuː; tə]

yet	the	exquisite	joy	which	throbbed	at	her	heart	,	and	called	tears	to
然而	这	精美的	喜悦	哪个	悸动	在	她	心	,	和	称为	眼泪	到

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

然而，她心中涌起的那种难以言喻的喜悦，却让她热泪盈眶。

[wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [æz; əz] ['blesɪdnəs] .

was	not	so	much	happiness	as	blessedness	.
曾是	不是	所以	很多	幸福	作为	幸福	.

与其说是幸福，不如说是幸福。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əu'bei] [ðə; ði] ['seɪvjərz] ['gəʊldən] [ruːl] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , [ʌn'selfɪʃ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]

She	had	obeyed	the	Saviour's	Golden	Rule	in	a	sweet	,	unselfish	spirit	,	and
她	有	服从	这	救世主的	金的	规则	在	一个	甜的	,	无私	精神	,	和

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'wɔːd] .

had	her	reward	.
有	她	报酬	.

她以善良无私的精神遵守了救世主的黄金法则，并得到了奖赏。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ʃiː; ʃi] [met] ['aɪsə] ['hærɪŋtən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Just	outside	the	gate	she	met	Isa	Harrington	,	who	had	been	waiting	for
只是	外部	这	门	她	遇见	伊萨	哈灵顿	,	WHO	有	到过	等待	为了

[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃntli] .

her	impatiently	.
她	不耐烦地	.

刚出大门，她就遇到了伊莎·哈灵顿，伊莎·哈灵顿一直在焦急地等着她。

" [wɒt] [dɪd] [kiːp] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] , ['greɪsi] ? "

"	What	did	keep	you	so	long	,	Gracie	?	"
"	什么	做过	保持	你	所以	长的	,	格雷西	?	"

格雷西，你究竟在忙什么?

" [əʊ] , [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['mɑːlə] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] ,

"	O	,	I	was	talking	with	Mahla	,	"	replied	Grace	,
"	哦	,	我	曾是	说	和	玛赫拉	,	"	回复	优雅	,

“哦，我刚才在和玛拉说话，”格蕾丝回答道。

[huː] [dɪd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒenərəs] [diːdz] .

who	did	not	care	to	make	a	parade	of	her	generous	deeds	.
WHO	做过	不是	关心	到	制作	一个	游行	的	她	慷慨的	契约	.

她并不在意炫耀自己的慷慨行为。

" [ɪts] [raɪt] [kaɪnd][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [dʌtʃ] [g'ɜːlz] , " [pə'sjuːd] ['aɪsə] ,
" It's right kind in you to take so much notice of Dutch girls , " pursued Isa ,
" 它是 正确的 种类 在 你 到 拿 所以 很多 注意 的 荷兰语 女孩们 , " 追击 伊萨 ,

"你这么关注荷兰女孩，真是太好了，"伊莎接着说。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] - ['æbsəns] ,
who was extremely anxious to make the most of Cassy's absence ,
WHO 曾是 极其 焦虑的 到 制作 这 最多 的 - 缺席 ,

他非常渴望充分利用卡西不在的这段时间，

[ænd; ənd][wɪn] ['greɪsɪz] ['feɪvə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
and win Grace's favor as far as she could ,
和 赢 格蕾丝 偏爱 作为 远的 作为 她 可以 ,

并尽可能地赢得格蕾丝的欢心。

[nɒt] ['keərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['flætəri] [ʃiː; ʃi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
not caring how much flattery she used for the purpose .
不是 关怀 如何 很多 奉承 她 用过的 为了 这 目的 .

她毫不在意自己为了达到目的用了多少奉承话。

" [waɪ] , ['aɪsə] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dʒɜːmən] — ['mɑːlə] [ɪz] . "
" Why , Isa , she's a respectable German — Mahla is . "
" 为什么 , 伊萨 , 她是 一个 可敬 德语 — 玛赫拉 是 . "

"伊莎，她可是个受人尊敬的德国人——玛拉就是。"

" [əʊ] , [jes] , ['greɪsi] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][mɑː] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
" O , yes , Gracie ; but her ma used to work at your house before she
" 哦 , 是的 , 格雷西 ; 但 她 玛 用过的 到 工作 在 你的 房子 前 她
[wɒz; wəz] ['mærid] .
was married .
曾是 已婚 .

"哦，是的，格雷西；但她妈妈在结婚前曾在你家工作过。"

[ˌwʊdnt] [kætʃ] ['kæsi] ['hɑːlək] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['haɪəd][gɜːrlz] ['tʃɪldrən] .
Wouldn't catch Cassy Hallock making so much of their hired girl's children .
不会 抓住 卡西 哈洛克 制作 所以 很多 的 他们的 雇用 女孩们 孩子们 .

绝对不会看到卡西·哈洛克如此大肆谈论他们雇佣的女孩的孩子。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][kɪd] - [glʌv] [sɔːt] ['kæsi] [ɪz] , [ɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [rɪtʃ] . "
One of the kid - glove sort Cassy is , or would be if she was only rich . "
一 的 这 孩子 - 手套 种类 卡西 是 , 或者 会 是 如果 她 曾是 仅有的 富有的 . "

卡西属于那种娇生惯养的类型，或者说，如果她有钱的话，她就会是那种类型了。

" [nɒt] [praʊd] , ['aɪsə] ['hærɪŋtən] .
" Not proud , Isa Harrington .
" 不是 自豪的 , 伊萨 哈灵顿 .

"我并不为此感到骄傲，伊莎·哈灵顿。"

" ['aɪsə] [klɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
" Isa cleared her throat .
" 伊萨 已清除 她 喉 .

伊莎清了清嗓子。

" ['dɪəri] [ˌem 'iː] , [nəʊ] !
" Deary me , no !
" 亲爱的 我 , 不 !

"天哪，不！"

[ai][dɪ'kleə(r)] , [ai] [fə'gɒt] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
I declare , I forgot I was talking to you !
我 宣布 , 我 忘了 我 曾是 说 到 你 !

我承认，我忘了我刚才是在跟你说话！

[jʊl] ['nevə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] ['kæsi] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [greɪs] ['klɪfəd] .

You'll	never	hear	a	word	against	Cassy	,	and	I	don't	blame	you	,	Grace	Clifford	.
你会	绝不	听到	一个	单词	反对	卡西	,	和	我	不	责备	你	,	优雅	克利福德	.

你永远不会听到有人说卡西的坏话，我也不怪你，格蕾丝·克利福德。

" ['greɪsɪz] ['dʒɔɪəs] [muːd] [tʃeɪndʒd] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [vekst] .

"	Grace's	joyous	mood	changed	;	she	looked	vexed	.
"	格蕾丝	欢乐	情绪	已更改	;	她	看起来	烦恼	.

格蕾丝的喜悦之情消失了；她看起来很烦恼。

[waɪ] [wʊd] ['aɪsə] [pə'sɪst] [ɪn] ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['heɪtfl] [θɪŋz] , [wɪtʃ] ['prɪkt] [laɪk] ['kæmbrɪk] ['niːd(ə)lz] ?

Why	would	Isa	persist	in	saying	little	hateful	things	,	which	pricked	like	cambric	needles	?
为什么	会	伊萨	坚持	在	说	小的	可恶	事物	,	哪个	刺痛	喜欢	麻纱	针	?

为什么伊莎总是坚持说一些令人讨厌的小话，这些话就像细棉布上的针一样扎人？

" [wiː; wi][gˈɜːlz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['kæsi] ['hɑːlək] [stænd] [ʌp] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ðæts] [ɔːl] , "

"	We	girls	would	like	to	see	Cassy	Hallock	stand	up	so	for	you	—	that's	all	,	"
"	我们	女孩们	会	喜欢	到	看	卡西	哈洛克	站立	向上	所以	为了	你	—	那就是	全部	,	"

['ædɪd] ['aɪsə] ,

added	Isa	,
额外	伊萨	,

“我们女孩子只是想看到卡西·哈洛克站出来支持你——仅此而已，”伊莎补充道。

['ʃʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['fɜːmli] , [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒn] [edʒ] .

shutting	her	mouth	firmly	,	as	if	her	teeth	were	all	on	edge	.
关闭	她	嘴	牢牢	,	作为	如果	她	牙齿	是	全部	在	边缘	.

她紧紧地闭上嘴，仿佛牙齿都竖了起来。

" [wel] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] .

"	Well	,	so	she	would	.
"	出色地	,	所以	她	会	.

“嗯，她当然会这么做。”

['kæsi] ['nevə(r)] [wʊd] [hɪə(r)][ˌem 'iː] [ə'bjuːzd] .

Cassy	never	would	hear	me	abused	.
卡西	绝不	会	听到	我	受虐	.

卡西绝不会听到我被人虐待。

[ʃiːz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɪlk] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['aɪsə]

She's	not	a	milk	-	and	-	water	sort	of	person	;	and	that	you	know	,	Isa
她是	不是	一个	牛奶	-	和	-	水	种类	的	人	;	和	那	你	知道	,	伊萨

['hærɪŋtən] !

Harrington	!
哈灵顿	!

她不是那种温顺的人；你知道的，伊莎·哈灵顿！

" ['aɪsə] [klɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'vəʊkɪŋ] [kɒf] , [wɪtʃ] [sed] , [æz; əz] ['pleɪnli]

"	Isa	cleared	her	throat	again	with	a	provoking	cough	,	which	said	,	as	plainly
"	伊萨	已清除	她	喉	再次	和	一个	挑衅	咳嗽	,	哪个	说	,	作为	显然

[æz; əz] [wɜːdz] ,

as	words	,
作为	字	,

伊莎又清了清嗓子，故意咳嗽了一声，这咳嗽声仿佛在说：

" [əʊ] , ['kʊd(ə)nt] [ai] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [sə'praɪzɪŋ] [ɪf] [ai]['əʊnli] [wʊd] ! "

"	O	,	couldn't	I	tell	you	something	surprising	if	I	only	would	!	"
"	哦	,	不能	我	告诉	你	某物	奇怪	如果	我	仅有的	会	!	"

“哦，如果我想的话，我真能告诉你一些让你惊讶的事！”

" ['aɪsə] ['hærɪŋtən] , " [sed] [greɪs] , [ɪm'peʧuəsli] , " [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	Isa	Harrington	,	"	said	Grace	,	impetuously	,	"	what's	that	you	say	?	"
"	伊萨	哈灵顿	,	"	说	优雅	,	冲动地	,	"	是什么	那	你	说	?	"

“伊莎·哈灵顿，”格蕾丝急切地说，“你说什么？”

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪsə] , [dɪ'mjʊəli] .

"	I	said	nothing	at	all	,	"	replied	Isa	,	demurely	.
"	我	说	没有什么	在	全部	,	"	回复	伊萨	,	端庄地	.

“我什么也没说，”伊莎怯生生地回答道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [lʊk] ['maɪti] [waɪz] .

"	But	you	look	mighty	wise	.
"	但	你	看	强大的	明智的	.

但你看上去非常睿智。

[aɪ'd] ['suːnə(r)] [ə; eɪ] - [spiːk] [raɪt] [aʊt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [lʊk] [səʊ] [waɪz] ; [aɪ] [wʊd] [səʊ] , ['aɪsə] . "

I'd	sooner	a	body'd	speak	right	out	than	to	look	so	wise	;	I	would	so	,	Isa	.	"
ID	很快	一个	-	说话	正确的	出去	比	到	看	所以	明智的	;	我	会	所以	,	伊萨	.	"

我宁愿一个人直言不讳，也不愿他装出一副睿智的样子；我同意，伊萨。

" [ɑː] , ['greɪsi] .

"	Ah	,	Gracie	.
"	啊	,	格雷西	.

“啊，格雷西。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [θɪŋz] [aɪ] ['rekən] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [gʊd] — [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv]

I	could	tell	a	heap	of	things	I	reckon	;	but	no	good	—	you	wouldn't	believe
我	可以	告诉	一个	堆	的	事物	我	估计	;	但	不	好的	—	你	不会	相信

[ə; eɪ] [wɜːd] . "

a	word	.	"
一个	单词	.	"

我估计我能说很多事，但没用——你一个字都不会相信。

" [spiːk] [aʊt] , " [sed] [greɪs] , [sɪ'vɪəli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kɜːl] [ə; eɪ] ['dændɪlaɪən] [stem] .

"	Speak	out	,	"	said	Grace	,	severely	,	as	she	proceeded	to	curl	a	dandelion	stem	.
"	说话	出去	,	"	说	优雅	,	严重	,	作为	她	继续	到	卷曲	一个	蒲公英	干	.

“说出来，”格蕾丝严厉地说，一边说着一边卷起一根蒲公英茎。

" [ə'hem; ə'həm] !

"	Ahem	!
"	嗯	!

“咳！”

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] ['sʌpə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [doʊnt] [juː; jʊ] ,

Remember	that	time	you	had	the	oyster	supper	at	your	house	,	don't	you	,
记住	那	时间	你	有	这	牡蛎	晚餐	在	你的	房子	,	不	你	,

['greɪsi] ?

Gracie	?
格雷西	?

格雷西，你还记得上次在你家吃牡蛎晚餐的那次吗?

[wel] , [dɪd] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ?

Well	,	did	you	stay	in	the	room	with	the	company	?
出色地	,	做过	你	停留	在	这	房间	和	这	公司	?

那么，你当时和公司的人待在同一个房间里吗?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] . "

I	always	wanted	to	know	.	"
我	总是	通缉	到	知道	.	"

我一直都想知道。

" [jes] , ['aɪsə] , [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

"	Yes	,	Isa	,	part	of	the	time	.
"	是的	,	伊萨	,	部分	的	这	时间	.

“是的，伊萨，有时候是这样。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" ['aɪsə] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz] .
" Isa rolled her eyes , and looked unutterable things .
" 伊萨 滚动 她 眼睛 , 和 看起来 难以言喻 事物 .

伊莎翻了个白眼，露出了难以言喻的表情。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli]['mɪsɪz] . ['hɑːlək] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" O , nothing , only Mrs . Hallock was there , you know .
" 哦 , 没有什么 , 仅有的 太太 . 哈洛克 曾是 那里 , 你 知道 .

“哦，没什么，只有霍洛克太太在那里，你知道的。”

[ə'hem; ə'həm] !
Ahem !
嗯 !

咳!

[wel] , [nekst] [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['hɑːlək] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['kæsi] [wɒz; wəz] [raɪt]
Well , next day , Mrs . Hallock said to her husband , and Cassy was right
出色地 , 下一个 天 , 太太 . 哈洛克 说 到 她 丈夫 , 和 卡西 曾是 正确的
[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] —
there in the room —
那里 在 这 房间 —

第二天，霍洛克太太对她丈夫说，卡西当时就在房间里——

" ['aɪsə] ['hezɪteɪtɪd] .
" Isa hesitated .
" 伊萨 犹豫了一下 .

伊萨犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['peɪnf(ə)l]['djuːti][tuː; tə] [stɒp] .
It seemed to be her painful duty to stop .
它 似乎 到 是 她 痛苦 责任 到 停止 .

阻止这一切似乎是她痛苦的职责。

" [duː; də][gəʊ][ɒn] , " [sed] [greɪs] .
" Do go on , " said Grace .
" 做 去 在 , " 说 优雅 .

“请继续，”格蕾丝说。

" [ɪf] [ɪts] ['evə(r)][səʊ][bæd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" If it's ever so bad I want to hear it . "
" 如果 它是 曾经 所以 坏的 我 想 到 听到 它 . "

“如果情况真的糟糕到那种程度，我想听听。”

" [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['greɪsi] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [tel] . "
" I just happened to think , Gracie , dear , you haven't promised not to tell . "
" 我 只是 发生 到 思考 , 格雷西 , 亲爱的 , 你 还没有 承诺 不是 到 告诉 . "

“我只是突然想到，格雷西，亲爱的，你还没有答应不告诉别人。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [nɒt] ['prɒmɪs] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ['aɪsə] , " [kraɪd] [greɪs] , ['spɪrɪtɪdli] .
" And I'll not promise any such thing , Isa , " cried Grace , spiritedly .
" 和 患病的 不是 承诺 任何 这样的 事物 , 伊萨 , " 哭 优雅 , 精神抖擞地 .

“我可不会做出这样的承诺，伊萨，”格蕾丝精神抖擞地喊道。

" [ðen] [aɪv] [sed] [ɔːl] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪsə] , ['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːd] [nɒt]

" **Then I've said all I'm going to ,** " **replied Isa , folding her arms in a hard knot**

" 然后 我已经 说 全部 我是 去 到 , " 回复 伊萨 , 折叠式的 她 武器 在 一个 难的 结

.

:

.

“那我该说的都说完了。”伊莎回答道，同时将双臂紧紧地抱在怀里。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] !

" **But you're not going to leave off right in the middle !**

" 但 你是 不是 去 到 离开 离开 正确的 在 这 中间 !

但你不能中途停下来！

[naʊ] , ['aɪsə] , [ðæts] [nɒt] [feə(r)] . "

Now , Isa , that's not fair . "

现在 , 伊萨 , 那就是 不是 公平的 . "

伊莎，这不公平。

" [wel] , [nəʊ] [mɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [feə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] ['prɒmɪs] .

" **Well , no more it isn't fair for you not to promise .**

" 出色地 , 不 更多的 它 不是 公平的 为了 你 不是 到 承诺 .

“好吧，你不能再不做出承诺了，这不公平。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] ['kæptɪn] ['klɪfədz] ,

" **By this time they had nearly reached Captain Clifford's ,**

" 经过 这 时间 他们 有 几乎 达到 队长 克利福德的 ,

这时他们已经快要到达克利福德上尉的住处了。

[fɔː(r); fə(r)] ['aɪsə] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

for Isa had walked a long distance out of her way to accompany

为了 伊萨 有 步行 一个 长的 距离 出去 的 她 方式 到 陪伴

[greɪs] .

Grace .

优雅 .

因为伊莎特意走了很远的路来陪伴格蕾丝。

" ['aɪsə] ['hærɪŋtən] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [tel] . "

" **Isa Harrington , I think you might tell . "**

" 伊萨 哈灵顿 , 我 思考 你 可能 告诉 . "

“伊莎·哈灵顿，我想你应该能说出来。”

" ['greɪsɪ] ['klɪfəd] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] ['prɒmɪs] . "

" **Gracie Clifford , I think you might promise . "**

" 格雷西 克利福德 , 我 思考 你 可能 承诺 . "

“格雷西·克利福德，我想你可能会答应。”

" ['aɪsə] , [aɪd] ['nevə(r)] [deə(r)] .

" **Isa , I'd never dare .**

" 伊萨 , ID 绝不 敢 .

“伊莎，我绝对不敢。”

- [twʊd] [flaɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [lɪps] [wen] [aɪ] [sɔː] ['kæsi] , [ænd; ənd]

' **Twould fly out of my lips when I saw Cassy , and**

- 特沃德 飞 出去 的 我的 嘴唇 什么时候 我 锯 卡西 , 和

“当我看到卡西时，那些话就会脱口而出。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I couldn't help it .

我 不能 帮助 它 .

我情不自禁。

[doʊnt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [tel] [ə; eɪ][laɪ] !

Don't	make	me	tell	a	lie	!
不	制作	我	告诉	一个	说谎	!

别逼我说谎!

" [greɪs] [et; eɪt][hɜː(r); hə(r)]['dɪnə(r)] [ðæt] [nuːn] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Grace	ate	her	dinner	that	noon	in	silence	.
"	优雅	吃	她	晚餐	那	中午	在	沉默	.

那天中午，格蕾丝默默地吃完了晚饭。

[wɒt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [kʊd; kəd]

What	dreadful	thing	could
什么	可怕	事物	可以

究竟是什么可怕的事情会发生?

['mɪsɪz] . ['hɑːlək] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?

Mrs	.	Hallock	have	said	to	her	husband	?
太太	.	哈洛克	有	说	到	她	丈夫	?

霍洛克太太对她丈夫说了什么?

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [aɪ] ['rekən] ; ['kæsi] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !

"	Nothing	much	,	I	reckon	;	Cassy	wouldn't	go	and	tell	stories	about	me	!
"	没有什么	很多	,	我	估计	;	卡西	不会	去	和	告诉	故事	关于	我	!

“我想应该没什么大事；卡西不会到处宣扬我的事！”

[aɪl] [trʌst] ['kæsi] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

I'll	trust	Cassy	as	long	as	I	live	.
患病的	相信	卡西	作为	长的	作为	我	居住	.

我这辈子都会信任卡西。

" [greɪs] [twəːl] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gɑːd] - [rɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .

"	Grace	twirled	her	regard	-	ring	about	her	finger	.
"	优雅	旋转	她	看待	-	戒指	关于	她	手指	.

格蕾丝转动着手指上的敬意戒指。

" [aɪ'd][biː; bi]['kreɪzi] [ɪf] [aɪ] [bɪ'liːvd] [maɪ] [best] [frend] [wɒz; wəz] [fɔːls] !

"	I'd	be	crazy	if	I	believed	my	best	friend	was	false	!
"	ID	是	疯狂的	如果	我	相信	我的	最好的	朋友	曾是	错误的	!

“如果我相信我最好的朋友是骗子，那我岂不是疯了！”

" [stɪl] [ðə; ði] [θɔːt] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Still	the	thought	troubled	her	.
"	仍然	这	想法	麻烦	她	.

“但这个想法仍然让她感到不安。”

[greɪs] [hæd; həd] [ɑːskt] - [v'juːz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] .

Grace	had	asked	Cassy's	views	regarding	the	prize	.
优雅	有	问	-	浏览	关于	这	奖	.

格蕾丝曾询问凯西对这个奖项的看法。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piti] [ðæt] ['kæsi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] ,

To	her	it	seemed	a	thousand	pities	that	Cassy	should	have	gone	away	,
到	她	它	似乎	一个	千	可惜	那	卡西	应该	有	已消失	离开	,

在她看来，卡西的离开简直太可惜了。

[ænd; ənd][səʊ] [mɪst] [ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	so	missed	all	chance	of	it	.
和	所以	错过	全部	机会	的	它	.

因此错失了所有机会。

- [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][hɜː(r); hə(r)] .

Cassy's	reply	was	just	like	her	.
-	回复	曾是	只是	喜欢	她	.

卡西的回答很符合她的性格。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][praɪz] .

She	didn't	care	her	little	finger	for	the	prize	.
她	没有	关心	她	小的	手指	为了	这	奖	.

她对奖品毫不在意。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['prɒbəbli] [biː; bi] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [d'ɒləz] , ['eni] [wei] ;

"	It	wouldn't	probably	be	worth	more	than	five	dollars	,	any	way	;
"	它	不会	大概	是	值得	更多的	比	五	美元	,	任何	方式	;

“无论如何，它的价值可能不会超过五美元；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][faɪv] [d'ɒləz] [ɔːl'redi] , [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][wɒnt][ɒv; əv]['eni][mɔː(r)] ?

and	as	she	had	five	dollars	already	,	what	could	she	want	of	any	more	?
和	作为	她	有	五	美元	已经	,	什么	可以	她	想	的	任何	更多的	?

她已经有了五美元，还能奢求什么呢?

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] [waɪ] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

"	She	didn't	see	why	Grace	should	want	it	,	either	;	but	if	she	did	,
"	她	没有	看	为什么	优雅	应该	想	它	,	任何一个	;	但	如果	她	做过	,

“她也不明白格蕾丝为什么想要它；但如果她真的想要，

['kæsi] [həʊpt] [ʃɪd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

Cassy	hoped	she'd	get	it	.
卡西	希望	棚	得到	它	.

卡西希望她能得到它。

" [ɪf] ['mɑːlə] [fiːlz] ['bædli] , [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] , " ['ædɪd] ['kæsi] , ['seɪdʒli] .

"	If	Mahla	feels	badly	,	you	can	give	her	something	,	"	added	Cassy	,	sagely	.
"	如果	玛赫拉	感觉	糟糕	,	你	能	给	她	某物	,	"	额外	卡西	,	睿智地	.

“如果玛拉心情不好，你可以给她点东西，”卡西老练地补充道。

[greɪs] ['pɔndə] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

Grace	pondered	over	this	letter	for	some	time	.
优雅	沉思	超过	这	信	为了	一些	时间	.

格蕾丝仔细思考了这封信好一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['raɪtə(r)]['nevə(r)]['weɪstɪd] [wɜːdz] .

It	was	short	and	to	the	purpose	,	for	its	writer	never	wasted	words	.
它	曾是	短的	和	到	这	目的	,	为了	它是	作家	绝不	浪费	字	.

它篇幅短小，直击要点，因为作者从不浪费笔墨。

[greɪs] ['fænsid] , [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [kuːl] ;

Grace	fancied	,	too	,	that	it	was	rather	cool	;
优雅	幻想	,	也	,	那	它	曾是	相当	凉爽的	;

格蕾丝也觉得这天气相当凉爽；

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [daʊt] [traɪd] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

but	every	time	a	doubt	tried	to	creep	into	her	mind	,	she	shut	it	out	,
但	每一个	时间	一个	怀疑	尝试	到	潜行者	进入	她	头脑	,	她	关闭	它	出去	,

但每当疑虑试图侵入她的脑海时，她都会将其屏蔽掉。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , —

saying	to	herself	,	—
说	到	她自己	,	—

她自言自语道：

" - [maɪ][dɪə(r)] [frend] : [aɪl] [trʌst] ['kæsi] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .

"	Cassy's	my	dear	friend	:	I'll	trust	Cassy	as	long	as	I	live	.
"	-	我的	亲爱的	朋友	:	患病的	相信	卡西	作为	长的	作为	我	居住	.

“卡西是我的好朋友：只要我活着，我就会信任卡西。”

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['mɑːlə] [lɪŋk] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .

"	From	this	time	Mahla	Linck	seemed	to	take	a	fresh	start	in	arithmetic	.
"	从	这	时间	玛赫拉	林克	似乎	到	拿	一个	新鲜的	开始	在	算术	.

“从那时起，玛拉·林克似乎在算术方面有了新的开始。”

[greɪs] [nju:] ['veri] [wel] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [helpt] ['mɑ:lə] , [dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] ['hindəd]
Grace knew very well that as much as she helped Mahla , just so much she hindered
优雅 知道 非常 出色地 那 作为 很多 作为 她 帮助 玛赫拉 , 只是 所以 很多 她 受阻
[hɜ:'self] .
herself .
她自己 .

格蕾丝非常清楚，她帮助玛拉的同时也给自己带来了诸多阻碍。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɪgəz] ['mɑ:lə] [ɪk'seld] .
In everything but figures Mahla excelled .
在 一切 但 数据 玛赫拉 表现出色 .

除了数学之外，玛赫拉在其他所有方面都表现出色。

[hɜ:(r); hə(r)] ['kɒpi] - [bʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['ni:tnəs] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spel] [kwaɪt] ['ækjərətli]
Her copy - book was a pattern of neatness ; she could spell quite accurately
她 复制 - 书 曾是 一个 图案 的 整洁 ; 她 可以 拼写 相当 准确
; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] ,
; and as for geography ,
; 和 作为 为了 地理 ,

她的作业本整洁有序；她的拼写相当准确；至于地理，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] .
she was at home all over the world .
她 曾是 在 家 全部 超过 这 世界 .

她无论身处世界各地都如家一般自在。

[bʌt; bət] [ɪf] [left] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [həʊl] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['dʌlnis] [ɪn]
But if left to herself , she was sure to spoil the whole by her dulness in
但 如果 左边 到 她自己 , 她 曾是 当然 到 剧透 这 所有的 经过 她 沉闷 在
[ə'rɪθmətɪk] .
arithmetic .
算术 .

但如果任由她自己发展，她那糟糕的算术能力一定会毁了一切。

[mɪs] ['ælən] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'zest] [ɒv; əv] " [lɒŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ,
Miss Allen was not possessed of " long patience ,
错过 艾伦 曾是 不是 拥有 的 " 长的 耐心 ,

艾伦小姐并不具备“长久的耐心”，

" [ænd; ənd][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɑ:lə] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌeksplə'neɪʃnz] .
" and dear little Mahla could make nothing of her scientific explanations .
" 和 亲爱的 小的 玛赫拉 可以 制作 没有什么 的 她 科学 解释 .

而可爱的小玛拉却对她的科学解释一无所知。

[bʌt; bət] [greɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ʃedɪŋ] [lait] [ɒn] [ðæt] ['dɪzməl] [bʊk] , [wɪtʃ] , [ðəʊ]
But Grace had a way of shedding light on that dismal book , which , though
但 优雅 有 一个 方式 的 脱落 光 在 那 惨淡 书 , 哪个 , 尽管
[kɔ:ld] [reɪz] [ə'rɪθmətɪk] ,
called Ray's Arithmetic ,
称为 雷的 算术 ,

但格蕾丝却有办法让那本令人沮丧的书焕发光彩，尽管它名为《雷氏算术》，

[wɒz; wəz] [kwaɪt] ['reɪləs] [tu:; tə] ['mɑ:lə] .
was quite rayless to Mahla .
曾是 相当 无射线 到 玛赫拉 .

对玛赫拉来说，这完全是无光的。

[səʊ][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [frend] [wɪð] ['dʒɔɪfl] ['i:gənəs] .
So the poor child turned to her new friend with joyful eagerness .
所以 这 贫穷的 孩子 转向 到 她 新的 朋友 和 快乐 渴望 .

于是，这个可怜的孩子满怀喜悦地转向她的新朋友。

[greɪs] [dɪd] [nɒt] ['fɔːltə(r)] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] ['traɪəl] .

Grace	did	not	falter	;	but	she	had	one	trial	.
优雅	做过	不是	犹豫不决	;	但	她	有	一	审判	.

格蕾丝没有动摇；但她经历了一次考验。

['evri] [naɪt] ['kæptɪn]

Every	night	Captain
每一个	夜晚	队长

每晚船长

['klɪfəd] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , —

Clifford	said	,	smiling	,	—
克利福德	说	,	微笑	,	—

克利福德笑着说——

" [wel] , ['dɔːtə(r)] , [haʊ] ['kɒmz] [ɒn] [ðə; ði] ['stʌdiɪŋ] ?

"	Well	,	daughter	,	how	comes	on	the	studying	?
"	出色地	,	女儿	,	如何	来	在	这	学习	?

“女儿，学习情况怎么样？”

['eni] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [praɪz] ?

Any	nearer	the	prize	?
任何	更近	这	奖	?

离目标更近了吗?

" [ænd; ənd] [greɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , ['sləʊli] , " [əʊ] , [pɑː] , [doʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] [ɪk'spektɪŋ] [aɪl]

"	And	Grace	had	to	answer	,	slowly	,	"	O	,	pa	,	don't	go	to	expecting	I'll
"	和	优雅	有	到	回答	,	缓慢地	,	"	哦	,	帕	,	不	去	到	期待	患病的

[get] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] !

get	it	,	please	!
得到	它	,	请	!

“格蕾丝不得不慢慢地回答说：‘哦，爸爸，别指望我能做到，求你了！’

- [ðə; ði] [wʌn] .

Mahla's	the	one	.
-	这	一	.

就是玛拉。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] ,

"	When	she	had	said	this	,	her	father	would	turn	again	to	his	newspaper	,
"	什么时候	她	有	说	这	,	她	父亲	会	转动	再次	到	他的	报纸	,

['lʊkɪŋ] ['slaɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

looking	slightly	disappointed	.
寻找	轻微地	失望的	.

“她说完这话时，她的父亲又转过头去看报纸，脸上带着一丝失望。

[ðen] [greɪs] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [left]

Then	Grace	felt	a	pang	of	regret	;	but	it	soon	passed	away	,	and	never	left
然后	优雅	毛毡	一个	疼痛	的	后悔	;	但	它	很快	通过了	离开	,	和	绝不	左边

[ə; eɪ] [stɪŋ] .

a	sting	.
一个	蜇	.

格蕾丝感到一阵后悔，但这后悔之情很快就消散了，并没有留下任何伤痛。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['fɔːtʃənz] .

FORTUNES	.
财富	.

财富。

[ɔːl] [ðə; ði] [skuːl] - [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈwʊmən] , [huː]
All **the** **school** **-** **girls** **were** **talking** **just** **now** **about** **a** **wonderful** **woman** **,** **who**
全部 这 学校 - 女孩们 是 说 只是 现在 关于 一个 精彩的 女士 , WHO
[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [drɒpt] [daʊn] ,
had **suddenly** **dropped** **down** **,**
有 突然 掉落 向下 ,

刚才所有女学生都在谈论一位突然降临的、了不起的女士。

[pəˈhæps] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
perhaps **out** **of** **the** **moon** **—** **a** **woman** **who** **could** **tell** **what** **had** **happened** **,**
也许 出去 的 这 月亮 — 一个 女士 WHO 可以 告诉 什么 有 发生 ,
[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] ,
and **what** **would** **happen** **,**
和 什么 会 发生 ,

或许来自月球——一位能够预知过去和未来的女人。

[æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪŋk] .
as **easily** **as** **she** **would** **wink** **.**
作为 容易地 作为 她 会 眨眼 .

就像她眨眨眼一样轻松。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈgrædʒueɪtɪŋ] [klɑːs] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [æt; ət] [wʌns] ,
" **Why** **,** **"** **said** **the** **graduating** **class** **,** **talking** **two** **or** **three** **at** **once** **,**
" 为什么 , " 说 这 毕业 班级 , 说 二 或者 三 在 一次 ,

“为什么？”两三个毕业生同时说道。

" [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpeərənts] [lʊk] , [wʌts]
" **she** **can** **tell** **you** **when** **you** **were** **born** **,** **how** **your** **parents** **look** **,** **what's**
" 她 能 告诉 你 什么时候 你 是 出生 , 如何 你的 父母 看 , 是什么
[jɔː(r); jə(r)] [ˈgɪv(ə)n] [neɪm] ,
your **given** **name** **,**
你的 给定 姓名 ,

“她能告诉你你的出生日期、你父母的长相、你的名字，

[ænd; ənd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ˈweðə(r)] [ˈðer] [lait] [ɔː(r)] [dɑːk] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] — "
and **all** **about** **your** **friends** **,** **whether** **they're** **light** **or** **dark** **complexion** **,** **and** **—** **"**
和 全部 关于 你的 朋友们 , 无论 它们是 光 或者 黑暗的 肤色 , 和 — "

还有关于你所有朋友的事，无论他们的肤色是白皙还是黝黑，以及——”

" [wel] , [ðeə(r)] , " [sed] [greɪs] , [kənˈtemptʃuəsli] , " [ðæts] [smɑːt] !
" **Well** **,** **there** **,** **"** **said** **Grace** **,** **contemptuously** **,** **"** **that's** **smart** **!**
" 出色地 , 那里 , " 说 优雅 , 轻蔑地 , " 那就是 聪明的 !

“哼，”格蕾丝轻蔑地说，“这可真聪明！”

[dʌz] [ˈenibɒdi] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [əˈgen] , [wen] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] ?
Does **anybody** **want** **to** **hear** **it** **all** **over** **again** **,** **when** **they** **knew** **it** **before** **?**
做 任何人 想 到 听到 它 全部 超过 再次 , 什么时候 他们 知道 它 前 ?

有人想再听一遍吗？他们之前明明已经听过了。

[aɪˈd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tel] [ˈsʌmθɪŋ] [njuː] . "
I'd **like** **her** **to** **tell** **something** **new** **.** **"**
ID 喜欢 她 到 告诉 某物 新的 . "

我希望她能讲点新鲜的。

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [kraɪd] [ðə; ði] [gˈɜːlz] , [wɪð] [ˈbreθləs] [ˈiːgənəs] ; " [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [fɔːˈtel] [θɪŋz]
" **So** **she** **does** **,** **"** **cried** **the** **girls** **,** **with** **breathless** **eagerness** **;** **"** **she** **can** **foretell** **things**
" 所以 她 做 , " 哭 这 女孩们 , 和 喘不过气 渴望 ; " 她 能 预言 事物
,
,
,

“她真的会！”女孩们气喘吁吁地喊道，“她能预知未来！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [tuː] , — [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [stænd] [ɒn] [end]

and	they	do	come	to	pass	,	too	,	—	things	that	make	your	hair	stand	on	end
和	他们	做	来	到	经过	,	也	,	—	事物	那	制作	你的	头发	站立	在	结尾

. "

: "

. "

而且这些事也确实发生了——那些令人毛骨悚然的事。

" [ai] ['wʌndə(r)] ! " [sed] ['tɪmɪd] ['luːsi] [leɪn] , ['ʃɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	wonder	!	"	said	timid	Lucy	Lane	,	shivering	,	and	looking	behind	her	.
"	我	想知道	!	"	说	胆小	露西	车道	,	瑟瑟发抖	,	和	寻找	在后面	她	.

“我想知道！”胆怯的露西·莱恩一边发抖一边回头看着说道。

" [əʊ] , [faɪ] ! ['luːsi] , " [sed] .

"	O	,	fie	!	Lucy	,	"	said	.
"	哦	,	菲	!	露西	,	"	说	.

“哦，呸！露西，”说道。

[greɪs] , ['pætrənaɪzɪŋli] ; " [doʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] , [dɪə(r)] ; [ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] [ʃæm] .

Grace	,	patronizingly	;	"	don't	you	be	a	bit	afraid	,	dear	;	it's	all	a	sham	.
优雅	,	居高临下地	;	"	不	你	是	一个	少量	害怕的	,	亲爱的	;	它是	全部	一个	假	.

格蕾丝居高临下地说：“亲爱的，你别害怕，这一切都是假的。”

[ai] [kæn; kən] [fɔː'tel] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['dʒɪpsi] .

I	can	foretell	as	well	as	Mrs	.	Gypsy	.
我	能	预言	作为	出色地	作为	太太	.	吉普赛人	.

我和吉普赛夫人一样能预知未来。

[aɪl] [fɔː'tel] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] — [ə; eɪ] [dɒg] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] . "

I'll	foretell	what	we're	going	to	have	for	dinner	—	a	dog	in	a	blanket	.	"
患病的	预言	什么	是	去	到	有	为了	晚餐	—	一个	狗	在	一个	毯子	.	"

我来预言一下我们晚餐要吃什么——一条裹在毯子里的狗。

" [ðeə(r)] , [naʊ] , " [lɑːft] - ; " [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ['rəʊstɪd] ['hɔːsɪz] ,

"	There	,	now	,	"	laughed	Diademia	;	"	I've	heard	of	eating	roasted	horses	,
"	那里	,	现在	,	"	笑了	-	;	"	我已经	听到	的	吃	烤	马匹	,

“好了，”迪亚德米娅笑着说，“我听说过吃烤马肉的。”

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [kæts] [ænd; ənd] [dɒgz] .

but	I	didn't	know	it	ever	came	to	cats	and	dogs	.
但	我	没有	知道	它	曾经	来了	到	猫	和	狗	.

但我不知道它竟然也适用于猫狗。

" [greɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɒg] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['roʊli] - ['pɒli] ['pʊdɪŋ] .

"	Grace	explained	that	a	dog	in	a	blanket	was	a	roly	-	poly	pudding	.
"	优雅	解释	那	一个	狗	在	一个	毯子	曾是	一个	罗利	-	聚合物	布丁	.

格蕾丝解释说，裹在毯子里的狗就像一个圆滚滚的布丁。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dʒɪpsi] , " [kən'tɪnjuːd] [ˌdiː 'aɪ] ; " ['ɛniˌbɑːdid] [θɪŋk] , [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] ,

"	But	about	this	gypsy	,	"	continued	Di	;	"	anybody'd	think	,	to	hear	you	,
"	但	关于	这	吉普赛人	,	"	持续	迪	;	"	任何人都会	思考	,	到	听到	你	,

“但是说到这个吉普赛人，”迪继续说道，“任何人听了你的话都会想，

[greɪs] ['klɪfəd] , [ðæt] [juː; jʊ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wiː; wi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

Grace	Clifford	,	that	you	supposed	we	believed	in	her	.
优雅	克利福德	,	那	你	据称	我们	相信	在	她	.

格蕾丝·克利福德，你以为我们相信她吗？

" [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɔːl] [dɪ'kleəd] , [baɪ] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] [ˌeksklə'meiʃən] ,

"	At	this	speech	the	girls	all	declared	,	by	gestures	and	exclamations	,
"	在	这	演讲	这	女孩们	全部	声明	,	经过	手势	和	感叹词	,

“听到这番话，女孩们都用手势和惊叹声表示：

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [əb'sɜːd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [feɪθ] [ɪn]

that	nothing	could	be	more	absurd	than	to	suppose	that	they	had	any	faith	in
那	没有什么	可以	是	更多的	荒诞	比	到	认为	那	他们	有	任何	信仰	在

[sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] .

such	nonsense	.
这样的	废话	.

认为他们会相信这种无稽之谈，简直荒谬至极。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [keə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	did	they	care	about	it	?
什么	做过	他们	关心	关于	它	?

他们为什么要在乎这件事?

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kwɪə(r)] !

Only	it	was	so	queer	!
仅有的	它	曾是	所以	酷儿	!

只是这太奇怪了!

[truː] , [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv][g'ɜːlz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] ,

True	,	they	knew	of	girls	who	had	been	to	see	this	strange	being	,
真的	,	他们	知道	的	女孩们	WHO	有	到过	到	看	这	奇怪的	存在	,

没错，他们确实知道有些女孩曾去见过这个奇怪的生物。

— [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huː] ['nevə(r)][təʊld][ə; eɪ][laɪ][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

—	young	ladies	who	never	told	a	lie	in	their	lives	,
—	年轻的	女士们	WHO	绝不	讲述	一个	说谎	在	他们的	生活	,

——那些一生从未说过谎的年轻女士们，

— [ænd; ənd] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɔːl] " [diˈpəuz] " [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

—	and	these	young	ladies	all	"	deposed	"	and	said	that	the	gypsy	was	a
—	和	这些	年轻的	女士们	全部	"	被罢免	"	和	说	那	这	吉普赛人	曾是	一个

['pɜːfɪkt] ['wʌndə(r)] !

perfect	wonder	!
完美的	想知道	!

—这些年轻女士们都“赞叹”说，吉普赛人简直是个奇迹!

[greɪs] ['lɪsnd] [wɪð] ['kɜːlɪŋ] [lɪp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [prɪn'sesɪs] [nə'reɪtɪd] .

Grace	listened	with	curling	lip	to	the	strange	stories	which	the	princesses	narrated	.
优雅	听着	和	冰壶	唇	到	这	奇怪的	故事	哪个	这	公主们	旁白	.

格蕾丝撇着嘴，听着公主们讲述的那些奇怪的故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] - [swɒn] , — [ðə; ðɪ] [praʊd] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sed] ,

There	was	Panoria	Swan	,	—	the	proud	young	lady	who	,	the	boys	said	,
那里	曾是	-	天鹅	,	—	这	自豪的	年轻的	女士	WHO	,	这	男孩们	说	,

还有帕诺里亚·斯旺——男孩们说，这位骄傲的年轻女士

[hæd; həd] [swˈbləʊd] [ə; eɪ] ['weɪlbəʊn] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [stuːp] , — ['iːv(ə)n]

had	swallowed	a	whalebone	and	couldn't	stoop	,	—	even
有	吞咽	一个	鲸骨	和	不能	哈腰	,	—	甚至

吞下鲸骨后无法弯腰——即使

- [swɒn] [seɪld] [daʊn] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒɪpsi] ,

Panoria	Swan	sailed	down	in	all	her	majesty	to	this	gypsy	,
-	天鹅	航行	向下	在	全部	她	威严	到	这	吉普赛人	,

帕诺里亚·斯旺号以她全部的威严驶向这位吉普赛人，

[huː] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [səʊ] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn] ['evri] [step] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

who	sent	her	home	so	terribly	frightened	that	she	ran	every	step	of	the	way	,
WHO	发送	她	家	所以	可怕	害怕	那	她	跑	每一个	步	的	这	方式	,

谁把她吓得魂飞魄散，一路狂奔回家。

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə] [skaʊl] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['aʊəz] .

and	forgot	to	scowl	for	six	hours	.
和	忘了	到	皱眉头	为了	六	小时	.

整整六个小时，他都忘了皱眉。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɑːdʒ] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [neɪm] , [mɪ'zʊəri] ['ɑːkənsɔː] [smɪθ] ,

Then	there	was	the	large	girl	with	the	geographical	name	,	Missouri	Arkansas	Smith	,
然后	那里	曾是	这	大的	女孩	和	这	地理	姓名	,	密苏里州	阿肯色州	史密斯	,

然后还有一位身材高大的女孩，她的名字取自地理名称：密苏里州阿肯色州史密斯。

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][gəʊld] , [ɔː(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ;

who	had	found	a	pot	of	gold	,	or	was	going	to	;
WHO	有	成立	一个	锅	的	金子	,	或者	曾是	去	到	;

谁发现了一罐金子，或者即将发现一罐金子；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['fjuːtʃə(r)] [fɔː'təʊld] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]

and	a	man	who	had	had	a	splendid	future	foretold	,	which	had	come
和	一个	男人	WHO	有	有	一个	灿烂	未来	预言	,	哪个	有	来

[tuː; tə] [pɑːs] ;

to	pass	;
到	经过	;

还有一个人，他的前途被预言得一片光明，而预言也实现了；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔːhænd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , ['evri]

that	is	to	say	,	all	that	had	happened	beforehand	had	come	to	pass	,	every
那	是	到	说	,	全部	那	有	发生	预先	有	来	到	经过	,	每一个

[spek] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

speck	of	it	.
斑点	的	它	.

也就是说，之前发生的一切都已成真，一丝一毫都没有。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['stɑːtlɪŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	arrival	of	this	singular	stranger	was	the	most	startling	thing	which	had
这	到达	的	这	单数	陌生人	曾是	这	最多	令人震惊	事物	哪个	有

['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːbi] [siːl] [sə'saɪəti] [sɪns] [ɪts] [bɜːθ] .

fallen	to	the	notice	of	the	Ruby	Seal	Society	since	its	birth	.
倒下	到	这	注意	的	这	红宝石	海豹	社会	自从	它是	出生	.

这位奇异陌生人的到来，是红宝石海豹协会自成立以来所注意到的最令人震惊的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði]['juːʒuəl] [geɪm] [ɒv; əv] [skɪpɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz]['vəʊtɪd] ['tiːdiəs] ,

For	a	day	or	two	the	usual	game	of	skipping	the	rope	was	voted	tedious	,
为了	一个	天	或者	二	这	通常	游戏	的	跳过	这	绳索	曾是	投票	乏味	,

一两天内，大家都觉得跳绳这个平常的游戏很无聊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [fɔːmd] [ə; eɪ] [gruːp] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

and	the	princesses	formed	a	group	by	themselves	,
和	这	公主们	形成	一个	团体	经过	他们自己	,

公主们自发组成了一个团体。

['greɪtli] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪəd] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði]

greatly	fascinated	by	hearing	and	telling	stories	of	this	weird	woman	of	the
非常	着迷	经过	听力	和	讲述	故事	的	这	诡异的	女士	的	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

听闻并讲述这位森林里古怪女人的故事，让我着迷不已。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] !

How	delightful	if	they	could	make	up	a	party	and	go	to	consult	her	!
如何	愉快	如果	他们	可以	制作	向上	一个	派对	和	去	到	咨询	她	!

如果他们能组织一场聚会去咨询她，那该多好啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə]['ventʃə(r)] [ə'ləʊn] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [streŋθ] [ɪn]

It	would	be	an	appalling	thing	to	venture	alone	;	but	there	is	strength	in
它	会	是	一个	令人震惊	事物	到	风险投资	独自的	;	但	那里	是	力量	在

['nʌmbəz] .

numbers	.
数字	.

独自冒险固然可怕，但人多力量大。

" [naʊ] , ['greɪsi] ['klɪfəd] , [ɪf] [jʊl] ['əʊnli][gəʊ] [ə'hed] ! "

"	Now	,	Gracie	Clifford	,	if	you'll	only	go	ahead	!	"
"	现在	,	格雷西	克利福德	,	如果	你会	仅有的	去	前方	!	"

“格雷西·克利福德，你现在就可以开始了！”

" [əʊ] , [jes] , ['greɪsi] ; [wɒt] [ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] [wiːl; wil][hæv; həv] !

"	O	,	yes	,	Gracie	;	what	a	gay	time	we'll	have	!
"	哦	,	是的	,	格雷西	;	什么	一个	同性恋	时间	出色地	有	!

“哦，是的，格雷西；我们会玩得很开心的！”

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi] , ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] , [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [wɪtʃ] ['stɔːriz] .

Not	that	we	,	any	of	us	,	believe	such	witch	stories	.
不是	那	我们	,	任何	的	我们	,	相信	这样的	巫婆	故事	.

当然，我们当中没有人会相信这种巫术故事。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['frɒlɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

Just	for	the	frolic	,	you	know	.	"
只是	为了	这	嬉戏	,	你	知道	.	"

只是为了玩乐而已，你知道的。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dɪ'spaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtʃuːn] - ['telə] ; [ɪts] [nɒt] [rɪ'spektəbl] ; [ɪts]

"	But	I	have	a	perfect	despise	for	fortune	-	tellers	;	it's	not	respectable	;	it's
"	但	我	有	一个	完美的	鄙视	为了	财富	-	柜员	;	它是	不是	可敬	;	它是

['sɪli] , [ænd; ənd] — [aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

silly	,	and	—	I'd	be	ashamed	.
愚蠢的	,	和	—	ID	是	羞愧	.

“但我极其鄙视算命先生；这既不体面，又很愚蠢，而且——我会感到羞耻。”

" [greɪs] [dɪd] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] — " [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ɪts] ['wɪkɪd] . "

"	Grace	did	not	add	what	she	really	thought	—	"	and	I'm	afraid	it's	wicked	.	"
"	优雅	做过	不是	添加	什么	她	真的	想法	—	"	和	我是	害怕的	它是	邪恶	.	"

“格蕾丝没有说出她真正的想法——‘恐怕这很邪恶。’”

" [aɪm] [raɪt] [glæd][juː; jʊ] [fiːl] [səʊ] , ['greɪsi] , " [sed] ['dʒent(ə)l] ['mɑːlə] [lɪŋk] ,

"	I'm	right	glad	you	feel	so	,	Gracie	,	"	said	gentle	Mahla	Linck	,
"	我是	正确的	高兴的	你	感觉	所以	,	格雷西	,	"	说	温和的	玛赫拉	林克	,

“我很高兴你这么想，格蕾西，”温柔的玛拉·林克说道。

['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [kə'resɪŋli] [ɒn][ðeə(r)] [kwiːnz] ['ʃəʊldə(r)] .

laying	her	hand	caressingly	on	their	queen's	shoulder	.
躺下	她	手	温柔地抚摸	在	他们的	女王的	肩膀	.

她轻轻地将手放在女王的肩上。

" [aɪ][dʒʌst] [nəʊ] [ɪts] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ] .

"	I	just	know	it's	not	right	to	go	.
"	我	只是	知道	它是	不是	正确的	到	去	.

“我知道这样做是不对的。”

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'sjuːmd] [ɪn'dɪfrəns] , [greɪs] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti]

"	But	in	spite	of	her	assumed	indifference	,	Grace	had	as	much	curiosity
"	但	在	尽管如此	的	她	假定	漠不关心	,	优雅	有	作为	很多	好奇心

[æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

as	any	of	the	others	.
作为	任何	的	这	其他的	.

“尽管格蕾丝表面上表现得漠不关心，但她其实和其他人一样充满好奇心。”

[truː] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

True	,	she	declared	,	over	and	over	again	,
真的	,	她	声明	,	超过	和	超过	再次	,

“没错，”她一遍又一遍地宣称。

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɪpsi] ; [ðæt] ,

that	she	didn't	care	about	going	within	fifty	miles	of	this	gypsy	;	that	,
那	她	没有	关心	关于	去	之内	五十	英里	的	这	吉普赛人	;	那	,

她根本不在乎靠近这个吉普赛人五十英里以内；而且，

[let][ðə; ði]['kreɪzi] ['kriːtʃə(r)] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [mait] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tɜːn] [aʊt] [ɪg'zæktli][ðə; ði]

let	the	crazy	creature	say	what	she	might	,	it	would	surely	turn	out	exactly	the
让	这	疯狂的	生物	说	什么	她	可能	,	它	会	一定	转动	出去	确切地	这

[rɪ'vɜːs] .

reverse	.
撤销	.

就算那个疯女人说什么，结果也肯定会恰恰相反。

[stɪl] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [klɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] ['priːæmb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə]

Still	,	after	having	cleared	her	conscience	by	all	this	preamble	,	she	consented	to
仍然	,	后	拥有	已清除	她	良心	经过	全部	这	前言	,	她	同意	到

[gəʊ] ,

go	,
去	,

不过，在听完这些前言之后，她心安理得，同意去了。

" [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][gˈɜːlz] .

"	just	to	please	the	girls	.
"	只是	到	请	这	女孩们	.

“只是为了讨女孩子欢心。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪ'laɪtɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] ,

"	They	were	all	delighted	;	for	,	in	their	opinion	,
"	他们	是	全部	高兴极了	;	为了	,	在	他们的	观点	,

“他们都非常高兴；因为在他们看来，

['greɪsɪz] ['prez(ə)ns] [geɪv] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['entəpraɪz] .

Grace's	presence	gave	an	air	of	respectability	to	the	enterprise	.
格蕾丝	在场	给予	一个	空气	的	体面	到	这	企业	.

格蕾丝的出现给这家企业增添了一份体面的氛围。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'feəz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['menʃ(ə)nd]

They	decided	that	this	was	one	of	those	affairs	which	could	not	be	mentioned
他们	决定	那	这	曾是	一	的	那些	事务	哪个	可以	不是	是	提及

[tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðəz] .

to	any	of	their	mothers	.
到	任何	的	他们的	母亲们	.

他们决定，这件事绝对不能告诉任何一位母亲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]

It	was	not	probable	that	their	mothers	could	be	brought	to	understand	the
它	曾是	不是	可能	那	他们的	母亲们	可以	是	带来	到	理解	这

[keɪs] ;

case	;
案件	;

他们的母亲不太可能理解案情；

[səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [grəʊn] - [ʌp] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn][ə; eɪ]

so	difficult	is	it	for	grown	-	up	women	to	perceive	that	there	is	no	harm	in	a
所以	难的	是	它	为了	生长	-	向上	女性	到	感知	那	那里	是	不	伤害	在	一个

['lɪt(ə)l] ['frɒlɪk] !

little	frolic	!
小的	嬉戏	!

成年女性竟然很难意识到，偶尔嬉戏玩闹并无害处！

[greɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] ; [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['friːli] [ək'nɒlɪdʒd] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

Grace	was	very	uneasy	;	still	she	freely	acknowledged	,	with	the	others	,
优雅	曾是	非常	不安	;	仍然	她	自由	已确认	,	和	这	其他的	,

格蕾丝感到非常不安；但她仍然和其他人一样，坦然承认，

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [stelθ] , [ɔː(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] .

that	the	thing	must	be	done	by	stealth	,	or	not	at	all	.
那	这	事物	必须	是	完毕	经过	隐身	,	或者	不是	在	全部	.

这件事必须悄悄进行，否则就根本不要做。

[ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [ʃʊk] [hændz][ɪn][ɔːl] [sə'lemnəti] , ['prɒmɪsɪŋ] ['siːkrəsi] [tɪl] [deθ] .

The	princesses	shook	hands	in	all	solemnity	,	promising	secrecy	till	death	.
这	公主们	摇晃	双手	在	全部	严肃	,	有前途	保密	直到	死亡	.

两位公主庄严地握手，发誓至死保守秘密。

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] , [ɔːl][bʌt; bət] ['mɑːlə] [lɪŋk] , [tuː; tə] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ðə; ði][nekst] " ['iːvnɪŋ] ,

They	arranged	,	all	but	Mahla	Linck	,	to	meet	for	a	walk	the	next	"	evening	,
他们	安排	,	全部	但	玛赫拉	林克	,	到	见面	为了	一个	走	这	下一个	"	晚上	,

除了玛拉·林克之外，其他人都约定第二天晚上一起散步。

" [wɪtʃ] [wɪð] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)] [miːnz] " [ˌɑːftə'nuːn] .

"	which	with	New	Englanders	means	"	afternoon	.
"	哪个	和	新的	英格兰人	方法	"	下午	.

“对于新英格兰人来说，这意味着“下午”。

" [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [maɪt] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] [ɪn] [taʊn] .

"	Delay	was	dangerous	,	for	the	gypsy	might	not	stay	long	in	town	.
"	延迟	曾是	危险的	,	为了	这	吉普赛人	可能	不是	停留	长的	在	镇	.

“耽搁是危险的，因为吉普赛人可能不会在城里待太久。”

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðæn; ðən]

She	lived	on	the	wing	,	and	was	no	more	to	be	depended	upon	than
她	居住地	在	这	翼	,	和	曾是	不	更多的	到	是	取决于	之上	比

[ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] .

a	butterfly	.
一个	蝴蝶	.

她过着随波逐流的生活，就像蝴蝶一样，不可信赖。

['sætədeɪ] " ['iːvnɪŋ] " [keɪm] , [klɪə(r)][ænd; ənd] ['klaʊdləs] ; [ænd; ənd][æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ðə; ði][gˈɜːlz]

Saturday	"	evening	"	came	,	clear	and	cloudless	;	and	at	two	o'clock	the	girls
周六	"	晚上	"	来了	,	清除	和	无云	;	和	在	二	点钟	这	女孩们

[met] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] .

met	by	appointment	.
遇见	经过	预约	.

星期六的“傍晚”到来了，天气晴朗无云；两点钟，女孩们按约定见面了。

[dɪd] [greɪs] ['klɪfəd] [fiːl] [nəʊ] [twindʒ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [wen] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] ['mʌðə(r)] [pækt] [ə; eɪ]

Did	Grace	Clifford	feel	no	twinges	of	conscience	when	her	kind	mother	packed	a
做过	优雅	克利福德	感觉	不	轻微的刺痛	的	良心	什么时候	她	种类	母亲	包装	一个

['bɑːskɪt] [wɪð] ['deɪntɪ] ,

basket	with	dainties	,
篮子	和	精致小点心	,

当善良的母亲为格蕾丝·克利福德准备了一篮子美味点心时，她难道没有感到一丝愧疚吗？

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [baɪ] ?

and	kissed	her	good	by	?
和	亲吻	她	好的	经过	?

然后吻别了她?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːbi] [siːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] ['siːkrəts]

Did	she	think	the	queen	of	the	Ruby	Seal	had	a	right	to	keep	such	secrets
做过	她	思考	这	女王	的	这	红宝石	海豹	有	一个	正确的	到	保持	这样的	秘密

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ?

from	such	a	mother	?
从	这样的	一个	母亲	?

她难道认为红宝石海豹女王有权对这样一位母亲隐瞒这样的秘密吗?

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊,

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [riːdz] [tuː]

this	was	not	the	conduct	one	might	expect	from	a	little	girl	who	reads	two
这	曾是	不是	这	执行	一	可能	预计	从	一个	小的	女孩	WHO	阅读	二

['tʃæptəz] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['evri] [deɪ] .

chapters	in	the	Bible	every	day	.
章节	在	这	圣经	每一个	天	.

这不像是一个每天读两章圣经的小女孩会有的行为。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [greɪs] ['əʊnli] [trɪpt] ['keələsli] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tɑːsk]

It	is	to	be	feared	,	however	,	that	Grace	only	tripped	carelessly	over	her	task
它	是	到	是	害怕	,	然而	,	那	优雅	仅有的	绊倒了	粗心大意	超过	她	任务

,

,
,

然而，令人担忧的是，格蕾丝可能只是在工作中不小心绊倒了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [bʊks] [wɪð] ['riːəl] [ə'tenʃ(ə)n] .

instead	of	studying	the	Best	of	Books	with	real	attention	.
反而	的	学习	这	最好的	的	图书	和	真实的	注意力	.

而不是真正认真地研读经典著作。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ,

After	much	chatting	and	laughing	,
后	很多	聊天	和	笑	,

经过一番交谈和欢笑之后,

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] " [griːn] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

and	losing	their	way	a	few	times	in	the	"	green	gloom	of	the	woods	,
和	输	他们的	方式	一个	很少	时代	在	这	"	绿色的	愁云	的	这	树林	,

他们有好几次在"幽暗的树林"中迷路了,

" [ðə; ði] [g'ɜːlz] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [kɔːld] " [smɔːlz] [ɪn'lɑːdʒmənt] ,

"	the	girls	reached	a	settlement	in	the	country	called	"	Small's	Enlargement	,
"	这	女孩们	达到	一个	沉降	在	这	国家	称为	"	小的	放大	,

这些女孩在一个名为"斯莫尔扩大"的国家达成了一项和解协议。

" [pɑːst] [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] [lɒg] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['tɛlərz]

"	passed	a	romantic	log	church	,	and	came	in	sight	of	the	fortune	-	teller's
"	通过了	一个	浪漫的	日志	教会	,	和	来了	在	视线	的	这	财富	-	出纳员

['dwelɪŋ] ,

dwelling	,
住宅	,

"路过一座浪漫的木屋教堂，就看到了算命先生的住处,

[æn; ən] [ʌn'peɪntɪd] ['kɒtɪdʒ] ['snʌgl] [ɪn] [ə'mʌŋ] ['gʊzbəri] - [bʊʃɪz] , ['tjuːlɪp] - [triːz] , [skrʌb] -

an	unpainted	cottage	snuggled	in	among	gooseberry	-	bushes	,	tulip	-	trees	,	scrub	-
一个	未上漆	小屋	依偎着	在	之中	醋栗	-	灌木丛	,	郁金香	-	树木	,	擦洗	-

[əʊks] , [pə'sɪmən] , [ænd; ənd]['dʒuːdəs] - [triːz] .

oaks	,	persimmon	,	and	Judas	-	trees	.
橡树	,	柿子	,	和	犹大	-	树木	.

一座未上漆的小屋依偎在醋栗丛、郁金香树、矮橡树、柿子树和紫荆树之间。

[ðə; ði] ['tenəmənt] [wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hærɪŋtən] , ['aɪzəz]['fɑːðə(r)] ,

The	tenement	was	owned	by	Mr	.	Harrington	,	Isa's	father	,
这	廉租公寓	曾是	拥有	经过	先生	.	哈灵顿	,	伊萨的	父亲	,

这栋公寓楼的所有者是哈灵顿先生，也就是伊萨的父亲。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ] ['sædli] [aʊt] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)] [ðæt] [nəʊ] [rɪ'spektəbl] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [rent] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	was	so	sadly	out	of	repair	that	no	respectable	person	would	rent	it	;
但	曾是	所以	令人遗憾的是	出去	的	维修	那	不	可敬	人	会	租	它	;

但可惜的是，房子年久失修，没有一个体面的人会租它；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɒkjupaɪd] ['əʊnli][baɪ][ræts] ,

and	it	was	usually	occupied	only	by	rats	,
和	它	曾是	通常	占领	仅有的	经过	老鼠	,

而且通常只有老鼠居住。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [baɪ][sʌm; səm] ['wɒndərɪŋ] ['fæməli] .

or	for	a	short	time	in	the	summer	by	some	wandering	family	.
或者	为了	一个	短的	时间	在	这	夏天	经过	一些	漫游	家庭	.

或者在夏季短暂地被一些流浪家庭居住。

[greɪs] ['pʊld] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] - [nɒb] ;

Grace	pulled	something	which	seemed	to	be	the	remains	of	a	door	-	knob	;
优雅	拉	某物	哪个	似乎	到	是	这	遗迹	的	一个	门	-	旋钮	;

格蕾丝拉出了一个看起来像是门把手残骸的东西；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bel] , [ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [tʌŋ] - [taɪd] ,

but	if	it	was	connected	with	a	bell	,	the	bell	was	certainly	tongue	-	tied	,
但	如果	它	曾是	连接	和	一个	钟	,	这	钟	曾是	当然	舌头	-	系	,

但如果它与铃铛相连，那么这铃铛肯定失灵了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [rɪŋ] .

for	it	would	not	ring	.
为了	它	会	不是	戒指	.

因为它不会响。

" [lets] [wɔːk] [raɪt] [ɪn] , " [sed] [greɪs] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] .

"	Let's	walk	right	in	,	"	said	Grace	,	lifting	the	latch	.
"	我们来吧	走	正确的	在	,	"	说	优雅	,	举重	这	闩锁	.

“咱们直接进去吧，”格蕾丝说着，打开了门闩。

[laɪk] ['meni] ['westən] ['haʊzɪz] , [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] [hæd; həd][nəʊ] [frʌnt] [hɔːl] ,

Like	many	Western	houses	,	this	cottage	had	no	front	hall	,
喜欢	许多	西	房屋	,	这	小屋	有	不	正面	大厅	,

和许多西方房屋一样，这间小屋没有前厅。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stept] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

and	you	stepped	at	once	into	the	parlor	.
和	你	步	在	一次	进入	这	客厅	.

你立刻走进了客厅。

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] , [wɪtʃ] [kwaɪt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm]

The	girls	were	greeted	by	a	dense	cloud	of	smoke	,	which	quite	filled	the	room
这	女孩们	是	问候	经过	一个	稠密	云	的	抽烟	,	哪个	相当	已填	这	房间

.

:

.

女孩们一进门就看到一团浓烟，几乎充满了整个房间。

[greɪs] ['fænsid] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vəʊkɪŋ] [sʌm; səm]

Grace	fancied	for	a	moment	that	this	strange	woman	had	been	invoking	some
优雅	幻想	为了	一个	片刻	那	这	奇怪的	女士	有	到过	调用	一些

[sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spel] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['mædʒɪk] ,

sort	of	a	spell	with	the	aid	of	magic	,
种类	的	一个	拼写	和	这	援助	的	魔法	,

格蕾丝一时觉得，这个陌生的女人可能是在借助魔法施展某种咒语。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [hɑːf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] " [blæk] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [waɪt] "

and	looked	about	her	,	half	expecting	to	see	"	black	spirits	and	white	"
和	看起来	关于	她	,	一半	期待	到	看	"	黑色的	烈酒	和	白色的	"

['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

floating	in	the	air	.
漂浮的	在	这	空气	.

她环顾四周，几乎以为会看到“黑色的精灵和白色的精灵”在空中飘荡。

[bʌt; bət] [ɪf] ['spɪrɪt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [di'sɜːnd] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] ,

But	if	spirits	there	were	,	they	could	not	be	discerned	through	the	smoke	,
但	如果	烈酒	那里	是	,	他们	可以	不是	是	辨别	通过	这	抽烟	,

但即便有鬼魂存在，也无法透过烟雾辨认出来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['eɪkɔːn] - [ʃeɪpt] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

which	was	pouring	out	through	the	acorn	-	shaped	stove	in	the	corner	.
哪个	曾是	浇注	出去	通过	这	橡子	-	形状	火炉	在	这	角落	.

热量正从角落里那个橡子形状的炉子里涌出来。

[ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [dɪd][nɒt] [kʌm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] [gests] ,

The	occupant	of	the	room	did	not	come	forward	to	greet	her	guests	,
这	居住者	的	这	房间	做过	不是	来	向前	到	迎接	她	客人	,

房间里的女主人没有上前迎接客人。

[bʌt; bət] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [æz; əz] [ɪf] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [wɒt'evə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

but	said	in	a	low	tone	,	as	if	muttering	to	herself	,	"	Whatever	is	to	be
但	说	在	一个	低的	语气	,	作为	如果	喃喃自语	到	她自己	,	"	任何	是	到	是

[wɪl] [biː; bi] !

will	be	!
将要	是	!

但她低声说道，仿佛在自言自语：“该发生的终究会发生！”

[kænt] [help] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] !

Can't	help	your	fate	!
不能	帮助	你的	命运	!

命运无法掌控！

[æz; əz] [wel] [gəʊ][set][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['græsˌhɔpəz] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]

As	well	go	set	an	army	of	grasshoppers	to	fighting	against	the	United	States
作为	出色地	去	放	一个	军队	的	蚱蜢	到	斗争	反对	这	团结的	各州

['ɑːmi] !

army	!
军队	!

还不如派一群蚱蜢去对抗美国军队！

[jes] , [gəʊ] [set] - [ɪm] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Yes	,	go	set	'	em	to	fighting	,	I	tell	you	.
是的	,	去	放	-	呃	到	斗争	,	我	告诉	你	.

没错，我命令你让他们去打架。

" [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [spiːtʃ] ['stɑːtld] ['evrɪbɒdi] .

"	This	singular	speech	startled	everybody	.
"	这	单数	演讲	惊慌	大家	.

“这番不同寻常的演讲让所有人都感到震惊。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['luːsi] [leɪn] ['trembld] , [ænd; ənd] [kɔːt] [fɑːst] [həʊld] [ɒv; əv] ['greɪsɪz] [hænd] , [waɪl] [greɪs] ,

Poor	Lucy	Lane	trembled	,	and	caught	fast	hold	of	Grace's	hand	,	while	Grace	,
贫穷的	露西	车道	颤抖	,	和	捕捉	快速地	抓住	的	格蕾丝	手	,	尽管	优雅	,

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,

for	her	part	,
为了	她	部分	,

可怜的露西·莱恩浑身颤抖，紧紧抓住格蕾丝的手，而格蕾丝本人则.....

[felt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] , ['redi] [tuː; tə] [lɑːf] , [ðəʊ] ['pɑːtli]

felt	,	as	she	had	declared	she	should	feel	,	ready	to	laugh	,	though	partly
毛毡	,	作为	她	有	声明	她	应该	感觉	,	准备好	到	笑	,	尽管	部分

[frɒm; frəm] ['nɜːvəsnəs] .

from	nervousness	.
从	紧张	.

她感觉自己像她宣称的那样，随时准备大笑，尽管部分原因是紧张。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['həʊstəs] [glɛə] [æt; ət] [greɪs] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [wɪð] [mʌtʃ] [dɪs'pleʒə(r)] ,

The	strange	hostess	glared	at	Grace	in	silence	,	but	with	much	displeasure	,
这	奇怪的	女主人	怒目而视	在	优雅	在	沉默	,	但	和	很多	不满	,

那位古怪的女主人默默地、但非常不悦地瞪着格蕾丝。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [mɑːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [dɑːk] ['fjuːtʃə(r)] .

and	very	likely	from	that	moment	marked	out	for	her	a	dark	future	.
和	非常	可能	从	那	片刻	标记	出去	为了	她	一个	黑暗的	未来	.

很可能从那一刻起，她就注定要走向黑暗的未来。

[ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] [bɑː'bærɪk] ['kɒstjuːm] .

This	mysterious	woman	was	dressed	in	a	half	barbaric	costume	.
这	神秘	女士	曾是	穿着	在	一个	一半	野蛮	戏服	.

这位神秘女子身着半野蛮的服饰。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [kəʊt] , ['əʊnli] [ðə; ði] [sliːvz] [wɜː(r); wə(r)] [luːs]

She	had	on	a	garment	which	resembled	a	coat	,	only	the	sleeves	were	loose
她	有	在	一个	服装	哪个	类似	一个	外套	,	仅有的	这	袖子	是	松动的

[ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] ,

and	flowing	,
和	流动	,

她穿着一件类似外套的衣服，只是袖子宽松飘逸。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [dres] .

like	those	of	a	lady's	dress	.
喜欢	那些	的	一个	女士的	裙子	.

就像女士的裙子一样。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] ['tɜːkɪʃ] [drɔːz] [ɒv; əv] [griːn] ['kælɪkəʊ] , ['gæðəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['æŋk(ə)l] ,

She	wore	Turkish	drawers	of	green	calico	,	gathered	into	a	band	at	the	ankle	,
她	穿着	土耳其	抽屉	的	绿色的	印花布	,	聚集	进入	一个	乐队	在	这	踝	,

她穿着土耳其绿色印花棉布短裤，裤脚在脚踝处收拢成一个带子。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [bleiz] [wɪð] [red] ['slɪpə(r)z] , ['brɪliəntli] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] " [gəʊld] ['spæŋg(ə)lz] .

and	her	feet	blazed	with	red	slippers	,	brilliantly	adorned	with	"	gold	spangles	.
和	她	脚	燃烧的	和	红色的	拖鞋	,	精彩	装饰	和	"	金子	亮片	.

她的脚上穿着鲜红的拖鞋，上面缀满了闪亮的金片。

" ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [luːs] [rəʊb] , [laɪk] [ə; eɪ] [kləʊk] , [meɪd] [pv; əv]

"	Over	her	shoulders	she	now	threw	a	loose	robe	,	like	a	cloak	,	made	of
"	超过	她	肩膀	她	现在	扔	一个	松动的	长袍	,	喜欢	一个	披风	,	制成	的

['skɑːlət] [mɒ'riːn] ,

scarlet	moreen	,
猩红	莫林	,

她随手将一件用猩红色莫兰布制成的宽松长袍，像斗篷一样披在肩上。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʊlpɪt] ['kɜːt(ə)n] , [daʊn] [wɪtʃ] ['dæŋgld] [tuː] [hjuːdʒ] ['tæslz] .

for	all	the	world	like	a	pulpit	curtain	,	down	which	dangled	two	huge	tassels	.
为了	全部	这	世界	喜欢	一个	讲坛	窗帘	,	向下	哪个	悬挂着	二	巨大的	流苏	.

看起来就像讲坛的帷幔，垂下两条巨大的流苏。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [rəʊb] [pv; əv] [steɪt] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [ə'dʒʌstɪd] ,

By	the	time	this	robe	of	state	had	been	carefully	adjusted	,
经过	这	时间	这	长袍	的	状态	有	到过	小心	调整	,

等这件礼服被仔细地整理好之后，

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] .

the	gypsy	came	forward	and	welcomed	her	visitors	.
这	吉普赛人	来了	向前	和	欢迎	她	访客	.

吉普赛女郎走上前来，热情地欢迎来访者。

['aɪsə][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌkɔːdi'æləti] , [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['dʒuːdɪθ] ['pɪtʃə(r)]

Isa	she	patted	on	the	shoulder	with	much	cordiality	,	shook	hands	with	Judith	Pitcher
伊萨	她	轻拍	在	这	肩膀	和	很多	亲切	,	摇晃	双手	和	朱迪思	投手

[ænd; ənd] ['luːsi] [leɪn] ,

and	Lucy	Lane	,
和	露西	车道	,

伊莎热情地拍了拍她的肩膀，并与朱迪思·皮彻和露西·莱恩握手。

[bʌt; bət] [pɑːst] [baɪ] [greɪs] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [glɑːns] .

but	passed	by	Grace	with	only	a	glance	.
但	通过了	经过	优雅	和	仅有的	一个	瞥一眼	.

但他只是瞥了格蕾丝一眼。

[ðə; ði][əʊld] [kroʊnz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

The	old	crone's	face	was	as	strange	as	her	dress	.
这	老的	老妪的	脸	曾是	作为	奇怪的	作为	她	裙子	.

老巫婆的脸和她的穿着一样怪异。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tensli] [blæk] [ænd; ənd] [braɪt] ;

Her	eyes	were	intensely	black	and	bright	;
她	眼睛	是	强烈地	黑色的	和	明亮的	;

她的眼睛漆黑明亮；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɜːnd] [aʊt][ðə; ði][rest][pv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri]

they	seemed	to	have	burned	out	the	rest	of	her	face	,	which	was	very
他们	似乎	到	有	烧伤	出去	这	休息	的	她	脸	,	哪个	曾是	非常

[θɪn] [ænd; ənd] ['hægəd] .

thin	and	haggard	.
薄的	和	枯槁	.

他们似乎把她脸上剩下的部分也烧没了，她的脸本来就很瘦削，面容憔悴。

[ðiːz] [waɪld] [aɪz] [sæŋk][fɑː(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] , " [laɪk] [bɜ˞dz] - [nests] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] [pv; əv]

These	wild	eyes	sank	far	into	her	head	,	"	like	birds	'	nests	under	the	eaves	of
这些	荒野	眼睛	沉没	远的	进入	她	头	,	"	喜欢	鸟类	-	巢穴	在下面	这	檐	的

[ə; eɪ] [haʊs] .

a	house	.
一个	房子	.

她那双狂野的眼睛深深地陷进她的眼窝，“就像屋檐下的鸟巢一样”。

" [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [fɪəs] ['tɜːbən] [ɒv; əv] [sɔɪld] [waɪt] [leɪs] .

"	To	crown	all	,	she	wore	a	fierce	turban	of	soiled	white	lace	.
"	到	王冠	全部	,	她	穿着	一个	凶猛的	头巾	的	脏的	白色的	蕾丝	.

“最引人注目的是，她头上戴着一顶用脏兮兮的白色蕾丝制成的、造型夸张的头巾。”

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪəd] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['tɒlərəbli]

Altogether	,	she	was	weird	-	looking	enough	to	frighten	a	person	of	tolerably
共	,	她	曾是	诡异的	-	寻找	足够的	到	吓唬	一个	人	的	勉强可以接受

[strɒŋ] [nɜːvz] .

strong	nerves	.
强的	神经	.

总而言之，她长相怪异，足以吓到胆子比较大的人。

[wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)]['tɪmɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]

Well	for	the	more	timid	of	the	little	girls	if	they	should	escape	from
出色地	为了	这	更多的	胆小	的	这	小的	女孩们	如果	他们	应该	逃脱	从

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [nəʊ] [wɜːs] [ɪ'fekts] [ðæn; ðən]['hɒrəb(ə)l] [driːmz] !

her	with	no	worse	effects	than	horrible	dreams	!
她	和	不	更糟	效果	比	可怕	梦境	!

对于那些比较胆小的小女孩来说，如果她们能从她那里逃脱，最多也就是做噩梦而已！

" [wel] , [maɪ] ['prɪti] [dɪəz] , " [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] , " [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

"	Well	,	my	pretty	dears	,	"	said	she	at	last	,	"	what	can	I	do	for	you	?
"	出色地	,	我的	漂亮的	亲爱的们	,	"	说	她	在	最后的	,	"	什么	能	我	做	为了	你	?

“好吧，我的宝贝们，”她最后说道，“我能为你们做些什么呢？”

[wɒt'evə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɪl] [biː; bi] !

Whatever	is	to	be	will	be	!
任何	是	到	是	将要	是	!

该发生的终究会发生！

[wɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['græsˌhɔpəz] !

We're	nothing	but	a	handful	of	grasshoppers	!
是	没有什么	但	一个	少数	的	蚱蜢	!

我们只不过是一小群蚱蜢而已！

[duː; də][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði] - [veɪl][ɒv; əv][fju'tjʊərəti] ?

Do	you	dare	to	have	me	tear	down	the	mountainious	veil	of	futurity	?
做	你	敢	到	有	我	撕	向下	这	-	面纱	的	未来	?

你敢让我揭开未来那座巍峨的面纱吗？

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ] .

"	It	seemed	necessary	to	make	some	reply	.
"	它	似乎	必要的	到	制作	一些	回复	.

“我觉得有必要做出回应。”

" [jes] , - [em] , " [sed] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] , [ɪn] ['tremjələs] [təʊnz] .

"	Yes	,	'	m	,	"	said	two	or	three	of	the	girls	,	in	tremulous	tones	.
"	是的	,	-	米	,	"	说	二	或者	三	的	这	女孩们	,	在	颤抖的	音调	.

“是的，女士，”两三个女孩颤抖着声音说道。

" [pliːz] , [meɪ] [aɪ] [reɪz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [mæm] ? " [sed] [greɪs] .

"	Please	,	may	I	raise	the	window	,	ma'am	?	"	said	Grace	.
"	请	,	可能	我	增加	这	窗户	,	女士	?	"	说	优雅	.

“夫人，请问我可以打开窗户吗？”格蕾丝说道。

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] [dein] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɜː'self] : —

The	fortune	-	teller	deigned	no	reply	,	but	went	on	talking	as	if	to	herself	:	—
这	财富	-	出纳员	设计	不	回复	,	但	去	在	说	作为	如果	到	她自己	:	—

算命先生不屑一顾，继续自言自语道：

" [ðə; ði]['prɒpə(r)][ænd; ənd] [tru:] [wei] [tu:; tə][kjʊə(r)] [sməʊk] , [ɪz][tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] ['faɪə(r)] ,

"	The	proper	and	true	way	to	cure	smoke	,	is	to	start	a	roaring	fire	,
"	这	恰当的	和	真的	方式	到	治愈	抽烟	,	是	到	开始	一个	咆哮	火	,

“消除烟熏的正确方法，就是生起一堆熊熊大火。”

[ðen] [pɔ:(r)][ɒn][sɔ:lt][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:m] [wɪl] [tʃəʊk] [aʊt] [ðə; ði] [sməʊk] .

then	pour	on	salt	and	water	,	and	the	steam	will	choke	out	the	smoke	.
然后	倒	在	盐	和	水	,	和	这	蒸汽	将要	呛	出去	这	抽烟	.

然后倒入盐和水，蒸汽会把烟闷灭。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , " [kən'tɪnju:d] [ʃi:; ʃi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] ,

There	are	,	"	continued	she	in	the	same	tone	,
那里	是	,	"	持续	她	在	这	相同的	语气	,

“还有，”她用同样的语气继续说道，“

" [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [hu:] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [b'ɛtəz] ;

"	some	children	of	this	generation	who	think	they	know	more	than	their	betters	;
"	一些	孩子们	的	这	一代	WHO	思考	他们	知道	更多的	比	他们的	博彩公司	;

“这一代有些孩子自以为比长辈懂得多；

[bʌt; bət] [ðeɪ] - [set] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ə'faɪə(r)] .

but	they	never'll	set	the	river	afire	.
但	他们	-	放	这	河	着火	.

但他们永远不会放火烧河。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [mɑ:k] [maɪ] [wɜ:dz] , [sʌtʃ] ['nəʊɪŋ] ['tʃɪldrən] - [set] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ə'faɪə(r)] .

Now	,	you	mark	my	words	,	such	knowing	children	never'll	set	the	river	afire	.
现在	,	你	标记	我的	字	,	这样的	会心	孩子们	-	放	这	河	着火	.

记住我的话，这样懂事的孩子永远不会放火烧河。

" [ðə; ði] [sməʊk] ['grəʊɪŋ] [wɜ:s] , ['ɪzəbel] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ðeə(r)] ['fɔ:tʃənz] [aʊt]

"	The	smoke	growing	worse	,	Isabel	proposed	that	they	should	hear	their	fortunes	out
"	这	抽烟	生长	更糟	,	伊莎贝尔	建议的	那	他们	应该	听到	他们的	财富	出去

[ɒv; əv] [dɔ:z] .

of	doors	.
的	门	.

“烟雾越来越浓，伊莎贝尔提议他们到户外碰碰运气。”

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['redɪli] [kən'sent] , [fɔ:(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn] ['ɪzəbel]

The	gypsy	readily	consented	,	for	from	the	first	she	had	looked	upon	Isabel
这	吉普赛人	容易	同意	,	为了	从	这	第一的	她	有	看起来	之上	伊莎贝尔

[wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [aɪ] .

with	a	friendly	eye	.
和	一个	友好的	眼睛	.

吉普赛女郎欣然同意，因为从一开始她就用友好的目光看待伊莎贝尔。

[ðə; ði] [tru:θ] [wɒz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rlz] ['beɪbihʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɒf(ə)n]

The	truth	was	,	she	remembered	the	little	girl's	babyhood	,	and	had	often
这	真相	曾是	,	她	记得	这	小的	女孩们	婴儿期	,	和	有	经常

[held] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,

held	her	in	her	arms	,
握住	她	在	她	武器	,

事实上，她记得小女孩的婴儿时期，并且经常把她抱在怀里。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪsə] [nju:] ['nʌθɪŋ] .

though	of	this	Isa	knew	nothing	.
尽管	的	这	伊萨	知道	没有什么	.

然而，伊萨对此一无所知。

['si:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ru:d] [bentʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [tri:z] ,

Seated	on	a	rude	bench	under	the	budding	trees	,
坐着	在	一个	粗鲁的	长椅	在下面	这	萌芽	树木	,

坐在萌芽树下的一张简陋长椅上，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ænd; ənd][ðeə(r)][dɑ:k]['həʊstəs] [fɔ:md] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [gru:p] .

the	little	girls	and	their	dark	hostess	formed	a	picturesque	group	.
这	小的	女孩们	和	他们的	黑暗的	女主人	形成	一个	如画	团体	.

小女孩们和她们肤色黝黑的女主人组成了一幅生动的画面。

[ɔ:l] [hɑ:ts] [bi:t] [haɪ] [wɪð] [ɔ:] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

All	hearts	beat	high	with	awe	and	curiosity	,
全部	心	打	高的	和	敬畏	和	好奇心	,

所有人的心都因敬畏和好奇而怦怦直跳。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɪpsi] [dru:] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['skɑ:lət] [rəʊb][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv]

as	the	gypsy	drew	out	from	the	folds	of	her	scarlet	robe	a	pack	of
作为	这	吉普赛人	画	出去	从	这	折叠	的	她	猩红	长袍	一个	盒	的

[sɔɪld] [kɑ:dz] ,

soiled	cards	,
脏的	牌	,

吉普赛女郎从她猩红色长袍的褶皱里掏出一副脏兮兮的扑克牌。

" ['ʃʌfld] " [ðem; ðəm] [wɪð] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [ðem; ðəm][tu:; tə]['ɪzəbel] , ['seɪɪŋ] ,

"	shuffled	"	them	with	much	deliberation	,	and	passed	them	to	Isabel	,	saying	,
"	洗牌	"	他们	和	很多	审议	,	和	通过了	他们	到	伊莎贝尔	,	说	,

" [tel] [ˌem 'i:] , [jʌŋ] [mɪs] ,

"	Tell	me	,	young	miss	,
"	告诉	我	,	年轻的	错过	,

他仔细地"整理"了一下这些纸条，然后递给伊莎贝尔，说道："告诉我，小小姐，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['predɪkət] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [baɪ] [ə'strɒlədʒi] , [baɪ] [kɑ:dz] ,

shall	I	predicate	your	fortune	by	astrology	,	by	cards	,
将	我	谓词	你的	财富	经过	占星术	,	经过	牌	,

我该用占星术或纸牌来预测你的命运吗?

[ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] [laɪnz] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:m] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][hænd] ?

or	by	the	lines	on	the	palm	of	your	hand	?
或者	经过	这	线条	在	这	棕榈	的	你的	手	?

或者通过手掌上的纹路?

" ['aɪsə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz] , ['həʊpɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][əd'vaɪs][ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]['mætə(r)] .

"	Isa	looked	at	the	other	girls	,	hoping	for	advice	in	this	important	matter	.
"	伊萨	看起来	在	这	其他	女孩们	,	希望	为了	建议	在	这	重要的	事情	.

伊莎看着其他女孩，希望在这个重要的事情上得到一些建议。

" [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:; də] , ['greɪsi] ? "

"	What	would	you	do	,	Gracie	?	"
"	什么	会	你	做	,	格雷西	?	"

"格蕾西，你会怎么做？"

" [sə'pəʊz] [wi:; wi] [i:tʃ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfrənt] ? " [rɪ'plaɪd] [greɪs] .

"	Suppose	we	each	have	it	different	?	"	replied	Grace	.
"	认为	我们	每个	有	它	不同的	?	"	回复	优雅	.

"假设我们每个人的情况都不一样呢？"格蕾丝回答道。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [kɑ:dz] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ə'strɒlədʒi] ,

"	You	take	the	cards	,	I'll	take	the	astrology	,
"	你	拿	这	牌	,	患病的	拿	这	占星术	,

"你负责塔罗牌，我负责占星术。"

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kæn; kən][ju:z][ðə; ði] [laɪnz] [ɒn][ðeə(r)][hændz] . "

and	some	of	the	others	can	use	the	lines	on	their	hands	.	"
和	一些	的	这	其他的	能	使用	这	线条	在	他们的	双手	.	"

还有一些人可以利用手上的线条。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪsə] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪpsi] , " [ai] ['rekən] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kɑːdz] .

" Very well , " replied Isa , turning to the gypsy , " I reckon I'll take the cards .

" 非常 出色地 , " 回复 伊萨 , 转弯 到 这 吉普赛人 , " 我 估计 患病的 拿 这 牌 .

“好吧，”伊萨转向吉普赛人回答说，“我想我会接受这些牌。”

[ɑːrnt] [ðeɪ] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ? "

Aren't they just as good ? "

不是 他们 只是 作为 好的 ? "

它们难道不都一样好吗?

" [fɜːst] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒɪpsi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['spləm] [glɑːns] [skaɪ] - [wɔːd] ,

" First , " replied Mrs . Gypsy , with a solemn glance sky - ward ,

" 第一的 , " 回复 太太 . 吉普赛人 , 和 一个 庄严 瞥一眼 天空 - 病房 ,

“首先，”吉普赛夫人回答道，同时神情肃穆地抬头望向天空。

" [fɜːst][juː; jʊ] [meɪ] [krɒs] [maɪ][pɑːmz] [wɪð] ['sɪlvə(r)] . "

" first you may cross my palms with silver . "

" 第一的 你 可能 叉 我的 棕榈树 和 银 . "

“首先，你可以用银子与我交换。”

" [wɪv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skrɪp] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] ,

" We've nothing but scrip , " replied Grace ,

" 我们已经 没有什么 但 处方药 , " 回复 优雅 ,

“我们只有代金券，”格蕾丝回答说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小普鲁迪的表妹格蕾丝(Little Prudy's Cousin Grace)
第3/5页

[huː] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] .
who was obliged to do the financial business for the whole party .
WHO 曾是 有义务 到 做 这 金融的 商业 为了 这 所有的 派对 .

他有义务负责全党的财务工作。

" [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ] [ɑːskt] [sɪks]['bɪts] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [wɪv] [brɔːt]
" They said you asked six bits apiece for your fortunes , and we've brought
" 他们 说 你 问 六 比特 一块 为了 你的 财富 , 和 我们已经 带来
[ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ,
it , " added she ,
它 , " 额外 她 ,

“他们说你们每人要了六个便士来算命，我们已经把钱带来了，”她补充道。

['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd] [θriː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ɪn]['peɪpə(r)] [bɪls] ,
putting into the woman's hand three dollars and seventy - five cents in paper bills ,
推杆 进入 这 女性的 手 三 美元 和 七十 - 五 分 在 纸 账单 ,

把三美元七十五美分的纸币放到那女人手里，

[ðə; ði][dʒɔɪnt] [sʌmz] [wɪtʃ] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
the joint sums which the girls had brought with them .
这 联合的 总和 哪个 这 女孩们 有 带来 和 他们 .

女孩们带来的共同金额。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɑːstli] ['betə(r)] [juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌni] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
They might have made a vastly better use of their money by throwing it into
他们 可能 有 制成 一个 非常 更好的 使用 的 他们的 钱 经过 投掷 它 进入
[ðə; ði]['eɪkɔːn] - [ʃeɪpt] [stəʊv] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪndlɪŋ] .
the acorn - shaped stove for kindling .
这 橡子 - 形状 火炉 为了 引火物 .

他们或许应该把钱扔进橡子形状的炉子里当引火物，这样会更有用。

['greɪsɪz] " [sɪks]['bɪts] " [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌnθli] [ə'laʊəns] ,
Grace's " six bits " was all she had left of her monthly allowance ,
格蕾丝 " 六 比特 " 曾是 全部 她 有 左边 的 她 月度 津贴 ,

格蕾丝剩下的“六便士”是她每月零用钱的全部了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['setɪŋ] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ;
and this she had been setting aside for the soldiers in the hospital ;
和 这 她 有 到过 环境 旁边 为了 这 士兵 在 这 医院 ;

她一直把这些钱留给医院里的士兵；

[bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒəz][kʊd; kəd][weɪt][ə; eɪ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌrənt] ['dʒeli] ,
but the soldiers could wait a while for their currant jelly ,
但 这 士兵 可以 等待 一个 尽管 为了 他们的 黑醋栗 果冻 ,

但士兵们可以等一会儿再吃他们的葡萄干果冻。

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evri] [deɪ] [wʌn][kæn; kən][hæv; həv] [wʌnz] ['fɔːtʃuːn] [təʊld][baɪ][ə; eɪ] [blæk] -
whereas it is not every day one can have one's fortune told by a black -
然而 它 是 不是 每一个 天 一 能 有 一个人的 财富 讲述 经过 一个 黑色的 -
[braʊd] ['dʒɪpsi] ,
browed gypsy ,
眉毛 吉普赛人 ,

然而，并不是每天都能让一个黑眉吉普赛人给自己算命的。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tɜːbən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

with	a	turban	on	her	head	.
和	一个	头巾	在	她	头	.

头上戴着头巾。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['skeəsəti] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

The	woman	pretended	to	be	surprised	at	the	scarcity	of	silver	,
这	女士	假装	到	是	惊讶	在	这	缺乏	的	银	,

那女人假装对白银的稀缺感到惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːlz] ['trembld] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [send] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [nəʊ]

and	the	girls	trembled	lest	she	should	,	even	now	,	send	them	off	with	no
和	这	女孩们	颤抖	免得	她	应该	,	甚至	现在	,	发送	他们	离开	和	不

['fɔːtʃənz] ,

fortunes	,
财富	,

女孩们战战兢兢，生怕她现在还会让她们空手而归。

[dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['tɪptəʊ] [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

just	when	they	were	on	tiptoe	with	awe	and	curiosity	.
只是	什么时候	他们	是	在	脚尖	和	敬畏	和	好奇心	.

正当他们充满敬畏和好奇地踮起脚尖的时候。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[mis'fɔːtʃənz] .

MISFORTUNES	.
不幸	.

不幸。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɜːlz] , [ðə; ðɪ]['dʒɪpsi][æt; ət][lɑːst] [kən'sent] , [məʊst]

But	to	the	immense	relief	of	the	girls	,	the	gypsy	at	last	consented	,	most
但	到	这	巨大	宽慰	的	这	女孩们	,	这	吉普赛人	在	最后的	同意	,	最多

['kaɪndli] ,

kindly	,
亲切地	,

但令女孩们无比欣慰的是，吉普赛人最终非常和蔼地同意了。

[tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ðɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [kɑːdz] [hæd; həd] [biːn] " [kʌt] , " [prə'siːdid] [tuː; tə]

to	accept	the	money	,	and	after	the	cards	had	been	"	cut	,	"	proceeded	to
到	接受	这	钱	,	和	后	这	牌	有	到过	"	切	,	"	继续	到

[ə'sɔːt] [ðem; ðəm] ,

assort	them	,
配合	他们	,

收下钱后，在牌被"切好"后，开始进行分类。

[ænd; ənd] [riːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['dɜːti] ['feɪsɪz] ['ɪzəbɛlz] ['fjuːtʃə(r)] ['destəni] .

and	read	from	their	dirty	faces	Isabel's	future	destiny	.
和	读	从	他们的	肮脏的	面孔	伊莎贝尔的	未来	命运	.

从他们肮脏的脸上，就能看出伊莎贝尔未来的命运。

" [dɑːk] [kəm'plekt] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət]['aɪsə] .

"	Dark	complect	?	"	said	she	,	looking	up	at	Isa	.
"	黑暗的	编造	?	"	说	她	,	寻找	向上	在	伊萨	.

"深色皮肤？"她抬头看着伊莎说道。

" [jes] , [jes] , [kəʊl] - [blæk] [heə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] !

"	Yes	,	yes	,	coal	-	black	hair	,	or	will	be	,	and	a	pair	of	eyes	!
"	是的	,	是的	,	煤炭	-	黑色的	头发	,	或者	将要	是	,	和	一个	一对	的	眼睛	!

"是的，是的，乌黑的头发，或者将会是，还有一双眼睛！

[ðeəz; ðəz] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [aɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] : [wʌnz] [ðə; ðɪ] ['ɔɪli] [blæŋk] [aɪ] ,

There's	two	kinds	of	eyes	in	this	world	,	little	miss	:	one's	the	oily	blank	eye	,
有	二	种类	的	眼睛	在	这	世界	,	小的	错过	:	一个人的	这	油腻的	空白的	眼睛	,

小姑娘，这世上有两种眼睛：一种是油腻的、空洞的眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðərz] [ðə; ðɪ] ['snæpɪŋ] [blæk] [aɪ] .

and	the	other's	the	snapping	black	eye	.
和	这	其他的	这	啪啪	黑色的	眼睛	.

另一个则是突然出现的黑眼圈。

[jɔːz] [ɪz][ðə; ðɪ] ['snæpɪŋ] [blæk] [aɪ] .

Yours	is	the	snapping	black	eye	.
此致	是	这	啪啪	黑色的	眼睛	.

你脸上挂的彩带是又黑又肿。

- [twɪl] [breɪk] [ðə; ðɪ] [hɑːts] , [maɪ][dɪə(r)] — [breɪk] [ðə; ðɪ] [hɑːts] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒɪpsi] ,

'	Twill	break	the	hearts	,	my	dear	—	break	the	hearts	,	"	repeated	Mrs	.	Gypsy	,
-	斜纹布	休息	这	心	,	我的	亲爱的	—	休息	这	心	,	"	重复	太太	.	吉普赛人	,

[ə'pruːvɪŋli] .

approvingly	.
赞许地	.

“这会伤透人们的心，亲爱的——会伤透人们的心，”吉普赛太太赞许地重复道。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] [speɪdz] , [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

"	Here	you	are	,	the	queen	of	spades	,	the	queen	of	beauty	,
"	这里	你	是	,	这	女王	的	黑桃	,	这	女王	的	美丽	,

“你就是黑桃皇后，美貌皇后，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ðeə(r)][aɪ] [siː] ['trʌb(ə)l] .

and	behind	you	there	I	see	trouble	.
和	在后面	你	那里	我	看	麻烦	.

我看到你身后有麻烦了。

" [ðə; ðɪ]['dʒɪpsi] [skænd] [ðə; ðɪ] [kɑːdz] ['kləʊsli] .

"	The	gypsy	scanned	the	cards	closely	.
"	这	吉普赛人	扫描	这	牌	密切	.

吉普赛人仔细地扫了一眼牌。

" [ɑː] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [naʊ] .

"	Ah	,	I	know	it	all	,	now	.
"	啊	,	我	知道	它	全部	,	现在	.

“啊，我现在全都知道了。”

[ɪts] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ][gɜːl] , [ded] [sɪns] [weɪ] [bæk] .

It's	a	child	,	a	girl	,	dead	since	way	back	.
它是	一个	孩子	,	一个	女孩	,	死的	自从	方式	后退	.

那是一个孩子，一个女孩，很久以前就去世了。

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] : [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Your	sister	:	you	were	named	for	her	.
你的	姐姐	:	你	是	命名	为了	她	.

你姐姐：你的名字是根据她起的。

" [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [dʌm] [wɪð] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['pɑːtɪd]

"	The	girls	were	dumb	with	surprise	,	and	gazed	at	one	another	with	parted
"	这	女孩们	是	哑的	和	惊喜	,	和	凝视	在	一	其他	和	分手了

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

女孩们惊讶得说不出话来，张着嘴互相凝视着。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['ʌðə(r)]['aɪsə] ,

They	had	all	heard	of	"	the	other	Isa	,
他们	有	全部	听到	的	"	这	其他	伊萨	,

他们都听说过“另一个伊萨”，

" [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] - [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] .

"	and	had	seen	her	little	head	-	stone	in	the	graveyard	.
"	和	有	已见	她	小的	头	-	石头	在	这	墓地	.

“并且曾在墓地里见过她的小墓碑。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ['brʌðə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dʒɪpsi] ; " [laɪt] [heə(r)] ; [neɪm] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ]

"	You	have	one	brother	,	"	continued	the	gypsy	;	"	light	hair	;	name	begins	with	a
"	你	有	一	兄弟	,	"	持续	这	吉普赛人	;	"	光	头发	;	姓名	开始	和	一个

[tiː] . "

T	.	"
T	.	"

“你有一个兄弟，”吉普赛人继续说道，“头发颜色浅，名字以字母 T 开头。”

" ['tɒməs] , " [kraɪd] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	Thomas	,	"	cried	the	girls	in	a	breath	.
"	托马斯	,	"	哭	这	女孩们	在	一个	气息	.

“托马斯！”女孩们齐声喊道。

" [weə(r)] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['tɒmi] ? " [kraɪd] [greɪs] .

"	Where	could	she	have	heard	of	Tommy	?	"	cried	Grace	.
"	在哪里	可以	她	有	听到	的	汤米	?	"	哭	优雅	.

“她从哪里听说过汤米？”格蕾丝喊道。

" [weə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [mɪs] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] [tɑːt] [rɪ'plaɪ] .

"	Where	,	to	be	sure	,	miss	?	"	was	the	tart	reply	.
"	在哪里	,	到	是	当然	,	错过	?	"	曾是	这	酸	回复	.

“确切地说，小姐，您在哪里？”对方尖刻地回答道。

" ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːdz] .

"	Never	heard	of	him	till	he	looked	up	at	me	out	of	the	cards	.
"	绝不	听到	的	他	直到	他	看起来	向上	在	我	出去	的	这	牌	.

“直到他从牌堆里抬起头看着我，我才知道他是谁。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [faɪv] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [lɑːdʒ] ,

"	By	this	time	five	pairs	of	eyes	had	grown	very	large	,
"	经过	这	时间	五	对	的	眼睛	有	生长	非常	大的	,

这时，五对眼睛都长得非常大了，

[ænd; ənd] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [θrɒbɪŋ] [haɪ] [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

and	five	little	hearts	were	throbbing	high	with	awe	and	curiosity	.
和	五	小的	心	是	悸动	高的	和	敬畏	和	好奇心	.

五个小小的心灵因敬畏和好奇而怦怦直跳。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

How	could	these	children	know	that	the	gypsy	was	acquainted	with	the	history
如何	可以	这些	孩子们	知道	那	这	吉普赛人	曾是	熟人	和	这	历史

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lænd.lɔːrdz]['fæməli] ?

of	her	landlord's	family	?
的	她	房东的	家庭	?

这些孩子怎么会知道吉普赛女人了解她房东家族的历史呢?

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɜːpəsli] [təʊld]['aɪzəz] ['fɔːtʃuːn] [fɜːst] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

How	were	they	to	imagine	that	she	purposely	told	Isa's	fortune	first	in	order	to
如何	是	他们	到	想象	那	她	故意	讲述	伊萨的	财富	第一的	在	命令	到

[ɪk'saɪt] [ðeə(r)]['wʌndə(r)] ?

excite	their	wonder	?
激发	他们的	想知道	?

他们怎么会想到，她故意先给伊莎算命，是为了激起他们的好奇心呢?

" [aɪ] [siː] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , ['fʌmblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːdz] [mɪ'stɪəriəsli] ,

"	I	see	here	,	"	said	the	gypsy	,	fumbling	at	the	cards	mysteriously	,
"	我	看	这里	,	"	说	这	吉普赛人	,	笨拙	在	这	牌	神秘地	,

“我明白了，”吉普赛人一边神秘地摆弄着手中的牌，一边说道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pɪəs] [kwaɪt] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [aɪz] ,

as	if	she	could	pierce	quite	through	them	with	her	sharp	eyes	,
作为	如果	她	可以	刺穿	相当	通过	他们	和	她	锋利的	眼睛	,

仿佛她那双锐利的眼睛能把他们都看穿似的。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] : [ɪts] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['mʌni] .

"	I	see	a	present	for	you	:	it's	worth	a	power	of	money	.
"	我	看	一个	展示	为了	你	:	它是	值得	一个	力量	的	钱	.

“我看到一份送给你的礼物：它价值连城。”

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] : [ɪts] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .

I	see	a	journey	for	you	:	it's	across	the	waters	.
我	看	一个	旅行	为了	你	:	它是	穿过	这	水	.

我看到你的旅程：它横渡大洋。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nəʊblmən] ; [ænd; ənd] [əʊ] , [haʊ] [rɪtʃ] !

Here	is	a	great	nobleman	;	and	O	,	how	rich	!
这里	是	一个	伟大的	贵族	;	和	哦	,	如何	富有的	!

这位是位伟大的贵族；哦，他多么富有啊！

[hiː; hi] [rəʊlz] [ɪn] [gəʊld] !

He	rolls	in	gold	!
他	卷	在	金子	!

他富得流油！

[hiːl] [set] [greɪt] [stɔː(r)] [baɪ] [juː; jʊ] , [mɪs] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] [jʊl] ['mæri] [hɪm] ,

He'll	set	great	store	by	you	,	miss	,	and	when	you	grow	up	you'll	marry	him	,
地狱	放	伟大的	店铺	经过	你	,	错过	,	和	什么时候	你	生长	向上	你会	结婚	他	,

他会非常看重你，小姐，等你长大后你会嫁给他。

[ænd; ənd] [jʊl] [rəʊl] [ɪn] [gəʊld] , [tuː] .

and	you'll	roll	in	gold	,	too	.
和	你会	卷	在	金子	,	也	.

你也会因此而富得流油。

" ['aɪsə] [smaɪld] ;

"	Isa	smiled	;
"	伊萨	微笑	;

伊萨笑了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [æt; ət] [ðɪs] ['fjuːtʃə(r)]

and	it	is	worthy	of	notice	that	she	did	not	wonder	at	all	at	this	future
和	它	是	值得	的	注意	那	她	做过	不是	想知道	在	全部	在	这	未来

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

值得注意的是，她对这位未来的丈夫丝毫没有感到惊讶。

[ðəʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːbi] [siːl] [sə'saɪəti] ,

though	,	according	to	her	promise	to	the	Ruby	Seal	Society	,
尽管	,	根据	到	她	承诺	到	这	红宝石	海豹	社会	,

然而，根据她对红宝石海豹协会的承诺，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [mɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [veɪld] [nʌn] .

she	could	no	more	think	of	marrying	than	a	veiled	nun	.
她	可以	不	更多的	思考	的	结婚	比	一个	含蓄	尼姑	.

她根本不可能结婚，就像一个戴着面纱的修女一样。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi][æz; əz] [jʊl] [biː; bi] .

"	Such	a	lady	as	you'll	be	.
"	这样的	一个	女士	作为	你会	是	.

“你将会是一位如此优雅的女士。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][gˈɜːlz] [naʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [θɪn] [wɪð] [juː; jʊ] .

You	know	of	girls	now	that	are	pretty	thin	with	you	.
你	知道	的	女孩们	现在	那	是	漂亮的	薄的	和	你	.

你现在认识一些身材很苗条的女孩了。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [jɔːˈself] [æz; əz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][grænd] .

You	wish	yourself	as	rich	and	grand	.
你	希望	你自己	作为	富有的	和	盛大	.

你渴望拥有财富和地位。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] .

But	never	mind	.
但	绝不	头脑	.

不过没关系。

[ðə; ði] - [kʌm] [wen] [ðel] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

The	day'll	come	when	they'll	be	glad	of	a	smile	from	you	.
这	-	来	什么时候	他们会	是	高兴的	的	一个	微笑	从	你	.

总有一天，他们会因为你的微笑而感到高兴。

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [kənˈtɪnjuːd] [ðɪs] [həˈræŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

"	The	wicked	woman	continued	this	harangue	for	some	time	,
"	这	邪恶	女士	持续	这	长篇大论	为了	一些	时间	,

“那个恶毒的女人继续喋喋不休地说了好一会儿，

['peɪntɪŋ] [ɪn] ['gɔːdʒəs] [kˈʌləz] [ðə; ði]['splendə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃaɪn] [əˈpɒn][ðə; ði] ['hæpi] ['aɪsə] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ;

painting	in	gorgeous	colors	the	splendor	which	was	to	shine	upon	the	happy	Isa	one	of	these	days	;
绘画	在	华丽的	颜色	这	辉煌	哪个	曾是	到	闪耀	之上	这	快乐的	伊萨	一	的	这些	天	;

用绚丽的色彩描绘出终有一天会照耀在幸福的伊莎身上的光辉；

[waɪl] ['aɪsə][sæt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊˈmæns][ɪn][ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

while	Isa	sat	listening	to	the	romance	in	a	tumult	of	delight	.
尽管	伊萨	卫星	聆听	到	这	浪漫	在	一个	骚乱	的	喜	.

伊莎坐在那里，听着这浪漫的爱情故事，心中充满了喜悦。

" [wɒt] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [felt] [ðəmˈselvz] ['betə(r)] ?

"	What	girls	were	those	who	felt	themselves	better	?
"	什么	女孩们	是	那些	WHO	毛毡	他们自己	更好的	?

哪些女孩感觉自己状态更好了?

[ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [greɪs] ['klɪfəd] , [ɪf] ['enibɒdi] .

That	must	mean	Grace	Clifford	,	if	anybody	.
那	必须	意思是	优雅	克利福德	, 如果		任何人	.

如果非要说谁最合适，那一定是格蕾丝·克利福德。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ['hʌmbli] [tuː; tə]['aɪsə] ['hærɪŋtən] , ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smaɪl] .

She	would	come	humbly	to	Isa	Harrington	,	begging	for	a	smile	.
她	会	来	谦卑地	到	伊萨	哈灵顿	,	乞讨	为了	一个	微笑	.

她会谦卑地来到伊莎·哈灵顿面前，恳求她露出一个微笑。

['kæsi] ['hɑːlək] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['nəʊbədi] .

Cassy	Hallock	would	then	have	sunk	into	a	nobody	.
卡西	哈洛克	会	然后	有	沉没	进入	一个	无人	.

卡西·霍洛克就这样沦为无名之辈了。

[əʊ] , [haʊ] [ɪk'skwɪzɪt] !
O , how exquisite !
哦 , 如何 精美的 !

哦，真是太精致了！

[greɪs] [wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [naʊ] — [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
Grace was cool and indifferent now — was she ?
优雅 曾是 凉爽的 和 冷漠 现在 — 曾是 她 ?

格蕾丝现在冷漠无情——是吗?

[ɑː] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !

啊，好吧！

[ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] ,
the tables were about to be turned ,
这 表格 是 关于 到 是 转向 ,

形势即将逆转，

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] ['sʌmbədi] [els] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː]
and then maybe somebody else would know how to be cool and indifferent too
和 然后 或许 某人 别的 会 知道 如何 到 是 凉爽的 和 冷漠 也
. "
. "
. "

那样的话，或许其他人也会知道如何保持冷静和漠不关心。

" [əʊ] , ['aɪsə] , " [lɑːft] [greɪs] , " [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [dresɪz] [jʊl] [weə(r)] !
" O , Isa , " laughed Grace , " think of the lovely dresses you'll wear !
" 哦 , 伊萨 , " 笑了 优雅 , " 思考 的 这 迷人的 连衣裙 你会 穿 !

“哦，伊莎，”格蕾丝笑着说，“想想你将要穿的漂亮裙子吧！”

[pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] , ['aɪsə] .
Please give me one , Isa .
请 给 我 一 , 伊萨 .

伊萨，请给我一个。

[aɪ] [həʊp] [jʊl] [nɒt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frendz] .
I hope you'll not forget your old friends .
我 希望 你会 不是 忘记 你的 老的 朋友们 .

希望你不要忘记你的老朋友。

" [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [skaul] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [kiːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
" The gypsy scowled , but was keen to take observations .
" 这 吉普赛人 皱着眉头 , 但 曾是 敏锐的 到 拿 观察 .

吉普赛人皱着眉头，但很想观察一番。

" [aɪ] ['rekən] [aɪl] [nəʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['riːəl] [frendz] ['betə(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [duː; də] , "
" I reckon I'll know who are my real friends better than some people do , "
" 我 估计 患病的 知道 WHO 是 我的 真实的 朋友们 更好的 比 一些 人们 做 , "
[rɪ'plaɪd] ['aɪsə] ,
replied Isa ,
回复 伊萨 ,

“我觉得我比有些人更清楚谁是我的真朋友，”伊萨回答说。

['miːnɪŋli] .
meaningly .
有意义的 .

有意义地。

" [aɪl] [hæv; həv][səʊ] ['meni] [frendz] [ðæt] [ai][dʒʌst] [həʊp] [aɪl] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði]

"	I'll	have	so	many	friends	that	I	just	hope	I'll	not	have	to	pick	out	the
"	患病的	有	所以	许多	朋友们	那	我	只是	希望	患病的	不是	有	到	挑选	出去	这

['miːnɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ;

meanest	of	the	whole	to	go	with	;
最卑鄙的	的	这	所有的	到	去	和	;

“我会有很多朋友，我只希望我不用从中挑出最刻薄的一个来结交；

[ai][dʒʌst][həʊp] [aɪl] [nɒt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stjuːpɪd][æz; əz] [ðæt] ,

I	just	hope	I'll	not	be	such	a	stupid	as	that	,
我	只是	希望	患病的	不是	是	这样的	一个	愚蠢的	作为	那	,

我只希望自己不会那么蠢。

[ænd; ənd] [ðen] [fiːl] [krɒs] [wen] ['enibɒdi] [sez] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['pɜːfɪkt] .

and	then	feel	cross	when	anybody	says	she	isn't	perfect	.
和	然后	感觉	叉	什么时候	任何人	说道	她	不是	完美的	.

然后，当有人说她不完美时，她就会生气。

" [greɪs] [smaɪld] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] .

"	Grace	smiled	,	and	so	did	the	other	girls	.
"	优雅	微笑	,	和	所以	做过	这	其他	女孩们	.

格蕾丝笑了，其他女孩也笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['aɪsə][wɒz; wəz][səʊ] ['dæzld] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] ['veri] [nɪə(r)] ['fænsi] [hɜː'self]

It	was	plain	that	Isa	was	so	dazzled	as	to	come	very	near	fancying	herself
它	曾是	清楚的	那	伊萨	曾是	所以	眼花缭乱	作为	到	来	非常	靠近	幻想	她自己

[ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] [ɔːl'redi] .

a	great	lady	already	.
一个	伟大的	女士	已经	.

很明显，伊莎被眼前的景象迷住了，几乎觉得自己已经是一位伟大的女士了。

[ðə; ði]['glɑːnsɪz] [wɪtʃ] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][g'ɜːlz][dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ʃɑːp] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	glances	which	passed	between	the	girls	did	not	escape	the	sharp	eyes	of	the
这	眼神	哪个	通过了	之间	这	女孩们	做过	不是	逃脱	这	锋利的	眼睛	的	这

['dʒɪpsi] .

gypsy	.
吉普赛人	.

女孩们之间交换的眼神并没有逃过吉普赛人敏锐的目光。

" [ɑː] , [hɑː] !

"	Ah	,	ha	!
"	啊	,	哈	!

“啊哈！”

[ai] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	see	how	it	is	.
我	看	如何	它	是	.

我明白了。

['sʌmbədi] ['dʒeləs] !

Somebody	jealous	!
某人	嫉妒的	!

有人吃醋了！

[aɪl] [suːn] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

I'll	soon	study	it	out	.
患病的	很快	学习	它	出去	.

我很快就会仔细研究一下。

" [nekst] [keɪm] - [tɜːn] ,

"	Next	came	Diademia's	-	turn	,
"	下一个	来了		-	转动	,

接下来轮到迪亚德米娅了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [riːd] [baɪ][ðə; ði]['zɪgzæg][laɪnz] [ɒn][ðə; ði][pɑːm]

and	she	chose	to	have	her	fortune	read	by	the	zigzag	lines	on	the	palm
和	她	选择	到	有	她	财富	读	经过	这	之字形	线条	在	这	棕榈

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

of	her	hand	.
的	她	手	.

她选择通过手掌上的锯齿纹来算命。

[ðə; ði] ['wʊmən] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðiːz] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [kɜːvd] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	woman	declared	that	these	lines	were	curved	in	just	the	right	way	on	the	little
这	女士	声明	那	这些	线条	是	弯曲	在	只是	这	正确的	方式	在	这	小的

[braʊn] [hænd][ɒv; əv] - ,

brown	hand	of	Diademia	,
棕色的	手	的	-	,

那女人宣称，这些线条在迪亚德米娅那只棕色的小手上弯曲的角度恰到好处。

[huː] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ʃʊə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] ,

who	was	therefore	sure	to	live	in	peace	and	plenty	,
WHO	曾是	所以	当然	到	居住	在	和平	和	很多	,

因此，他必定会过上和平富足的生活。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['legəsi] [ɪn] [faɪv] [j'iəz] .

and	to	receive	a	large	legacy	in	five	years	.
和	到	收到	一个	大的	遗产	在	五	年	.

五年后将继承一大笔遗产。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ɔːl] .

So	it	was	with	all	.
所以	它	曾是	和	全部	.

所有人都是如此。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['feəli] ['berid] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [hiːps] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] ,

The	gypsy	fairly	buried	them	under	heaps	of	gold	and	precious	stones	,
这	吉普赛人	相当	埋葬	他们	在下面	堆积如山	的	金子	和	宝贵的	石头	,

吉普赛人将他们用成堆的金银宝石掩埋了起来。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [greɪs] ['klɪfəd] .

till	it	came	to	poor	Grace	Clifford	.
直到	它	来了	到	贫穷的	优雅	克利福德	.

直到可怜的格蕾丝·克利福德也未能幸免。

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [braʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðɪs] [lɑːst] ['kændɪdət] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] ,

She	bent	her	black	brows	,	and	looked	upon	this	last	candidate	with	a	frown	,
她	弯曲	她	黑色的	眉毛	,	和	看起来	之上	这	最后的	候选人	和	一个	皱眉	,

她微微皱起浓眉，皱着眉头打量着最后一位候选人。

['pɔːzɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

pausing	some	time	before	she	spoke	.
暂停	一些	时间	前	她	辐	.

她停顿了一会儿才开口说话。

[greɪs] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['ɒmɪnəs] [skaʊl] ,

Grace	did	not	understand	this	ominous	scowl	,
优雅	做过	不是	理解	这	不祥的	皱眉头	,

格蕾丝不理解这不祥的表情。

[bʌt; bət] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

but	looked	into	the	woman's	face	with	a	bright	smile	of	anticipation	.
但	看起来	进入	这	女性的	脸	和	一个	明亮的	微笑	的	预期	.

但他却满怀期待地望着那女人的脸，脸上带着灿烂的笑容。

" [aɪ'd] [laɪk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [təʊld] [baɪ] [ə'strɒlədʒi] , [pliːz] , ['mædəm] .

"	I'd	like	my	fortune	told	by	astrology	,	please	,	madam	.
"	ID	喜欢	我的	财富	讲述	经过	占星术	,	请	,	女士	.

“夫人，我想请您帮我算算命。”

[ðæts] [ðə; ði] [stɑːz] — ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

That's	the	stars	—	isn't	it	?	"
那就是	这	明星	—	不是	它	?	"

那是星星，对吧?

" [fɜːst] [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [mɪs] ; [nɒt] [ðæt] — [ðə; ði] [left] [wʌn] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] .

"	First	give	me	your	hand	,	miss	;	not	that	—	the	left	one	,	like	the	others	did	.
"	第一的	给	我	你的	手	,	错过	;	不是	那	—	这	左边	一	,	喜欢	这	其他的	做过	.

“小姐，先把手给我；不是左手——是左手，就像其他人那样。”

[ə'læs] ! " [saɪd] [ðə; ði] ['ɑːtfl] ['wʊmən] , ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [pɑːm] , " [laɪf] - [laɪn] [ʃɔːt]

Alas	!	"	sighed	the	artful	woman	,	poring	over	the	soft	little	palm	,	"	life	-	line	short
唉	!	"	叹了口气	这	巧	女士	,	泡	超过	这	柔软的	小的	棕榈	,	"	生活	-	线	短的

[ænd; ənd] [krɒst] ,

and	crossed	,
和	交叉	,

“唉！”那位精明的女人叹了口气，仔细端详着那只柔软的小手掌，“生命线短促而交叉。”

['mætrɪməni] - [laɪn] [ænd; ənd] [laɪn] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [kʌt] [kliːn] [ɒf] !

matrimony	-	line	and	line	of	riches	cut	clean	off	!
婚姻	-	线	和	线	的	财富	切	干净的	离开	!

婚姻线和财富线彻底断绝!

[aɪ] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [veɪl] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .

I	daresn't	to	lift	the	tempestuous	veil	of	fortune	.
我	不敢	到	举起	这	暴风雨般的	面纱	的	财富	.

我不敢揭开命运那波涛汹涌的面纱。

[blæk] , ['maɪti] [blæk] !

Black	,	mighty	black	!
黑色的	,	强大的	黑色的	!

黑，浓黑!

" [greɪs] [maɪt] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] , " ['veri] [wel] , ['mædəm] ; [ðen] [preɪ] [doʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

"	Grace	might	have	answered	,	"	Very	well	,	madam	;	then	pray	don't	take	the	trouble
"	优雅	可能	有	回答	,	"	非常	出色地	,	女士	;	然后	祈祷	不	拿	这	麻烦

[tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	do	it	,
到	做	它	,

格蕾丝可能会回答：“好的，夫人；那就请您不必费心去做了。”

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] - [sɪks] ['bɪts] , - [ænd; ənd] [aɪl] [baɪ] [ðæt] ['dʒeli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] .

but	give	me	back	my	'	six	bits	,	'	and	I'll	buy	that	jelly	for	the	soldiers	.
但	给	我	后退	我的	-	六	比特	,	-	和	患病的	买	那	果冻	为了	这	士兵	.

但把我的“六便士”还给我，我就给士兵们买果冻。

" [bʌt; bət] [greɪs] [wɒz; wəz] [baɪ] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ;

"	But	Grace	was	by	far	too	much	interested	;
"	但	优雅	曾是	经过	远的	也	很多	感兴趣的	;

但格蕾丝对此表现出了极大的兴趣;

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [haʊ'evə(r)] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

she	could	not	go	away	now	without	hearing	her	fortune	,	however	dark	it	might
她	可以	不是	去	离开	现在	没有	听力	她	财富	,	然而	黑暗的	它	可能

[pruːv] .

prove	.
证明	.

她现在不能不听听自己的命运安排就离开，无论结果多么糟糕。

" [pliːz] [gəʊ][ɒn] , [mæm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] [breɪv] [smaɪl] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kweik]
" Please go on , ma'am , " said she , with a brave smile , though her heart quaked
" 请 去 在 , 女士 , " 说 她 , 和 一个 勇敢的 微笑 , 尽管 她 心 震动
[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] .
for fear .
为了 害怕 .

“请继续，夫人，”她强颜欢笑地说，尽管她的内心因恐惧而颤抖。

" [wɒt] [deɪ] [ænd; ənd] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [bɔːn] , [mɪs] ? "
" What day and year was you born , miss ? "
" 什么 天 和 年 曾是 你 出生 , 错过 ? "

小姐，请问您是哪一年哪一天出生的?

" [sepˈtembə(r)] 3d , - . "
" September 3d , 1851 . "
" 九月 3d , - . "

“1851年9月3日。”

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈplænɪt] - , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] ,
" Then you are under the influence of the planet Marcury , " said the gypsy ,
" 然后 你 是 在下面 这 影响 的 这 行星 - , " 说 这 吉普赛人 ,

“那么你就是受火星的影响，”吉普赛人说道。

[ˈɑːftə(r)] [æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
after an intense study of the sky ,
后 一个 激烈的 学习 的 这 天空 ,

经过对天空的深入研究，

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪʧ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [æn; ən] [əˈstrɒnəmə(r)] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪˈklɪps] .
during which she looked as wise as an astronomer calculating an eclipse .
期间 哪个 她 看起来 作为 明智的 作为 一个 天文学家 计算 一个 蚀 .

期间，她看起来就像一位正在计算日食的天文学家，充满智慧。

" - , [ˈsɒri] [tuː; tə] [seɪ] .
" Marcury , sorry to say .
" - , 对不起 到 说 .

“很遗憾，马库里。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [frendz] [huː] [hæv; həv] [biːn] — [əˈhem; əˈhəm] ! — [huː] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
You have friends who have been — ahem ! — who will go to the war .
你 有 朋友们 WHO 有 到过 — 嗯 ! — WHO 将要 去 到 这 战争 .

你有一些朋友曾经——咳咳！——他们将要去打仗。

" [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhevənz] [əˈgen] , [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .
" Here the gypsy paused and gazed at the heavens again , lost in thought .
" 这里 这 吉普赛人 暂停 和 凝视 在 这 天 再次 , 丢失的 在 想法 .

“吉普赛人停下脚步，再次仰望天空，陷入沉思。

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] [jɔː(r); jə(r)] [pɑː] , " [ˈwɪspəd] [ˈluːsi] , " [wen] [juː; jʊ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
" She means your pa , " whispered Lucy , " when you supposed he was
" 她 方法 你的 帕 , " 低声说道 露西 , " 什么时候 你 据称 他 曾是
[ded] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwʌznt] . "
dead , and he wasn't . "
死的 , 和 他 不是 . "

“她指的是你爸爸，”露西低声说，“你以为他死了，但他其实还活着。”

" [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] , [ɔː(r)]
" As I was saying , you have a very dear relation who was killed , or
" 作为 我 曾是 说 , 你 有 一个 非常 亲爱的 关系 WHO 曾是 被杀 , 或者
[ˈɔːlməʊst] [kɪld] ,
almost killed ,
几乎 被杀 ,

正如我刚才所说，你有一位非常亲近的亲人被杀害了，或者差点被杀害。

[ɪn][ðə; ði] [wˈɔːz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] , [ˈstɑrtɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrevəri] ,

in	the	wars	,	"	continued	the	gypsy	,	starting	up	from	her	reverie	,
在	这	战争	,	"	持续	这	吉普赛人	,	开始	向上	从	她	遐想	,

“在战争中，”吉普赛女郎从沉思中回过神来，继续说道，“

[ænd; ənd] [bɪˈgɪnɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ɒf] , [wɪˈðaʊt] [əˈpiərɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst]

and	beginning	where	she	had	left	off	,	without	appearing	to	pay	the	slightest
和	开始	在哪里	她	有	左边	离开	,	没有	出现	到	支付	这	丝毫

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈluːsiz] [ˈwɪspə(r)] .

attention	to	Lucy's	whisper	.
注意力	到	露西的	耳语	.

她继续刚才未完成的事情，似乎丝毫没有理会露西的低语。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [daɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

"	I	had	to	study	a	while	to	find	out	if	he	died	;	but	the	truth	is	,
"	我	有	到	学习	一个	尽管	到	寻找	出去	如果	他	死亡	;	但	这	真相	是	,

“我查了好一会儿才知道他是否去世了；但事实是，

[hiːz] [əˈlaɪv] [naʊ] — [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ai] [miːn] .

he's	alive	now	—	your	father	,	I	mean	.
他是	活	现在	—	你的	父亲	,	我	意思是	.

你父亲现在还活着。

" [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [əˈmeɪzd] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .

"	If	possible	the	girls	were	more	amazed	than	ever	.
"	如果	可能的	这	女孩们	是	更多的	惊叹	比	曾经	.

“如果可能的话，女孩们比以往任何时候都更加惊讶。”

[wɒt] [ˈdɪd(ə)nt][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [nəʊ] ?

What	didn't	the	gypsy	know	?
什么	没有	这	吉普赛人	知道	?

吉普赛人还有什么不知道的?

[ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːf(ə)l] ?

Wasn't	it	awful	?
不是	它	可怕	?

是不是很糟糕?

" [jes] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [bɔːn] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

"	Yes	,	at	the	time	you	was	born	,	poor	thing	!
"	是的	,	在	这	时间	你	曾是	出生	,	贫穷的	事物	!

“是的，在你出生的那个时候，可怜的孩子！”

[ðə; ði] [ˈplænɪts] - [ænd; ənd]

the	planets	Marcury	and
这	行星	-	和

行星水星和

[ˈhæskəl] [wɜː(r); wə(r)] [dɪsˈdʒʌŋktɪv] .

Haskell	were	disjunctive	.
哈斯克尔	是	析取	.

Haskell 是析取的。

[wɒtˈevə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɪl] [jʊl] [siː] [ˈtrʌb(ə)l] .

Whatever	is	to	be	will	you'll	see	trouble	.
任何	是	到	是	将要	你会	看	麻烦	.

无论如何，你都会遇到麻烦。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] : [juː; jʊ] [set] [stɔː(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

You	have	a	dear	friend	:	you	set	store	by	her	.
你	有	一个	亲爱的	朋友	:	你	放	店铺	经过	她	.

你有一位挚友：你非常重视她。

" [hɪə(r)][ðə; ði]['dʒɪpsi] [pə'si:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['hæpi] [hɪt] , [fɔ:(r); fə(r)]

"	Here	the	gypsy	perceived	that	she	had	made	another	happy	hit	,	for
"	这里	这	吉普赛人	感知	那	她	有	制成	其他	快乐的	打	,	为了

“这时，吉普赛女郎意识到自己又一次取得了成功，因为

[greɪs] [lʊkt] [sə'praɪzd] [ə'gen] .

Grace	looked	surprised	again	.
优雅	看起来	惊讶	再次	.

格蕾丝脸上又露出了惊讶的表情。

" [ðɪs] [frend] [prɪ'tendz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:z] [tru:] ; [bʌt; bət]

"	This	friend	pretends	to	have	a	heart	for	you	;	you	think	she's	true	;	but
"	这	朋友	假装	到	有	一个	心	为了	你	;	你	思考	她是	真的	;	但

[mɑ:k] [maɪ] [wɜ:dz] ,

mark	my	words	,
标记	我的	字	,

“这位朋友假装对你真心，你以为她是真心的，但记住我的话，

" — [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [mə'nɒtənəs] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɔ:s]

"	—	and	the	prophetess	dropped	her	monotonous	voice	to	a	hoarse
"	—	和	这	女先知	掉落	她	单调	嗓音	到	一个	嘶哑

['wɪspə(r)] ; " [mɑ:k] [maɪ] [wɜ:dz] :

whisper	;	"	mark	my	words	:
耳语	;	"	标记	我的	字	:

——女先知压低了单调的声音，用沙哑的低语说道：“记住我的话：

[ju:; jʊ]['nevə(r)][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [mɪ'steɪkən] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .

you	never	were	more	mistaken	in	your	life	.
你	绝不	是	更多的	错误	在	你的	生活	.

你这辈子都没犯过这么大的错误。

" [hɪə(r)]['aɪzəz] [feɪs] [tʊk] [ɒn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʌtʃt]

"	Here	Isa's	face	took	on	an	expression	of	pleasure	,	and	she	touched
"	这里	伊萨的	脸	采取	在	一个	表达	的	乐趣	,	和	她	感动

这时，伊莎的脸上露出了愉悦的表情，她摸了摸……

['greɪsɪz] ['elbəʊ] , ['wɪspərɪŋ] , " ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][səʊ] ?

Grace's	elbow	,	whispering	,	"	Didn't	I	tell	you	so	?
格蕾丝	弯头	,	耳语	,	"	没有	我	告诉	你	所以	?

格蕾丝用手肘轻声说道：“我不是早就告诉过你了吗？”

[ðeə(r)] [naʊ] !

There	now	!
那里	现在	!

就在那儿!

" [greɪs] [gru:] [æn; ən] [ɪntʃ] ['tɔ:lə(r)] ; [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət]['aɪsə] ,

"	Grace	grew	an	inch	taller	;	would	not	look	at	Isa	,
"	优雅	生长	一个	英寸	更高	;	会	不是	看	在	伊萨	,

格蕾丝长高了一英寸；她不愿看伊萨。

[bʌt; bət] [tɒst] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] : —

but	tossed	a	reply	to	her	over	her	shoulder	:	—
但	抛掷	一个	回复	到	她	超过	她	肩膀	:	—

但她却回头回复了她：——

" [pli:z] [doʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔ:(r)] , ['aɪsə] .

"	Please	don't	say	any	more	,	Isa	.
"	请	不	说	任何	更多的	,	伊萨	.

“伊莎，请不要再说了。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [meɪ] [hæv; həv][təʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [raɪt] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik]

The	woman	may	have	told	the	other	things	right	,	but	she's	made	a	mistake
这	女士	可能	有	讲述	这	其他	事物	正确的	,	但	她是	制成	一个	错误

[ə'baʊt] ['kæsi] ['hɑ:lək] . "

about	Cassy	Hallock	.	"
关于	卡西	哈洛克	.	"

这个女人说的其他事或许都对，但她在卡西·哈洛克这件事上弄错了。

" ['kæsi] ['hɑ:lək] !

"	Cassy	Hallock	!
"	卡西	哈洛克	!

“卡西·哈洛克！”

[ɑ:] , [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] , " [spəʊk] [ʌp][ðə; ði]['dʒɪpsi] .

ah	,	that's	the	name	,	"	spoke	up	the	gypsy	.
啊	,	那就是	这	姓名	,	"	辐	向上	这	吉普赛人	.

“啊，对，就是这个名字，”吉普赛人说道。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [mɪ'steɪks] ?

"	What	do	you	say	about	mistakes	?
"	什么	做	你	说	关于	错误	?

你对错误有什么看法?

[ai][doʊnt] [meɪk] [mɪ'steɪks] !

I	don't	make	mistakes	!
我	不	制作	错误	!

我从不犯错!

[ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [smu:ð] [frend] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ɪz][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] .

I	tell	you	that	smooth	friend	of	yours	is	a	snake	in	the	grass	.
我	告诉	你	那	光滑的	朋友	的	你的	是	一个	蛇	在	这	草	.

我告诉你，你那个油嘴滑舌的朋友其实是个阴险小人。

[flaɪz] [bʌz] , [g'ɜ:lz] [tɔ:k] .

Flies	buzz	,	girls	talk	.
苍蝇	嗡嗡声	,	女孩们	讲话	.

苍蝇嗡嗡，女孩们窃窃私语。

[doʊnt] [trʌst] [ðæt] [gɜ:l] .

Don't	trust	that	girl	.
不	相信	那	女孩	.

别相信那个女孩。

['trʌbəlz] ['kʌmɪŋ] [θɪk] [æz; əz][sænd] .

Trouble's	coming	thick	as	sand	.
麻烦	未来	厚的	作为	沙	.

麻烦接踵而至。

" [ðə; ði][g'ɜ:lz][kɑ:st] ['pɪtiɪŋ] ['glɑ:nsɪz] [ə'pɒn] [greɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:l'redi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]

"	The	girls	cast	pitying	glances	upon	Grace	,	as	if	they	already	saw	her	the
"	这	女孩们	投掷	怜悯	眼神	之上	优雅	,	作为	如果	他们	已经	锯	她	这

['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

victim	of	sorrow	.
受害者	的	悲哀	.

女孩们用怜悯的目光看着格蕾丝，仿佛她们已经把她视为悲伤的受害者。

" ['nidnt] [kɜ:l] [jɔ:(r); jə(r)][lɪp] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [su:n] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fi:və(r)][ænd; ənd] [lu:z] [ɔ:l]

"	Needn't	curl	your	lip	;	you	are	soon	to	have	a	fever	and	lose	all
"	不必	卷曲	你的	唇	;	你	是	很快	到	有	一个	发烧	和	失去	全部

[jɔ:(r); jə(r)] ['prɪti] [heə(r)] .

your	pretty	hair	.
你的	漂亮的	头发	.

“不必撇嘴；你很快就会发烧，而且会掉光你漂亮的头发。”

[wen] [jʊr; jər] [twelv] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɒd] , [jɔː(r); jə(r)] - [daɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][jɪə(r)]

When	you're	twelve	and	some	odd	,	your	father'll	die	,	and	the	next	year
什么时候	你是	十二	和	一些	奇怪的	,	你的	-	死	,	和	这	下一个	年

[jɔː(r); jə(r)] - [daɪ] [tuː] .

your	mother'll	die	too	.
你的	-	死	也	.

当你十二岁多的时候，你的父亲会去世，第二年你的母亲也会去世。

[jʊr; jər] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [kən'sidə] ['evri] [reɪn] - [stɔːm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] - [ɒf]

You're	one	of	them	that	considers	every	rain	-	storm	nothing	but	a	clearing	-	off
你是	一	的	他们	那	考虑	每一个	雨	-	风暴	没有什么	但	一个	清理	-	离开

['ʃaʊə(r)] ;

shower	;
淋浴	;

你就是那种把每场暴雨都看作是一场清扫阵雨的人；

[bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd][wʌn] [stɔːm] [ðæt] [woʊnt][klɪə(r)] [ɒf] .

but	you'll	find	one	storm	that	won't	clear	off	.
但	你会	寻找	一	风暴	那	惯于	清除	离开	.

但你会发现有一场风暴始终不会消散。

[jʊl] [nɪə(r)] [ə'baʊt] [kʌm] [naɪ] ['stɑːvɪŋ] , [mɪs] .

You'll	near	about	come	nigh	starving	,	miss	.
你会	靠近	关于	来	夜	饥饿	,	错过	.

小姐，您几乎要饿死了。

[ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [weɪ] [tuː; tə][daɪ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][daɪ][səʊ] .

It's	an	awful	way	to	die	;	but	you	won't	die	so	.
它是	一个	可怕	方式	到	死	;	但	你	惯于	死	所以	.

那是一种很可怕的死法；但你不会那样死去。

[jʊl] [biː; bi][bɪt][baɪ][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] , [ænd; ənd][woʊnt][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [jʊr; jər] [ˌsɪks'tiːn] [jɪə(r)]

You'll	be	bit	by	a	rattlesnake	,	and	won't	live	a	day	after	you're	sixteen	year
你会	是	少量	经过	一个	响尾蛇	,	和	惯于	居住	一个	天	后	你是	十六	年

[əʊld] .

old	.
老的	.

你会被响尾蛇咬伤，活不过十六岁。

" [greɪs] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] .

"	Grace	tried	to	laugh	.
"	优雅	尝试	到	笑	.

格蕾丝试图笑出来。

" [kʌm] , [g'ɜːlz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [lets] [gəʊ] . "

"	Come	,	girls	,	"	said	she	,	"	let's	go	.	"
"	来	,	女孩们	,	"	说	她	,	"	我们来吧	去	.	"

“来吧，姑娘们，”她说，“我们走吧。”

" [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ʌn'lʌki] [tʃaɪld] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , ['pɔɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət]

"	You're	an	awful	unlucky	child	,	"	cried	the	gypsy	,	pointing	her	finger	at
"	你是	一个	可怕	倒霉	孩子	,	"	哭	这	吉普赛人	,	指向	她	手指	在

[greɪs] ,

Grace	,
优雅	,

“你真是个倒霉的孩子！”吉普赛女人指着格蕾丝喊道。

[huː] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [kwaɪt] ['hʌmb(ə)l] [ɪ'nʌf] [jet] .

who	did	not	look	quite	humble	enough	yet	.
WHO	做过	不是	看	相当	谦逊的	足够的	然而	.

但他看起来还不够谦逊。

" [jʊr; jər] ['veri] [pɪət] [naʊ] ; [bʌt; bət] ['trʌbəlz] ['kʌmɪŋ] : [naʊ] [juː; jʊ] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] .

"	You're	very	peart	now	;	but	trouble's	coming	:	now	you	mark	my	words	.
"	你是	非常	梨	现在	;	但	麻烦	未来	:	现在	你	标记	我的	字	.

“你现在很年轻，但麻烦要来了：记住我的话。”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['kreɪzi] ['wʊmən] [ə'rəʊz] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ;

"	So	saying	,	the	crazy	woman	arose	to	enter	the	house	;
"	所以	说	,	这	疯狂的	女士	出现	到	进入	这	房子	;

“说完，疯女人起身进了屋；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [smәʊk] [stɪl] ['klaʊdɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] , [ə; eɪ] [njuː] [friːk] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)]

but	as	she	saw	the	smoke	still	clouding	the	air	,	a	new	freak	seized	her
但	作为	她	锯	这	抽烟	仍然	云雾	这	空气	,	一个	新的	怪物	查获	她

[bɪ'wɪldəd] [breɪn] .

bewildered	brain	.
困惑	脑	.

但当她看到烟雾仍然笼罩着空气时，一种新的怪异想法攫住了她困惑的大脑。

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] ,

She	quite	forgot	her	character	of	fortune	-	teller	,	and	shouted	aloud	,
她	相当	忘了	她	特点	的	财富	-	出纳员	,	和	喊叫	大声	,

她完全忘记了自己是算命先生的身份，大声喊道：

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

"	I	am	the	voice	of	one	crying	in	the	wilderness	.
"	我	是	这	嗓音	的	一	哭泣	在	这	荒野	.

“我是旷野中呼喊者的声音。”

[tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['græsˌhɔpəz] :

Tell	me	one	thing	before	I	have	you	,	little	army	of	grasshoppers	:
告诉	我	一	事物	前	我	有	你	,	小的	军队	的	蚱蜢	:

在我抓住你们这群小蚱蜢之前，告诉我一件事：

[wɒt] [dɪd][dʒɒn]['bæptɪst][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊkəsts] ?

what	did	John	Baptist	do	with	the	locusts	?
什么	做过	约翰	浸信会	做	和	这	蝗虫	?

施洗约翰是如何处置蝗虫的?

[dɪd][hiː; hi] [iːt] - [ɪm] [rɔː] , [ɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [smәʊk] [ænd; ənd] [rәʊst] - [ɪm] ?

Did	he	eat	'	em	raw	,	or	did	he	smoke	and	roast	'	em	?
做过	他	吃	-	呃	生的	,	或者	做过	他	抽烟	和	烤	-	呃	?

他是生吃的，还是熏烤的?

" [ðen] [wɪð] " ['tɪnsl] - ['slɪpəd] " [fiːt] , [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [kləʊzd]

"	Then	with	"	tinsel	-	slippered	"	feet	,	the	gypsy	entered	the	house	,	and	closed
"	然后	和	"	箔	-	拖鞋	"	脚	,	这	吉普赛人	进入	这	房子	,	和	关闭

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

然后，吉普赛人穿着缀满亮片的拖鞋走进了房子，关上了门。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][waɪld] ['lɑːftə(r)] .

The	girls	heard	a	shout	of	wild	laughter	.
这	女孩们	听到	一个	喊	的	荒野	笑声	.

女孩们听到一声狂笑。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɪpsi] ?

Could	it	be	from	the	gypsy	?
可以	它	是	从	这	吉普赛人	?

会不会是吉普赛人送的?

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] , [ænd; ənd][ræn] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

They	started	with	one	accord	,	and	ran	till	they	were	out	of	breath	.
他们	开始	和	一	符合	,	和	跑	直到	他们	是	出去	的	气息	.

他们齐心协力，一路狂奔，直到气喘吁吁。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [wɪð] ['aʊə(r)]['pɪknɪk] ? " [kraɪd] - , ['sʌd(ə)nli] ['pɔːzɪŋ] .

"	Where	are	the	baskets	with	our	picnic	?	"	cried	Diademia	,	suddenly	pausing	.
"	在哪里	是	这	篮子	和	我们的	野餐	?	"	哭	-	,	突然	暂停	.

“我们的野餐篮在哪里？”迪亚德米娅突然停了下来，喊道。

" ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - ['sɪmən] - [triːz] , " [rɪ'plaɪd] ['luːsi] [leɪn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

"	Under	one	of	the	'	simmon	-	trees	,	"	replied	Lucy	Lane	,	who	was	a	natural
"	在下面	一	的	这	-	西蒙	-	树木	,	"	回复	露西	车道	,	WHO	曾是	一个	自然的

['haʊskiːpə(r)] ,

housekeeper	,
管家	,

“在其中一棵西蒙木树下，”天生擅长持家的露西·莱恩回答道。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['keəfəli] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['skætəd] [b'ɑːskɪts] ,

and	had	carefully	collected	the	scattered	baskets	,
和	有	小心	集	这	疏散	篮子	,

他仔细地收集了散落的篮子，

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][tə'geðə(r)] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .

and	put	them	together	in	what	she	considered	a	safe	place	.
和	放	他们	一起	在	什么	她	经过考虑的	一个	安全的	地方	.

然后把它们放在她认为安全的地方。

[naʊ] , [huː] [wʊd] [deə(r)][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?

Now	,	who	would	dare	go	for	them	?
现在	,	WHO	会	敢	去	为了	他们	?

现在，谁敢去招惹他们?

[ðəʊ][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

Tho	girls	were	hungry	,	but	they	were	also	in	a	panic	.
虽然	女孩们	是	饥饿的	,	但	他们	是	还	在	一个	恐慌	.

虽然女孩们很饿，但她们也很恐慌。

[huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hæd; həd] [lɑːft] [səʊ]['waɪldli] ?

Who	could	it	be	that	had	laughed	so	wildly	?
WHO	可以	它	是	那	有	笑了	所以	疯狂地	?

是谁发出了如此狂笑?

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] [maɪt] [nɒt] [sprɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

How	did	they	know	that	the	strange	creature	might	not	spring	out	upon	them	,
如何	做过	他们	知道	那	这	奇怪的	生物	可能	不是	春天	出去	之上	他们	,

他们怎么知道那奇怪的生物不会突然跳到他们身上呢?

[ænd; ənd][dræg][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][den] ?

and	drag	them	into	her	den	?
和	拖	他们	进入	她	丹	?

然后把他们拖进她的巢穴?

[greɪs] [æt; ət][lɑːst] ['sʌmənd] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Grace	at	last	summoned	courage	,	and	the	girls	followed	her	,
优雅	在	最后的	被召唤	勇气	,	和	这	女孩们	随后	她	,

格蕾丝终于鼓起勇气，女孩们跟着她走了。

['həʊpɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['dredf(ə)l] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [greɪs] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ]

hoping	**that**	**nothing**	**dreadful**	**could**	**happen**	**to**	**any**	**one**	**but**	**Grace**	**,**	**after**	**such**
希望	那	没有什么	可怕	可以	发生	到	任何	一	但	优雅	,	后	这样的

['eksələnt] ['fɔːtʃənz] .

excellent	**fortunes**	**.**
出色的	财富	.

希望在拥有如此好运之后，除了格蕾丝之外，不会有其他任何人遭遇不幸。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sɪmən] - [triːz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] [b'ɑːskɪts] .

They	**went**	**to**	**the**	**persimmon**	**-**	**trees**	**,**	**but**	**found**	**no**	**baskets**	**.**
他们	去	到	这	柿子	-	树木	,	但	成立	不	篮子	.

他们去了柿子树下，但没有找到篮子。

['luːsi] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [ɪ'rezəluːt] , [wɒz; wəz] [fɜːm] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

Lucy	**,**	**usually**	**timid**	**and**	**irresolute**	**,**	**was**	**firm**	**enough**	**in**	**this**	**case**	**.**
露西	,	通常	胆小	和	徊	,	曾是	公司	足够的	在	这	案件	.

露西平时胆怯优柔寡断，但这次却表现得十分坚定。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [triː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [naʊ] ,

She	**had**	**placed**	**the**	**baskets**	**under**	**a**	**certain**	**tree**	**;**	**but**	**they**	**were**	**not**	**there**	**now**	**,**
她	有	放置	这	篮子	在下面	一个	肯定	树	;	但	他们	是	不是	那里	现在	,

她把篮子放在某棵树下；但现在篮子不在那里了。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [faʊnd] .

neither	**could**	**they**	**be**	**found**	**.**
两者都不	可以	他们	是	成立	.

两人都找不到。

" ['mædʒɪk] ! " [m'ɜːməd] [ˌdiː 'aɪ] .

"	**Magic**	**!**	**"**	**murmured**	**Di**	**.**
"	魔法	!	"	低声说道	迪	.

“太神奇了！”迪低声说道。

" [ai] ['wʌndə(r)] , " [sed] [greɪs] , " [ɪf] [ðev] [biːn] ['mædʒɪkt] [ɒf] ?

"	**I**	**wonder**	**,**	**"**	**said**	**Grace**	**,**	**"**	**if**	**they've**	**been**	**magicked**	**off**	**?**
"	我	想知道	,	"	说	优雅	,	"	如果	他们有	到过	魔法	离开	?

格蕾丝说：“我想知道，他们是不是被魔法传送走了？”

[wɒt] [ɪf] [ai] [gəʊ] [ɑːsk] ['aʊə(r)] ['dʒɪpsi] ?

What	**if**	**I**	**go**	**ask**	**our**	**gypsy**	**?**
什么	如果	我	去	问	我们的	吉普赛人	?

如果我去问问我们的吉普赛人呢?

" [ʃiː; ʃi] [stept] ['kɔːʃəsli] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .

"	**She**	**stepped**	**cautiously**	**along**	**towards**	**the**	**house**	**.**
"	她	步	谨慎地	沿着	向	这	房子	.

她小心翼翼地朝房子走去。

" ['greɪsi] ['klɪfəd] , [juː; jʊ] [doʊnt] [deə(r)] . "

"	**Gracie**	**Clifford**	**,**	**you**	**don't**	**dare**	**.**	**"**
"	格雷西	克利福德	,	你	不	敢	.	"

“格雷西·克利福德，你不敢。”

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , ['aɪsə] ? "

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**that**	**,**	**Isa**	**?**	**"**
"	如何	做	你	知道	那	,	伊萨	?	"

“你怎么知道的，伊萨？”

" [doʊnt][gəʊ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][g'ɜːlz] , ['kraʊtʃɪŋ] [tə'geðə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] .

"	Don't	go	,	"	whispered	the	girls	,	crouching	together	behind	the	trees	.
"	不	去	,	"	低声说道	这	女孩们	,	蹲伏	一起	在后面	这	树木	.

“别走，”女孩们低声说道，她们一起蹲在树后。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] [bɪ'twiːn] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['terə(r)] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ['hʌŋgə(r)] .

They	were	divided	in	their	minds	between	superstitious	terror	and	sharp	hunger	.
他们	是	分割	在	他们的	思想	之间	迷信的	恐怖	和	锋利的	饥饿	.

他们内心充满迷信的恐惧和强烈的饥饿感。

['greɪsɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] [wɪð] [strɒŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

Grace's	eyes	were	flashing	with	strong	excitement	.
格蕾丝	眼睛	是	闪烁	和	强的	激动	.

格蕾丝的眼中闪烁着强烈的兴奋光芒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;

She	was	as	much	frightened	as	any	of	the	others	;
她	曾是	作为	很多	害怕	作为	任何	的	这	其他的	;

她和其他人一样感到害怕；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [hæd; həd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	a	spirit	of	desperation	had	seized	her	,
但	一个	精神	的	绝望	有	查获	她	,

但她已被绝望的情绪攫住了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːb(ə)l]

and	she	walked	up	to	the	house	and	entered	it	in	spite	of	the	feeble
和	她	步行	向上	到	这	房子	和	进入	它	在	尽管如此	的	这	微弱

[rɪ'mɔnstrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] .

remonstrances	of	the	girls	.
抗议	的	这	女孩们	.

她走到房子前，不顾女孩们微弱的劝阻，走了进去。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)]

She	did	not	come	out	again	for	several	minutes	,	and	by	that	time	her
她	做过	不是	来	出去	再次	为了	一些	分钟	,	和	经过	那	时间	她

[kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] .

companions	were	alarmed	.
同伴	是	惊慌	.

她过了好几分钟才再次出来，这时她的同伴们都惊慌失措。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] " ['fɔːtʃuːn] - ['wʊmən] " [wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊgrɪs] , [huː] [et; eɪt]

Not	that	they	really	believed	the	"	fortune	-	woman	"	was	an	ogress	,	who	ate
不是	那	他们	真的	相信	这	"	财富	-	女士	"	曾是	一个	食人魔	,	WHO	吃

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

并不是说他们真的相信“算命女人”是吃小孩的食人魔；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['klɪəli] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf]

but	they	did	not	know	clearly	what	they	did	believe	,	and	herein	was	the	chief
但	他们	做过	不是	知道	清楚地	什么	他们	做过	相信	,	和	在此处	曾是	这	首席

[pə'pleksəti] .

perplexity	.
困惑	.

但他们并不清楚自己究竟相信什么，这正是他们最大的困惑所在。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒɪpsi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [laɪk] ['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] !

If	the	gypsy	had	only	been	like	other	human	beings	!
如果	这	吉普赛人	有	仅有的	到过	喜欢	其他	人类	生物	!

如果吉普赛人能像其他人一样就好了！

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] .

But	that	she	certainly	was	not	.
但	那	她	当然	曾是	不是	.

但她肯定不是。

[greɪs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] [lɑːst] .

Grace	came	out	of	the	cottage	at	last	.
优雅	来了	出去	的	这	小屋	在	最后的	.

格蕾丝终于从小屋里出来了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [gˈɜːlz] .

"	Did	you	find	her	?	"	cried	the	girls	.
"	做过	你	寻找	她	?	"	哭	这	女孩们	.

“你找到她了吗？”女孩们喊道。

" [jes] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [bˈɑːskɪts] .

"	Yes	,	but	not	the	baskets	.
"	是的	,	但	不是	这	篮子	.

“是的，但不包括篮子。”

[weə(r)] , [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ?

Where	,	think	,	she	was	?
在哪里	,	思考	,	她	曾是	?

你觉得她当时在哪里?

['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] , ['mʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] ['mædʒɪk] [tuː; tə] [tɒp] [ðə; ði] [sməʊk] .

Sitting	on	the	stove	,	muttering	over	some	magic	to	top	the	smoke	.
坐着	在	这	火炉	,	喃喃自语	超过	一些	魔法	到	顶部	这	抽烟	.

坐在炉子旁，喃喃自语着一些能让烟雾更浓郁的魔法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [red] [rəʊb] , [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ]

There	was	her	red	robe	,	or	whatever	it	is	,	on	the	floor	,	with	something
那里	曾是	她	红色的	长袍	,	或者	任何	它	是	,	在	这	地面	,	和	某物

['ʌndə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

under	it	.
在下面	它	.

她的红色长袍，或者不管那是什么，掉在地板上，下面还有些东西。

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ] , - [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [mæm] , [weə(r)] ['aʊə(r)]

I	went	up	to	her	,	and	said	I	,	'	Do	you	know	,	ma'am	,	where	our
我	去	向上	到	她	,	和	说	我	,	-	做	你	知道	,	女士	,	在哪里	我们的

[bˈɑːskɪts] [ɑː(r); ə(r)] ?

baskets	are	?
篮子	是	?

我走到她跟前，说：“夫人，您知道我们的篮子在哪里吗？”

- — [aɪ] ['rekən] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː] .

'	—	I	reckon	she	doesn't	like	me	.
-	—	我	估计	她	不	喜欢	我	.

“——我觉得她不喜欢我。”

[waɪ] , [gˈɜːlz] , [ʃiː; ʃi] [glɛə] [æt; ət] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] ['taɪgə(r)] ,

Why	,	girls	,	she	glared	at	me	like	a	wild	tiger	,
为什么	,	女孩们	,	她	怒目而视	在	我	喜欢	一个	荒野	老虎	,

“哎呀，姑娘们！”她像只野虎一样怒视着我。

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [hem] [ɒv; əv] [ðæt] [red] [θɪŋ] [aɪ'd] [biː; bi] ['sɒri] ,

and	told	me	if	I	touched	a	hem	of	that	red	thing	I'd	be	sorry	,
和	讲述	我	如果	我	感动	一个	她们	的	那	红色的	事物	ID	是	对不起	,

他告诉我，如果我碰了那件红色衣服的边角，我就会后悔的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ]

for	she	was	the	voice	of	one	crying	in	the	wilderness	,	and	I	don't	know
为了	她	曾是	这	嗓音	的	一	哭泣	在	这	荒野	,	和	我	不	知道

[wɒt] [ɔːl] . "

what	all	.	"
什么	全部	.	"

因为她就像旷野中哭泣的人，我不知道她到底在说什么。

" [əʊ] , [faɪ] !

"	O	,	fie	!
"	哦	,	菲	!

“哦，呸！

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd] [ðæt] , " [sed] [ˌdiː 'aɪ] .

I	wouldn't	have	minded	that	,	"	said	Di	.
我	不会	有	有思想	那	,	"	说	迪	.

“我倒是不介意，”迪说道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][gəʊ] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [kləʊk] ?

"	Why	didn't	you	go	right	along	and	take	up	the	cloak	?
"	为什么	没有	你	去	正确的	沿着	和	拿	向上	这	披风	?

你为什么不直接去披上斗篷呢?

[aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] . "

I'd	have	done	it	in	a	twinkling	.	"
ID	有	完毕	它	在	一个	闪烁	.	"

我肯定立马就能做到。

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ˌdiː 'aɪ] , " [riˈtɔːt] [greɪs] ,

"	Then	you	may	go	do	it	,	Di	,	"	retorted	Grace	,
"	然后	你	可能	去	做	它	,	迪	,	"	反驳	优雅	,

“那你就可以去做了，迪，”格蕾丝反驳道。

[huː] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]

who	thought	such	a	scornful	remark	was	but	a	poor	return	for
WHO	想法	这样的	一个	轻蔑的	评论	曾是	但	一个	贫穷的	返回	为了

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['væliənt] [kən'dʌkt] .

her	own	valiant	conduct	.
她	自己的	英勇	执行	.

她认为这种轻蔑的言语是对她英勇行为的极大侮辱。

[ˌdiː 'aɪ][wɒz; wəz] [dʌm] .

Di	was	dumb	.
迪	曾是	哑的	.

迪很笨。

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] [greɪs] , " [ai][dʒʌst] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] [b'ɑːskɪts] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [ðæt]

"	But	,	"	continued	Grace	,	"	I	just	feel	as	if	those	baskets	were	under	that
"	但	,	"	持续	优雅	,	"	我	只是	感觉	作为	如果	那些	篮子	是	在下面	那

[kləʊk] ;

cloak	;
披风	;

“但是，”格蕾丝继续说道，“我总觉得那些篮子就像在那件斗篷下面一样；

[ai][duː; də][səʊ] . "

I	do	so	.	"
我	做	所以	.	"

我照做了。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [iːts] [maɪ] ['kʊkiz] , " [sed] ['aɪsə] , " [ai] [həʊp] [ðel] [tʃəʊk] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	If	she	eats	my	cookies	,	"	said	Isa	,	"	I	hope	they'll	choke	her	.	"
"	如果	她	吃	我的	曲奇饼	,	"	说	伊萨	,	"	我	希望	他们会	呛	她	.	"

“如果她吃了我的饼干，”伊莎说，“我希望饼干会噎死她。”

" [ðeə(r)] [naʊ] , ['greɪsi] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ? " [saɪd] ['lu:si] [leɪn] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l]
" There now , Gracie , what shall we do ? " sighed Lucy Lane , trying to conceal
" 那里 现在 , 格雷西 , 什么 将 我们 做 ? " 叹了口气 露西 车道 , 尝试 到 隐藏
[hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] .
her tears .
她 眼泪 .

“好了，格蕾西，我们该怎么办呢？”露西·莱恩叹了口气，努力掩饰自己的泪水。

" [aɪ] [brɔ:t] [θri:] ['kʌstəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['ti:spu:n] , [ænd; ənd][sɪks]['slaɪsɪz][ɒv; əv] [paʊnd] -
" I brought three custards , and a silver teaspoon , and six slices of pound -
" 我 带来 三 蛋奶冻 , 和 一个 银 茶匙 , 和 六 切片 的 磅 -
[keɪk] ;
cake ;
蛋糕 ;

我带了三份蛋奶冻、一把银茶匙和六片磅蛋糕；

[ænd; ənd][dʒeɪn] ['kʌvəd] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][mɑ:z][naɪs]['næpkɪnz] .
and Jane covered them up with one of ma's nice napkins .
和 简 涵盖 他们 向上 和 一 的 妈的 好的 餐巾纸 .

简用妈妈的一条漂亮的餐巾盖住了它们。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! "
O , dear , dear , dear ! "
哦 , 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 ! "

哦，天哪，天哪，天哪！

" [maɪ]['bɑ:skɪt] , " [sed] ['dʒu:dɪθ] ['pɪtʃə(r)] , " [wɒz; wəz][mɑ:z] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['bɜ:rdz] - [nest] , [ðeɪ]
" My basket , " said Judith Pitcher , " was ma's sweet little French bird's - nest , they
" 我的 篮子 , " 说 朱迪思 投手 , " 曾是 妈的 甜的 小的 法语 鸟类 - 巢 , 他们
[kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ,
call it ,
称呼 它 ,

“我的篮子，”朱迪思·皮彻说，“是我妈妈可爱的小法式鸟巢，他们都这么叫它。”

[wɪð] [ə; eɪ][bɜ:d][æt; ət] [i:tʃ] [end][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['hænd(ə)l] .
with a bird at each end for a handle .
和 一个 鸟 在 每个 结尾 为了 一个 处理 .

两端各有一只鸟作为把手。

[aɪ'd] [stɑ:v] [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd]['nevə(r)][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ðæt] ['bɑ:skɪt] [ðæt] [breɪks] [maɪ]
I'd starve to death and never mind it ; but it's that basket that breaks my
ID 饿死 到 死亡 和 绝不 头脑 它 ; 但 它是 那 篮子 那 休息 我的
[hɑ:t] . "
heart . "
心 . "

我宁愿饿死也不在意；但那个篮子却让我心碎。

" [g'ɜ:lz] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tu:; tə] [tel] [maɪ][pɑ:][tu:; tə][get][ə; eɪ] [sɜ:tʃ] - ['wɒrənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" Girls , I'm going home to tell my pa to get a search - warrant , and a
" 女孩们 , 我是 去 家 到 告诉 我的 帕 到 得到 一个 搜索 - 保证 , 和 一个
[pə'li:smən] ,
policeman ,
警察 ,

“姑娘们，我要回家告诉我爸去申请搜查令，还要叫个警察。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prəʊtest] ; [si:] [ɪf] [aɪ][doʊnt] , " [kraɪd] - , [hɑ:f]['fræntɪk] .
and a protest ; see if I don't , " cried Diademia , half frantic .
和 一个 反对 ; 看 如果 我 不 , " 哭 - , 一半 疯狂的 .

“还有抗议；你看我怎么不这么做！”迪亚德米娅近乎疯狂地喊道。

" [ˌdiː 'aɪ][dʒəunz] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['aɪsə] , " [ɪf] [juː; jʊ][let] [ɒn][wʌn] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðɪs]
" Di Jones , if you do , " interposed Isa , " if you let on one word about this
" 迪 琼斯 , 如果 你 做 , " 插入 伊萨 , " 如果 你 让 在 一 单词 关于 这
[fɪks] ,
fix ,
使固定 ,

“迪·琼斯，如果你这么做，”伊萨插话道，“如果你泄露一个关于这桩丑闻的秘密，

[jʊl] [biː; bi] [tɜːnd] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sə'saɪəti] .
you'll be turned straight out of our society .
你会 是 转向 直的 出去 的 我们的 社会 .

你将被直接驱逐出我们的社会。

['dɪd(ə)nt][wiː; wi] ['prɒmɪs] ['siːkrəsi] [tɪl] [deθ] ? "
Didn't we promise secrecy till death ? "
没有 我们 承诺 保密 直到 死亡 ? "

我们不是承诺过至死保密吗?

" [hʌʃ] ! " [sed] [greɪs] , ['suːðɪŋli] ; " [lets] [hʌnt] [ðə; ði] [bˈɑːskɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .
" Hush ! " said Grace , soothingly ; " let's hunt the baskets a little longer .
" 嘘 ! " 说 优雅 , 舒缓地 ; " 我们来吧 打猎 这 篮子 一个 小的 更长 .

“嘘！”格蕾丝轻声说道，“我们再找一会儿篮子吧。”

" [əˈkɔːdɪŋli] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [deəd] , [ðen] [set][ðeə(r)]
" Accordingly they searched in all directions as long as they dared , then set their
" 因此 他们 搜索 在 全部 方向 作为 长的 作为 他们 敢于 , 然后 放 他们的
['feɪsɪz] [tə'wɔːdz] [həʊm] ,
faces towards home ,
面孔 向 家 ,

于是，他们尽可能地向四面八方搜寻，然后朝着家的方向走去。

['taɪəd][ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
tired and discouraged .
疲劳的 和 灰心 .

疲惫不堪，意志消沉。

['luːsi] [leɪn] ['stelθɪli] [waɪpt] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Lucy Lane stealthily wiped a few tears from her eyes .
露西 车道 悄悄地 擦拭 一个 很少 眼泪 从 她 眼睛 .

露西·莱恩悄悄地擦了擦眼角的泪水。

" ['prɪti] [' duː ɪŋz] ! " ['wɪspəd] [ˌdiː 'aɪ] , [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .
" Pretty doings ! " whispered Di , confidentially .
" 漂亮的 行为 ! " 低声说道 迪 , 保密 .

“真漂亮！”迪低声悄声说道。

" ['greɪsi] [hæz; həz][gɒt][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [fɪks] .
" Gracie has got us into a curious fix .
" 格雷西 有 得到 我们 进入 一个 好奇的 使固定 .

“格雷西让我们陷入了一个奇怪的困境。”

" ['luːsi] [wˈʌndəd] [haʊ] [greɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [bleɪmd] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]
" Lucy wondered how Grace could be blamed , but had not the courage to
" 露西 想知道 如何 优雅 可以 是 被指责 , 但 有 不是 这 勇气 到
[teɪk] [hɜː(r); hə(r)][pɑːt] ;
take her part ;
拿 她 部分 ;

露西想知道格蕾丝怎么会受到指责，但她没有勇气站出来为自己说话；

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grəʊn] , [wɪtʃ] [ˌdiː 'aɪ] [ʌndə'stʊd] [tuː; tə] [miːn] , " [jes] , [dɪə(r)] ;

so	she	merely	gave	a	little	groan	,	which	Di	understood	to	mean	,	"	Yes	,	dear	;
所以	她	仅仅	给予	一个	小的	呻吟	,	哪个	迪	理解	到	意思是	,	"	是的	,	亲爱的	;

[dʒʌst][səʊ] .

just	so	.
只是	所以	.

于是她只是轻轻地呻吟了一声，迪明白她的意思是："是的，亲爱的；就是这样。"

" ['luːsi] [wɒz; wəz] [wɒt] [greɪs] ['klɪfəd] [kɔːld] [ə; eɪ] " [jes] - [jes] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl] ; " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð]

"	Lucy	was	what	Grace	Clifford	called	a	"	yes	-	yes	sort	of	girl	;	"	she	agreed	with
"	露西	曾是	什么	优雅	克利福德	称为	一个	"	是的	-	是的	种类	的	女孩	;	"	她	同意	和

['evribɒdi] .

everybody	.
大家	.

"露西就像格蕾丝·克利福德所说的'一个唯唯诺诺的女孩'；她总是附和所有人。"

" [juː; jʊ] [siː] [naʊ] , ['luːsi] , [ɪf] [greɪs] [hæd; həd] [sed] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

"	You	see	now	,	Lucy	,	if	Grace	had	said	,	up	and	down	,
"	你	看	现在	,	露西	,	如果	优雅	有	说	,	向上	和	向下	,

"你现在明白了吧，露西，如果格蕾丝当时说，'上上下下'

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['hɒrɪd] [əʊld] [wɪtʃ] , [waɪ] , [wiː; wi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [stɜːd] [ə; eɪ]

she	wouldn't	go	to	see	this	horrid	old	witch	,	why	,	we	would	not	have	stirred	a
她	不会	去	到	看	这	可怕的	老的	巫婆	,	为什么	,	我们	会	不是	有	搅拌	一个

[step] .

step	.
步	.

她绝不会去看那个可怕的老巫婆，我们也不会去。

[greɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [kwiːn] ; ['ɔːtnt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , [preɪ] ? "

Grace	is	our	queen	;	oughtn't	she	to	keep	us	out	of	mischief	,	pray	?	"
优雅	是	我们的	女王	;	不应该	她	到	保持	我们	出去	的	恶作剧	,	祈祷	?	"

格蕾丝是我们的女王；难道她不应该保佑我们远离罪恶吗?

" [jes] , " [sed] ['luːsi] , " [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] . — [əʊ] , [maɪ]['sɪlvə(r)] ['tiːspuːn] !

"	Yes	,	"	said	Lucy	,	"	I	think	so	too	.	—	O	,	my	silver	teaspoon	!
"	是的	,	"	说	露西	,	"	我	思考	所以	也	.	—	哦	,	我的	银	茶匙	!

"是的，"露西说，"我也这么认为。——哦，我的银茶匙！"

" [greɪs] [ænd; ənd]['aɪsə][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] .

"	Grace	and	Isa	were	also	talking	in	confidence	.
"	优雅	和	伊萨	是	还	说	在	信心	.

"格蕾丝和伊莎也在私下交谈。"

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [bˈɑːskɪts] ['aɪsə] " [wɔːkt] [ɒn] [θrəʊnz] . "

In	spite	of	the	lost	baskets	Isa	"	walked	on	thrones	.	"
在	尽管如此	的	这	丢失的	篮子	伊萨	"	步行	在	王座	.	"

尽管丢失了篮子，以赛亚仍然"行走在宝座上"。

" [səʊ][kwɪə(r)] , ['greɪsi] , [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'baʊt] ['kæsi] ['hɑːlək] ! "

"	So	queer	,	Gracie	,	what	she	said	about	Cassy	Hallock	!	"
"	所以	酷儿	,	格雷西	,	什么	她	说	关于	卡西	哈洛克	!	"

"格蕾西，她说的那些关于卡西·哈洛克的话真是太奇怪了！"

" [əʊ] , ['aɪsə] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv]['ɛndɔːr] . "

"	O	,	Isa	,	I	believe	she's	the	Witch	of	Endor	.	"
"	哦	,	伊萨	,	我	相信	她是	这	巫婆	的	恩多尔	.	"

"哦，伊莎，我相信她就是恩多尔的女巫。"

" [naʊ] , [greɪs] ['klɪfəd] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['kæsi] ['slændəs][juː; jʊ] ,

"	Now	,	Grace	Clifford	,	I'll	tell	you	how	Cassy	slanders	you	,
"	现在	,	优雅	克利福德	,	患病的	告诉	你	如何	卡西	诽谤	你	,

"格蕾丝·克利福德，现在我来告诉你卡西是如何诽谤你的。"

['əʊnli][juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ˌem 'iː] [seɪ] [weə(r)] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

only	you	can't	make	me	say	where	I	heard	it	.
仅有的	你	不能	制作	我	说	在哪里	我	听到	它	.

但你不能逼我说出我是从哪里听到的。

[ə; eɪ] ['fɔːwəd] ['lɪt(ə)l] [mɪs] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['spiːkɪŋ] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [ɑːrnt]

A	forward	little	miss	,	she	says	,	you	are	,	always	speaking	up	when	you	aren't
一个	向前	小的	错过	,	她	说道	,	你	是	,	总是	请讲	向上什么时候		你	不是

['spəʊkən][tuː; tə] .

spoken	to	.
说	到	.

她说，你真是个直来直去的小姑娘，总是在别人不跟你说话的时候主动发言。

['maɪti] [grænd][juː; jʊ] [fiːl] .

Mighty	grand	you	feel	.
强大的	盛大	你	感觉	.

感觉非常宏伟。

[raɪt] [veɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sez] ; [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] ['ɔːbən] — [ɪts] ['faɪə(r)] - [red] . "

Right	vain	of	your	hair	,	she	says	;	but	it's	not	auburn	—	it's	fire	-	red	.	"
正确的	徒劳	的	你的	头发	,	她	说道	;	但	它是	不是	奥本	—	它是	火	-	红色的	.	"

“你头发的根部，”她说，“但那不是红褐色，而是火红色。”

" [waɪ] , ['aɪsə] ['hærɪŋtən] , " [kraɪd] [greɪs] , ['breθləs] [wɪð] [sə'praɪz] , " - [swɒn] [hæz; həz]

"	Why	,	Isa	Harrington	,	"	cried	Grace	,	breathless	with	surprise	,	"	Panoria	Swan	has
"	为什么	,	伊萨	哈灵顿	,	"	哭	优雅	,	喘不过气	和	惊喜	,	"	-	天鹅	有

['faɪə(r)] - [red] [heə(r)] .

fire	-	red	hair	.
火	-	红色的	头发	.

“为什么，伊莎·哈灵顿，”格蕾丝惊呼道，惊讶得喘不过气来，“帕诺里亚·斯旺有一头火红色的头发。”

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [ə; eɪ] [spek] [laɪk] [maɪn] ? "

I'll	leave	it	to	you	—	does	it	look	a	speck	like	mine	?	"
患病的	离开	它	到	你	—	做	它	看	一个	斑点	喜欢	矿	?	"

就交给你来判断吧——它看起来像我的那个小斑点吗?

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ['greɪsi] .

"	Dear	me	,	no	,	indeed	,	Gracie	.
"	亲爱的	我	,	不	,	的确	,	格雷西	.

“天哪，不，格雷西。”

['nəʊbədi]['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə][bʌt; bət][dʒʌst] ['kæsi] .

Nobody	ever	dreamed	of	such	an	idea	but	just	Cassy	.
无人	曾经	梦见	的	这样的	一个	主意	但	只是	卡西	.

除了卡西，没人想到过这样的主意。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ɔːl] , [nɔː(r)][hɑːf] .

But	that's	not	all	,	nor	half	.
但	那就是	不是	全部	,	也不	一半	.

但这还不是全部，甚至连一半都算不上。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hɜː(r); hə(r)][mɑː][doʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] .

She	says	her	ma	don't	like	her	to	go	with	you	so	much	.
她	说道	她	玛	不	喜欢	她	到	去	和	你	所以	很多	.

她说她妈妈不太喜欢她经常跟你一起去。

[ðeə(r)] , [ðæts] [ɔːl] [aɪl] [tel] . "

There	,	that's	all	I'll	tell	.	"
那里	,	那就是	全部	患病的	告诉	.	"

我就说这么多吧。

" ['aɪsə] ['hærɪŋtən] , [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] [pɑːt] , " [sed]
" Isa Harrington , I can't believe one word of that last part , " said
" 伊萨 哈灵顿 , 我 不能 相信 一 单词 的 那 最后的 部分 , " 说

“伊莎·哈灵顿，我一个字都不相信你说的最后一部分，”

[greɪs] , [ɪn'dɪgnəntli] ; " [ɪts] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "
Grace , indignantly ; " it's a mistake , and you may take it back . "
优雅 , 愤慨地 ; " 它是 一个 错误 , 和 你 可能 拿 它 后退 . "

格蕾丝愤愤不平地说：“这是个错误，你可以收回这句话。”

" [aɪ] [kænt] [teɪk] [bæk] [ðə; ðɪ] ['səʊbə(r)] , ['sɒləm] , ['ɒnɪst] [truːθ] , " [rɪ'tɜːnd] ['aɪsə] , ['fɜːmli] .
" I can't take back the sober , solemn , honest truth , " returned Isa , firmly .
" 我 不能 拿 后退 这 清醒 , 庄严 , 诚实的 真相 , " 返回 伊萨 , 牢牢 .

“我无法收回冷静、严肃、诚实的话语，”伊萨坚定地回答道。

" [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] - [tʃeɪndʒd] [ə'meɪzɪŋli] , [ðen] , " [sed] [greɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ]
" Seems to me Cassy's changed amazingly , then , " said Grace , with a quivering
" 似乎 到 我 - 已更改 令人惊讶的是 , 然后 , " 说 优雅 , 和 一个 颤抖
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“看来凯西变化太大了，”格蕾丝颤抖着声音说道。

" ['hæznt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['rɑːðə(r)] ['ɒdə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] ['pɑːti] , ['greɪsi] ?
" Hasn't she seemed rather odder since the oyster party , Gracie ?
" 还没有 她 似乎 相当 更奇怪 自从 这 牡蛎 派对 , 格雷西 ?

“自从牡蛎派对之后，格雷西，你是不是觉得她变得更古怪了？”

[aɪ] [miːn]
I mean
我 意思是

我是说

['mɪsɪz] . ['hɑːlək] ? "
Mrs . Hallock ? "
太太 . 哈洛克 ? "

霍洛克夫人?

" [waɪ] , [nəʊ] , " [sed] [greɪs] , ['hezɪteɪtɪŋ] ; " [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
" Why , no , " said Grace , hesitating ; " no , indeed !
" 为什么 , 不 , " 说 优雅 , 犹豫不决 ; " 不 , 的确 !

“不，不，”格蕾丝犹豫着说；“不，真的不！”

[let] [ˌem 'iː] [siː] :
Let me see :
让 我 看 :

让我看看：

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] ['kæsi] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['eɪkɔːn] - [triː]
once or twice she wouldn't let Cassy go home with me farther than the acorn - tree
一次 或者 两次 她 不会 让 卡西 去 家 和 我 更远 比 这 橡子 - 树
;
;
;

她曾一两次不让卡西跟我回家，只允许她走到橡树那里；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] ['beɪbi] . — [hɪə(r)]
but that was because she must have her mind the baby . — Here
但 那 曾是 因为 她 必须 有 她 头脑 这 婴儿 . — 这里
[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [həʊm] .
we are at home .
我们 是 在 家 .

但那是因为她必须全心全意照顾孩子。——我们现在到家了。

" [greɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz]
" Grace was not ready to believe that her friend and her friend's
" 优雅 曾是 不是 准备好 到 相信 那 她 朋友 和 她 朋友们
['mʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [bəuθ] [səʊ] ['tretʃərəs] ;
mother were both so treacherous ;
母亲 是 两个都 所以 奸诈 ;

格蕾丝不愿相信她的朋友和她朋友的母亲都如此奸诈；

[stɪl] , [ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [pə'pleksəti] .
still , she entered the house in a state of much perplexity .
仍然 , 她 进入 这 房子 在 一个 状态 的 很多 困惑 .

尽管如此，她还是带着十分困惑的心情走进了房子。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [rɪ'gɑ:d] - [rɪŋ] .
THE REGARD - RING .
这 看待 - 戒指 .

尊重之环。

['mɪsɪz] . ['klɪfəd] [w'ʌndəd] [waɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [səʊ]
Mrs . Clifford wondered why her daughter should return from a picnic so
太太 . 克利福德 想知道 为什么 她 女儿 应该 返回 从 一个 野餐 所以
['i:gə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
eager for supper .
渴望的 为了 晚餐 .

克利福德太太很纳闷，女儿为什么野餐回来就那么急着吃晚饭。

" [waɪ] , [mɑ:] , [wi:; wi] [lɒst] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [wi:; wi] ['kærid] [tu:; tə] [i:t] . "
" Why , ma , we lost every single thing we carried to eat . "
" 为什么 , 玛 , 我们 丢失的 每一个 单身的 事物 我们 携带 到 吃 . "

“妈，我们带去吃的东西全都丢了。”

" [lɒst] [ˌaɪ 'ti:] !
" Lost it !
" 丢失的 它 !

弄丢了！

[wɒt] , [nɒt] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [faɪv] [b'ɑ:skɪts] ? "
What , not all your five baskets ? "
什么 , 不是 全部 你的 五 篮子 ? "

什么？你的五个篮筐都没进？

" [jes] , [mɑ:] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] , [ʌn'i:zɪli] ; " [ðæts] [ðə; ði] ['spləm] [tru:θ] .
" Yes , ma , " replied Grace , uneasily ; " that's the solemn truth .
" 是的 , 玛 , " 回复 优雅 , 不安地 ; " 那就是 这 庄严 真相 .

“是的，妈，”格蕾丝不安地回答道；“这是不容置疑的事实。”

" ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'praɪzd] .
" Mrs . Clifford was naturally surprised .
" 太太 . 克利福德 曾是 自然 惊讶 .

克利福德夫人自然感到惊讶。

" [bʌt; bət] , [mɑ:] , [ɪts] [ə; eɪ] ['si:krət] .
" But , ma , it's a secret .
" 但 , 玛 , 它是 一个 秘密 .

“但是，妈，这是个秘密。”

[doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] ['prɒmɪs] , [pliːz] .

Don't	ask	me	to	break	my	promise	,	please	.
不	问	我	到	休息	我的	承诺	,	请	.

请不要让我违背诺言。

[sʌm; səm] [taɪm] , [meɪ] [biː; bi] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Some	time	,	may	be	,	I'll	tell	you	.
一些	时间	,	可能	是	,	患病的	告诉	你	.

或许有一天我会告诉你。

[ai] [wɪl] [wen] [ai][kæn; kən] .

I	will	when	I	can	.
我	将要	什么时候	我	能	.

有时间我会的。

" [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] , ['hɔːrəsɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] ['veri] ['æktɪv] .

"	At	the	tea	-	table	,	Horace's	curiosity	was	very	active	.
"	在	这	茶	-	桌子	,	贺拉斯的	好奇心	曾是	非常	积极的	.

在茶桌旁，贺拉斯的好奇心非常活跃。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][gˈɜːlz] [spred] [aʊt] [ðeə(r)]['pɪknɪk] , [wɒt] [geɪmz] [ðeɪ] [pleɪd]

He	wanted	to	know	where	the	girls	spread	out	their	picnic	,	what	games	they	played
他	通缉	到	知道	在哪里	这	女孩们	传播	出去	他们的	野餐	,	什么	游戏	他们	玩

,

,

,

他想知道女孩们在哪里铺开野餐垫，玩什么游戏，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] ['kwestʃənz] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] [hæd; həd] [nɒt]

and	would	have	gone	on	with	his	trying	questions	if	Mrs	.	Clifford	had	not
和	会	有	已消失	在	和	他的	尝试	问题	如果	太太	.	克利福德	有	不是

['kaɪndli] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [rɪ'liːf] ,

kindly	come	to	her	daughter's	relief	,
亲切地	来	到	她	女儿的	宽慰	,

如果不是克利福德太太好心地出手相助女儿，他恐怕还会继续追问下去。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	turned	the	boy's	attention	to	something	else	.
和	转向	这	男孩们	注意力	到	某物	别的	.

然后把男孩的注意力转移到了别的事情上。

[greɪs] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [gɪlt] [wei] ['hevɪli]

Grace	was	grateful	to	her	mother	,	but	a	sense	of	guilt	weighed	heavily
优雅	曾是	感激的	到	她	母亲	,	但	一个	感觉	的	有罪	称重	重度

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

on	her	mind	.
在	她	头脑	.

格蕾丝很感激她的母亲，但一种深深的内疚感却压在她心头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] ['veri] [ləʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'stiːm] ,

She	had	sunk	very	low	in	her	own	esteem	,
她	有	沉没	非常	低的	在	她	自己的	尊重	,

她对自己极度不自信。

[ænd; ənd] ['envid] ['lɪt(ə)l] ['hɒrəs] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['fræŋknəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [deəd] [lʊk] ['piːp(ə)l] [ɪn]

and	envied	little	Horace	the	innocent	frankness	with	which	he	dared	look	people	in
和	令人羡慕	小的	贺拉斯	这	清白的	坦率	和	哪个	他	敢于	看	人们	在

[ðə; ði] [feɪs] .

the	face	.
这	脸	.

他羡慕小贺拉斯那种天真无邪的坦率，敢于直视别人的眼睛。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [twindʒ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [greɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['retʃɪd]

Added	to	these	twinges	of	conscience	,	Grace	was	in	a	state	of	wretched
额外	到	这些	轻微的刺痛	的	良心	,	优雅	曾是	在	一个	状态	的	可怜

[daʊt] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['kæsi] .

doubt	regarding	Cassy	.
怀疑	关于	卡西	.

除了这些良心上的谴责之外，格蕾丝对卡西也充满了深深的怀疑。

[wɒt] [tʃɑːm] [wʊd] [biː; bi] [left] [ɪn] [ðɪs] [bliːk] [wɜːld] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

What	charm	would	be	left	in	this	bleak	world	,	she	thought	,
什么	魅力	会	是	左边	在	这	苍凉	世界	,	她	想法	,

她心想，在这个黯淡的世界里，还能剩下什么魅力呢?

[ɪf] [ðɪs] ['əʊnli] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [fɔːls] !

if	this	only	friend	should	prove	false	!
如果	这	仅有的	朋友	应该	证明	错误的	!

如果这位唯一的朋友最终证明是骗子!

['greɪsɪz] [sliːp] [wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [ðæt] [naɪt] [baɪ] [witʃiz] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] .

Grace's	sleep	was	haunted	that	night	by	witches	and	goblins	.
格蕾丝	睡觉	曾是	闹鬼的	那	夜晚	经过	女巫	和	哥布林	.

那晚，格蕾丝的梦境被女巫和妖精所困扰。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði]['fiːvə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'dɪktɪd] " ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] " [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ]

She	felt	the	fever	which	had	been	predicted	"	coming	to	pass	"	in	her	burning
她	毛毡	这	发烧	哪个	有	到过	预测	"	未来	到	经过	"	在	她	燃烧

[veɪns] ,

veins	,
静脉	,

她感到预言中的高烧在她灼热的血管中“应验”了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	was	greatly	relieved	next	morning	when	she	awoke	as	well	as	usual	.
和	曾是	非常	松了口气	下一个	早晨	什么时候	她	醒来	作为	出色地	作为	通常	.

第二天早上醒来后，她像往常一样一切正常，这让她松了一口气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] [stɪl] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

But	the	terrors	of	witchcraft	still	haunted	her	.
但	这	恐怖	的	巫术	仍然	闹鬼的	她	.

但巫术的恐怖仍然萦绕在她心头。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'nʌðə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] .

In	a	few	days	another	mysterious	event	took	place	.
在	一个	很少	天	其他	神秘	事件	采取	地方	.

几天后，又发生了一件神秘事件。

[greɪs] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gɑːd] - [rɪŋ] .

Grace	lost	her	regard	-	ring	.
优雅	丢失的	她	看待	-	戒指	.

格蕾丝失去了她的尊重。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] [skuːl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn]

When	she	came	from	school	one	evening	she	was	sure	she	had	it	on
什么时候	她	来了	从	学校	一	晚上	她	曾是	当然	她	有	它	在

[hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .

her	finger	.
她	手指	.

一天晚上她放学回家时，确信自己把它戴在了手指上。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

It	must	be	lost	in	the	house	.
它	必须	是	丢失的	在	这	房子	.

它肯定是在家里丢失了。

[ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːrtʃt] .

All	possible	and	impossible	places	were	searched	.
全部	可能的	和	不可能的	地方	是	搜索	.

所有可能的地方和不可能的地方都搜遍了。

[səʊ] [streɪndʒ] [ðæt] - [rɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] !

So	strange	that	Cassy's	ring	should	disappear	!
所以	奇怪的	那	-	戒指	应该	消失	!

卡西的戒指怎么会不见了呢？真是太奇怪了！

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['meltɪd] [ə'weɪ] [laɪk] - ['frendʃɪp] ?

Had	it	melted	away	like	Cassy's	friendship	?
有	它	融化	离开	喜欢	-	友谊	?

它是否像卡西的友谊一样消逝了？

[æt; ət][lɑːst] [greɪs] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['fiːbi] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [nɜːs] , [hæd; həd]

At	last	Grace	settled	down	to	the	conviction	that	Phebe	,	the	little	nurse	,	had
在	最后的	优雅	定居	向下	到	这	定罪	那	菲比	,	这	小的	护士	,	有

['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː] .

stolen	it	.
被盗	它	.

最后，格蕾丝确信是那个小保姆菲比偷走了它。

" [wɒt] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [ðæt] [waɪld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['mædʒɪkt]

"	What	else	could	have	gone	with	it	,	unless	that	wild	woman	had	magicked
"	什么	别的	可以	有	已消失	和	它	,	除非	那	荒野	女士	有	魔法

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?

it	away	?
它	离开	?

“除了那个野女人用魔法把它变走之外，还能是什么呢？”

" ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] , [ʃiː; ʃɪ] [met] ['fiːbi] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l]

"	Flying	into	the	nursery	,	she	met	Phebe	walking	the	floor	with	little
"	飞行	进入	这	苗圃	,	她	遇见	菲比	步行	这	地面	和	小的

她飞奔进育婴室，看到菲比抱着小家伙在地板上走来走去。

['keɪti] , [huː] [wɒz; wəz] ['weɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [eɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [tiːθ] .

Katie	,	who	was	wailing	with	the	ache	of	some	invisible	little	teeth	.
凯蒂	,	WHO	曾是	哀嚎	和	这	疼痛	的	一些	无形的	小的	牙齿	.

凯蒂哭闹着，好像长了看不见的小牙似的。

" [blæk] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [laɪt] ['fɪŋgəz] , ['evrɪbɒdi] [nəʊz] , " [θɔːt] [greɪs] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]

"	Black	people	have	light	fingers	,	everybody	knows	,	"	thought	Grace	,	by	way	of
"	黑色的	人们	有	光	手指	,	大家	知道	,	"	想法	优雅	,	经过	方式	的

['fɔːtifaɪŋ] [hɜː'self] .

fortifying	herself	.
强化	她自己	.

“黑人的手很轻，这是人尽皆知的，”格蕾丝心想，以此来安慰自己。

" ['fiːbi] ['dəʊlən] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'gɑːd] - [rɪŋ] [ɪz] [gɒn] — [gɒn] ; [ænd; ənd] [huː] [duː; də][juː; jʊ]

"	Phebe	Dolan	,	my	beautiful	regard	-	ring	is	gone	—	gone	;	and	who	do	you
"	菲比	多兰	,	我的	美丽的	看待	-	戒指	是	已消失	—	已消失	;	和	WHO	做	你

[sə'pəʊz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['fiːbi] ['dəʊlən] ?

suppose	took	it	,	Phebe	Dolan	?
认为	采取	它	,	菲比	多兰	?

“菲比·多兰，我那枚漂亮的戒指不见了——不见了；你猜是谁拿走了它，菲比·多兰？”

[juː; jʊ][dɪd] !

You	did	!
你	做过	!

你做到了！

" - [aɪz] [rəʊld] [laɪk] [wiːlz] .
" Phebe's eyes rolled like wheels .
" - 眼睛 滚动 喜欢 车轮 .

菲比的眼珠子像车轮一样转动着。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [drɒpt] [ðə; ði]['beɪbi] .
In her surprise , she almost dropped the baby .
在 她 惊喜 , 她 几乎 掉落 这 婴儿 .

她惊慌失措，差点把孩子摔了。

" [waɪ] , [naʊ] , [ai] [dʌn] [dɪ'klɛər] , [mɪs] [greɪs] , [ai]['nevə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] — ['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Why , now , I done declar , Miss Grace , I never took it — never seen it ;
" 为什么 , 现在 , 我 完毕 声明 , 错过 优雅 , 我 绝不 采取 它 — 绝不 已见 它 ;

“格蕾丝小姐，我现在郑重声明，我从未拿过它——也从未见过它；

[mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)][ai] [noʊd] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] . "
much as ever I knowed you had a ring . "
很多 作为 曾经 我 已知 你 有 一个 戒指 . "

我一如既往地知道你戴着戒指。

" [əʊ] , ['fiːbi] ['dəʊlən] , [jʊr; jər] [tremblɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
" O , Phebe Dolan , you're trembling this minute .
" 哦 , 菲比 多兰 , 你是 发抖 这 分钟 .

“哦，菲比·多兰，你此刻一定在发抖。”

[wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][maɪ] [rɪŋ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [retʃ] ? "
What could you want of my ring , you little wretch ? "
什么 可以 你 想 的 我的 戒指 , 你 小的 可怜虫 ? "

你这小恶棍，想从我的戒指里得到什么?

" [ai][dɪ'klɛər] [fɔːrt] , [mɪs] [greɪs] , [ai] [həʊp] [tuː; tə][daɪ] ['fʌst] ! "
" I declar for't , Miss Grace , I hope to die fust ! "
" 我 声明 堡 , 错过 优雅 , 我 希望 到 死 fust ! "

“我郑重声明，格蕾丝小姐，我希望早点死！”

" [nəʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [həʊp] [tuː; tə][daɪ] , ['fiːbi] : [jʊr; jər] [tuː] ['wɪkɪd] [tuː; tə][daɪ] ! "
" No , you mustn't hope to die , Phebe : you're too wicked to die ! "
" 不 , 你 不得 希望 到 死 , 菲比 : 你是 也 邪恶 到 死 ! "

“不，菲比，你别想死：你太邪恶了，死不了！”

" [ðen] [ai]['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [ɪn][ɔːl][maɪ] [bɔːn] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd] ,
" Then I never , never , in all my born days in this world , and never did ,
" 然后 我 绝不 , 绝不 , 在 全部 我的 出生 天 在 这 世界 , 和 绝不 做过 ,

“那么，在我活在这个世界上的所有日子里，我从来没有，从来没有，也从来没有……”

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] , " [məʊn] ['fiːbi] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
and never will , " moaned Phebe , looking about for a handkerchief .
和 绝不 将要 , " 呻吟 菲比 , 寻找 关于 为了 一个 手帕 .

“永远不会，”菲比呻吟道，一边四处寻找手帕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [greɪs] [hæd; həd]['spəʊkən] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
It was the first time Grace had spoken sharply to her .
它 曾是 这 第一的 时间 优雅 有 说 尖锐地 到 她 .

这是格蕾丝第一次对她说话如此严厉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['mɪsɪz] . ['klɪfərdz] ['fæməli][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ,
She had been in Mrs . Clifford's family for two years ,
她 有 到过 在 太太 . 克利福德的 家庭 为了 二 年 ,

她在克利福德太太家住了两年。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['eksələnt] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'gɑːd]

and	in	that	time	her	excellent	mistress	had	taught	her	much	in	regard
和	在	那	时间	她	出色的	情妇	有	教授	她	很多	在	看待

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] ;

to	her	duty	;
到	她	责任	;

在那段时间里，她优秀的老师教了她很多关于职责的事情；

[səʊ] , [ɪf] ['fiːbi] [hæd; həd] [naʊ] ['brəʊkən][ðə; ði] [eɪtθ] [kə'mɑːndmənt] ,

so	,	if	Phebe	had	now	broken	the	eighth	commandment	,
所以	,	如果	菲比	有	现在	破碎的	这	第八	诫命	,

所以，如果菲比现在已经违反了第八诫，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][sɪn][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] .

it	could	not	have	been	a	sin	of	ignorance	.
它	可以	不是	有	到过	一个	罪	的	无知	.

这不可能是无知之罪。

[ðə; ði]['məʊmənt] ['greɪsɪz] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

The	moment	Grace's	whirlwind	of	anger	was	over	,
这	片刻	格蕾丝	旋风	的	愤怒	曾是	超过	,

格蕾丝的怒火消退之后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gretɪd] [hɜː(r); hə(r)]['heɪsti] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['desələt] ['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] .

she	regretted	her	hasty	words	to	the	desolate	little	orphan	.
她	后悔	她	仓促	字	到	这	荒凉	小的	孤儿	.

她后悔自己对那个孤苦伶仃的小孤儿说了那些轻率的话。

" ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] [sɪns] ['kæsi] [went] [ə'weɪ] , " [mjuːzd] [greɪs] .

"	Everything	has	gone	wrong	since	Cassy	went	away	,	"	mused	Grace	.
"	一切	有	已消失	错误的	自从	卡西	去	离开	,	"	沉思	优雅	.

“自从卡西离开后，一切都变得不顺利了，”格蕾丝沉思道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [aɪl] [duː; də][ɔː(r)] [seɪ] [nekst] ?

"	I	wonder	what	I'll	do	or	say	next	?
"	我	想知道	什么	患病的	做	或者	说	下一个	?

“我不知道接下来我会做什么或说什么？”

[bʌt; bət][ðeə(r)] , ['fiːbi] ['nɪdnt] [stiːl] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] !

But	there	,	Phebe	needn't	steal	,	I	declare	!
但	那里	,	菲比	不必	偷	,	我	宣布	!

但是，我敢说，菲比根本不需要偷东西！

[ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ; [ænd; ənd] [wɛrz] [maɪ] [rɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ?

It's	good	enough	for	her	,	if	she	did	;	and	where's	my	ring	if	she	didn't	?
它是	好的	足够的	为了	她	,	如果	她	做过	;	和	在哪里?	我的	戒指	如果	她	没有	?

如果她真的这么做了，那对她来说就足够了；如果她没这么做，我的戒指又在哪里呢?

" [greɪs] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [wʌn][ɒv; əv] ['hɔːrəsɪz] [pet][dʌvz; dəʊvz] , [æz; əz]

"	Grace	would	as	soon	have	suspected	one	of	Horace's	pet	doves	,	as
"	优雅	会	作为	很快	有	怀疑	一	的	贺拉斯的	宠物	鸽子	,	作为

格蕾丝宁愿怀疑是霍勒斯的宠物鸽子干的，因为

['bɑːb(ə)rə] - .

Barbara	Kinckle	.
芭芭拉	-	.

芭芭拉·金克尔。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz][hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [ðeə(r)] [bɑːskɪts] .

Up	to	this	time	the	little	girls	had	not	found	their	baskets	.
向上	到	这	时间	这	小的	女孩们	有	不是	成立	他们的	篮子	.

直到这时，小女孩们还没有找到她们的篮子。

[bʌt; bət][wʌn] [nuːn] ,

But	one	noon	,
但	一	中午	,

但有一天中午，

['kæptɪn] ['klɪfəd] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kreɪzi] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]

Captain	Clifford	came	home	with	a	strange	account	of	a	crazy	woman	who	had
队长	克利福德	来了	家	和	一个	奇怪的	帐户	的	一个	疯狂的	女士	WHO	有

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɑːmzhaʊs] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaʊnti] .

escaped	from	an	almshouse	in	an	adjoining	county	.
逃脱	从	一个	救济院	在	一个	相邻的	县	.

克利福德上尉带回了一个奇怪的故事：一个疯女人从邻县的救济院逃了出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , ['fænsi] [hɜː'self] [ə; eɪ]

She	had	been	wandering	about	the	woods	for	weeks	,	fancying	herself	a
她	有	到过	漫游	关于	这	树林	为了	周	,	幻想	她自己	一个

[ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] ,

prophetess	,
女先知	,

她已经在树林里游荡了好几个星期，自诩为女预言家。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] , " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] ['kraɪɪŋ] [ɪn]

and	sometimes	crying	out	to	passers	-	by	,	"	I	am	the	voice	of	one	crying	in
和	有时	哭泣	出去	到	过路人	-	经过	,	"	我	是	这	嗓音	的	一	哭泣	在

[ðə; ði] ['wɪldənəs] ;

the	wilderness	;
这	荒野	;

有时还会向路人喊叫："我是旷野中呼喊的人的声音；

[prɪ'peə(r)][jiː; ji][ðə; ði] [wei] .

prepare	ye	the	way	.
准备	是的	这	方式	.

预备道路。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [wʌn] [hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʊlpɪt]

"	She	had	entered	a	country	church	and	cut	down	one	half	of	a	pulpit
"	她	有	进入	一个	国家	教会	和	切	向下	一	一半	的	一个	讲坛

['kɜːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kləʊk] .

curtain	for	a	cloak	.
窗帘	为了	一个	披风	.

"她走进一座乡村教堂，剪下讲坛帷幔的一半做成斗篷。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [faʊnd] [naʊ] [æt; ət] [smɔːlz] [ɪn'lɑːdʒmənt] ,

She	had	just	been	found	now	at	Small's	Enlargement	,
她	有	只是	到过	成立	现在	在	小的	放大	,

她刚刚在斯莫尔扩建公司被找到。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['reɪvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] ['dʒækɪt] .

and	had	become	so	raving	that	she	was	carried	away	in	a	strait	jacket	.
和	有	变得	所以	狂言	那	她	曾是	携带	离开	在	一个	海峡	夹克	.

她当时神志不清，最后被穿上束缚衣抬走了。

" [ðeɪ] [seɪ] , " [sed] ['kæptɪn] ['klɪfəd] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]['venɪsn; 'venɪzn] ,

"	They	say	,	"	said	Captain	Clifford	,	helping	himself	to	venison	,
"	他们	说	,	"	说	队长	克利福德	,	帮助	他自己	到	鹿肉	,

"他们说，"克利福德船长一边说着，一边给自己盛了些鹿肉。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] ['fɔːtʃənz] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['dɜːti] [kɑːdz] .

"	she	has	been	telling	fortunes	with	a	pack	of	dirty	cards	.
"	她	有	到过	讲述	财富	和	一个	盒	的	肮脏的	牌	.

她用一副脏兮兮的扑克牌算命。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [greɪs] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv]

I	must	confess	I	was	surprised	to	hear	that	our	Grace	had	been	one	of
我	必须	承认	我	曾是	惊讶	到	听到	那	我们的	优雅	有	到过	一	的

[ðə; ði] ['ræbl] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ,

the	rabble	to	visit	her	,
这	乌合之众	到	访问	她	,

我必须承认，听说我们的夫人也是去探望她的乌合之众之一，我感到很惊讶。

['mærɪə] .

Maria	.
玛丽亚	.

玛丽亚。

" ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Mrs	.	Clifford	looked	at	her	husband	in	surprise	.
"	太太	.	克利福德	看起来	在	她	丈夫	在	惊喜	.

克利福德太太惊讶地看着她的丈夫。

" ['aʊə(r)] [greɪs] ? "

"	Our	Grace	?	"
"	我们的	优雅	?	"

“我们的恩典？”

" [jes] , ['aʊə(r)] [greɪs] .

"	Yes	,	our	Grace	.
"	是的	,	我们的	优雅	.

“是的，陛下。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [njuː] [tuː; tə][juː; jʊ] .

It	seems	to	be	new	to	you	.
它	似乎	到	是	新的	到	你	.

看来这是你以前没见过的。

['mɪstə(r)] . ['hærɪŋtən] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rɪŋliːdə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]

Mr	.	Harrington	told	me	to	-	day	that	she	was	ringleader	of	a	party	of
先生	.	哈灵顿	讲述	我	到	-	天	那	她	曾是	头目	的	一个	派对	的

['lɪt(ə)l][gɜːlz] [huː] [went] [aʊt] [tuː; tə] [smɔːlz] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒn][ə; eɪ]['pɪknɪk] [ɪk'skɜːʃn] .

little	girls	who	went	out	to	Small's	Enlargement	on	a	picnic	excursion	.
小的	女孩们	WHO	去	出去	到	小的	放大	在	一个	野餐	短途旅行	.

哈灵顿先生今天告诉我，她是一群小女孩的领头人，她们去斯莫尔扩建区野餐郊游。

[ðə; ði] ['wʊmən] [stəʊl] [ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] ,

The	woman	stole	their	baskets	,
这	女士	偷窃	他们的	篮子	,

女人偷了他们的篮子。

[ænd; ənd] [sed] [sʌtʃ] [hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] [θɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪzəbel] [hæz; həz] [biːn] ['nɪəli] ['fræntɪk]

and	said	such	hobgoblin	things	that	his	Isabel	has	been	nearly	frantic
和	说	这样的	妖精	事物	那	他的	伊莎贝尔	有	到过	几乎	疯狂的

['evə(r)] [sɪns] . "

ever	since	.	"
曾经	自从	.	"

他还说了些荒诞不经的话，以至于他的妻子伊莎贝尔从此以后几乎一直处于疯狂状态。

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [vɔɪs] .

"	My	daughter	!	"	said	Mrs	.	Clifford	,	in	a	sorrowful	voice	.
"	我的	女儿	!	"	说	太太	.	克利福德	,	在	一个	悲伤	嗓音	.

“我的女儿！”克利福德太太悲伤地说。

" [əʊ] , [mɑː] , [aɪv] ['wɒntɪd] ['evri] ['aʊə(r)][ænd; ənd] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][pɑː] [tuː] ;
" O , ma , I've wanted every hour and minute to tell you , and pa too ;
" 哦 , 玛 , 我已经 通缉 每一个 小时 和 分钟 到 告诉 你 , 和 帕 也 ;
[bʌt; bət]
but
但

“哦，妈妈，我每时每刻都想告诉您，爸爸也是；但是

[aɪ] ['prɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə] ! "
I promised not to ! "
我 承诺 不是 到 ! "

我答应过不会的！

" [ʃeɪm] , [ʃeɪm] ! " [kraɪd] ['hɒrəs] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪndeks]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ;
" Shame , shame ! " cried Horace , pointing his index finger at his sister ;
" 耻辱 , 耻辱 ! " 哭 贺拉斯 , 指向 他的 指数 手指 在 他的 姐姐 ;

“真丢脸，真丢脸！”霍勒斯喊道，用食指指着他的妹妹；

" [bɪ'fɔː(r)] [aɪ'd] [sniːk] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɪpsi] [ðæt] [weɪ] ! "
" before I'd sneak off to a gypsy that way ! "
" 前 ID 潜行 离开 到 一个 吉普赛人 那 方式 ! "

“我宁愿偷偷溜出去跟吉普赛人鬼混！”

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , [maɪ] [sʌn] , " [ri'mɑːk] ['kæptɪn] ['klɪfəd] .
" That will do , my son , " remarked Captain Clifford .
" 那 将要 做 , 我的 儿子 , " 评论 队长 克利福德 .

“这样就可以了，我的孩子，”克利福德上尉说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] . "
" You may finish your dinner . "
" 你 可能 结束 你的 晚餐 . "

您可以继续用餐了。

" [əʊ] , [pɑː] , " [sed] [greɪs] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn]
" O , pa , " said Grace , pushing back her chair , and burying her face in
" 哦 , 帕 , " 说 优雅 , 推动 后退 她 椅子 , 和 埋葬 她 脸 在
[hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ,
her handkerchief ,
她 手帕 ,

“哦，爸爸，”格蕾丝说着，向后推了推椅子，把脸埋进了手帕里。

" [wiː; wi][ɔːl] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [tel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [raɪt]
" we all promised not to tell , you know , and I wouldn't , not for my right
" 我们 全部 承诺 不是 到 告诉 , 你 知道 , 和 我 不会 , 不是 为了 我的 正确的
[hænd] ;
hand ;
手 ;

“我们都答应过不说出去，你知道，我也不会说，就算给我我的右手也不说；

[ænd; ənd] [hɪrz] ['aɪsə] , [pɑː] , [ʃiːz] [gɒn] [ænd; ənd]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] . "
and here's Isa , pa , she's gone and broken her word . "
和 这里是 伊萨 , 帕 , 她是 已消失 和 破碎的 她 单词 . "

瞧瞧伊莎，爸，她食言了。

" [rɒŋ] , [ai][grɑːnt] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['klɪfəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'vəʊkɪŋ] [smaɪl] ;
" Wrong , I grant , " replied Captain Clifford , with a provoking smile ;
" 错误的 , 我 授予 , " 回复 队长 克利福德 , 和 一个 挑衅 微笑 ;

“我承认，你错了，”克利福德上尉带着挑衅的笑容回答道；

" [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['ɒnə(r)] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [θiːvz] .
" there should he honor even among thieves .
" 那里 应该 他 荣誉 甚至 之中 窃贼 .

“即使在盗贼之中，他也应该受到尊敬。”

" [greɪs] [wins] [æt; ət] [ðɪs] ['prɒvɜːb] .

"	Grace	winced	at	this	proverb	.
"	优雅	畏缩	在	这	谚语	.

格蕾丝听到这句谚语时，不禁皱起了眉头。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [naʊ] [drɒpt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

The	subject	was	now	dropped	,	for	what
这	主题	曾是	现在	掉落	,	为了	什么

这个话题就此搁置，因为.....

['mɪsɪz] . ['klɪfəd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .

Mrs	.	Clifford	said	to	her	daughter	she	preferred	to	say	to	her	alone	.
太太	.	克利福德	说	到	她	女儿	她	首选	到	说	到	她	独自的	.

克利福德太太对女儿说，她更愿意单独跟女儿说。

['kæsi] ['hɑːlək] [keɪm] [həʊm] .

Cassy	Hallock	came	home	.
卡西	哈洛克	来了	家	.

卡西·哈洛克回家了。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['dʒɒni] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] [tuː; tə] [miːt]

Her	father	,	mother	,	and	brother	Johnny	were	at	the	wharf	to	meet
她	父亲	,	母亲	,	和	兄弟	约翰尼	是	在	这	码头	到	见面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她的父亲、母亲和弟弟约翰尼在码头迎接她。

" [wɛrz] ['greɪsi] ? " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['kwaɪətli] [kɪst]

"	Where's	Gracie	?	"	was	her	first	salutation	,	after	she	had	quietly	kissed
"	在哪里?	格雷西	?	"	曾是	她	第一的	问候	,	后	她	有	悄悄	亲吻

[hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] .

her	relatives	.
她	亲属	.

在轻轻地亲吻了亲人们之后，她开口问道：“格蕾西在哪儿？”

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪv] ['hɑːdli] [siːn] [greɪs] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	Why	,	my	dear	,	I've	hardly	seen	Grace	since	you	went	away	,	"	said	Mrs	.
"	为什么	,	我的	亲爱的	,	我已经	几乎	已见	优雅	自从	你	去	离开	,	"	说	太太	.

“哎呀，亲爱的，自从你离开后，我就几乎没见过格蕾丝了，”太太说。

['hɑːlək] .

Hallock	.
哈洛克	.

霍洛克。

" [gəʊz] [wɪð] ['aɪsə] ['hærɪŋtən] ['naʊədeɪz] , " [ri'mɑːk] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz]

"	Goes	with	Isa	Harrington	nowadays	,	"	remarked	brother	John	,	thrusting	his	thumbs
"	去	和	伊萨	哈灵顿	如今	,	"	评论	兄弟	约翰	,	推进	他的	拇指

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vest] [pʻɒkɪts] :

into	his	vest	pockets	:
进入	他的	背心	口袋	:

“现在伊莎·哈灵顿很流行这个，”哥哥约翰一边说着，一边把大拇指插进背心口袋里：

" [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [g'ɜːlz] .

"	just	the	way	with	girls	.
"	只是	这	方式	和	女孩们	.

“女孩就是这样。”

[ɪts] [ɔːl][ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['frendʃɪps] [ə'maʊnt] [tuː; tə] . "

It's	all	their	wonderful	friendships	amount	to	.	"
它是	全部	他们的	精彩的	友谊	数量	到	.	"

这就是他们之间美好友谊的最终体现。

" [əʊ] , ['dʒɒni] ! " [rɪ'plaɪd] ['kæsi] , ['feɪntli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɒn][ɪn]['saɪləns] ,

"	O	,	Johnny	!	"	replied	Cassy	,	faintly	;	and	then	she	walked	on	in	silence	,
"	哦	,	约翰尼	!	"	回复	卡西	,	淡淡的	;	和	然后	她	步行	在	在	沉默	,

“哦，约翰尼！”卡西轻声回答道；然后她默默地继续往前走去。

[fɔ:(r); fə(r)] ['kæsi] ['hɑ:lək] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [hu:] [wɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)]

for	Cassy	Hallock	was	not	a	little	girl	who	wore	her	heart	on	her
为了	卡西	哈洛克	曾是	不是	一个	小的	女孩	WHO	穿着	她	心	在	她

[sli:v] ;

sleeve	;
袖子	;

因为卡西·霍洛克并不是一个喜怒形于色的小女孩；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪd] [ɪts] ['eɪkɪŋ] [ɪn] ['si:krət] .

it	was	kept	out	of	sight	,	and	usually	did	its	aching	in	secret	.
它	曾是	保留	出去	的	视线	,	和	通常	做过	它是	疼痛	在	秘密	.

它被藏在隐蔽的地方，通常默默地承受着痛苦。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] ; [bʌt; bət] [greɪs] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə] [si:] ['kæsi] , [hu:] [wɒz; wəz]

The	next	day	was	Saturday	;	but	Grace	did	not	come	to	see	Cassy	,	who	was
这	下一个	天	曾是	周六	;	但	优雅	做过	不是	来	到	看	卡西	,	WHO	曾是

[kwaɪt] ['retʃɪd] ,

quite	wretched	,
相当	可怜	,

第二天是星期六；但是格蕾丝没有去看望卡西，卡西当时非常难过。

[bʌt; bət] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [let] ['eni] [wʌn] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	too	proud	to	let	any	one	know	it	.
但	也	自豪的	到	让	任何	一	知道	它	.

但他太骄傲了，不愿让任何人知道。

[æt; ət][lɑ:st] , [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] .

At	last	,	a	happy	thought	struck	her	.
在	最后的	,	一个	快乐的	想法	击	她	.

最后，她脑海中闪过一个美好的念头。

" [mɑ:] , ['meiənt] [ai][gəʊ] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] ['greɪsi] , [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [kri:m]

"	Ma	,	mayn't	I	go	round	to	see	Gracie	,	and	carry	a	bottle	of	your	cream
"	马	,	可能不会	我	去	圆形的	到	看	格雷西	,	和	携带	一个	瓶子	的	你的	奶油

[bɪə(r)] ?

beer	?
啤酒	?

“妈，我能去看看格蕾西，顺便带瓶你的奶油啤酒吗？”

[ai] ['rekən] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [aɪm] [həʊm] [ə'gen] . "

I	reckon	she	doesn't	know	I'm	home	again	.	"
我	估计	她	不	知道	我是	家	再次	.	"

我估计她不知道我已经回家了。

" [streɪndʒ] , " [θɔ:t] ['kæsi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] [haʊs] , [ænd; ənd] [pɔ:zd]

"	Strange	,	"	thought	Cassy	,	as	she	drew	near	her	friend's	house	,	and	paused
"	奇怪的	,	"	想法	卡西	,	作为	她	画	靠近	她	朋友们	房子	,	和	暂停

[tu:; tə][rest] .

to	rest	.
到	休息	.

“真奇怪，”卡西心想，她走到朋友家附近时，停下来休息了一会儿。

" [streɪndʒ] ['dʒɒni] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [greɪs] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] !

"	Strange	Johnny	should	say	Grace	has	changed	!
"	奇怪的	约翰尼	应该	说	优雅	有	已更改	!

“奇怪的是，约翰尼竟然说格蕾丝变了！”

[waɪ] , [aɪv] ['əʊnli] [biːn] [gɒn] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][fəʊks][doʊnt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] .

Why	,	I've	only	been	gone	two	months	,	and	folks	don't	change	in	two	months	.
为什么	,	我已经	仅有的	到过	已消失	二	几个月	,	和	各位	不	改变	在	二	几个月	.

我才离开两个月，人两个月是不会变的。

" [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] ['streɪndʒli] ['ædʒɪteɪtɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ðɪ] [jɑːd] .

"	Yet	she	felt	strangely	agitated	as	she	entered	the	yard	.
"	然而	她	毛毡	奇怪的	激动	作为	她	进入	这	院子	.

“然而，当她走进院子时，却感到莫名的烦躁不安。”

['greɪsi] [mʌst; məst] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [həʊm] [ə'gen] ;

Gracie	must	know	she	was	home	again	;
格雷西	必须	知道	她	曾是	家	再次	;

格蕾西一定知道自己回家了；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] .

she	almost	wished	she	had	waited	to	see	if	she	would	call	.
她	几乎	希望	她	有	等待	到	看	如果	她	会	称呼	.

她几乎后悔没有等等看对方会不会打电话来。

" [ai][dɪ'kleə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['kæsi] ['hɑːlək] ['kʌmɪŋ] , [bles] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

"	I	declare	,	if	there	isn't	Cassy	Hallock	coming	,	bless	her	heart	.
"	我	宣布	,	如果	那里	不是	卡西	哈洛克	未来	,	保佑	她	心	.

“我敢说，如果不是卡西·哈洛克来，那真是太可惜了。”

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [nəʊ] , [ðə; ðɪ] ['hɪpəkrɪt] !

O	,	dear	me	,	no	,	the	hypocrite	!
哦	,	亲爱的	我	,	不	,	这	伪君子	!

哦，天哪，不，这个伪君子！

" [sed] [greɪs] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] .

"	said	Grace	,	looking	out	of	her	chamber	window	.
"	说	优雅	,	寻找	出去	的	她	房间	窗户	.

“格蕾丝望着她房间的窗户说道。”

" [ai] ['rekən] [ʃiː; ʃi]['hæznt] [siːn] [ˌem 'iː] ; [aɪl] [rʌn][ænd; ənd][haɪd] .

"	I	reckon	she	hasn't	seen	me	;	I'll	run	and	hide	.
"	我	估计	她	还没有	已见	我	;	患病的	跑步	和	隐藏	.

“我想她还没看到我；我这就跑去躲起来。”

[ʃiː; ʃi] ['nidnt] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] !

She	needn't	come	here	and	pretend	to	be	friends	!
她	不必	来	这里	和	假装	到	是	朋友们	!

她没必要来这里假装和我们做朋友！

" [greɪs] [stəʊl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

"	Grace	stole	into	the	library	,	and	locked	the	door	.
"	优雅	偷窃	进入	这	图书馆	,	和	已锁定	这	门	.

格蕾丝偷偷溜进图书馆，把门锁上了。

" [mɪs] ['greɪsi] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['spɾəʊfl] [vɔɪs] [ɒv; əv] [blæk] ['fiːbi] .

"	Miss	Gracie	,	"	cried	the	sorrowful	voice	of	black	Phebe	.
"	错过	格雷西	,	"	哭	这	悲伤	嗓音	的	黑色的	菲比	.

“格雷西小姐，”黑人菲比悲伤的声音喊道。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

No	answer	.
不	回答	.

没有回应。

[æt; ət][lɑːst] , ['fiːbi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['laɪbrəri][dɔː(r)][ænd; ənd] ['rætld] [ˌaɪ 'tiː] .

At	last	,	Phebe	came	to	the	library	door	and	rattled	it	.
在	最后的	,	菲比	来了	到	这	图书馆	门	和	摇晃	它	.

最后，菲比来到图书馆门口，摇晃着门。

[greɪs] ['wɪspəd] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [həʊl] , —
Grace whispered through the key - hole , —
优雅 低声说道 通过 这 钥匙 - 洞 , —

格蕾丝透过钥匙孔低声说道：

" [ɑːsk][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , ['fiːbi] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪl] [biː; bi] [daʊn] ['veri] [suːn] .
" Ask the person into the parlor , Phebe , and say I'll be down very soon .
" 问 这 人 进入 这 客厅 , 菲比 , 和 说 患病的 是 向下 非常 很快 .

"菲比，请那个人到客厅来，然后说我很快就下来。"

" [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] !
" The person !
" 这 人 !

这个人！

" [əʊ] , [woʊnt][aɪ][biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] ? " [θɔːt] [mɪs] [greɪs] , ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kwiːn] -
" O , won't I be dignified ? " thought Miss Grace , walking the floor with a queen -
" 哦 , 惯于 我 是 凝重 ? " 想法 错过 优雅 , 步行 这 地面 和 一个 女王 -
[laɪk] [tred] .
like tread .
喜欢 踏 .

"哦，我该多么优雅啊！"格蕾丝小姐心想，迈着女王般的步伐在舞池里踱步。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [j'iəz] [wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] - [strɪŋz] .
But the affection of years was tugging at her heart - strings .
但 这 感情 的 年 曾是 拉扯 在 她 心 - 字符串 .

但多年的情谊深深触动了她的心弦。

" [aɪl] [nɒt] [kraɪ] .
" I'll not cry .
" 患病的 不是 哭 .

我不会哭。

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ɒf] [ðə; ði] [braɪt] [drɒp] [wɪtʃ] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" She flung off the bright drop which fell on her hand .
" 她 扔 离开 这 明亮的 降低 哪个 跌倒 在 她 手 .

她甩掉了落在她手上的那颗明亮的水滴。

" [aɪl] [nɒt][biː; bi] [kɔːt] ['kraɪɪŋ] , [wen] ['enibɒdi] [aɪv] [lʌvd] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] [gɜːl] —
" I'll not be caught crying , when anybody I've loved as I did that girl —
" 患病的 不是 是 捕捉 哭泣 , 什么时候 任何人 我已经 喜爱 作为 我 做过 那 女孩 —

"我不会在任何人面前哭泣，就像我爱过那个女孩一样——"

" [greɪs] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [steəz] , [ænd; ənd] " [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [tuː; tə] [spɑːks] [ɒv; əv]['faɪə(r)] . "
" Grace hastened down stairs , and " turned her tears to sparks of fire . "
" 优雅 加快 向下 楼梯 , 和 " 转向 她 眼泪 到 火花 的 火 . "

格蕾丝急忙跑下楼，把眼泪化作了火花。

" [haʊ] [-] , [mɪs] ['kæsi] ?
" How d'ye , Miss Cassy ?
" 如何 染料 , 错过 卡西 ?

"你好吗，卡西小姐？"

" [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
" Her old friend stood looking out of a window , her back towards the
" 她 老的 朋友 站立 寻找 出去 的 一个 窗户 , 她 后退 向 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

她的老朋友站在窗边，背对着门，望着窗外。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɪn] ['greɪsɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['frəʊz(ə)n] [stɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

She	felt	the	chill	in	Grace's	voice	,	and	was	frozen	stiff	in	a	minute	.
她	毛毡	这	寒意	在	格蕾丝	嗓音	,	和	曾是	冷冻	僵硬的	在	一个	分钟	.

她听出了格蕾丝声音里的寒意，瞬间僵住了。

" [haʊ] [-] , [mɪs] [greɪs] ? " [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	How	d'ye	,	Miss	Grace	?	"	without	moving	her	head	.
"	如何	染料	,	错过	优雅	?	"	没有	移动	她	头	.

“你好，格蕾丝小姐？”她头也没抬。

" ['plez(ə)nt] [deɪ] .

"	Pleasant	day	.
"	令人愉快的	天	.

“今天天气真好。”

[pliːz] [biː; bi] ['siːtɪd] , [mɪs] ['kæsi] . "

Please	be	seated	,	Miss	Cassy	.	"
请	是	坐着	,	错过	卡西	.	"

卡西小姐，请坐。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] [greɪs] ; [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] .

"	Thank	you	,	Miss	Grace	;	I	must	be	going	.
"	感谢	你	,	错过	优雅	;	我	必须	是	去	.

“谢谢你，格蕾丝小姐；我得走了。”

" ['kæsi] [muːvd] ['fɔːwəd] .

"	Cassy	moved	forward	.
"	卡西	已搬	向前	.

卡西向前走了一步。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [streɪt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnɪst] [feɪs] .

The	sun	shone	straight	into	her	honest	face	.
这	太阳	闪耀	直的	进入	她	诚实的	脸	.

阳光直射在她坦诚的脸上。

[greɪs] [sɔː] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['mɪŋgld] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] [griːf] .

Grace	saw	its	expression	of	astonishment	,	mingled	with	pride	and	grief	.
优雅	锯	它是	表达	的	惊讶	,	混合	和	自豪	和	悲伤	.

格蕾丝看到了它惊讶的表情，其中夹杂着骄傲和悲伤。

" ['kæsi] ['hɑːlək] , [doʊnt] [gəʊ] [jet] . "

"	Cassy	Hallock	,	don't	go	yet	.	"
"	卡西	哈洛克	,	不	去	然而	.	"

“卡西·霍洛克，别走。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [greɪs] ['klɪfəd] ; [kænt] [stɒp] — ['əʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [mɑː] [sʌm; səm] [bɪə(r)]

"	Thank	you	,	Grace	Clifford	;	can't	stop	—	only	came	to	bring	your	ma	some	beer
"	感谢	你	,	优雅	克利福德	;	不能	停止	—	仅有的	来了	到	带来	你的	玛	一些	啤酒

.

:
.

“谢谢你，格蕾丝·克利福德；我停不下来——我只是来给你妈妈带点啤酒的。”

[ɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [ruːm] , [ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] . "

In	the	music	-	room	,	on	the	piano	.	"
在	这	音乐	-	房间	,	在	这	钢琴	.	"

在音乐室里，在钢琴上。

" ['kæsi] ['hɑːlək] , [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	Cassy	Hallock	,	what's	the	matter	with	you	?	"
"	卡西	哈洛克	,	是什么	这	事情	和	你	?	"

“卡西·霍洛克，你怎么了？”

" ['greɪsi] ['klɪfəd] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	Gracie	Clifford	,	what's	the	matter	with	YOU	?	"
"	格雷西	克利福德	,	是什么	这	事情	和	你	?	"

“格雷西·克利福德，你怎么了？”

" [juːv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['kæsi] , " [greɪs] [bɜːst] [fɔːθ] , [ɪm'petʃuəsli] .

"	You've	been	talking	about	me	,	Cassy	,	"	Grace	burst	forth	,	impetuously	.
"	你已经	到过	说	关于	我	,	卡西	,	"	优雅	爆裂	前进	,	冲动地	.

“你一直在谈论我，卡西，”格蕾丝突然冲动地说道。

" [juːv] ['slɑːndə, 'slæn-][ˌem 'iː] [wɜːs] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən][beə(r)] .

"	You've	slandered	me	worse	than	I	can	bear	.
"	你已经	诽谤	我	更糟	比	我	能	熊	.

“你对我的诽谤之恶劣，我简直无法忍受。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [praʊd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] .

You	think	I'm	proud	and	forward	.
你	思考	我是	自豪的	和	向前	.

你觉得我骄傲自大、咄咄逼人。

[jɔː(r); jə(r)][mɑː][doʊnt] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [frendz] .

Your	ma	don't	like	us	to	be	friends	.
你的	玛	不	喜欢	我们	到	是	朋友们	.

你妈妈不喜欢我们做朋友。

[juː; jʊ] [seɪ] [maɪ][heə(r)][ɪz]['faɪə(r)] - [red] .

You	say	my	hair	is	fire	-	red	.
你	说	我的	头发	是	火	-	红色的	.

你说我的头发是火红色的。

[əʊ] , ['kæsi] ['hɑːlək] !

O	,	Cassy	Hallock	!
哦	,	卡西	哈洛克	!

哦，卡西·哈洛克！

" - [aɪz] [ɪk'spændɪd] .

"	Cassy's	eyes	expanded	.
"	-	眼睛	扩展	.

卡西的眼睛睁大了。

" [huː] [sed] [ðæt] ? "

"	Who	said	that	?	"
"	WHO	说	那	?	"

“谁说的？”

" ['aɪsə] ['hærɪŋtən] . "

"	Isa	Harrington	.	"
"	伊萨	哈灵顿	.	"

“伊莎·哈灵顿。”

" [ðə; ði] [bɪgɪst] [laɪ] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz][təʊld] ! "

"	The	biggest	lie	that	ever	was	told	!	"
"	这	最大	说谎	那	曾经	曾是	讲述	!	"

“这是有史以来最大的谎言！”

" [əʊ] , ['kæsi] ['hɑːlək] : [ðen] - ['tɪzənt] [truː] ! "

"	O	,	Cassy	Hallock	:	then	'	tisn't	true	!	"
"	哦	,	卡西	哈洛克	:	然后	-	不是	真的	!	"

“哦，卡西·霍洛克：那肯定不是真的！”

" [truː] , ['greɪsi] ['klɪfəd] !

"	True	,	Gracie	Clifford	!
"	真的	,	格雷西	克利福德	!

“没错，格雷西·克利福德！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][maɪ][best] [frend] ！ "
and you my best friend ! "
和 你 我的 最好的 朋友 ！ "

还有你，我最好的朋友！

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [raɪt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] [sed] [səʊ] , ['kæsi] ？ "
" Are you right sure you never said so , Cassy ? "
" 是 你 正确的 当然 你 绝不 说 所以 , 卡西 ？ "

“卡西，你确定你从来没说过这话吗？”

" [ðeə(r)] , [ðæts] [ɪ'nʌf] , ['greɪsi] ['klɪfəd] .
" There , that's enough , Gracie Clifford .
" 那里 , 那就是 足够的 , 格雷西 克利福德 .

“好了，格雷西·克利福德，够了。”

[aɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I'll not deny it again .
患病的 不是 否定 它 再次 .

我不会再否认了。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['aɪsə] , [ænd; ənd][woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
If you believe Isa , and won't believe me , it's just as well .
如果 你 相信 伊萨 , 和 惯于 相信 我 , 它是 只是 作为 出色地 .

如果你相信伊萨而不相信我，那也无妨。

[gʊd] [baɪ] .
Good by .
好的 经过 .

再见。

" [ænd; ənd] ['kæsi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] " [mə'dʒestɪkəl] [haɪ] [skɔːn] . "
" And Cassy moved to the door with " majestical high scorn . "
" 和 卡西 已搬 到 这 门 和 " 雄伟的 高的 轻蔑 . "

“卡西带着‘威严而高傲的轻蔑’走向门口。”

" ['kæsi] ['hɑːlək] , " [kraɪd] [greɪs] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [nek] , "
" Cassy Hallock , " cried Grace , throwing her arms about her friend's neck , "
" 卡西 哈洛克 , " 哭 优雅 , 投掷 她 武器 关于 她 朋友们 脖子 , "
[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [wʌn] [step] .
you're not going one step .
你是 不是 去 一 步 .

“卡西·霍洛克，”格蕾丝喊道，同时用双臂搂住朋友的脖子，“你一步也别想走。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪ] , [ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd] !
I don't believe a word of that lie , and never did !
我 不 相信 一个 单词 的 那 说谎 , 和 绝不 做过 !

我一个字都不相信那个谎言，也从来没有相信过！

" ['kæsi] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'teɪnd] , [bʌt; bət] [stɪl] [held] [ðə; ði][dɔː(r)] - [nɒb] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" Cassy allowed herself to be detained , but still held the door - knob in her
" 卡西 允许 她自己 到 是 被拘留 , 但 仍然 握住 这 门 - 旋钮 在 她
[hænd] .
hand .
手 .

“卡西允许自己被拘留，但她手里仍然握着门把手。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['greɪsi] ['klɪfəd] .
" I'll tell you what it is , Gracie Clifford .
" 患病的 告诉 你 什么 它 是 , 格雷西 克利福德 .

“我来告诉你那是什么，格雷西·克利福德。”

[aɪl] [nɒt] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] ;

I'll	not	say	how	much	I	think	of	you	,	because	you	know	;
患病的	不是	说	如何	很多	我	思考	的	你	,	因为	你	知道	;

我不会说我有多喜欢你，因为你知道的；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [trʌst] [ˌem 'iː] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

but	if	you	can't	trust	me	,	there's	the	end	of	it	.	"
但	如果	你	不能	相信	我	,	有	这	结尾	的	它	.	"

但如果你不能信任我，那就到此为止吧。

" [əʊ] , [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , [aɪ][duː; də] [trʌst] [juː; jʊ] , ['kæsi] .

"	O	,	I	can	trust	you	,	I	do	trust	you	,	Cassy	.
"	哦	,	我	能	相信	你	,	我	做	相信	你	,	卡西	.

“哦，我可以信任你，我真的信任你，卡西。”

[jʊr; jər] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlts; sɒlts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] — [sɔːlt] , [aɪ] [miːn] . "

You're	one	of	the	salts	of	the	earth	—	salt	,	I	mean	.	"
你是	一	的	这	盐	的	这	地球	—	盐	,	我	意思是	.	"

你真是个好人——我是说，你真是个好人。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [pɪntʃ] , " [sə'dʒestid] ['kæsi] , ['ɔːlməʊst] ['smaɪlɪŋ] .

"	A	small	pinch	,	"	suggested	Cassy	,	almost	smiling	.
"	一个	小的	捏	,	"	建议	卡西	,	几乎	微笑	.

“轻轻捏一下，”卡西几乎带着微笑建议道。

" [əʊ] , ['kæsi] , [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [səʊ] ['splendɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	O	,	Cassy	,	there's	nobody	in	this	world	so	splendid	as	you	are	!
"	哦	,	卡西	,	有	无人	在	这	世界	所以	灿烂	作为	你	是	!

“哦，卡西，这世上没有人比你更出色了！”

" [bʌt; bət] - [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ə'piːzd] .

"	But	Cassy's	indignation	was	not	quite	appeased	.
"	但	-	愤慨	曾是	不是	相当	安抚	.

但卡西的愤慨并未完全平息。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] ,

"	Where's	your	ring	,
"	在哪里?	你的	戒指	,

你的戒指呢?

['greɪsi] ? "

Gracie	?	"
格雷西	?	"

格蕾西?

" [lɒst] .

"	Lost	.
"	丢失的	.

“丢失的。

[əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ðæt] .

O	,	you	don't	know	how	I	feel	about	that	.
哦	,	你	不	知道	如何	我	感觉	关于	那	.

哦，你不知道我对此有何感受。

[aɪm] [ə'freɪd] ['aʊə(r)] ['fiːbi] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'm	afraid	our	Phebe	stole	it	.	"
我是	害怕的	我们的	菲比	偷窃	它	.	"

我担心是菲比偷的。

" [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Glad	of	it	.	"
"	高兴的	的	它	.	"

“很高兴。”

" [waɪ] , ['kæsi] , [jʊr; jər] ['kreɪzi] !
" Why , Cassy , you're crazy !
" 为什么 , 卡西 , 你是 疯狂的 !

“卡西，你疯了！”

[ðæt] [rɪ'gɑːd] - [rɪŋ] , [dɪə(r)] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][mɑː] [geɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
That regard - ring , dear , that your ma gave you , and you gave me for
那 看待 - 戒指 , 亲爱的 , 那 你的 玛 给予 你 , 和 你 给予 我 为了
[maɪ] ['emərəld] ,
my emerald ,
我的 翠 ,

亲爱的，你妈妈送给你的那枚戒指，你用它交换了我的祖母绿，

[daʊn] [baɪ][ðə; ði]['eɪkɔːn] - [triː] !
down by the acorn - tree !
向下 经过 这 橡子 - 树 !

在橡子树旁边!

[waɪ] , ['kæsi] ! "
Why , Cassy ! "
为什么 , 卡西 ! "

“哎呀，卡西！”

" [aɪ] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][glæd] , " [rɪ'plaɪd] ['kæsi] , [ɪn][ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [təʊn] .
" I said I was glad , " replied Cassy , in a softer tone .
" 我 说 我 曾是 高兴的 , " 回复 卡西 , 在 一个 更柔和 语气 .

“我说过我很高兴，”卡西用柔和的语气回答道。

" [aɪ] [miːn] [glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ][haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I mean glad you didn't take off the ring and go hide it .
" 我 意思是 高兴的 你 没有 拿 离开 这 戒指 和 去 隐藏 它 .

“我的意思是，很高兴你没有摘下戒指把它藏起来。”

[aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ][dɪd] , [dʒʌst][tuː; tə][let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['eni]
I supposed you did , just to let me see you didn't care for me any
我 据称 你 做过 , 只是 到 让 我 看 你 没有 关心 为了 我 任何
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

我猜你这么做只是为了让我明白你已经不在乎我了。

" [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [greɪs] : [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd]
" A complete revulsion of feeling had come over Grace : she laughed and
" 一个 完全的 厌恶 的 感觉 有 来 超过 优雅 : 她 笑了 和
[kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
cried in a breath .
哭 在 一个 气息 .

“格蕾丝心中涌起一股强烈的反感：她又哭又笑，情绪激动不已。”

" [əʊ] , [juː; jʊ][əʊld] ['kæsi] !
" O , you old Cassy !
" 哦 , 你 老的 卡西 !

“哦，你这老卡西！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ]['evə(r)][kʊd; kəd] — "
to think I ever could — "
到 思考 我 曾经 可以 — "

竟然会想到我曾经——”

" [ðeə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['plæsɪdli] , " [let][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][gəʊ] . "
" There , " said her friend , placidly , " let it all go . "
" 那里 , " 说 她 朋友 , 平静地 , " 让 它 全部 去 . "

“好了，”她的朋友平静地说，“把一切都放下吧。”

" [bʌt; bət][ai][kænt] [let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ; [ɪts][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['wɪkɪd] [ʃeɪm] .
" But I can't let it go ; it's a downright wicked shame .
" 但 我 不能 让 它 去 ; 它是 一个 彻头彻尾 邪恶 耻辱 .

“但我无法释怀；这简直太可耻了。”

[naʊ] , ['kæsi] ,
Now , Cassy ,
现在 , 卡西 ,

现在，卡西

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz]['aɪsə][ɪn]['aʊə(r)][ɑː(r)] . [es] . [es] . ? "
I ask you if we ought to allow such a girl as Isa in our R . S . S . ? "
我 问 你 如果 我们 应该 到 允许 这样的 一个 女孩 作为 伊萨 在 我们的 拉 . S . S . ? "

我想问问大家，我们是否应该允许像伊莎这样的女孩加入我们的RSS?

" [nɒt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [kwiːn] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'saɪdɪd] ['ɑːnsə(r)] .
" Not if I was queen , we wouldn't , " was the decided answer .
" 不是 如果 我 曾是 女王 , 我们 不会 , " 曾是 这 决定 回答 .

“如果我是女王，我们就不会这么做，”她斩钉截铁地回答道。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] , ['kæsi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪ] ,
Now that the reconciliation was complete , Cassy declared she had a world to say ,
现在 那 这 和解 曾是 完全的 , 卡西 声明 她 有 一个 世界 到 说 ,

既然和解已经完成，卡西就表示她有很多话要说。

[ænd; ənd] [greɪs] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [ə; eɪ] ['hemɪsfɪə(r)] [tuː; tə] [seɪ] , [hɜː'self] .
and Grace replied that she had " a hemisphere to say , herself .
和 优雅 回复 那 她 有 " 一个 半球 到 说 , 她自己 .

格蕾丝回答说，她“有半个球要说”。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] ,
" Then she told the story of the gypsy ,
" 然后 她 讲述 这 故事 的 这 吉普赛人 ,

然后她讲了吉普赛人的故事，

[ænd; ənd] [meɪd] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪzməl] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪk] " [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] . "
and made confession that her dismal fortune had kept her awake " night after night . "
和 制成 忏悔 那 她 惨淡 财富 有 保留 她 醒 " 夜晚 后 夜晚 . "

她坦言，自己糟糕的命运让她“夜不能寐”。

" [həmf] ! " [sed] ['kæsi] ; " ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [kiːps] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] !
" Humph ! " said Cassy ; " nothing ever keeps me awake !
" 哼 ! " 说 卡西 ; " 没有什么 曾经 保持 我 醒 !

“哼！”卡西说道，“没有什么能让我睡不着觉！”

['θʌndə(r)] [kænt] , [nɔː(r)] ['kænənz] ; [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] ['kreɪzi][əʊld] ['wʊmən] ['kʊd(ə)nt] .
Thunder can't , nor cannons ; and I'm sure that crazy old woman couldn't .
雷 不能 , 也不 大炮 ; 和 我是 当然 那 疯狂的 老的 女士 不能 .

雷声做不到，大炮也做不到；而且我确信那个疯老太太也做不到。

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪz] , ['greɪsi] ? "
What about the prize , Gracie ? "
什么 关于 这 奖 , 格雷西 ? "

格雷西，奖品呢?

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ['kæsi] ; [aɪv] ['teɪkən] ['mɑːlə] ['ɪntuː][skweə(r)] [ruːt] . "

"	O	,	I	don't	know	,	Cassy	;	I've	taken	Mahla	into	Square	Root	.	"
"	哦	,	我	不	知道	,	卡西	;	我已经	已采取	玛赫拉	进入	正方形	根	.	"

“哦，我不知道，卡西；我把玛拉带进了平方根。”

" [waɪ] , ['greɪsi] , [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] ?

"	Why	,	Gracie	,	what	made	you	?
"	为什么	,	格雷西	,	什么	制成	你	?

“格雷西，是什么让你变成了这样？”

[juː; jʊ][woʊnt] [get] [ðæt] ['splendɪd] ['prez(ə)nt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][pɑː] ! "

You	won't	get	that	splendid	present	from	your	pa	!	"
你	惯于	得到	那	灿烂	展示	从	你的	帕	!	"

你爸不会送你那份精美礼物的！

" [əʊ] , ['kæsi] , " [saɪd] [greɪs] , " [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][biː; bi] [gʊd] , [dʒʌst][wʌns] ,

"	O	,	Cassy	,	"	sighed	Grace	,	"	I	thought	I'd	be	good	,	just	once	,
"	哦	,	卡西	,	"	叹了口气	优雅	,	"	我	想法	ID	是	好的	,	只是	一次	,

“哦，卡西，”格蕾丝叹了口气，“我以为我会乖乖的，就这一次。”

[ænd; ənd][duː; də][æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sed] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] . "

and	do	as	the	Bible	said	,	and	see	how	it	would	seem	.	"
和	做	作为	这	圣经	说	,	和	看	如何	它	会	似乎	.	"

照着圣经说的去做，看看结果如何。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小普鲁迪的表妹格蕾丝(Little Prudy's Cousin Grace)
第4/5页

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] !
" The Bible says so many things !
" 这 圣经 说道 所以 许多 事物 !

“圣经里说了好多事啊！”

" [sed] ['kæsi] , ['θɔːtfəli] .
" said Cassy , thoughtfully .
" 说 卡西 , 深思熟虑 .

“卡西若有所思地说。”

" [jes] , ['kæsi] ; [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] .
" Yes , Cassy ; but I mean the Golden Rule .
" 是的 , 卡西 ; 但 我 意思是 这 金的 规则 .

“是的，卡西；但我指的是黄金法则。”

[waɪ] , [aɪ]['nevə(r)] [ˌmis'trʌst] [ðæt] [ruːl] [wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Why , I never mistrusted that rule was so beautiful .
为什么 , 我 绝不 不信任 那 规则 曾是 所以 美丽的 .

为什么？我从未怀疑过这条规则，它如此美好。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [meɪks] [ˌem 'iː] [lʌv] ['mɑːlə] ['dɪəli] .
It just makes me love Mahla dearly .
它 只是 制作 我 爱 玛赫拉 亲爱的 .

这让我更加深爱玛拉了。

" - [braʊn] [aɪz] ['kɪnd(ə)ld] [wɪð] ['sɪmpəθi] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] , —
" Cassy's brown eyes kindled with sympathy ; but she exclaimed , suddenly , —
" - 棕色的 眼睛 点燃 和 同情 ; 但 她 惊呼 , 突然 , —

卡西的棕色眼睛里闪过一丝同情；但她突然惊呼道——

" [kʌm] , [lets] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tɔːk] ['dʒɜːmən] [wɪð] ['bɑːrbi] .
" Come , let's go in the kitchen and talk German with Barby .
" 来 , 我们来吧 去 在 这 厨房 和 讲话 德语 和 芭比 .

“来，我们去厨房和芭比说德语吧。”

" ['hɒrəs] [set][baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['teɪb(ə)l] , ['saɪɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [dʒi'ɒgrəfi] .
" Horace set by the white table , sighing over his Geography .
" 贺拉斯 放 经过 这 白色的 桌子 , 叹息 超过 他的 地理 .

“贺拉斯坐在白桌旁，叹息着翻阅他的《地理学》。”

['rɒbət] [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] ['mɪstʃɪvəs] .
Robert came in , looking mischievous .
罗伯特 来了 在 , 寻找 恶作剧 .

罗伯特走了进来，一脸调皮。

" [wɒt] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɔːri] , [g'ɜːlz] ? " [sed] [hiː; hi] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [greɪs] .
" What say to a story , girls ? " said he , glancing at Grace .
" 什么 说 到 一个 故事 , 女孩们 ? " 说 他 , 瞥了一眼 在 优雅 .

“姑娘们，你们想听个故事吗？”他边说边瞥了格蕾丝一眼。

" [aɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] , [bʊk] - ['fæʃ(ə)n] : —
" I'll begin with a landscape , book - fashion : —
" 患病的 开始 和 一个 景观 , 书 - 时尚 : —

“我将以书籍的形式，从一幅风景画开始：——

" [twɒz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [meɪ] .

"	Twas	a	lovely	evening	in	May	.
"	那是	一个	迷人的	晚上	在	可能	.

“五月的一个美好夜晚。”

[ðə; ðiː][eɪdʒd] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] ;

The	aged	stars	were	twinkling	as	good	as	new	;
这	老年人	明星	是	闪烁	作为	好的	作为	新的	;

那些古老的星星闪烁着如同新星般的光芒；

[ðə; ðiː] [muːn] [wɒz; wəz] - ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] - [ə'genst] [ə; eɪ] [klaʊd] : [ðə; ðiː] [sə'riːn] ['hevənz] — "

the	moon	was	'	resting	her	chin	'	against	a	cloud	:	the	serene	heavens	—	"
这	月亮	曾是	-	休息	她	下巴	-	反对	一个	云	:	这	安详	天	—	"

月亮“下巴搁在”云朵上：宁静的天空——

" [stɒp] , " [kraɪd] ['hɒrəs] ; " [ðæts] [nɒt] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] : [ɪts] [ə; eɪ] ['skaɪˌskeɪp] . "

"	Stop	,	"	cried	Horace	;	"	that's	not	a	landscape	:	it's	a	skyscape	.	"
"	停止	,	"	哭	贺拉斯	;	"	那就是	不是	一个	景观	:	它是	一个	天空景观	.	"

“住手！”霍勒斯喊道，“那不是风景，那是天空景色。”

" [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	What's	that	you	say	?
"	是什么	那	你	说	?

你说什么?

[juːv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] : —

You've	interrupted	me	,	and	now	I'll	have	to	begin	again	:	—
你已经	中断	我	,	和	现在	患病的	有	到	开始	再次	:	—

你打断了我，现在我得重新开始：——

" [ðə; ðiː] [njuː] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)][heə(r)][məʊst] ['mɔːnfəli] , [ɔː(r)] , [ɪn]

"	The	new	moon	was	shaking	down	her	silver	hair	most	mournfully	,	or	,	in
"	这	新的	月亮	曾是	摇晃	向下	她	银	头发	最多	悲伤地	,	或者	,	在

['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

other	words	,
其他	字	,

“新月轻轻摇曳着她银色的秀发，带着一丝哀伤，或者换句话说，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [laɪk][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv] [griːn] [tʃiːz] .

she	looked	at	a	distance	like	a	slice	of	green	cheese	.
她	看起来	在	一个	距离	喜欢	一个	片	的	绿色的	奶酪	.

她远远地望着，像一片绿色的奶酪。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['elɪgənt] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ðiː]['flaʊə(r)] - [bedz] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ðiː]

I	had	been	giving	a	few	elegant	touches	to	the	flower	-	beds	,	pulling	out	the
我	有	到过	给予	一个	很少	优雅的	触摸	到	这	花	-	床	,	拉	出去	这

[wiːdz] ,

weeds	,
杂草	,

我一直在给花坛做一些精心的修饰，拔除杂草。

[pɪg][ænd; ənd] [tʃɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] — [wel] , [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] ,

pig	and	chick	,	you	know	,	and	—	well	,	suffice	it	to	say	,
猪	和	小鸡	,	你	知道	,	和	—	出色地	,	足够了	它	到	说	,

你知道，猪和鸡，还有——嗯，总之，

[aɪ] [wend] [maɪ] [weɪ] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['vɜːd(ə)nt] [lɔːn] , [nɒt] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

I	wended	my	way	across	a	verdant	lawn	,	not	twenty	miles	from	here	.
我	温德	我的	方式	穿过	一个	葱茏	草地	,	不是	二十	英里	从	这里	.

我穿过一片绿茵茵的草坪，距离这里不到二十英里。

[ai] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] .

I	went	into	a	house	.
我	去	进入	一个	房子	.

我走进了一间房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['peɪpəd] [ænd; ənd] ['pɪktʃəd] .

It	was	all	papered	and	pictured	.
它	曾是	全部	纸质的	和	如图所示	.

所有东西都用纸包起来，还拍了照片。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][nəʊ] [siːt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm]

The	master	of	the	house	offered	me	no	seat	,	for	he	was	not	at	home
这	掌握	的	这	房子	提供	我	不	座位	,	为了	他	曾是	不是	在	家

;

;

;

主人不在家，所以没有给我安排座位；

[bʌt; bət][aɪ] [helpt] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feðə(r)] - [bed][tʃeə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

but	I	helped	myself	to	a	sort	of	feather	-	bed	chair	near	a	window	.
但	我	帮助	我	到	一个	种类	的	羽毛	-	床	椅子	靠近	一个	窗户	.

但我还是找了个靠窗的、像羽绒床一样的椅子坐下。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ; [ə; eɪ] [kiː] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	took	my	handkerchief	out	of	my	pocket	in	this	way	;	a	key	came	out	with	it	,
我	采取	我的	手帕	出去	的	我的	口袋	在	这	方式	;	一个	钥匙	来了	出去	和	它	,

我就这样从口袋里掏出手帕，结果钥匙也跟着掏了出来。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [naʊ] , [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] .

as	you	see	now	,	and	dropped	into	the	chair	.
作为	你	看	现在	,	和	掉落	进入	这	椅子	.

正如你现在看到的，然后他一屁股坐在了椅子上。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stʌft] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .

It	slipped	between	the	stuffed	cushion	and	the	back	of	the	chair	.
它	滑倒了	之间	这	填充	软垫	和	这	后退	的	这	椅子	.

它滑进了软垫和椅背之间的缝隙里。

[aɪ][pʊt][ɪn][maɪ] [θʌm] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] — "

I	put	in	my	thumb	,	and	drew	out	—	"
我	放	在	我的	拇指	,	和	画	出去	—	"

我把拇指伸进去，然后抽了出来——”

" [ə; eɪ] [plʌm] , " [sə'dʒestid] ['hɒrəs] .

"	A	plum	,	"	suggested	Horace	.
"	一个	李子	,	"	建议	贺拉斯	.

“一颗李子，”贺拉斯建议道。

" [ðə; ði] [kiː] .

"	The	key	.
"	这	钥匙	.

关键在于……

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['traifl] [wɪð] .

"	The	children	looked	as	if	they	had	been	trifled	with	.
"	这	孩子们	看起来	作为	如果	他们	有	到过	琐碎	和	.

孩子们看起来像是受到了戏弄。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz][nɒt][ɔːl] .

"	But	the	key	was	not	all	.
"	但	这	钥匙	曾是	不是	全部	.

但关键并不在于此。

[tuː; tə][maɪ] [səˈpraɪz] , [aɪ]['ɔːlsəʊ] [druː] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː] . "

To	my	surprise	,	I	also	drew	out	what	you	now	see	me	holding	up	to	view	.	"
到	我的	惊喜	，	我	还	画	出去	什么	你	现在	看	我	保持	向上	到	看法	.	"

令我惊讶的是，我还画出了你们现在看到我手里拿着的东西。

" [maɪ] [rɪŋ] ! " [kraɪd] [greɪs] , [dɑːtɪŋ] ['fɔːwəd] .

"	My	ring	!	"	cried	Grace	,	darting	forward	.
"	我的	戒指	！	"	哭	优雅	，	飞镖	向前	.

“我的戒指！”格蕾丝喊道，猛地冲了上前。

" [əʊ] , ['rɒbɪn] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	O	,	Robin	,	where	did	you	find	it	?	"
"	哦	，	罗宾	，	在哪里	做过	你	寻找	它	?	"

“哦，罗宾，你是从哪里找到的？”

" [weə(r)] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːlə(r)] .

"	Where	I	told	you	,	in	the	Elizabeth	chair	in	the	parlor	.
"	在哪里	我	讲述	你	，	在	这	伊丽莎白	椅子	在	这	客厅	.

“我告诉过你的地方，就在客厅里的伊丽莎白椅上。”

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [maɪ] [rɪŋ] ! [kraɪd] [greɪs] . "]

"	[	Illustration	:	"	My	ring	!	cried	Grace	.	"	]
"	[	插图	:	"	我的	戒指	！	哭	优雅	.	"	]

【插图：“我的戒指！”格蕾丝喊道。】

['greɪsɪz] [fɜːst] [ækt][wɒz; wəz][tuː; tə][klæp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ; [hɜː(r); hə(r)][nekst] , [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] , ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːbi] ,

Grace's	first	act	was	to	clap	her	hands	;	her	next	,	to	rush	out	,	calling	for	Phebe	,
格蕾丝	第一的	行为	曾是	到	拍	她	双手	;	她	下一个	，	到	匆忙	出去	，	呼叫	为了	菲比	，

格蕾丝的第一个举动是拍手；第二个举动是冲出去，呼喊着菲比的名字。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] .

who	was	in	her	own	room	,	having	a	good	cry	.
WHO	曾是	在	她	自己的	房间	，	拥有	一个	好的	哭	.

她独自待在房间里，痛哭了一场。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bæk] [steəz] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ,

The	child	appeared	at	the	head	of	the	back	stairs	,	and	answered	,
这	孩子	出现	在	这	头	的	这	后退	楼梯	，	和	回答	，

孩子出现在后楼梯口，回答道：

[ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [ænd; ənd] ['hʌski] [vɔɪs] , " [wɒt] [ɪznt][juː; jʊ] [wɒnt] , [mɪs] ['greɪsi] ? "

in	a	subdued	and	husky	voice	,	"	What	is't	you	want	,	Miss	Gracie	?	"
在	一个	低沉的	和	沙哑	嗓音	，	"	什么	不是	你	想	，	错过	格雷西	?	"

他用低沉沙哑的声音问道：“格雷西小姐，你还有什么不想要的吗？”

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] , " [kraɪd] [greɪs] , ['flaɪɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [steəz] ,

"	I	want	you	,	you	poor	little	dear	,	"	cried	Grace	,	flying	up	the	stairs	,
"	我	想	你	，	你	贫穷的	小的	亲爱的	，	"	哭	优雅	，	飞行	向上	这	楼梯	，

“我想要你，你这可怜的小宝贝，”格蕾丝一边喊着，一边飞快地跑上楼梯。

[ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪs'kɒnsələt] ['fiːbi] , [huːz] [wɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɔː(r)]

and	hugging	the	disconsolate	Phebe	,	whose	wits	were	scattered	to	the	four
和	拥抱	这	沮丧的	菲比	，	谁	智慧	是	疏散	到	这	四

[wɪndz; waɪndz] [wɪð] [səˈpraɪz] .

winds	with	surprise	.
风	和	惊喜	.

然后拥抱了沮丧的菲比，菲比惊讶得神情恍惚。

" [aɪv] [faʊnd] [maɪ] [rɪŋ] — [maɪ] [rɪ'gɑːd] - [rɪŋ] , [juː; jʊ] [fə'lɔːn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
" I've found my ring — my regard - ring , you forlorn little thing .
" 我已经 成立 我的 戒指 — 我的 看待 - 戒指 , 你 绝望 小的 事物 .

“我找到了我的戒指——我的敬意戒指，你这可怜的小东西。”

['rɒbɪn] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ] [tʃeə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,
Robin picked it out of the Elizabeth chair ; and if you don't forgive me ,
罗宾 挑选 它 出去 的 这 伊丽莎白 椅子 ; 和 如果 你 不 原谅 我 ,

罗宾把它从伊丽莎白椅上拿了出来；如果你不原谅我，

[aɪl] [baɪt] [maɪ] [tʌŋ] [raɪt] [aʊt] . "
I'll bite my tongue right out . "
患病的 咬 我的 舌头 正确的 出去 . "

我会把舌头咬掉。

" [əʊ] , [aɪv] [dʌn] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [mɪs] [greɪs] , [ɪf] [jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] , " [sɔb] [pɔː(r); pʊə(r)]
" O , I've done forgive you , Miss Grace , if you'll forgive me too , " sobbed poor
" 哦 , 我已经 完毕 原谅 你 , 错过 优雅 , 如果 你会 原谅 我 也 , " 啜泣 贫穷的
['fiːbi] ,
Phebe ,
菲比 ,

“哦，格蕾丝小姐，我已经原谅你了，如果你也能原谅我的话，”可怜的菲比抽泣着说。

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)]
who had a confused idea that she must be somehow to blame for
WHO 有 一个 使困惑 主意 那 她 必须 是 不知何故 到 责备 为了
['kraɪɪŋ] [səʊ] [hɑːd] .
crying so hard .
哭泣 所以 难的 .

她错误地认为，自己哭得那么伤心一定是自己的错。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
She had for two days been in the depths of despair ; and now ,
她 有 为了 二 天 到过 在 这 深度 的 绝望 ; 和 现在 ,

她已经连续两天深陷绝望之中；而现在，

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['feəli] ['dɪzi] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
this sudden turn of the wheel of fortune made her fairly dizzy with delight .
这 突然 转动 的 这 车轮 的 财富 制成 她 相当 晕眩的 和 喜 .

命运之轮的突然转变让她欣喜若狂。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['tɪdbɪts] [wɪtʃ] ['fiːbi] [faʊnd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
Many were the choice tidbits which Phebe found beside her plate after this ,
许多 是 这 选择 零碎信息 哪个 菲比 成立 旁 她 盘子 后 这 ,

之后，菲比在盘子旁边发现了许多美味的小零食。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [snɪps] [ɒv; əv] [braɪt] ['rɪbən] [ɔː(r)] ['kælɪkəʊ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n]
and many were the snips of bright ribbon or calico which were given
和 许多 是 这 剪报 的 明亮的 丝带 或者 印花布 哪个 是 给定
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] .
to her to put away among her treasures .
到 她 到 放 离开 之中 她 宝藏 .

还有许多色彩鲜艳的丝带或印花布碎片送给她，让她收藏起来。

[ɪf] [greɪs] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] " ['tʃærəti] ['θɪŋkɪθ] [nəʊ] ['iːv(ə)l] , " [ænd; ənd] [hæd; həd] ['spəʊkən]
If Grace had forgotten that " charity thinketh no evil , " and had spoken
如果 优雅 有 被遗忘的 那 " 慈善机构 思考 不 邪恶的 , " 和 有 说
['ræʃli] ,
rashly ,
贸然 ,

如果格蕾丝忘记了“爱是不计较恶事”的道理，并且鲁莽地发表了言论，

[ʃiː; ʃi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] .

she	surely	did	all	she	could	now	to	atone	for	her	fault	.
她	一定	做过	全部	她	可以	现在	到	赎罪	为了	她	过错	.

她现在肯定已经尽其所能来弥补自己的过错。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['pruːdi] ['pɑːrlɪn] .

PRUDY	PARLIN	.
谨慎	帕林	.

普鲁迪·帕林。

['aɪsə] ['hærɪŋtənz] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [greɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtfl] [plænz] [ˌəʊvə'θrəʊn] ,

Isa	Harrington's	surprise	was	great	when	she	saw	all	her	artful	plans	overthrown	,
伊萨	哈灵顿的	惊喜	曾是	伟大的	什么时候	她	锯	全部	她	巧	计划	被推翻	,

伊莎·哈灵顿看到自己精心策划的一切都被破坏，感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] ['kæsi] [ðə; ði] [seɪm] " [kʌp] [ænd; ənd]['sɔːsə(r)] " [æz; əz]['evə(r)] .

and	Grace	and	Cassy	the	same	"	cup	and	saucer	"	as	ever	.
和	优雅	和	卡西	这	相同的	"	杯子	和	碟子	"	作为	曾经	.

格蕾丝和卡西还是老样子，还是那对“茶杯和茶碟”。

" [əʊ] , ['greɪsi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] ['aɪsə] ['eni] [mɔː(r)] , [naʊ] ['kæsi] [hæz; həz] [kʌm] [həʊm]

"	O	,	Gracie	,	"	said	she	,	"	you	don't	love	Isa	any	more	,	now	Cassy	has	come	home
"	哦	,	格雷西	,	"	说	她	,	"	你	不	爱	伊萨	任何	更多的	,	现在	卡西	有	来	家

.

:

.

“哦，格雷西，”她说，“自从卡西回家后，你就不再爱伊莎了。”

" [greɪs] [druː] ['kəʊldli] [ə'weɪ] .

"	Grace	drew	coldly	away	.
"	优雅	画	冷冷地	离开	.

格蕾丝冷冷地走开了。

" [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌem 'iː] [ə'genst] [maɪ] [best] [frend] ,

"	You	tried	to	turn	me	against	my	best	friend	,
"	你	尝试	到	转动	我	反对	我的	最好的	朋友	,

你试图挑拨我和我最好的朋友的关系，

['aɪsə] . "

Isa	.	"
伊萨	.	"

伊萨。

" [əʊ] , ['greɪsi] , [ai]['nevə(r)] !

"	O	,	Gracie	,	I	never	!
"	哦	,	格雷西	,	我	绝不	!

“哦，格雷西，我从来没有！”

[ai]['əʊnli][təʊld] [wɒt] [ai] [hɜːd] , [ænd; ənd] ['luːsi] [leɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

I	only	told	what	I	heard	,	and	Lucy	Lane	was	the	one	that	said	it	.
我	仅有的	讲述	什么	我	听到	,	和	露西	车道	曾是	这	一	那	说	它	.

我只是转述了我听到的内容，而说这话的是露西·莱恩。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .

You	may	ask	her	.
你	可能	问	她	.

你可以问问她。

" ['luːsi] [wɒz; wəz][æz; əz] ['hɑːmləs] [ə; eɪ][flai][æz; əz]['evə(r)][gɒt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪdərz][web] .

"	Lucy	was	as	harmless	a	fly	as	ever	got	caught	in	a	spider's	web	.
"	露西	曾是	作为	无害	一个	飞	作为	曾经	得到	捕捉	在	一个	蜘蛛的	网站	.

“露西就像一只无害的苍蝇，被困在了蜘蛛网上。”

['aɪsə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪnli] .

Isa	thought	she	could	manage	her	finely	.
伊萨	想法	她	可以	管理	她	精细地	.

伊莎认为她可以很好地控制她。

[səʊ][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [greɪs] ,

So	the	moment	she	had	done	talking	with	Grace	,
所以	这	片刻	她	有	完毕	说	和	优雅	,

所以，就在她和格蕾丝结束谈话的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['luːsi] [tiːz] [mɪs] ['ælən] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm][bəuθ][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] - [ruːm] [tuː; tə]

she	made	Lucy	tease	Miss	Allen	to	let	them	both	go	into	the	recitation	-	room	to
她	制成	露西	逗	错过	艾伦	到	让	他们	两个都	去	进入	这	背诵	-	房间	到

['stʌdi] [ðeə(r)] ['lesnz] .

study	their	lessons	.
学习	他们的	课程	.

她让露西戏弄艾伦小姐，好让她们俩一起进背诵室复习功课。

" [wiːl; wil] ['prɒmɪs] , ['sɒləmli] , [wiː; wi][woʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ['əʊnli] ['græmə(r)] , " [sed] ['aɪsə] ,

"	We'll	promise	,	solemnly	,	we	won't	say	a	word	only	grammar	,	"	said	Isa	,
"	出色地	承诺	,	庄严地	,	我们	惯于	说	一个	单词	仅有的	语法	,	"	说	伊萨	,

['ɜːnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

“我们郑重承诺，除了语法，我们一个字都不会说，”伊萨认真地说。

" [kænt] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌjuː 'es] ?

"	Can't	you	trust	us	?
"	不能	你	相信	我们	?

你们难道不能信任我们吗?

" [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['hezɪteɪtɪd] , [lʊkt] [æt; ət]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] ['luːsi] , [ænd; ənd] [sed] , " [jes] .

"	The	teacher	hesitated	,	looked	at	timid	little	Lucy	,	and	said	,	"	Yes	.
"	这	老师	犹豫了一下	,	看起来	在	胆小	小的	露西	,	和	说	,	"	是的	.

老师犹豫了一下，看着胆怯的小露西，说道：“是的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [gˈɜːlz] , [rɪ'membə(r)] ,

But	if	you	break	your	word	,	girls	,	remember	,
但	如果	你	休息	你的	单词	,	女孩们	,	记住	,

但是女孩们，如果你违背诺言，记住，

- [tɪz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [jʊl] ['evə(r)][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] [tuː; tə] ['stʌdi] .

'	tis	the	last	time	you'll	ever	go	in	there	to	study	.
-	的	这	最后的	时间	你会	曾经	去	在	那里	到	学习	.

这是你最后一次去那里学习了。

" ['aɪsə][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .

"	Isa	had	no	intention	of	keeping	her	word	.
"	伊萨	有	不	意图	的	保持	她	单词	.

伊莎根本没有遵守诺言的打算。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['luːsi] [tuː; tə] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] " ['mænɪdʒɪŋ] "

She	wanted	to	have	Lucy	to	herself	for	the	purpose	of	"	managing	"
她	通缉	到	有	露西	到	她自己	为了	这	目的	的	"	管理	"

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她想独占露西，以便“控制”她。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈstʌdid] [ɪn][ˈsaɪləns] , [ðeə(r)] [hedz] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd]

For	a	while	the	girls	studied	in	silence	,	their	heads	close	together	,	and
为了	一个	尽管	这	女孩们	研究	在	沉默	,	他们的	头部	关闭	一起	,	和

[ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːl] .

covered	by	a	shawl	.
涵盖	经过	一个	披肩	.

女孩们默默地学习了一会儿，她们的头靠在一起，头上盖着一条披肩。

" [əʊ] , [ˈluːsi] , " [sed] [ˈaɪsə] , [ˈsʌd(ə)nli] , " [aɪv] [ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	O	,	Lucy	,	"	said	Isa	,	suddenly	,	"	I've	a	compliment	for	you	.
"	哦	,	露西	,	"	说	伊萨	,	突然	,	"	我已经	一个	赞扬	为了	你	.

“哦，露西，”伊萨突然说道，“我有一句赞美的话要对你说。”

" [ˈluːsi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋgə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪp] .

"	Lucy	put	her	finger	on	her	lip	.
"	露西	放	她	手指	在	她	唇	.

露西把手指放在嘴唇上。

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [ˈluːsi] , [ˈdɪd(ə)nt][aɪ] [spiːk] [gʊd] [ˈgræmə(r)] ?

"	Dear	me	,	Lucy	,	didn't	I	speak	good	grammar	?
"	亲爱的	我	,	露西	,	没有	我	说话	好的	语法	?

“天哪，露西，我的语法难道不好吗？”

[ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [aɪ] [meɪd] — [ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈgræmə(r)] , [ænd; ənd]

That's	all	the	promise	I	made	—	that	I	wouldn't	say	anything	but	grammar	,	and
那就是	全部	这	承诺	我	制成	—	那	我	不会	说	任何事物	但	语法	,	和

[aɪ][woʊnt] ,

I	won't	,
我	惯于	,

这就是我做出的全部承诺——我只会谈论语法，我不会食言。

[ənˈles] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [misˈteik] .

unless	I	make	a	mistake	.
除非	我	制作	一个	错误	.

除非我犯了错误。

[ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpɜːs(ə)n] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈlʌvli] [heə(r)] .

A	certain	person	said	you	had	lovely	hair	.
一个	肯定	人	说	你	有	迷人的	头发	.

有人说你的头发很漂亮。

[gɒt] [ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ? "

Got	a	compliment	for	me	?	"
得到	一个	赞扬	为了	我	?	"

有人夸我吗?

" [waɪ] , [jes] , " [sed] [ˈluːsi] , [ˈɪnəsntli] ;

"	Why	,	yes	,	"	said	Lucy	,	innocently	;
"	为什么	,	是的	,	"	说	露西	,	天真地	;

“是的，”露西天真地说；

" [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [seɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [pəˈhæps] ,

"	I	heard	a	lady	say	you	might	be	a	right	good	little	girl	perhaps	,
"	我	听到	一个	女士	说	你	可能	是	一个	正确的	好的	小的	女孩	也许	,

我听到一位女士说，你或许是个非常乖巧的小女孩。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˈrɑːðə(r)] [ˈhəʊmli] .

but	you're	rather	homely	.
但	你是	相当	家常的	.

但你长相平平。

" ['aɪsə][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp] .
" Isa bit her lip .
" 伊萨 少量 她 唇 .

伊莎咬了咬嘴唇。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæsi] ['hɑːlək] [ðæt] [təʊld] [jɔːz] , ['luːsi] .
" It was Cassy Hallock that told yours , Lucy .
" 它 曾是 卡西 哈洛克 那 讲述 你的 , 露西 .

“是卡西·霍洛克告诉你的，露西。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ['greɪsiz] [heə(r)][ɪz]['faɪə(r)] - [red] ? "
By the way , did you ever hear her say Gracie's hair is fire - red ? "
经过 这 方式 , 做过 你 曾经 听到 她 说 格雷西的 头发 是 火 - 红色的 ? "

对了，你有没有听她说过格蕾西的头发是火红色的?

" [waɪ] , ['aɪsə] , [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! "
" Why , Isa , no , indeed ! "
" 为什么 , 伊萨 , 不 , 的确 ! "

“哎呀，伊萨，当然不是！”

" ['dɪd(ə)nt] ?
" Didn't ?
" 没有 ?

不是吗?

[waɪ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [ʃiːz] ['slɑːndə, 'slæn-][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [greɪs] [hɜː(r); hə(r)]
Why , that's nothing to the way she's slandered her ; and Grace her
为什么 , 那就是 没有什么 到 这 方式 她是 诽谤 她 ; 和 优雅 她
[best] [frend] , [tuː] .
best friend , too .
最好的 朋友 , 也 .

这跟她诽谤她的方式比起来简直不算什么；还有她最好的朋友格蕾丝。

" ['luːsi] [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] .
" Lucy was horrified .
" 露西 曾是 惊恐万分 .

露西吓坏了。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] ['kæsi] [steɪd] , ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
" Do you remember when you , and I , and Cassy staid , ever so long ago ,
" 做 你 记住 什么时候 你 , 和 我 , 和 卡西 稳重 , 曾经 所以 长的 前 ,

你还记得很久以前，你、我和卡西一起住在这里的时候吗?

[tuː; tə] [skrʌb] ['aʊə(r)] [desks] ?
to scrub our desks ?
到 擦洗 我们的 桌子 ?

擦洗我们的办公桌?

[wel] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['kæsi] [spəʊk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['klɪfədz] ['ɔɪstə(r)] ['pɑːti] ? "
Well , don't you know how Cassy spoke of Mrs . Clifford's oyster party ? "
出色地 , 不 你 知道 如何 卡西 辐 的 太太 . 克利福德的 牡蛎 派对 ? "

你难道不知道卡西是怎么评价克利福德太太的牡蛎派对的吗?

" [jes] , [aɪ][duː; də] .
" Yes , I do .
" 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[ʃiː; ʃi] [sed] [greɪs] [ə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] . "
She said Grace appeared like a lady . "
她 说 优雅 出现 喜欢 一个 女士 . "

她说格蕾丝看起来像个淑女。

" [ðeə(r)] , ['luːsi] [leɪn] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

"	There	,	Lucy	Lane	,	is	that	the	way	you	hear	?
"	那里	,	露西	车道	,	是	那	这	方式	你	听到	?

“露西·莱恩，你听到的就是这样吗？”

['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] ?

Didn't	understand	it	,	did	you	,	any	more	than	a	baby	?
没有	理解	它	,	做过	你	,	任何	更多的	比	一个	婴儿	?

你跟婴儿一样，根本听不懂，对吧?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [greɪs] [tɔːkt] [laɪk][əʊld][fəʊks] — ['veri] [pɜːt] [ænd; ənd][bəʊld] . "

She	was	hinting	that	Grace	talked	like	old	folks	—	very	pert	and	bold	.	"
她	曾是	暗示	那	优雅	谈话	喜欢	老的	各位	—	非常	活泼	和	大胆的	.	"

她暗示格蕾丝说话像老年人——非常活泼大胆。

" [əʊ] , [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ? "

"	O	,	was	she	?	"
"	哦	,	曾是	她	?	"

“哦，是吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['luːsi] .

"	Of	course	she	was	,	Lucy	.
"	的	课程	她	曾是	,	露西	.

“当然了，露西。”

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [mɪl] - [stəʊn] , [tʃaɪld] ?

Can't	you	see	through	a	mill	-	stone	,	child	?
不能	你	看	通过	一个	磨	-	石头	,	孩子	?

孩子，你难道看不穿磨盘吗?

[ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə][hɪnt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] ['kæsi] [dʌz] [ə'baʊt] [greɪs] . "

I	wouldn't	want	any	one	to	hint	about	me	the	way	Cassy	does	about	Grace	.	"
我	不会	想	任何	一	到	暗示	关于	我	这	方式	卡西	做	关于	优雅	.	"

我不想任何人像卡西那样暗示格蕾丝的事。

" [nɔː(r)][ai] [ˌwʊdnt] , ['aɪðə(r)] , " ['ekəud] ['luːsi] .

"	Nor	I	wouldn't	,	either	,	"	echoed	Lucy	.
"	也不	我	不会	,	任何一个	,	"	回声	露西	.

“我也不愿意，”露西附和道。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['luːsi] , [baɪ] [wɒt] ['kæsi] [sed] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][mɑː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['frendʃɪp] ?

"	Didn't	you	think	,	Lucy	,	by	what	Cassy	said	,	that	her	ma	wanted	to	break	up	the	friendship	?
"	没有	你	思考	,	露西	,	经过	什么	卡西	说	,	那	她	玛	通缉	到	休息	向上	这	友谊	?

“露西，你难道没从卡西的话里看出，她妈妈想破坏她们的友谊吗？”

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [səʊ] , [naʊ] ['sɜːt(ə)nli] . "

You	told	me	at	the	time	that	you	thought	so	,	now	certainly	.	"
你	讲述	我	在	这	时间	那	你	想法	所以	,	现在	当然	.	"

你当时就告诉我你这么想，现在肯定也是了。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['stɔːri] !

"	O	,	what	a	story	!
"	哦	,	什么	一个	故事	!

“哦，真是个精彩的故事！”

" ['luːsi] [spəʊk] ['veri] [laʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] .

"	Lucy	spoke	very	loud	in	her	surprise	.
"	露西	辐	非常	大声	在	她	惊喜	.

露西惊讶得大声说道。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['aɪsə] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:l] , " [ju:v] [fə'gɒtn] , [pə'hæps] .
" Very well , " said Isa , adjusting the shawl , " you've forgotten , perhaps .
" 非常 出色地 , " 说 伊萨 , 调整 这 披肩 , " 你已经 被遗忘的 , 也许 .

“很好，”伊莎一边整理披肩一边说，“也许你已经忘记了。”

[jɔ:(r); jə(r)] ['meməri] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] , ['lu:si] .
Your memory is about as long as my little finger , Lucy .
你的 记忆 是 关于 作为 长的 作为 我的 小的 手指 , 露西 .

露西，你的记忆力跟我小指头差不多长。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['mætə(r)] ; [ai] [nəʊ] [wɒt] ['kæsi] [ment] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] .
But no matter ; I know what Cassy meant if you didn't .
但 不 事情 ; 我 知道 什么 卡西 意思是 如果 你 没有 .

不过没关系；就算你不明白，我也知道卡西的意思。

['rekən] [aɪv] [gɒt] [aɪz] [ɪn] [maɪ] [hed] . "
Reckon I've got eyes in my head . "
估计 我已经 得到 眼睛 在 我的 头 . "

我觉得我脑袋里长了眼睛。

" [wel] , [ai] [nju:] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ment] , [tu:] , [ai] [sə'pəʊz] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
" Well , I knew what she meant , too , I suppose , at the time of it ,
" 出色地 , 我 知道 什么 她 意思是 , 也 , 我 认为 , 在 这 时间 的 它 ,

“嗯，我想，当时我也明白她的意思。”

" [sed] [sɒft] - [vɔɪst] ['lu:si] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [aɪz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
" said soft - voiced Lucy , anxious to prove that she had eyes in her head ,
" 说 柔软的 - 配音 露西 , 焦虑的 到 证明 那 她 有 眼睛 在 她 头 ,

“露西轻声说道，她急于证明自己并非毫无察觉。”

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ə; eɪ] [mɪl] - [stəʊn] .
and could see through a mill - stone .
和 可以 看 通过 一个 磨 - 石头 .

他甚至能看穿磨盘。

['fu:lɪʃ] [flai] !
Foolish fly !
愚蠢 飞 !

愚蠢的苍蝇！

[wen] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['spaɪdə(r)] [sed] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [wɔ:k] ['ɪntu:] [maɪ] ['pɑ:lə(r)] ?
When a cunning spider said , " Will you walk into my parlor ?
什么时候 一个 狡猾 蜘蛛 说 , " 将要 你 走 进入 我的 客厅 ?

狡猾的蜘蛛说：“你愿意走进我的客厅吗？”

" ['lu:si] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:kt] [raɪt] [ɪn] .
" Lucy always walked right in .
" 露西 总是 步行 正确的 在 .

露西总是径直走进来。

" [ai] [heɪt] ['kæsi] ['hɑ:lək] , " [kraɪd] ['aɪsə] , [ʌn'kɒnʃəsli] ['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['veri] [haɪ] : " [ai]
" I hate Cassy Hallock , " cried Isa , unconsciously raising her voice very high : " I
" 我 恨 卡西 哈洛克 , " 哭 伊萨 , 不知不觉 提高 她 嗓音 非常 高的 : " 我
[dʒʌst] [heɪt] [hɜ:(r); hə(r)] .
just hate her .
只是 恨 她 .

“我讨厌卡西·哈洛克，”伊莎喊道，不自觉地提高了音量：“我就是讨厌她。”

[ʃi:z] [nəʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [meɪk] [bɪ'li:v] [frendz] [wɪð] ['greɪsi] .
She's no business to make believe friends with Gracie .
她是 不 商业 到 制作 相信 朋友们 和 格雷西 .

她根本不可能和格蕾西假装是朋友。

[lets] [juː; jʊ]
Let's **you**
我们来吧 你

让你

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . "
and **I** **put** **a** **stop** **to** **it** **.** **"**
和 我 放 一个 停止 到 它 . "

我制止了这件事。

" [hʌʃ] , ['aɪsə] ; [doʊnt] [spiːk] [səʊ] [laʊd] . "
" **Hush** **,** **Isa** **;** **don't** **speak** **so** **loud** **.** **"**
" 嘘 , 伊萨 ; 不 说话 所以 大声 . "

“嘘，伊莎，别那么大声。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] .
" **I** **didn't** **mean** **to** **.**
" 我 没有 意思是 到 .

我不是故意的。

[piːk] [aʊt] , ['luːsi] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [ʃʌt] .
Peek **out** **,** **Lucy** **,** **and** **see** **if** **the** **door** **is** **shut** **.**
窥视 出去 , 露西 , 和 看 如果 这 门 是 关闭 .

露西，往外看看，门是不是关上了。

" ['luːsi] [pʊʃt] [ðə; ði] [ʃɔːl] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [piːp] [aʊt] .
" **Lucy** **pushed** **the** **shawl** **to** **one** **side** **and** **peeped** **out** **.**
" 露西 推动 这 披肩 到 一 边 和 偷窥 出去 .

露西把披肩推到一边，向外窥视。

['terə(r)] - ['strɪkən] , [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ə'gen] , [glæd][tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Terror **-** **stricken** **,** **she** **drew** **back** **again** **,** **glad** **to** **hide** **her** **head** **.**
恐怖 - 受打击的 , 她 画 后退 再次 , 高兴的 到 隐藏 她 头 .

她惊恐万分，再次后退，庆幸自己能把头藏起来。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][waɪd]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [səʊ] [stɪl] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ]
The **door** **was** **wide** **open** **,** **and** **the** **school** **so** **still** **you** **might** **have** **heard** **a**
这 门 曾是 宽的 打开 , 和 这 学校 所以 仍然 你 可能 有 听到 一个
[pɪn] [drɒp] !
pin **drop** **!**
别针 降低 !

大门大开，学校里静得出奇，连一根针掉在地上都能听见！

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] .
Not **a** **word** **had** **been** **lost** **.**
不是 一个 单词 有 到过 丢失的 .

一个字都没漏掉。

[ðeə(r)] [stʊd] [mɪs] ['ælən] [baɪ][ðə; ði] [desk] , [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [hʌʃ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [nɔɪz] .
There **stood** **Miss** **Allen** **by** **the** **desk** **,** **her** **finger** **up** **to** **hush** **the** **faintest** **noise** **.**
那里 站立 错过 艾伦 经过 这 桌子 , 她 手指 向上 到 嘘 这 最微弱 噪音 .

艾伦小姐站在桌子旁，竖起一根手指示意最轻微的声音安静下来。

['hævɪŋ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][g'ɜːlz] ['tɔːkɪŋ] ,
Having **opened** **the** **door** **and** **found** **the** **girls** **talking** **,**
拥有 打开 这 门 和 成立 这 女孩们 说 ,

打开门后，发现女孩们正在聊天，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
she **decided** **to** **let** **the** **whole** **school** **know** **it** **.**
她 决定 到 让 这 所有的 学校 知道 它 .

她决定让全校都知道这件事。

['aɪsə][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [rɪ'mɔːs] .

Isa	was	in	an	agony	of	unavailing	remorse	.
伊萨	曾是	在	一个	痛苦	的	徒劳无功	悔恨	.

伊萨陷入了无力回天的懊悔之中。

[nɒt]['əʊnli][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lɒst][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃərz] [rɪ'spekt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fər'evə(r)]['ruːɪnd]

Not	only	had	she	lost	her	teacher's	respect	,	but	she	had	forever	ruined
不是	仅有的	有	她	丢失的	她	老师的	尊重	,	但	她	有	永远	毁坏

[hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [wɪð] [greɪs] .

her	cause	with	Grace	.
她	原因	和	优雅	.

她不仅失去了老师的尊重，而且永远地毁掉了与格蕾丝的关系。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə]['əʊpən][ænd; ənd][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] ;

She	longed	for	the	earth	to	open	and	hide	her	shame	;
她	渴望	为了	这	地球	到	打开	和	隐藏	她	耻辱	;

她渴望大地裂开，掩埋她的耻辱；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , [ðə; ði][best][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də]

but	as	the	earth	refused	to	take	her	in	,	the	best	she	could	do
但	作为	这	地球	拒绝	到	拿	她	在	,	这	最好的	她	可以	做

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但大地拒绝接纳她，她所能做的最好的事情就是：

[tuː; tə] [stiːl] [həʊm] , [hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [hed] [bent] [ləʊ] [ænd; ənd] [kən'siːld] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] -

to	steal	home	,	her	proud	head	bent	low	and	concealed	under	her	sun	-
到	偷	家	,	她	自豪的	头	弯曲	低的	和	暗	在下面	她	太阳	-

['bɒnɪt] .

bonnet	.
引擎盖	.

她低着头，躲在遮阳帽下，偷偷溜回家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ; [bʌt; bət] [mɪs] ['ælən] , [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [ˌʌndə'stʊd]

It	was	a	bitter	punishment	;	but	Miss	Allen	,	who	had	long	understood
它	曾是	一个	苦的	惩罚	;	但	错过	艾伦	,	WHO	有	长的	理解

[hɜː(r); hə(r)] ['krʊkɪd] [kən'dʌkt] ,

her	crooked	conduct	,
她	歪	执行	,

这是一个严厉的惩罚；但艾伦小姐早就明白她不正当的行为，

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

was	sure	she	deserved	it	.
曾是	当然	她	应得的	它	.

确信她罪有应得。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɑː(r)] . [es] . [es] . ['æŋgri][ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪd] ,

She	was	discharged	from	the	R	.	S	.	S	.	Angry	and	mortified	,
她	曾是	出院	从	这	拉	.	S	.	S	.	生气的	和	羞愧难当	,

她被国民警卫队开除时，既愤怒又羞愧。

[ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv]['eni]['betə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði][gɜːlz] ,

and	not	knowing	of	any	better	way	to	annoy	the	girls	,
和	不是	会心	的	任何	更好的	方式	到	烦人	这	女孩们	,

而且他也不知道还有什么更好的办法来惹恼这些女孩子，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðeə(r)]['siːkrəts][tuː; tə][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] .

she	told	their	secrets	to	the	wide	world	.
她	讲述	他们的	秘密	到	这	宽的	世界	.

她把他们的秘密告诉了全世界。

[greɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [ðɪs] .

Grace	had	never	dreamed	of	this	.
优雅	有	绝不	梦见	的	这	.

格蕾丝做梦也没想到会发生这样的事。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [kaʊ] ? " [sed] ['rɒbət] [tuː; tə] [greɪs] .

"	What	are	we	to	do	with	that	little	black	cow	?	"	said	Robert	to	Grace	.
"	什么	是	我们	到	做	和	那	小的	黑色的	奶牛	?	"	说	罗伯特	到	优雅	.

“我们该拿那头小黑牛怎么办？”罗伯特问格蕾丝。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [els] .

"	She	always	wants	to	be	somewhere	else	.
"	她	总是	想要	到	是	某处	别的	.

她总是想去别的地方。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['regjələ(r)][tɔː'neɪdəʊ][æt; ət] ['teərɪŋ] [daʊn] ['fensɪz] .

She's	a	regular	tornado	at	tearing	down	fences	.
她是	一个	常规的	龙卷风	在	撕裂	向下	栅栏	.

她拆围栏就像一阵旋风。

[wɒt] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['dʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ] ['siːkrət] [sə'saɪəti] ?

What	say	to	her	joining	a	secret	society	?
什么	说	到	她	加入	一个	秘密	社会	?

你觉得她加入秘密社团怎么样?

" [greɪs] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [treɪn] [ə; eɪ] ['preəri] - [rəʊz] .

"	Grace	was	helping	train	a	prairie	-	rose	.
"	优雅	曾是	帮助	火车	一个	草原	-	玫瑰	.

格蕾丝当时正在帮助修剪一株草原玫瑰。

" [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ['rɒbɪn] . "

"	Don't	know	what	you	mean	,	Robin	.	"
"	不	知道	什么	你	意思是	,	罗宾	.	"

“罗宾，我不知道你的意思。”

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

"	Just	what	I	say	.
"	只是	什么	我	说	.

“我就是这么说的。”

[ðiːz] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] [kaʊz] [ɔːt] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]

These	strong	-	minded	cows	ought	to	form	a
这些	强的	-	有思想	牛	应该	到	形式	一个

这些意志坚强的母牛应该组成一个

['mjuːtʃuəl] - [ɪm'pruːvmənt] , [kaʊz] - [raɪts] [sə'saɪəti] .

Mutual	-	Improvement	,	Cows	'	Rights	Society	.
相互的	-	改进	,	牛	-	权利	社会	.

互惠互利，奶牛权益协会。

[aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

I've	thought	of	a	good
我已经	想法	的	一个	好的

我想到一个好主意

[neɪm] , " ['ædɪd] ['rɒbət] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] : " [prɪn'sesɪs] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

name	,	"	added	Robert	,	with	a	twinkle	in	his	eye	:	"	Princesses	of	the
姓名	,	"	额外	罗伯特	,	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	:	"	公主们	的	这

“名字，”罗伯特补充道，眼中闪过一丝狡黠：“公主们

['krʊkɪd] [hɔːn] . "

Crooked	Horn	.	"
歪	喇叭	.	"

弯角。

" [naʊ] , ['rɒbɪn] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" Now , Robin , what do you mean ?
" 现在 , 罗宾 , 什么 做 你 意思是 ?

“罗宾，你这话是什么意思？”

[tel] , [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [kraɪd] [greɪs] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːl] [ɒv; əv] [twaɪn] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] .
Tell , this minute , " cried Grace , dropping her ball of twine , and blushing .
告诉 , 这 分钟 , " 哭 优雅 , 下降 她 球 的 缠绕 , 和 脸红 .

“快说！”格蕾丝喊道，手里的线团掉在了地上，她脸红了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hwisl] .
The boy whistled .
这 男生 吹口哨 .

男孩吹了声口哨。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['rɒbɪn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ? "
" Tell me , Robin , have you heard something ? "
" 告诉 我 , 罗宾 , 有 你 听到 某物 ? "

“罗宾，你有没有听到什么消息？”

" [aɪv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] , [jes] . "
" I've heard something , yes . "
" 我已经 听到 某物 , 是的 . "

“是的，我听到了一些消息。”

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ? "
" What have you heard ? "
" 什么 有 你 听到 ? "

你听说了什么?

" [ʃænt] [tel] .
" Shan't tell .
" 不会 告诉 .

“我不会说的。”

['rekən] [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːbi] [siːl] ! "
Reckon you've heard of the Ruby Seal ! "
估计 你已经 听到 的 这 红宝石 海豹 ! "

我想你一定听说过红宝石海豹吧!

" ['ðætl] [duː; də] , ['rɒbɪn] , " [sed] [greɪs] ,
" That'll do , Robin , " said Grace ,
" 那将 做 , 罗宾 , " 说 优雅 ,

“这样就可以了，罗宾，”格蕾丝说。

['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [æn; ən][ænt] [wɪð] ['θredˌlaɪk] [lɪmz] ['drægɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ][kəʊld]
suddenly looking down to watch an ant with threadlike limbs dragging off a cold
突然 寻找 向下 到 手表 一个 蚂蚁 和 线状 四肢 拖拽 离开 一个 寒冷的
['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][flaɪ] .
shoulder of fly .
肩膀 的 飞 .

突然低头，看到一只蚂蚁用细长的肢体拖着一只苍蝇冰冷的肩膀。

" [siː] [hɪə(r)] , ['greɪsi] : [wɒt] [kjuːt] [hændz][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['siːkrəts] ! "
" See here , Gracie : what cute hands girls are to keep secrets ! "
" 看 这里 , 格雷西 : 什么 可爱的 双手 女孩们 是 到 保持 秘密 ! "

“你看，格蕾西：女孩子的小手多可爱，多会保守秘密啊！”

" [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] , ['rɒbɪn] . "
" Don't want to hear another word , Robin . "
" 不 想 到 听到 其他 单词 , 罗宾 . "

“我不想再听你说话了，罗宾。”

" ['kæsi] , " [sed] [greɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , " ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ðiː][ɑː(r)] . [es] .

"	Cassy	,	"	said	Grace	,	a	little	later	,	"	what'll	we	do	about	the	R	.	S	.
"	卡西	,	"	说	优雅	,	一个	小的	之后	,	"	什么会	我们	做	关于	这	拉	.	S	.

“卡西，”格蕾丝过了一会儿说，“我们该怎么处理RS的事呢？”

[es] . ?

S	.	?
S	.	?

S.?

['aɪzəz] [biːn] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [taʊn] ! "

Isa's	been	and	spread	it	all	over	town	!	"
伊萨的	到过	和	传播	它	全部	超过	镇	!	"

伊莎已经把这事传遍了全城!

" [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] ?

"	You	don't	believe	it	,	do	you	?
"	你	不	相信	它	,	做	你	?

你不相信，对吧?

[waɪ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [wɒt] ['dʒɒni] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] .

Why	that	makes	me	think	what	Johnny	said	to	-	day	.
为什么	那	制作	我	思考	什么	约翰尼	说	到	-	天	.

这让我想起了约翰尼今天说的话。

[hiːz] ['sɒri] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [əʊld] [meɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] .

He's	sorry	I'm	such	a	broken	-	hearted	old	maid	at	this	time	of	life	.
他是	对不起	我是	这样的	一个	破碎的	-	心地	老的	女佣	在	这	时间	的	生活	.

他很遗憾我到了这个年纪还如此伤心欲绝。

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] . "

Now	I	know	what	he	meant	.	"
现在	我	知道	什么	他	意思是	.	"

现在我明白他的意思了。

" [bʌt; bət] ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][ɑː(r)] . [es] . [es] . ?

"	But	what'll	we	do	about	our	R	.	S	.	S	.	?
"	但	什么会	我们	做	关于	我们的	拉	.	S	.	S	.	?

但是我们的RSS怎么办?

[aɪm][səʊ] ['mɔːtɪfaɪd] ! "

I'm	so	mortified	!	"
我是	所以	羞愧难当	!	"

我真是羞愧难当!

" [let] [ˌaɪ 'tiː][daɪ] : [huː] [k'eəz] ? "

"	Let	it	die	:	who	cares	?	"
"	让	它	死	:	WHO	关心	?	"

“让它死吧：谁在乎呢？”

" [əʊ] , ['kæsi] , [aɪ][keə(r)] .

"	O	,	Cassy	,	I	care	.
"	哦	,	卡西	,	我	关心	.

“哦，卡西，我很关心你。”

[doʊnt] [lets] [gɪv] [ʌp] [æt; ət] ['traɪflz] . "

Don't	let's	give	up	at	trifles	.	"
不	我们来吧	给	向上	在	琐事	.	"

不要因为小事就放弃。

" [ðen] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['səʊldʒəz] - [eɪd] .

"	Then	turn	it	into	a	Soldiers	'	Aid	.
"	然后	转动	它	进入	一个	士兵	-	援助	.

然后把它变成士兵援助组织。

" [greɪs] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [wɔːlts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .

"	Grace	clapped	her	hands	and	waltzed	across	the	street	.
"	优雅	鼓掌	她	双手	和	华尔兹	穿过	这	街道	.

格蕾丝拍着手，翩翩起舞地穿过街道。

" [səʊ][wiː; wi] [wɪl] , ['kæsi] ; [səʊ][wiː; wi]['truːli] [wɪl] !

"	So	we	will	,	Cassy	;	so	we	truly	will	!
"	所以	我们	将要	,	卡西	;	所以	我们	真的	将要	!

“我们一定会的，卡西；我们真的一定会的！”

[ðæts] [səʊ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ! "

That's	so	very	respectable	!	"
那就是	所以	非常	可敬	!	"

真是太令人敬佩了！

" [wiːl; wil] ['mæri] , [tuː] , [ɪf] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] , " [sə'dʒestid]

"	We'll	marry	,	too	,	if	they're	going	to	make	such	a	fuss	,	"	suggested
"	出色地	结婚	,	也	,	如果	它们是	去	到	制作	这样的	一个	大惊小怪	,	"	建议

“既然他们这么大惊小怪，那我们也结婚吧。”他提议道。

['kæsi] .

Cassy	.
卡西	.

卡西。

" [aɪ][woʊnt] — [ən'les] [aɪ] [pliːz] .

"	I	won't	—	unless	I	please	.
"	我	惯于	—	除非	我	请	.

“除非我愿意，否则我不会。”

[aɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] , ['kæsi] ['hɑːlək] .

I'll	never	be	married	to	keep	people	from	laughing	,	Cassy	Hallock	.
患病的	绝不	是	已婚	到	保持	人们	从	笑	,	卡西	哈洛克	.

卡西·哈洛克，我永远不会为了不让人们发笑而结婚。

" [hɪə(r)] [greɪs] [set][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fʊt] ['fɜːmli] [ə'pɒn][ə; eɪ][təʊd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mɪ'stʊk] [fɔː(r); fə(r)]

"	Here	Grace	set	her	little	foot	firmly	upon	a	toad	,	which	she	mistook	for
"	这里	优雅	放	她	小的	脚	牢牢	之上	一个	蟾蜍	,	哪个	她	误	为了

['sɒlɪd] [graʊnd] .

solid	ground	.
坚硬的	地面	.

“格蕾丝的小脚稳稳地踩在一只蟾蜍身上，她误以为蟾蜍是坚实的地面。”

" ['kæsi] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] ,

"	Cassy	,	"	continued	she	,	after	a	little	scream	,
"	卡西	,	"	持续	她	,	后	一个	小的	尖叫	,

“卡西，”她尖叫一声后继续说道，“

" [lets] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['dɑːlɪŋ] [əʊld]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

"	let's	work	for	those	darling	old	soldiers	in	the	hospital	.
"	我们来吧	工作	为了	那些	亲爱的	老的	士兵	在	这	医院	.

让我们为医院里那些可爱的老兵们努力吧。

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	have	we	been	thinking	about	?
什么	有	我们	到过	思维	关于	?

我们一直在想些什么？

[doʊnt][juː; jʊ][let][ɒn] !

Don't	you	let	on	!
不	你	让	在	!

别露馅！

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [skuːl] [stɒps] , ['kæsi] !

After	a	little	,	you	know	,	when	school	stops	,	Cassy	!
后	一个	小的	,	你	知道	,	什么时候	学校	停止	,	卡西	!

过一会儿，你知道，等学校放假了，卡西!

[əʊ] , [kæn; kən][wiː; wi] [weɪt] [ðæt] [lɒŋ] ?

O	,	can	we	wait	that	long	?
哦	,	能	我们	等待	那	长的	?

哦，我们能等那么久吗?

" ['miːnwaɪl] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] .

"	Meanwhile	,	we	must	attend	to	a	new	arrival	.
"	同时	,	我们	必须	出席	到	一个	新的	到达	.

与此同时，我们必须迎接一位新成员的到来。

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] ['pɑːrlɪn] [drɒpt] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd]

Uncle	Edward	Parlin	dropped	in	suddenly	,	as	good	and	smiling	as	ever	,	and
叔叔	爱德华	帕林	掉落	在	突然	,	作为	好的	和	微笑	作为	曾经	,	和

[wɪð] [hɪm] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ,

with	him	little	Prudy	,
和	他	小的	普鲁迪	,

爱德华·帕林叔叔突然来了，一如既往地和蔼可亲，笑容满面，小普鲁迪也跟着他来了。

['blʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] , [bʌt; bət][səʊ] ['dʌsti] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [meɪd] [juː; jʊ] [sniːz] .

blushing	like	a	rose	,	but	so	dusty	that	she	almost	made	you	sneeze	.
脸红	喜欢	一个	玫瑰	,	但	所以	尘土飞扬	那	她	几乎	制成	你	喷嚏	.

她脸红得像朵玫瑰，但身上却满是灰尘，差点让你打喷嚏。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz] ['suːzi] ?

But	where	was	Susy	?
但	在哪里	曾是	苏西	?

苏西在哪里?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn][hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][bəuθ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən]

It	seemed	that	Mrs	.	Parlin	had	not	had	time	to	prepare	both	the	children
它	似乎	那	太太	.	帕林	有	不是	有	时间	到	准备	两个都	这	孩子们

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['dʒɜːni] .

for	such	a	hasty	journey	.
为了	这样的	一个	仓促	旅行	.

帕林太太似乎没有时间让两个孩子做好仓促出行的准备。

['hɒrəs] ['ʃaʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] .

Horace	shouted	like	a	young	Indian	.
贺拉斯	喊叫	喜欢	一个	年轻的	印度	.

霍勒斯像个年轻的印第安人一样大喊大叫。

[greɪs] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

Grace	clapped	her	hands	,
优雅	鼓掌	她	双手	,

格蕾丝拍了拍手，

[ænd; ənd] [lɑːft] [ɪn] ['evri] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skeɪl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['ɒktɪv] [ænd; ənd] [bæk]

and	laughed	in	every	note	of	the	scale	up	to	the	second	octave	and	back
和	笑了	在	每一个	笔记	的	这	规模	向上	到	这	第二	八度音阶	和	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后，他用从高音到第二个八度再到低音的每一个音符都发出笑声。

['pruːdi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['klɪfərdz] [nek] .

Prudy	threw	her	arms	about	Mrs	.	Clifford's	neck	.
普鲁迪	扔	她	武器	关于	太太	.	克利福德的	脖子	.

普鲁迪一把搂住克利福德太太的脖子。

" [əʊ] , [ɑːnt] ['riːə] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " ['baimbai][ai][ʃæl; ʃəl][kraɪ] . "

"	O	,	aunt	Ria	,	"	she	whispered	,	"	bimeby	I	shall	cry	.	"
"	哦	,	阿姨	莉娅	,	"	她	低声说道	,	"	比梅比	我	将	哭	.	"

“哦，莉娅阿姨，”她低声说，“我一会儿就要哭了。”

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [wel] , ['dɑːlɪŋ] ? "

"	Aren't	you	well	,	darling	?	"
"	不是	你	出色地	,	亲爱的	?	"

“亲爱的，你身体不舒服吗？”

" [jɛzm] ; [bʌt; bət][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fiːl] [wel] .

"	Yes'm	;	but	I	feel	as	if	I	wasn't	going	to	feel	well	.
"	是的	;	但	我	感觉	作为	如果	我	不是	去	到	感觉	出色地	.

“是的，但我感觉自己好像不太舒服。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][hɑːd] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

"	It	had	been	a	hard	journey	for	the	poor	little	thing	.
"	它	有	到过	一个	难的	旅行	为了	这	贫穷的	小的	事物	.

对于这可怜的小家伙来说，这是一段艰难的旅程。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] ['naɪsli] [beɪðd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] , [weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt]

She	was	soon	nicely	bathed	and	put	in	a	comfortable	bed	,	where	,	for	about
她	曾是	很快	很好	洗澡	和	放	在	一个	舒服的	床	,	在哪里	,	为了	关于

[æt; ət] ['mɪnɪt] ,

at	minute	,
在	分钟	,

她很快被好好地洗了个澡，然后被安置在一张舒适的床上，在那里，大约过了一分钟，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] - [bɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [fə'gɒt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['traɪəlz][ɪn]

she	lay	wondering	at	the	mosquito	-	bar	,	and	then	forgot	all	her	trials	in
她	躺	好奇	在	这	蚊子	-	酒吧	,	和	然后	忘了	全部	她	试验	在

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

她躺在蚊帐旁，茫然地想着，然后在睡梦中忘记了所有的苦难。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['hɒrəs] [ɑːskt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] .

Next	morning	,	Horace	asked	what	she	had	dreamed	.
下一个	早晨	,	贺拉斯	问	什么	她	有	梦见	.

第二天早上，霍拉斯问她梦到了什么。

" [əʊ] , " [sed] ['pruːdi] , [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] , " [ai] [slept] [səʊ][fɑːst][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [maɪ] [driːmz] .

"	O	,	"	said	Prudy	,	much	refreshed	,	"	I	slept	so	fast	I	never	heard	my	dreams	.
"	哦	,	"	说	普鲁迪	,	很多	焕然一新	,	"	我	睡着了	所以	快速地	我	绝不	听到	我的	梦境	.

“哦，”普鲁迪精神焕发地说，“我睡得太快，都没听到我的梦。”

[ðeə(r)] , [ɑːnt] ['riːə] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] , [ðæt] [geɪv] ['suːzi][ðə; ði][bɜːd] ?

There	,	aunt	Ria	,	you	know	Mrs	.	Mason	,	that	gave	Susy	the	bird	?
那里	,	阿姨	莉娅	,	你	知道	太太	.	石匠	,	那	给予	苏西	这	鸟	?

莉亚阿姨，你还记得梅森太太吗？就是那个对苏西竖中指的梅森太太？

[ʃiːz] [ded] : [ai] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ! "

She's	dead	:	I	thought	you'd	be	glad	to	hear	that	!	"
她是	死的	:	我	想法	你会	是	高兴的	到	听到	那	!	"

她死了：我还以为你会很高兴听到这个消息呢！

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði]['leɪdi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] , ['smaɪlɪŋ] ;

"	I	didn't	know	the	lady	,	"	said	Mrs	.	Clifford	,	smiling	;
"	我	没有	知道	这	女士	,	"	说	太太	.	克利福德	,	微笑	;

“我不认识这位女士，”克利福德太太笑着说；

" [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][glæd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ded] .

"	yet	I	am	not	glad	she	is	dead	.
"	然而	我	是	不是	高兴的	她	是	死的	.

但我并不为她的死感到高兴。

" ['pruːdi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [i'spai] ['wʌndər] .

"	Prudy	was	constantly	espying	wonders	.
"	普鲁迪	曾是	不断地	间谍活动	奇迹	.

“普鲁迪总是能发现奇迹。”

[hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][pɪgz][wɒz; wəz] [ɪk'striːm] ,

Her	fear	of	pigs	was	extreme	,
她	害怕	的	猪	曾是	极端	,

她非常害怕猪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [əʊ'haɪəʊ] ['væli] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn][vɑːst][pɪg] - [pen] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fens] .

and	the	whole	Ohio	valley	seemed	to	her	one	vast	pig	-	pen	without	any	fence	.
和	这	所有的	俄亥俄州	谷	似乎	到	她	一	广阔的	猪	-	笔	没有	任何	栅栏	.

在她看来，整个俄亥俄河谷就像一个巨大的没有围栏的猪圈。

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [lɒŋ] ['nəʊzɪz] , [tuː] !

The	creatures	had	such	long	noses	,	too	!
这	生物	有	这样的	长的	鼻子	,	也	!

这些生物的鼻子也好长啊！

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , ['pruːdi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ['krækɪŋ] [nʌts] .

From	a	safe	distance	,	Prudy	liked	to	watch	them	cracking	nuts	.
从	一个	安全的	距离	,	普鲁迪	喜欢	到	手表	他们	裂纹	坚果	.

普鲁迪喜欢远远地看着他们剥坚果。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [miːts] ['betə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪftɪd] [wɪð] ['fɪŋgəz] .

She	thought	they	could	not	have	picked	out	the	meats	better	if	they	had	been	gifted	with	fingers	.
她	想法	他们	可以	不是	有	挑选	出去	这	肉类	更好的	如果	他们	有	到过	天才	和	手指	.

她觉得就算他们有手指，也不可能把肉挑得这么好。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [wɪð] [greɪs] [ænd; ənd] ['kæsi] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [griːn] - [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

She	wandered	with	Grace	and	Cassy	about	the	beautiful	garden	and	green	-	house	in	a	maze	of	delight	.
她	漫步	和	优雅	和	卡西	关于	这	美丽的	花园	和	绿色的	-	房子	在	一个	迷宫	的	喜	.

她和格蕾丝、卡西在美丽的花园和温室里漫步，仿佛置身于一个充满乐趣的迷宫。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['hæpi] [ɪf] [ðə; ði] [məsk'iːtəʊz] [hæd; həd] [nɒt] [leɪd] [plænz][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

She	might	have	been	too	happy	if	the	mosquitos	had	not	laid	plans	to	devour	her	.
她	可能	有	到过	也	快乐的	如果	这	蚊子	有	不是	铺设	计划	到	吞食	她	.

如果不是蚊子们计划吞噬她，她或许会高兴得不得了。

[greɪs] [beɪðd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][ɪn] ['kæmfə(r)] .

Grace	bathed	the	poor	child	in	camphor	.
优雅	洗澡	这	贫穷的	孩子	在	樟	.

格蕾丝用樟脑给可怜的孩子洗澡。

" [ˌaɪ 'tiː] [həːts] , " [sed] ['pruːdi] , [ðə; ði]['kwaɪət] [beəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ;

"	It	hurts	,	"	said	Prudy	,	the	quiet	bears	rolling	down	her	cheeks	;
"	它	疼痛	,	"	说	普鲁迪	,	这	安静的	熊	滚动	向下	她	脸颊	;

“好痛，”普鲁迪说，脸颊上滚落着细小的泪珠；

" [bʌt; bət] ['greɪsi] [beið] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] , [ænd; ənd][ai][woʊnt][kraɪ] .

"	but	Gracie	bathes	me	for	my	good	,	and	I	won't	cry	.
"	但	格雷西	沐浴	我	为了	我的	好的	,	和	我	惯于	哭	.

“但是格蕾西为了我的好，给我洗澡，我不会哭的。”

[əʊ] , [ɑːnt] ['riːə] , [wen] [aɪm] ['nɔːti] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] ,

O	,	aunt	Ria	,	when	I'm	naughty	,	and	you	want	to	punish	me	,
哦	,	阿姨	莉娅	,	什么时候	我是	淘气	,	和	你	想	到	惩治	我	,

哦，莉娅阿姨，当我淘气的时候，你想惩罚我的时候，

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['skiːtə(r)] [baɪt][ˌem 'iː] .

you	can	just	put	me	to	bed	,	and	let	the	skeeters	bite	me	.
你	能	只是	放	我	到	床	,	和	让	这	蚊子	咬	我	.

你只要把我放到床上，让蚊子咬我就行了。

" ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['blʌdθɜːsti] ['kriːtʃəz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

"	Owing	to	the	savage	conduct	of	these	bloodthirsty	creatures	,	there	was	no
"	欠款	到	这	野蛮的	执行	的	这些	嗜血	生物	,	那里	曾是	不

[treɪs] [left] [ɒv; əv] - ['bjuːti] ,

trace	left	of	Prudy's	beauty	,
痕迹	左边	的	-	美丽	,

“由于这些嗜血怪物的残暴行径，普鲁迪的美貌已荡然无存。”

[ɪk'sept] [wɒt] ['hɒrəs] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " ['kɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kɜːrlz] .

except	what	Horace	called	her	"	killing	little	curls	.
除了	什么	贺拉斯	称为	她	"	杀	小的	卷发	.

除了贺拉斯所说的“致命的小卷发”。

" [greɪs] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ]

"	Grace	was	disappointed	,	for	she	had	hoped	to	exhibit	her	charming
"	优雅	曾是	失望的	,	为了	她	有	希望	到	展览	她	迷人

['kʌz(ə)n][tuː; tə] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] .

cousin	to	great	advantage	.
表哥	到	伟大的	优势	.

格蕾丝很失望，因为她原本希望能够充分展现她迷人的表妹的优势。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] - [hɪlz] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen]

However	,	the	mosquito	-	hills	disappeared	from	her	face	in	time	,	and	then
然而	,	这	蚊子	-	丘陵	消失	从	她	脸	在	时间	,	和	然后

['pruːdi][wɒz; wəz][kwaɪt] " [ə; eɪ]['laɪənes] ,

Prudy	was	quite	"	a	lioness	,
普鲁迪	曾是	相当	"	一个	母狮	,

然而，她脸上的蚊子丘很快就消失了，然后普鲁迪就完全变成了一头“母狮”。

" [æz; əz] ['hɒrəs] [sed] .

"	as	Horace	said	.
"	作为	贺拉斯	说	.

正如贺拉斯所说。

[ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [əd'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['miːtiŋz] .

The	princesses	admitted	her	to	their	social	meetings	.
这	公主们	承认	她	到	他们的	社会的	会议	.

公主们允许她参加她们的社交聚会。

[ɔːl] [ðeɪ] [dɪd] [naʊ] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

All	they	did	now	was	,	to	state	that	they	had	read	the	required	amount	of
全部	他们	做过	现在	曾是	,	到	状态	那	他们	有	读	这	必需的	数量	的

['skrɪptʃə(r)] ,

Scripture	,
圣经	,

他们现在所做的，只是声明他们已经阅读了规定数量的经文。

[hæd; həd] [təʊld] [nəʊ] [rɒŋ] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [juːst] [nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]

had	told	no	wrong	stories	,	and	used	no	language	which	they	regarded	as
有	讲述	不	错误的	故事	,	和	用过的	不	语言	哪个	他们	认为	作为

[ʌn'leɪdɪlaɪk] .

unladylike	.
不淑女	.

她没有讲过任何不恰当的故事，也没有使用任何她们认为不淑女的语言。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ðeɪ] [met] [ænd; ənd] [pleɪd] [geɪmz] ,

For	the	present	,	they	met	and	played	games	,
为了	这	展示	,	他们	遇见	和	玩	游戏	,

目前，他们见面并玩游戏。

[ɪn'tendɪŋ] ['djʊərɪŋ] ['hɒlədeɪz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

intending	during	holidays	to	begin	work	for	the	soldiers	in	earnest	.
意图	期间	假期	到	开始	工作	为了	这	士兵	在	认真	.

打算利用假期认真开始为士兵们工作。

[wen] ['pruːdi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [skuːl] , [ʃiː; ʃi] [sæt] [wɪð] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [ɪn] [tɜːn] ,

When	Prudy	visited	the	school	,	she	sat	with	every	one	of	the	Princesses	in	turn	,
什么时候	普鲁迪	到访	这	学校	,	她	卫星	和	每一个	一	的	这	公主们	在	转动	,

普鲁迪参观学校时，她依次与每一位公主坐在一起。

[ænd; ənd] [laɪkt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'skɑːdɪd] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] , ['aɪsə] ['hærɪŋtən]

and	liked	them	all	but	the	discarded	member	of	the	society	,	Isa	Harrington
和	喜欢	他们	全部	但	这	丢弃	成员	的	这	社会	,	伊萨	哈灵顿

.

:
.

她喜欢她们所有人，唯独不喜欢被社会抛弃的成员伊莎·哈灵顿。

[ɪn] ['praɪvət] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [greɪs] [ðæt] ['aɪsə] [lʊkt] " [laɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði] [mæn] ,

In	private	,	she	told	Grace	that	Isa	looked	"	like	the	woman	that	killed	the	man	,
在	私人的	,	她	讲述	优雅	那	伊萨	看起来	"	喜欢	这	女士	那	被杀	这	男人	,

私下里，她告诉格蕾丝，伊莎看起来“像杀人凶手”。

" ['miːnɪŋ] ['leɪdi] [mək'beθ] , [huːz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] .

"	meaning	Lady	Macbeth	,	whose	face	she	had	often	seen	in	a	picture	.
"	意义	女士	麦克白	,	谁	脸	她	有	经常	已见	在	一个	图片	.

指的是麦克白夫人，她经常在画像中看到她的脸。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] , ['dɑːlɪŋ] ? " [sed] ['aɪsə] , ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv]

"	Don't	you	like	me	,	darling	?	"	said	Isa	,	offering	her	a	handful	of
"	不	你	喜欢	我	,	亲爱的	?	"	说	伊萨	,	提供	她	一个	少数	的

['pepəmɪnt] .

peppermints	.
薄荷糖	.

“亲爱的，你不喜欢我吗？”伊莎说着，递给她一把薄荷糖。

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] , " [bʌt; bət]

"	O	,	yes	,	I	like	you	,	"	said	the	child	,	accepting	the	sugar	-	plums	,	"	but
"	哦	,	是的	,	我	喜欢	你	,	"	说	这	孩子	,	接受	这	糖	-	李子	,	"	但

“哦，是的，我喜欢你，”孩子接过糖梅说，“但是

[ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . "

I	don't	like	the	spirit	of	you	.	"
我	不	喜欢	这	精神	的	你	.	"

我不喜欢你的这种性格。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , [juː; jʊ] ['fʌni] [θɪŋ] ? "

"	What	does	that	mean	,	you	funny	thing	?	"
"	什么	做	那	意思是	,	你	有趣的	事物	?	"

“你这古怪的东西，这话是什么意思？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [tɔːk] .

"	I	don't	know	,	but	that's	the	way	they	talk	.
"	我	不	知道	,	但	那就是	这	方式	他们	讲话	.

我不知道，但他们就是这么说话的。

" ['pruːdi] [lʌvd] ['mɑːlə] [lɪŋk] [æt; ət] [wʌns] .

"	Prudy	loved	Mahla	Linck	at	once	.
"	普鲁迪	喜爱	玛赫拉	林克	在	一次	.

“普鲁迪立刻就爱上了玛拉·林克。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['leɪmnəs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] , [ænd; ənd] [njuː]

She	said	she	had	had	just	such	a	lameness	her	own	self	,	and	knew
她	说	她	有	有	只是	这样的	一个	跛行	她	自己的	自己	,	和	知道

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [felt] .

how	it	felt	.
如何	它	毛毡	.

她说她自己也曾有过类似的跛行经历，知道那种感觉。

" [ɑː] , ['lɪt(ə)l] [dɪə(r)] , " [sed] ['mɑːlə] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪstɪd] [tʃiːk] [kləʊz] [tuː; tə] - ,

"	Ah	,	little	dear	,	"	said	Mahla	,	laying	her	wasted	cheek	close	to	Prudy's	,
"	啊	,	小的	亲爱的	,	"	说	玛赫拉	,	躺下	她	浪费	脸颊	关闭	到	-	,

“啊，小宝贝，”玛拉说着，把她瘦弱的脸颊贴近普鲁迪的脸颊。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɔːk] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [krʌtʃ] , [ænd; ənd] [ai]['nevə(r)] [kæn; kən] . "

"	but	you	can	walk	now	without	a	crutch	,	and	I	never	can	.	"
"	但	你	能	走	现在	没有	一个	拐杖	,	和	我	绝不	能	.	"

“但你现在可以不用拐杖走路了，而我却永远也做不到。”

" [əʊ] , ['mɑːlə] , [jes] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevə(r)] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [æn; ən] ['eɪndʒl] .

"	O	,	Mahla	,	yes	,	you	can	never	;	you	can	when	you	grow	an	angel	.
"	哦	,	玛赫拉	,	是的	,	你	能	绝不	;	你	能	什么时候	你	生长	一个	天使	.

“哦，玛拉，是的，你永远不可能；当你生出一个天使的时候，你就可以了。”

" [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [laɪkt] [tuː; tə] ['eskɔːt] ['pruːdi] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	The	Princesses	liked	to	escort	Prudy	through	the	streets	,	and	hear	her
"	这	公主们	喜欢	到	护送	普鲁迪	通过	这	街道	,	和	听到	她

[ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

exclamations	of	surprise	.
感叹词	的	惊喜	.

“公主们喜欢陪着普鲁迪走在街上，听她发出惊讶的叫喊声。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] " ['jæŋkiz] [ˌwʊdnt] - - [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [səʊ] ;

She	told	them	the	"	Yankees	wouldn't	'	buze	their	horses	so	;
她	讲述	他们	这	"	洋基队	不会	-	-	他们的	马匹	所以	;

她告诉他们，“北方佬不会这样鞭打他们的马；

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['rɑːðə(r)] [ˌʌn'kaɪnd] [tuː; tə] [breɪd] [ðeə(r)] [teɪlz] [laɪk] [hedz] [ɒv; əv]

"	for	it	seemed	to	her	rather	unkind	to	braid	their	tails	like	heads	of
"	为了	它	似乎	到	她	相当	不友善	到	编织	他们的	尾巴	喜欢	头部	的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

“因为她觉得把它们的尾巴像头发一样编成辫子有点不仁慈。”

[ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [nɒts] ;

and	tie	them	up	in	knots	;
和	领带	他们	向上	在	绳结	;

把它们打成结；

[ðəʊ] [greɪs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['treɪlɪŋ] [ɪn]

though	Grace	assured	her	this	was	done	to	keep	them	from	trailing	in
尽管	优雅	保证	她	这	曾是	完毕	到	保持	他们	从	尾随	在

[ðə; ði] [dʌst] .

the	dust	.
这	灰尘	.

不过格蕾丝向她保证，这样做是为了防止她们被扬起的尘土拖在后面。

[ðə; ði] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

The	mules	were	another	curiosity	.
这	骡子	是	其他	好奇心	.

骡子也是另一件令人好奇的事。

['pruːdi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] " [ləʊdz] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n] " ['drɪvn] [baɪ][men] [huː] [sæt][ɪn]

Prudy	was	also	amazed	at	the	"	loads	of	oxen	"	driven	by	men	who	sat	in
普鲁迪	曾是	还	惊叹	在	这	"	负载	的	牛	"	驱动	经过	男人	WHO	卫星	在

[ðə; ði] [kɑːts] ,

the	carts	,
这	购物车	,

普鲁迪也对坐在车里的人驾驶的"成群的牛"感到惊讶。

[ænd; ənd] " [drəʊv] - [ɪm] [ænd; ənd] [wɪpt] - [ɪm] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['hɔːsɪz] . "

and	"	drove	'	em	and	whipped	'	em	same	as	if	they	was	horses	.	"
和	"	驾驶	-	呃	和	鞭打	-	呃	相同的	作为	如果	他们	曾是	马匹	.	"

"像对待马一样驱赶和鞭打他们。"

" ['jæŋkiz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɔːkt] [wɪð] [ðə; ði]['ɒks(ə)n] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [ɪəz] .

"	Yankees	,	"	she	said	,	"	walked	with	the	oxen	,	and	talked	into	their	ears	.
"	洋基队	,	"	她	说	,	"	步行	和	这	牛	,	和	谈话	进入	他们的	耳朵	.

"北方佬，"她说，"赶着牛走，对着牛的耳朵说话。"

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði][gɜːlz] [ðæt] [ðə; ði]['huːʒɪə(r)][skaɪ][wɒz; wəz] ['veri] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] .

"	She	informed	the	girls	that	the	Hoosier	sky	was	very	odd	-	looking	.
"	她	知情的	这	女孩们	那	这	印第安纳州	天空	曾是	非常	奇怪的	-	寻找	.

她告诉女孩们，印第安纳州的天空看起来非常奇怪。

" [ɪts] ['kweɪkə(r)]['kʌlə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	It's	Quaker	color	,	"	she	said	;
"	它是	贵格会	颜色	,	"	她	说	;

"这是贵格会的颜色，"她说；

" [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] ['pɔːtlənd] [ɪz][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ə; eɪ]['rɑːbɪnz] [eg] , - [sɛpt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔg]

"	but	the	sky	to	Portland	is	as	blue	as	a	robin's	egg	,	-	cept	when	it	fogs
"	但	这	天空	到	波特兰	是	作为	蓝色的	作为	一个	罗宾的	蛋	,	-	除外	什么时候	它	雾

.

:
.

"但波特兰的天空蓝得像知更鸟蛋一样，除非起雾。"

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] ['feðəri] [snəʊ] - [stɔːrmz] , " [frɒst] - ['bɪtn] " ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪs]

"	She	described	feathery	snow	-	storms	,	"	frost	-	bitten	"	windows	,	and	the	nice
"	她	描述	羽毛状的	雪	-	暴风雨	,	"	霜	-	被咬	"	视窗	,	和	这	好的

['fɪʃɪŋ] [ɪn] " ['kwɒdɪ] [beɪ] ;

fishing	in	"	Quoddy	Bay	;
钓鱼	在	"	夸迪	湾	;

她描述了如羽毛般飘落的暴风雪、被霜冻侵蚀的窗户，以及在"夸迪湾"的美好垂钓体验；

" [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['lɪsnər] [ðæt] ['iːstən] ['piːp(ə)l] " [ʃeɪv] " [ðeə(r)] [grɑːs] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

"	told	her	listeners	that	eastern	people	"	shave	"	their	grass	in	summer	,
"	讲述	她	听众	那	东	人们	"	刮胡子	"	他们的	草	在	夏天	,

她告诉听众，东方人在夏天会"剃掉"草坪上的草。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][draɪ] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][dʒʌmp][ɒn] .

and	when	it	is	dry	it's	good	to	jump	on	.
和	什么时候	它	是	干燥	它是	好的	到	跳	在	.

天气干燥的时候，骑上去很舒服。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] ['pruːdi] [steɪd] [ɪn][ˌɪndi'ænə][hɜː(r); hə(r)] ['sʌni] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)]

For	the	short	time	Prudy	staid	in	Indiana	her	sunny	face	was	a	pleasure
为了	这	短的	时间	普鲁迪	稳重	在	印第安纳州	她	阳光明媚	脸	曾是	一个	乐趣

[tuː; tə] ['evribɒdi] .

to	everybody	.
到	大家	.

普鲁迪在印第安纳州短暂逗留期间，她阳光般的笑容给每个人都带来了快乐。

" [waɪ] , [ɑːnt] ['riːə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [gʊd] , [ðəʊ] ?

"	Why	,	aunt	Ria	,	"	said	she	,	"	do	you	think	I'm	good	,	though	?
"	为什么	,	阿姨	莉娅	,	"	说	她	,	"	做	你	思考	我是	好的	,	尽管	?

"莉娅阿姨，"她说，"您觉得我表现好吗？"

[wel] , [aɪm] - ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

Well	,	I'm	ever'n	ever	so	much	better	away	from	home	.
出色地	,	我是	-	曾经	所以	很多	更好的	离开	从	家	.

嗯，我离家在外总是感觉好得多。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

['bɑːrbərəz] ['wedɪŋ] .

BARBARA's	WEDDING	.
芭芭拉的	婚礼	.

芭芭拉的婚礼。

['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [naʊ] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]

Barbara	had	now	been	at	home	for	some	time	making	preparations	for
芭芭拉	有	现在	到过	在	家	为了	一些	时间	制作	准备工作	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] ,

her	wedding	,
她	婚礼	,

芭芭拉在家已经待了一段时间，为婚礼做准备。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kɔːdiəli] [ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mærid] , — [greɪs] ,

and	had	cordially	invited	all	the	children	to	see	her	married	,	—	Grace	,
和	有	诚挚地	受邀	全部	这	孩子们	到	看	她	已婚	,	—	优雅	,

['kæsi] , ['pruːdi][ænd; ənd] ['hɒrəs] ;

Cassy	,	Prudy	and	Horace	;
卡西	,	普鲁迪	和	贺拉斯	;

她热情地邀请了所有孩子来参加她的婚礼——格蕾丝、卡西、普鲁迪和霍勒斯；

['evribɒdi] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] " ['rʌf(ə)l] - [nek] , " [æz; əz] ['hɒrəs] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði]['beɪbi] .

everybody	but	little	"	Ruffle	-	neck	,	"	as	Horace	sometimes	called	the	baby	.
大家	但	小的	"	褶边	-	脖子	,	"	作为	贺拉斯	有时	称为	这	婴儿	.

除了小"褶领"（霍勒斯有时这样称呼这个婴儿）之外，所有人都很开心。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , [greɪs] [ænd; ənd] ['kæsi] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndə(r)] [wʌn]

They	set	out	in	the	morning	in	high	spirits	,	Grace	and	Cassy	walking	under	one
他们	放	出去	在	这	早晨	在	高的	烈酒	,	优雅	和	卡西	步行	在下面	一

[ʌm'brelə] ,

umbrella	,
伞	,

她们早上兴高采烈地出发了，格蕾丝和卡西撑着一把伞一起走。

['hɒrəs] [ænd; ənd] ['pruːdi] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

Horace	and	Prudy	under	another	.
贺拉斯	和	普鲁迪	在下面	其他	.

霍勒斯和普鲁迪在另一个组织下。

['pruːdi] [wɒz; wəz] [ˌbeə'hedɪd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] " ['kɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kɜːrlz] " [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] ['ɪntuː]

Prudy	was	bareheaded	,	and	her	"	killing	little	curls	"	were	blown	into
普鲁迪	曾是	免冠	,	和	她	"	杀	小的	卷发	"	是	吹	进入

[waɪld] [kən'fjuːʒn] [baɪ] [ðə; ði] ['briːzɪz] .

wild	confusion	by	the	breezes	.
荒野	困惑	经过	这	微风	.

普鲁迪没戴帽子，她那“迷人的小卷发”被微风吹得乱糟糟的。

[ðə; ði] [dʒuːn] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " [snəʊɪŋ] ['rəʊzɪz] .

The	June	air	was	very	sweet	,	for	it	was	"	snowing	roses	.
这	六月	空气	曾是	非常	甜的	,	为了	它	曾是	"	下雪了	玫瑰	.

六月的空气非常甜美，因为那是“玫瑰雪”。

" ['pruːdi] [ɑːskt] ['hɒrəs] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] " [ðə; ði] [wɜːld] [smelt] [naɪs] ?

"	Prudy	asked	Horace	if	he	didn't	think	"	the	world	smelt	nice	?
"	普鲁迪	问	贺拉斯	如果	他	没有	思考	"	这	世界	冶炼	好的	?

普鲁迪问贺拉斯，他是否觉得“这个世界闻起来很美好？”

" ['hɒrəs] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kɑːm] [suːˌpɪəri'ɒrəti] ,

"	Horace	put	on	a	look	of	calm	superiority	,
"	贺拉斯	放	在	一个	看	的	冷静的	优势	,

霍勒斯摆出一副沉着自信的姿态，

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] " [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['es(ə)ns] ['bɔtlz] , [tuː; tə] [biː; bi]

and	replied	that	"	the	flowers	were	very	much	like	essence	bottles	,	to	be
和	回复	那	"	这	花朵	是	非常	很多	喜欢	本质	瓶子	,	到	是

[ʃʊə(r)] ,

sure	,
当然	,

他回答说：“这些花确实很像香精瓶，

[wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [əʊ'dɪfərəs] , ['pruːdi] .

what	we	call	odiferous	,	Prudy	.
什么	我们	称呼	有气味的	,	普鲁迪	.

我们称之为有气味的，Prudy。

" [sʌm; səm] [wei] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [seɪld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʌm'brelə] , [mɑːkt] , [ɪn] [waɪt]

"	Some	way	behind	the	two	children	sailed	the	other	umbrella	,	marked	,	in	white
"	一些	方式	在后面	这	二	孩子们	航行	这	其他	伞	,	标记	,	在	白色的

[peɪnt] ,

paint	,
画	,

在两个孩子身后不远处，飘扬着另一把伞，伞上用白色油漆做了标记。

" ['stəʊlən][frɒm; frəm][eɪtʃ] . [es] . ['klɪfəd] ; " [waɪl] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [greɪs] [ænd; ənd] ['kæsi] [tɔːkt]

"	Stolen	from	H	.	S	.	Clifford	;	"	while	under	it	Grace	and	Cassy	talked
"	被盗	从	H	.	S	.	克利福德	;	"	尽管	在下面	它	优雅	和	卡西	谈话

[ˌkɒnfɪ'denʃəli] .

confidentially	.
保密	.

“从 HS Clifford 那里偷来的;”当时 Grace 和 Cassy 正在里面秘密交谈。

['pruːdi][hæd; həd] [hɜːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] ['baɪuː] ,

Prudy	had	heard	they	were	going	to	a	place	called	the	Bayou	,
普鲁迪	有	听到	他们	是	去	到	一个	地方	称为	这	河口	,

普鲁迪听说他们要去一个叫河口的地方，

[ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

and	supposed	it	to	be	some	sort	of	a	house	.
和	据称	它	到	是	一些	种类	的	一个	房子	.

并以为那是一栋房子。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv] [tuː] [maɪlz] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] [fiːld] ,

But	after	a	walk	of	two	miles	,	they	came	to	an	immense	field	,
但	后	一个	走	的	二	英里	,	他们	来了	到	一个	巨大	场地	,

但走了两英里后，他们来到了一片广阔的田野。

[weə(r)] [ðə; ði] [kɔːn] [ʃɒt] [ʌp] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriənt] .

where	the	corn	shot	up	very	tall	and	luxuriant	.
在哪里	这	玉米	射击	向上	非常	高的	和	茂盛的	.

那里的玉米长得又高又茂盛。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['baɪuː] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] , " [leɪd] ['hɒrəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] .

"	There's	the	bayou	over	yonder	,	"	laid	Horace	,	with	a	sweep	of	his	thumb	.
"	有	这	河口	超过	远处	,	"	铺设	贺拉斯	,	和	一个	扫	的	他的	拇指	.

“那边就是河湾，”霍勒斯用拇指比划着说道。

" [weə(r)] ? " [sed] ['pruːdi] , ['streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Where	?	"	said	Prudy	,	straining	her	eyes	.
"	在哪里	?	"	说	普鲁迪	,	紧张	她	眼睛	.

“在哪儿？”普鲁迪眯着眼睛问道。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [bʌt; bət]['ʃʊgə(r)] - [keɪnz] . "

"	I	don't	see	a	single	thing	but	sugar	-	canes	.	"
"	我	不	看	一个	单身的	事物	但	糖	-	拐杖	.	"

“我除了甘蔗什么也没看到。”

" [kɔːn] , [juː; jʊ] [miːn] !

"	Corn	,	you	mean	!
"	玉米	,	你	意思是	!

你是说玉米吧！

[wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['baɪuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rʌnz] [ʌp]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Well	,	it's	a	bayou	,	and	the	water	runs	up	over	it	in	the	spring	,
出色地	,	它是	一个	河口	,	和	这	水	跑步	向上	超过	它	在	这	春天	,

嗯，那是一条河湾，春天的时候河水会漫过河面。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] ['bɒtəm] - [lænd] [rɪtʃ] [æz; əz] [mʌd] .

and	that	makes	bottom	-	land	rich	as	mud	.
和	那	制作	底部	-	土地	富有的	作为	泥	.

这使得河漫滩如同泥土般肥沃。

" ['pruːdi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

"	Prudy	stared	at	the	cornfield	,	then	at	the	river	.
"	普鲁迪	凝视	在	这	玉米地	,	然后	在	这	河	.

普鲁迪盯着玉米地，然后又盯着河流。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [went] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" You don't mean that that little thing went over it , " said she ,
" 你 不 意思是 那 那 小的 事物 去 超过 它 , " 说 她 ,

“你不会是说那件小事就过去了吧？”她说道。

['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] .
waving her hat towards the Ohio .
挥手 她 帽子 向 这 俄亥俄州 .

她朝俄亥俄河挥了挥帽子。

" [pəʊ] ! [juː; jʊ] ['nɪdnt] [θɪŋk] ['aʊə(r)]['rɪvə(r)] [lʊks] [ðæt] [weɪ] , " ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['əʊvə(r)]
" Poh ! you needn't think our river looks that way , " dropping the umbrella over
" 波 ! 你 不必 思考 我们的 河 看起来 那 方式 , " 下降 这 伞 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

“呸！你不必认为我们的河长那样，”说着，他把伞扔到肩上。

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [ðæt] ['rɪvə(r)]['raɪzɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ['evri] [sprɪŋ] ,
" Tell you what it is : that river rises out of bed every spring ,
" 告诉 你 什么 它 是 : 那 河 上升 出去 的 床 每一个 春天 ,

“我告诉你，那条河每年春天都会从河床上涌出。”

[bʌt; bət] [ɪts] [hʌŋ] [aʊt] [tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , ['pruːdi] .
but it's hung out to dry in the summer , Prudy .
但 它是 悬挂 出去 到 干燥 在 这 夏天 , 普鲁迪 .

但夏天的时候，它会被晾起来晾干，普鲁迪。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæt] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] .
" The little girl stopped short and swung her hat off into space .
" 这 小的 女孩 停止 短的 和 摇摆 她 帽子 离开 进入 空间 .

“小女孩突然停住，把帽子甩到了空中。”

['hɒrəs] ['gæləntli] [rɪ'stɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Horace gallantly restored it .
贺拉斯 英勇地 恢复 它 .

霍勒斯英勇地修复了它。

" [əʊ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] [bɪg] [θɪŋ] [ðeə(r)] ?
" O , what is that big thing there ?
" 哦 , 什么 是 那 大的 事物 那里 ?

“哦，那边那个大东西是什么？”

[ə; eɪ] [weɪl] , [ɔː(r)][æn; ən][aɪs] - [bʌg] ?
a whale , or an ice - bug ?
一个 鲸 , 或者 一个 冰 - 漏洞 ?

是鲸鱼，还是冰虫?

" ['hɒrəs] [lɑːft] .
" Horace laughed .
" 贺拉斯 笑了 .

霍勒斯笑了。

" [weɪlz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] !
" Whales in the river !
" 鲸鱼 在 这 河 !

河里有鲸鱼!

['gʊdnəs] [seik] , [ðæts] [ə; eɪ][sænd] - [bɑː(r)] , [mɪs] .
Goodness sakes , that's a sand - bar , miss .
善良 清酒 , 那就是 一个 沙 - 酒吧 , 错过 .

我的天哪，那是沙洲，小姐。

[ə; eɪ][mæn] ['weid] [ə'krɒs] [hɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

A	man	waded	across	here	the	other	day	.
一个	男人	涉水	穿过	这里	这	其他	天	.

前几天有个男人从这里趟水过去了。

[tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ai][kʊd; kəd] — [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

Tell	you	what	,	if	he	could	do	it	,	I	could	—	want	to	see	me	?
告诉	你	什么	,	如果	他	可以	做	它	,	我	可以	—	想	到	看	我	?

这样吧，如果他能做到，我也能做到——想见见我吗?

" ['pruːdi][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] , [ə'griːəbli] [tuː; tə][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

"	Prudy	was	alarmed	,	agreeably	to	expectation	.
"	普鲁迪	曾是	惊慌	,	欣然	到	期待	.

不出所料，普鲁迪感到十分震惊。

" [wel] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['ʌpraɪt] [wʌns] [mɔː(r)] ,

"	Well	,	now	,	"	said	the	boy	,	holding	the	umbrella	upright	once	more	,
"	出色地	,	现在	,	"	说	这	男生	,	保持	这	伞	直立	一次	更多的	,

“好了，”男孩说着，再次把伞撑直了。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] - - .

"	here	we	are	at	the	Kinckles	'	.
"	这里	我们	是	在	这	-	-	.

“我们现在到了金克尔斯。”

[kʌm] [ə'hed] , [g'ɜːlz] .

Come	ahead	,	girls	.
来	前方	,	女孩们	.

上前吧，姑娘们。

" ['pruːdi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [fens] .

"	Prudy	looked	,	and	saw	nothing	but	a	crooked	fence	.
"	普鲁迪	看起来	,	和	锯	没有什么	但	一个	歪	栅栏	.

“普鲁迪环顾四周，却只看到一道歪斜的篱笆。”

['hɒrəs] ['weɪtɪd] [tɪl] [greɪs] [ænd; ənd] ['kæsi] [keɪm] [ʌp] , [ðen] [let] [daʊn] [ðə; ði][bɑːrz] .

Horace	waited	till	Grace	and	Cassy	came	up	,	then	let	down	the	bars	.
贺拉斯	等待	直到	优雅	和	卡西	来了	向上	,	然后	让	向下	这	酒吧	.

霍勒斯等到格蕾丝和卡西上来后，才放下牢门的栏杆。

['pruːdi] ['trembld] , [ænd; ənd] [kɔːt] [fɑːst][həʊld][ɒv; əv] ['hɒrəs] , [fɔː(r); fə(r)]['fɑːmə(r)] - [kɑːvz]

Prudy	trembled	,	and	caught	fast	hold	of	Horace	,	for	Farmer	Kinckle's	calves
普鲁迪	颤抖	,	和	捕捉	快速地	抓住	的	贺拉斯	,	为了	农民	-	小牛

[wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] ,

were	wandering	about	the	field	,
是	漫游	关于	这	场地	,

普鲁迪浑身颤抖，赶紧抓住霍勒斯，因为金克尔农夫的小牛犊正在田里乱跑。

['iːtɪŋ] [grɑːs] , [ɔː(r)] ['pleɪfəli] ['baɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

eating	grass	,	or	playfully	biting	one	another	.
吃	草	,	或者	嬉戏地	咬	一	其他	.

吃草，或者互相嬉戏地咬。

[tɔːl] ['hɪkəri] , [pə'sɪmən] , [piːtʃ] , ['æp(ə)l] , [ænd; ənd] ['mʌlbəri] [triːz] [kɑːst][ə; eɪ] [diːp] [ʃeɪd] .

Tall	hickory	,	persimmon	,	peach	,	apple	,	and	mulberry	trees	cast	a	deep	shade	.
高的	山胡桃木	,	柿子	,	桃	,	苹果	,	和	桑	树木	投掷	一个	深的	阴影	.

高大的山核桃树、柿子树、桃树、苹果树和桑树投下浓密的树荫。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

For	some	time	nothing	was	to	be	seen	of	the	house	;
为了	一些	时间	没有什么	曾是	到	是	已见	的	这	房子	;

一段时间内，房子完全不见踪影；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn] [vjuː] — [dɑːk] , [ʌn'peɪntɪd] , [wɪð] ['tʃɪmniz] [bɪlt] [ˌaʊt'saɪd] .

but	at	last	it	appeared	in	view	—	dark	,	unpainted	,	with	chimneys	built	outside	.
但	在	最后的	它	出现	在	看法	—	黑暗的	,	未上漆	,	和	烟囱	建造	外部	.

但最终它出现在眼前——昏暗、未上漆，烟囱建在外面。

[ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [stəʊv] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , [ɪts] [lɒŋ] , [blæk] ['fʌn(ə)l] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [sməʊk] ; [ænd; ənd]

A	cooking	-	stove	stood	in	the	yard	,	its	long	,	black	funnel	puffing	out	smoke	;	and
一个	烹饪	-	火炉	站立	在	这	院子	,	它是	长的	,	黑色的	漏斗	抽气	出去	抽烟	;	和

, [streɪndʒ] [tuː; tə] [tel] ,

,	strange	to	tell	,
,	奇怪的	到	告诉	,

院子里立着一个炉灶，长长的黑色烟囱冒着缕缕青烟；而且，说来也奇怪，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊv] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['dʌklɪŋ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel]

under	the	stove	a	nest	of	young	ducklings	enjoying	the	heat	and	the	smell
在下面	这	火炉	一个	巢	的	年轻的	小鸭	享受	这	热	和	这	闻

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

of	the	cooking	.
的	这	烹饪	.

炉灶下有一窝小鸭子，正享受着烹饪的热气和香味。

" [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [pliːz] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] .

"	Understand	it	to	me	,	please	,	"	said	little	Prudy	.
"	理解	它	到	我	,	请	,	"	说	小的	普鲁迪	.

“请给我听听，”小普鲁迪说。

" [duː; də][ðə; ði][fəʊks] [nəʊ] [ðeə(r)] [stəʊv] [ɪz] [aʊt] [hɪə(r)] ?

"	Do	the	folks	know	their	stove	is	out	here	?
"	做	这	各位	知道	他们的	火炉	是	出去	这里	?

“这些人知道他们的炉子在这里吗？”

" ['bɑːb(ə)rə] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] ['piːəni] - ['kʌlәd] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [smaɪlz] .

"	Barbara	appeared	at	the	door	with	peony	-	colored	cheeks	and	pleasant	smiles	.
"	芭芭拉	出现	在	这	门	和	牡丹	-	有色	脸颊	和	令人愉快的	微笑	.

“芭芭拉出现在门口，脸颊红扑扑的，笑容可掬。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ən'les] [ðə; ði] " ['tʃɪldərz] " [maɪt] [biː; bi]

She	would	hardly	have	consented	to	be	married	unless	the	"	childers	"	might	be
她	会	几乎	有	同意	到	是	已婚	除非	这	"	孩子们	"	可能	是

[ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] .

there	to	see	.
那里	到	看	.

如果“孩子们”不能在场见证，她几乎不可能同意结婚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['entri] ,

There	was	no	entry	,
那里	曾是	不	入口	,

没有入口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [bæk]

and	the	front	door	was	at	the	side	of	the	house	just	opposite	the	back
和	这	正面	门	曾是	在	这	边	的	这	房子	只是	对面的	这	后退

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

前门位于房子侧面，正对着后门。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['faɪəpleɪs] [spred] [ɪt'self]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

A	huge	fireplace	spread	itself	over	a	large	part	of	the	room	;
一个	巨大的	壁炉	传播	本身	超过	一个	大的	部分	的	这	房间	;

一个巨大的壁炉占据了房间的大部分空间；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [juːst] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['sməʊkɪŋ] [hæmz][ɔː(r)] [məsk'iːtəʊz] .

but	**it**	**was**	**never**	**used**	**except**	**for**	**smoking**	**hams**	**or**	**mosquitos**	**.**
但	它	曾是	绝不	用过的	除了	为了	吸烟	火腿	或者	蚊子	.

但它除了用来熏火腿或驱蚊之外，从未被使用过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

It	**was**	**the**	**only**	**fireplace**	**in**	**the**	**house**	**.**
它	曾是	这	仅有的	壁炉	在	这	房子	.

这是房子里唯一的壁炉。

[ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['mænt(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] ['kændlstɪk] , [ə; eɪ][paɪp] , [ə; eɪ][bɪə(r)]['bɒt(ə)l] , [ə; eɪ] ['wʊdn] [klɒk]

On	**the**	**high**	**mantel**	**stood**	**a**	**candlestick**	**,**	**a**	**pipe**	**,**	**a**	**beer**	**bottle**	**,**	**a**	**wooden**	**clock**
在	这	高的	壁炉架	站立	一个	烛台	,	一个	管道	,	一个	啤酒	瓶子	,	一个	木制的	钟

,

,

,

高高的壁炉架上摆放着烛台、烟斗、啤酒瓶和木钟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['blækbəriz] .

and	**a**	**bowl**	**of**	**blackberries**	**.**
和	一个	碗	的	黑莓	.

还有一碗黑莓。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [lɒŋ] [drɔːz] [ɒv; əv] [blæk] ['wɔːlnʌt]

On	**one**	**side**	**,**	**exactly**	**in**	**the**	**way**	**,**	**were**	**two**	**or**	**three**	**long**	**drawers**	**of**	**black**	**walnut**
在	一	边	,	确切地	在	这	方式	,	是	二	或者	三	长的	抽屉	的	黑色的	核桃

,

,

,

一侧正好挡住去路，摆放着两三个长长的黑胡桃木抽屉。

[wɪtʃ] [ræn] ['nɪəli] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [drɔːz]

which	**ran**	**nearly**	**the**	**length**	**of**	**the**	**room**	**,**	**and**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**drawers**
哪个	跑	几乎	这	长度	的	这	房间	,	和	在	这	顶部	的	这	抽屉

[wɜː(r); wə(r)] [tʌb] ,

were	**tubs**	**,**
是	浴缸	,

抽屉几乎贯穿了整个房间，抽屉上面放着水桶。

['bʌkit] , [ænd; ənd] [kləʊðz] [b'ɑːskɪts] .

buckets	**,**	**and**	**clothes**	**baskets**	**.**
水桶	,	和	衣服	篮子	.

水桶和洗衣篮。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [prɒpt] [ɒn][fɔː(r)] [fiːt] .

The	**house**	**was**	**propped**	**on**	**four**	**feet**	**.**
这	房子	曾是	支撑	在	四	脚	.

房子是用四个支脚支撑起来的。

['hɒrəs] [dɪ'skʌvəd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] ['kɪtnz] , [ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] ,

Horace	**discovered**	**,**	**under**	**the**	**house**	**,**	**a**	**cat**	**and**	**kittens**	**,**	**a**	**brood**	**of**	**chickens**	**,**
贺拉斯	发现	,	在下面	这	房子	,	一个	猫	和	小猫	,	一个	幼虫	的	鸡	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] .

and	**a**	**dog**	**.**
和	一个	狗	.

霍勒斯在房子底下发现了一只猫和几只小猫、一群小鸡和一条狗。

[hiː; hi] [kɔːld] ['pruːdi] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ðɪs] [də'mestɪk] [mə'nædʒəri] , [ðen] [krept] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	called	Prudy	to	admire	this	domestic	menagerie	,	then	crept	under	the	house	,
他	称为	普鲁迪	到	钦佩	这	国内的	动物园	,	然后	悄悄地爬	在下面	这	房子	,

[ænd; ənd] , [baɪ] ['æksɪdənt] ,

and	,	by	accident	,
和	,	经过	事故	,

他叫普鲁迪来欣赏这群家畜，然后偷偷溜到房子底下，结果，意外地.....

[ˌəʊvə'tɜːnd] [ðə; ði] [kæts] ['sɔːsə(r)] [ɒv; əv] [mɪlk] ;

overturned	the	cat's	saucer	of	milk	;
翻覆	这	猫的	碟子	的	牛奶	;

打翻了猫咪的牛奶碟；

[weə'æt] ['pʊsi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [maɪld] [rɪ'prəʊtʃ] .

whereat	Pussy	looked	up	at	him	with	a	glance	of	mild	reproach	.
哪里	猫	看起来	向上	在	他	和	一个	瞥一眼	的	温和的	责备	.

这时，小猫咪抬起头，带着一丝责备的神情看了他一眼。

[hiː; hi] [nekst] [θrʌst] [bəuθ] [hændz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [kɔːn] - [miːl] [dəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ment]

He	next	thrust	both	hands	into	a	pool	of	corn	-	meal	dough	,	which	was	meant
他	下一个	推力	两个都	双手	进入	一个	水池	的	玉米	-	一顿饭	面团	,	哪个	曾是	意思是

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

for	the	chickens	.
为了	这	鸡	.

接下来，他把双手伸进一滩玉米面团里，那是给鸡吃的面团。

" [əʊ] , ['hɒrəs] , " [sed] [greɪs] , [ʃɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪzməl] [plaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz]

"	O	,	Horace	,	"	said	Grace	,	shocked	at	the	dismal	plight	of	her	brother's
"	哦	,	贺拉斯	,	"	说	优雅	,	震惊	在	这	惨淡	困境	的	她	兄弟

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

“哦，霍勒斯，”格蕾丝惊呼道，她被哥哥糟糕的衣着状况吓了一跳。

" [aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [jʊd] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [kliːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

"	I	did	think	you'd	try	to	keep	clean	for	the	wedding	.
"	我	做过	思考	你会	尝试	到	保持	干净的	为了	这	婚礼	.

“我以为你会尽量在婚礼当天保持干净整洁。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

"	This	was	expecting	too	much	.
"	这	曾是	期待	也	很多	.

“这是期望过高了。”

[greɪs] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪəl] [tuː; tə] [teɪk] ['hɒrəs] ['vɪzɪtɪŋ] .

Grace	felt	that	it	was	a	trial	to	take	Horace	visiting	.
优雅	毛毡	那	它	曾是	一个	审判	到	拿	贺拉斯	访问	.

格蕾丝觉得带霍勒斯来访是一种考验。

[æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] ['mʌtn] ['greɪvi] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [et; eɪt] " ['tæləʊ] ,

At	the	table	he	declined	mutton	gravy	,	saying	he	never	ate	"	tallow	,
在	这	桌子	他	拒绝	羊肉	肉汁	,	说	他	绝不	吃	"	脂	,

在餐桌上，他拒绝了羊肉肉汁，说他从不吃“牛油”。

" [ænd; ənd] [ri'mɑːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃiːz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " [æz; əz] ['məʊldi] [æz; əz] [kæ'stiːl]

"	and	remarked	about	the	cheese	,	that	it	was	"	as	mouldy	as	castile
"	和	评论	关于	这	奶酪	,	那	它	曾是	"	作为	发霉的	作为	卡斯蒂利亚

[səʊp] ;

soap	;
肥皂	;

并评论说，这种奶酪“像卡斯蒂利亚肥皂一样发霉了；

" [jet] ['hɒrəs] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ruːd] .

"	yet	Horace	could	not	see	that	this	was	rude	.
"	然而	贺拉斯	可以	不是	看	那	这	曾是	粗鲁的	.

然而，贺拉斯却看不出这样做很无礼。

['mɪsɪz] . - [wɔː(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [kæp] ,

Mrs	.	Kinckle	wore	a	small	black	cap	,
太太	.	-	穿着	一个	小的	黑色的	帽	,

金克尔太太戴着一顶黑色小帽子，

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] ['pruːdi][ɒv; əv][ə; eɪ]['waɪə(r)]['kʌvə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [flaɪz] .

which	reminded	Prudy	of	a	wire	cover	which	is	used	to	keep	off	flies	.
哪个	提醒	普鲁迪	的	一个	金属丝	覆盖	哪个	是	用过的	到	保持	离开	苍蝇	.

这让普鲁迪想起了用来防止苍蝇的金属网罩。

['hɒrəs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [pə'kʌʃ(ə)n] [kæp] .

Horace	thought	it	looked	about	as	big	as	a	percussion	cap	.
贺拉斯	想法	它	看起来	关于	作为	大的	作为	一个	打击乐器	帽	.

霍勒斯觉得它看起来大概跟雷管差不多大。

['pruːdi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['duːɪŋ] [wɜːk] [dʒʌst] [laɪk] ['enibɒdi] ,

Prudy	watched	the	good	woman	doing	work	just	like	anybody	,
普鲁迪	观看	这	好的	女士	正在做	工作	只是	喜欢	任何人	,

普鲁迪看着这位善良的女士像其他人一样工作，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒuːəs] ,

though	she	was	a	German	and	a	Jewess	,
尽管	她	曾是	一个	德语	和	一个	犹太女人	,

虽然她是德国人，也是犹太人，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] " ['truːli] [neɪm] " [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪʃ] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] .

and	therefore	could	not	have	known	the	"	truly	name	"	of	a	single	dish	she	touched	.
和	所以	可以	不是	有	已知	这	"	真的	姓名	"	的	一个	单身的	盘子	她	感动	.

因此，她不可能知道她所接触过的任何一道菜的“真正名称”。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] ['aiən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][braɪd] ,

There	were	a	few	articles	to	be	ironed	for	the	bride	,
那里	是	一个	很少	文章	到	是	熨烫过的	为了	这	新娘	,

新娘有几件衣服需要熨烫。

[ænd; ənd]['pruːdi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['flætˌaɪən] ; [səʊ] , [wɪð] ['bɑːrbərəz] [liːv] ,

and	Prudy	had	a	mind	to	try	the	Jewish	flatirons	;	so	,	with	Barbara's	leave
和	普鲁迪	有	一个	头脑	到	尝试	这	犹太人	熨斗	;	所以	,	和	芭芭拉的	离开

,

普鲁迪很想尝尝犹太人的熨斗式发型；于是，在征得芭芭拉的同意后，

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [aʊt] [sʌm; səm] [hˈændkətʃˌiːfs] [ɒn][ə; eɪ] [[tekst] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk]]

she	smoothed	out	some	handkerchiefs	on	a	[	text	missing	from	book	]
她	平滑	出去	一些	手帕	在	一个	[	文本	丢失的	从	书	]

她抚平了一些手帕，上面[书中缺少文本]

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði]['ræbaɪ] , [ɔː(r)] ['dʒuːɪʃ] [priːst] , [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

But	soon	the	rabbi	,	or	Jewish	priest	,	arrived	,	and	it	was	time	for	the	wedding	.
但	很快	这	拉比	,	或者	犹太人	牧师	,	到达的	,	和	它	曾是	时间	为了	这	婚礼	.

但很快，拉比（犹太教祭司）就到了，婚礼的时间到了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːmd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] " ['niːdlz] [aɪ] , "

The	company	formed	a	circle	,	as	if	they	were	playing	the	"	Needle's	Eye	,	"
这	公司	形成	一个	圆圈	,	作为	如果	他们	是	玩耍	这	"	针头	眼睛	,	"

[θɔːt] ['pruːdi] .

thought	Prudy	.
想法	普鲁迪	.

普鲁迪心想，这些人围成一个圈，就像在玩"穿针引线"游戏一样。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [stʊd] ['bɑːb(ə)rə][ænd; ənd] ['sɒləmən] , [ðə; ði]['ræbaɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]

In	the	middle	of	the	ring	stood	Barbara	and	Solomon	,	the	rabbi	before	them
在	这	中间	的	这	戒指	站立	芭芭拉	和	所罗门	,	这	拉比	前	他们

.

:
.

芭芭拉和所罗门站在擂台中央，拉比站在他们面前。

[ðə; ði] [braɪdz] [dres] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɔː] - ['kʌlәd] [sɪlk] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][kɒst] ['meni]

The	bride's	dress	was	a	straw	-	colored	silk	,	which	must	have	cost	many
这	新娘的	裙子	曾是	一个	稻草	-	有色	丝绸	,	哪个	必须	有	成本	许多

[mʌnθs] - ['weɪdʒɪz] ;

months	'	wages	;
几个月	-	工资	;

新娘的礼服是稻草色的丝绸，这件礼服肯定花费了她好几个月的工资；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [veɪl] , [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] ['bɑːb(ə)rə]

but	it	was	quite	hidden	under	a	long	white	veil	,	which	enveloped	Barbara
但	它	曾是	相当	隐	在下面	一个	长的	白色的	面纱	,	哪个	被包裹	芭芭拉

[frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

from	head	to	foot	.
从	头	到	脚	.

但它被一层长长的白色面纱完全遮盖住了，芭芭拉从头到脚都被面纱包裹着。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] [jʌŋ] ['braɪdgruːm] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['sɒləm] ['kaʊntənəns] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [braɪdz] [feɪs]

The	honest	young	bridegroom	wore	a	solemn	countenance	;	but	how	the	bride's	face
这	诚实的	年轻的	新郎	穿着	一个	庄严	面容	;	但	如何	这	新娘的	脸

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

这位诚实的年轻新郎面容庄重；但新娘的脸色却是怎样的呢?

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .

no	one	could	tell	.
不	一	可以	告诉	.

谁也说不出来。

[ðə; ði]['ræbaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['hiːbruː] , ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sɜːvɪs] .

The	rabbi	began	to	chant	something	in	Hebrew	,	probably	the	marriage	service	.
这	拉比	开始	到	呗	某物	在	希伯来语	,	大概	这	婚姻	服务	.

拉比开始用希伯来语吟诵，可能是婚礼仪式上的经文。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [greɪs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [preɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] .

After	this	,	Grace	supposed	he	would	pray	;	but	he	did	not	.
后	这	,	优雅	据称	他	会	祈祷	;	但	他	做过	不是	.

此后，格蕾丝以为他会祷告；但他并没有。

['mɪsɪz] . - [naʊ] [kɪst] [ðə; ði][braɪd] — [nɒt] [θruː] [ðə; ði][veɪl] , [haʊ'evə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl]

Mrs	.	Kinckle	now	kissed	the	bride	—	not	through	the	veil	,	however	—	and	then	all
太太	.	-	现在	亲吻	这	新娘	—	不是	通过	这	面纱	,	然而	—	和	然后	全部

[ðə; ði] [rest] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	rest	kissed	her	,
这	休息	亲吻	她	,

金克尔夫人吻了新娘——不过不是隔着面纱——然后其他人也都吻了她。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['feəli] [ˌʌndə'stʊd] .

this	being	the	only	part	of	the	ceremony	which	the	children	fairly	understood	.
这	存在	这	仅有的	部分	的	这	仪式	哪个	这	孩子们	相当	理解	.

这是孩子们唯一能比较清楚地理解的仪式部分。

['pruːdi] [i'spai] [ə; eɪ] [smɔːl] [teə(r); tɪə][ɪn] ['bɑːrbərəz] [aɪ] , [ænd; ənd] [wɪʃt] ['sɒləmən] ['əʊnli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Prudy	espied	a	small	tear	in	Barbara's	eye	,	and	wished	Solomon	only	knew	it	,
普鲁迪	窥视	一个	小的	撕	在	芭芭拉的	眼睛	,	和	希望	所罗门	仅有的	知道	它	,

普鲁迪瞥见芭芭拉眼角噙着一滴泪水，他多么希望所罗门能知道这件事。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] ['kæri] ['bɑːb(ə)rə] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

in	which	case	he	would	never	carry	Barbara	off	in	the	world	.
在	哪个	案件	他	会	绝不	携带	芭芭拉	离开	在	这	世界	.

那样的话，他永远也带不走芭芭拉。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [braɪd] [hæd; həd] [biːn] ['djuːli] [ɪm'breɪst] , [keɪk] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

After	the	bride	had	been	duly	embraced	,	cake	was	passed	around	,	and	a
后	这	新娘	有	到过	正式地	拥抱	,	蛋糕	曾是	通过了	大约	,	和	一个

['sɜːt(ə)n] ['dʒuːɪʃ] [waɪn] ,

certain	Jewish	wine	,
肯定	犹太人	葡萄酒	,

新娘被隆重拥抱之后，蛋糕被分发给大家，还有一种犹太葡萄酒。

['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd]['faɪəri] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [teɪst] .

very	strong	and	fiery	,	which	,	of	course	,	the	children	did	not	taste	.
非常	强的	和	火热	,	哪个	,	的	课程	,	这	孩子们	做过	不是	品尝	.

味道非常浓烈辛辣，当然，孩子们并没有尝到。

[ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [sɪg'ɑːz] [keɪm] [nekst] ,

A	basket	of	cigars	came	next	,
一个	篮子	的	雪茄	来了	下一个	,

接下来是一篮雪茄，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌfɪŋ] [æt; ət]

and	in	a	few	moments	the	gentlemen	of	the	party	were	puffing	at
和	在	一个	很少	时刻	这	先生们	的	这	派对	是	抽气	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

片刻之后，宴会上的男士们便开始朝他们喷烟。

[ðʌs] [ðə; ði][ə'feə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [endid] [ɪn] [sməʊk] ;

Thus	the	affair	,	after	all	,	ended	in	smoke	;
因此	这	事务	,	后	全部	,	结束	在	抽烟	;

就这样，这件事最终以一场空欢喜告终；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm] .

and	before	sunset	the	children	were	on	their	way	home	.
和	前	日落	这	孩子们	是	在	他们的	方式	家	.

日落之前，孩子们就踏上了回家的路。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [greɪs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] ['piːsɪz] .

It	seemed	to	Grace	that	the	world	had	begun	to	fall	in	pieces	.
它	似乎	到	优雅	那	这	世界	有	开始	到	落下	在	件	.

格蕾丝觉得，这个世界似乎开始分崩离析了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['bɑːrbi] [wʊd] ['nevə(r)][mɔː(r)][biː; bi] [siːn] [ɪn]['mɪsɪz] . ['klɪfərdz] ['kɪtʃɪn] , ['pɒlɪʃɪŋ]

To	think	that	Barby	would	never	more	be	seen	in	Mrs	.	Clifford's	kitchen	,	polishing
到	思考	那	芭比	会	绝不	更多的	是	已见	在	太太	.	克利福德的	厨房	,	抛光

[ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] !

and	scrubbing	!
和	擦洗	!

想想看，芭比再也不会出现在克利福德太太的厨房里擦洗打扫了！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['hiːbruː] [wɜːdz] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [tʃeɪndʒ] ;

To	think	that	just	a	few	little	Hebrew	words	had	made	such	a	dreadful	change	;
到	思考	那	只是	一个	很少	小的	希伯来语	字	有	制成	这样的	一个	可怕	改变	;

难以想象，仅仅几个希伯来语单词就造成了如此可怕的改变；

['spirit] [ə'weɪ] [ðæt] ['splendɪd] ['bɑːrbi][fər'evə(r)] .

spiriting	away	that	splendid	Barby	forever	.
精神	离开	那	灿烂	芭比	永远	.

永远地把那只漂亮的芭比娃娃带走了。

['kæsi] [wʌndəd] [haʊ] [ðə; ði][dʒuːz][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ðeə(r)]['sinəgɔg, -gɔːg] , [ænd; ənd]['ræbaɪz] , [ænd; ənd]

Cassy	wondered	how	the	Jews	could	endure	their	synagogues	,	and	rabbis	,	and
卡西	想知道	如何	这	犹太人	可以	忍受	他们的	犹太教堂	,	和	拉比	,	和

[strɒŋ] [waɪnz] .

strong	wines	.
强的	葡萄酒	.

卡西很纳闷，犹太人是怎么忍受他们的犹太教堂、拉比和烈性酒的。

['hɒrəs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [diːl] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['kiːpɪŋ] [pɪgz] .

Horace	thought	it	a	deal	worse	than	keeping	pigs	.
贺拉斯	想法	它	一个	交易	更糟	比	保持	猪	.

霍勒斯认为这比养猪还要糟糕。

[greɪs] [wʊd] ['iːv(ə)n]['suːnə(r)][biː; bi] ['mærid] [wɪð] ['kænd(ə)ls][ænd; ənd] ['kruːsəfɪks] , [laɪk] [ə; eɪ]['rəʊmən]

Grace	would	even	sooner	be	married	with	candles	and	crucifixes	,	like	a	Roman
优雅	会	甚至	很快	是	已婚	和	蜡烛	和	十字架	,	喜欢	一个	罗马

['kæθlɪk] .

Catholic	.
天主教	.

格蕾丝甚至宁愿像罗马天主教徒那样，在蜡烛和十字架的见证下结婚。

['kæsi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌfɪf'tiːn] ['braidzmeid] , " [laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [ken'tʌki] .

Cassy	said	she	should	have	fifteen	bridesmaids	,	"	like	they	had	in	Kentucky	.
卡西	说	她	应该	有	十五	伴娘	,	"	喜欢	他们	有	在	肯塔基州	.

卡西说她应该有十五个伴娘，“就像肯塔基州那样”。

" ['pruːdi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['bɑːrbi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl]

"	Prudy	gave	it	as	her	opinion	that	poor	Barby	was	crying	all	the	while
"	普鲁迪	给予	它	作为	她	观点	那	贫穷的	芭比	曾是	哭泣	全部	这	尽管

[ðə; ði][mæn] " [sɪŋ] - - . "

the	man	"	sing	-	songed	.	"
这	男人	"	唱歌	-	-	.	"

“普鲁迪认为，可怜的芭比一直在哭，而那个男人却在‘唱着歌’。”

" [ʃiː; ʃi] [heɪts] ['spləmən] , " ['ædɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] ;

"	She	hates	Solomon	,	"	added	the	child	;
"	她	讨厌	所罗门	,	"	额外	这	孩子	;

“她恨所罗门，”孩子补充道；

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɪskəs] [wɒz; wəz] ['həʊmli] ,

"	for	I	asked	her	if	she	didn't	think	so	much	whiskers	was	homely	,
"	为了	我	问	她	如果	她	没有	思考	所以	很多	胡须	曾是	家常的	,

“因为我问她，她不觉得留这么多胡子很丑吗？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

and	she	said	she	did	.
和	她	说	她	做过	.

她说她确实这么做了。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [həʊm] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

"	Before	the	children	reached	home	the	full	moon	was	rising	.
"	前	这	孩子们	达到	家	这	满的	月亮	曾是	上升	.

孩子们还没到家，满月就升起来了。

" [ai]['dɪd(ə)nt][juːz][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] , " [kwəʊθ]['pruːdi] .

"	I	didn't	use	to	know	what	the	moon	was	,	"	quoth	Prudy	.
"	我	没有	使用	到	知道	什么	这	月亮	曾是	,	"	引用	普鲁迪	.

“我以前都不知道月亮是什么，”普鲁迪说道。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪp] . "

"	I	thought	it	was	a	chip	.	"
"	我	想法	它	曾是	一个	芯片	.	"

“我以为那是一块芯片。”

" [wɒt] [pʊt] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [dɪə(r)] ? " [sed] [greɪs] .

"	What	put	that	in	your	head	,	dear	?	"	said	Grace	.
"	什么	放	那	在	你的	头	,	亲爱的	?	"	说	优雅	.

“亲爱的，你脑子里怎么会冒出这种想法？”格蕾丝问道。

" [əʊ] , [ai] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [ai] ['wʌznt] [θriː] [j'iəz] [əʊld] , [ðeə(r)][æt; ət]

"	O	,	I	threw	it	up	,	you	know	,	when	I	wasn't	three	years	old	,	there	at
"	哦	,	我	扔	它	向上	,	你	知道	,	什么时候	我	不是	三	年	老的	,	那里	在

['græn,mɑːz] .

grandma's	.
奶奶的	.

“哦，你知道，我把它吐出来了，当时我才三岁，就在奶奶家。”

[ai] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

I	threw	it	up	in	the	air	,	and	didn't	see	it	go	down	;	and	then	,
我	扔	它	向上	在	这	空气	,	和	没有	看	它	去	向下	;	和	然后	,

我把它抛向空中，没看到它落下来；然后，

[wen] [ai] [lʊkt] [ʌp] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [muːn] ; [ænd; ənd][ai] [sed] , - [əʊ] , ['grænmɑː] , [siː] [maɪ]

when	I	looked	up	,	there	was	the	moon	;	and	I	said	,	'	O	,	grandma	,	see	my
什么时候	我	看起来	向上	,	那里	曾是	这	月亮	;	和	我	说	,	-	哦	,	奶奶	,	看	我的

[tʃɪp] ! - "

chip	!	'	"
芯片	!	-	"

我抬头一看，看到了月亮；我说：“哦，奶奶，快看我的薯片！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] - [tɪz] [naʊ] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] [ðen] , [aɪl] ['wɒrənt] ,

"	But	you	don't	know	what	'	tis	now	any	better	than	you	did	then	,	I'll	warrant	,
"	但	你	不	知道	什么	-	的	现在	任何	更好的	比	你	做过	然后	,	患病的	保证	,

“但我敢保证，你现在对情况的了解并不比那时多多少。”

" [sed] ['hɒrəs] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [lɑːf] .

"	said	Horace	,	sitting	down	in	the	road	to	laugh	.
"	说	贺拉斯	,	坐着	向下	在	这	路	到	笑	.

“霍勒斯说着，坐在路边大笑起来。”

" [doʊnt] [nəʊ] , ['hɒrəs] ['klɪfəd] ?

"	Don't	know	,	Horace	Clifford	?
"	不	知道	,	贺拉斯	克利福德	?

“不知道吗，霍勒斯·克利福德？”

[ai] [ges] [ai][duː; də] ! "

I	guess	I	do	!	"
我	猜测	我	做	!	"

我想我确实是！

" [wel] , [tel] [ðen] , [kænt] [juː; jʊ] ? "

"	Well	,	tell	then	,	can't	you	?	"
"	出色地	,	告诉	然后	,	不能	你	?	"

“那你就告诉我吧，不是吗？”

" ['sɪlvə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Silver , of course !
" 银 , 的 课程 !

当然是银!

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ? "
Didn't you never know that before ? "
没有 你 绝不 知道 那 前 ? "

你以前不知道吗?

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [wɜːld] , ['dɑːlɪŋ] , " [sed] [greɪs] , ['lɑːfɪŋ] .
" It's a big world , darling , " said Grace , laughing .
" 它是 一个 大的 世界 , 亲爱的 , " 说 优雅 , 笑 .

“世界很大，亲爱的，”格蕾丝笑着说。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , ['greɪsi] ['klɪfəd] ; [dɪd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ?
" I know that , Gracie Clifford ; did I say it wasn't ?
" 我 知道 那 , 格雷西 克利福德 ; 做过 我 说 它 不是 ?

“我知道，格雷西·克利福德；我说过不是吗？”

[ɪts] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][bɔːl][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] ,
It's a silver ball as big as a house , and there's a man lives there ,
它是 一个 银 球 作为 大的 作为 一个 房子 , 和 有 一个 男人 生活 那里 ,

那是一个像房子一样大的银色球体，里面住着一个人。

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [hɪm] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['feɪsɪz] .
and I've seen him making up faces .
和 我已经 已见 他 制作 向上 面孔 .

我见过他做鬼脸。

" ['evrɪbɒdi] [lɑːft] , [ænd; ənd]['pruːdi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] ;
" Everybody laughed , and Prudy tried to be angry ;
" 大家 笑了 , 和 普鲁迪 尝试 到 是 生气的 ;

“大家都笑了，普鲁迪却想生气；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['fɪrsɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪəflaɪ]
but her fiercest indignation frightened you about as much as a firefly
但 她 最凶猛 愤慨 害怕 你 关于 作为 很多 作为 一个 萤火虫
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [flæʃ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪn] - ['laɪtnɪŋ] .
trying to flash out a little chain - lightning .
尝试 到 闪光 出去 一个 小的 链 - 闪电 .

但她最强烈的愤怒也吓不到你，就像一只萤火虫试图释放一小串闪电一样。

['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn][wɒz; wəz] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] [bæk] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
Mr . Parlin was daily expected back from St . Louis ,
先生 . 帕林 曾是 日常的 预期的 后退 从 英石 . 路易斯 ,

帕林先生每天都应该从圣路易斯返回。

[ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] ['hɒrəs] [klʌŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] , ['dredɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]
and Grace and Horace clung to their little cousin , dreading the thought of
和 优雅 和 贺拉斯 紧紧抓住 到 他们的 小的 表哥 , 恐惧 这 想法 的
['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
losing her .
输 她 .

格蕾丝和霍勒斯紧紧抱着他们的小表妹，害怕失去她。

" [ɑːnt] ['riːə] , " [sed] ['pruːdi] ,
" Aunt Ria , " said Prudy ,
" 阿姨 莉娅 , " 说 普鲁迪 ,

“莉娅阿姨，”普鲁迪说道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][get][ðə; ði]['beɪbiz] ['pɪktʃə(r)]

"	don't	you	think	'	twould	be	a	good	plan	for	you	to	get	the	baby's	picture
"	不	你	思考	-	特沃德	是	一个	好的	计划	为了	你	到	得到	这	婴儿的	图片

[tʊk] ,

took	,
采取	,

你不觉得给宝宝拍张照片是个好主意吗?

[ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['mæmə; mə'mɑː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ?

and	send	it	to	my	mamma	for	a	present	?
和	发送	它	到	我的	妈妈	为了	一个	展示	?

把它寄给我妈妈当礼物?

" ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] ; [səʊ] , [ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	Mrs	.	Clifford	said	she	would	try	;	so	,	on	Saturday	afternoon	,
"	太太	.	克利福德	说	她	会	尝试	;	所以	,	在	周六	下午	,

克利福德太太说她会试试；所以，星期六下午，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dreɪks] ['fəʊtəgrɑːf] - [rʊmz; ruːmz] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ,

she	went	to	Mr	.	Drake's	photograph	-	rooms	with	the	little	girls	,
她	去	到	先生	.	德雷克的	照片	-	房间	和	这	小的	女孩们	,

她带着小女孩们去了德雷克先生的照相馆。

[waɪl] ['hɒrəs] [wiːld] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['kærɪdʒ] .

while	Horace	wheeled	the	baby	in	her	small	carriage	.
尽管	贺拉斯	带轮子的	这	婴儿	在	她	小的	运输	.

霍拉丝推着婴儿车，车里坐着婴儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

It	was	of	no	use	.
它	曾是	的	不	使用	.

毫无用处。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['nəʊzɪz][ɪn] ['keɪtiz] ['pɪktʃə(r)] , [ɔː(r)][æz; əz] ['meni]

There	were	sure	to	be	a	dozen	noses	in	Katie's	picture	,	or	as	many
那里	是	当然	到	是	一个	打	鼻子	在	凯蒂的	图片	,	或者	作为	许多

[maʊðz] .

mouths	.
嘴	.

凯蒂的照片里肯定有十几个鼻子，或者同样多的嘴巴。

[ɪn] [veɪn] ['hɒrəs] ['tʃirəp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dʌv] - [nems] .

In	vain	Horace	chirruped	to	her	,	calling	her	dove	-	names	.
在	徒劳	贺拉斯	啁啾	到	她	,	呼叫	她	鸽子	-	姓名	.

霍拉斯徒劳地向她发出咕咕声，用鸽子的名字呼唤她。

" [stɪl] , [naʊ] , - ! [həʊ] , ['lɪt(ə)l] ['tɒpnɒt] !

"	Still	,	now	,	Brownbrimmer	!	Ho	,	little	Topknot	!
"	仍然	,	现在	,	-	!	何	,	小的	发髻	!

“不过，布朗布里默！嚯，小顶结！”

" [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [hʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['iːgə(r)] [ʃiː; ʃi] [gruː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frɒlɪk]

"	The	more	he	tried	to	hush	her	,	the	more	eager	she	grew	for	a	frolic
"	这	更多的	他	尝试	到	嘘	她	,	这	更多的	渴望的	她	生长	为了	一个	嬉戏

.

:
.

“他越是想让她安静下来，她就越是渴望嬉戏玩耍。”

" [maɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

"	My	fine	little	fellow	,	"	said	the	artist	,
"	我的	美好的	小的	同伴	,	"	说	这	艺术家	,

“我这可爱的小家伙，”艺术家说道。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðiː] [jʌŋ] ['mɪsɪz] [gəʊ][ɪn][ðə; ðiː][nekst] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ?

"	suppose	you	and	the	young	misses	go	in	the	next	room	for	a	while	?
"	认为	你	和	这	年轻的	错过	去	在	这	下一个	房间	为了	一个	尽管	?

“假设你和那几位小姐去隔壁房间待一会儿？”

" [ðeɪ] [ɔːl] [went] .

"	They	all	went	.
"	他们	全部	去	.

他们都走了。

['pruːdi] [θruː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt] ,

Prudy	threw	off	her	hat	,
普鲁迪	扔	离开	她	帽子	,

普鲁迪扔掉了帽子，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][həʊld][ðə; ðiː] [waɪt] ['kɪti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

and	sat	down	to	hold	the	white	kitty	which	she	had	carried	in	her	arms
和	卫星	向下	到	抓住	这	白色的	猫咪	哪个	她	有	携带	在	她	武器

[ɔːl][ðə; ðiː] [weɪ] .

all	the	way	.
全部	这	方式	.

她坐下来，抱着一路抱着的白色小猫。

" [sɪt] [stɪl] , ['lɪt(ə)l] ['jʌŋlɪŋ] , " [kraɪd] ['hɒrəs] ; " [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] !

"	Sit	still	,	little	youngling	,	"	cried	Horace	;	"	I'll	take	you	!
"	坐	仍然	,	小的	幼苗	,	"	哭	贺拉斯	;	"	患病的	拿	你	!

“小家伙，别动！”霍拉斯喊道，“我带你去！”

" [səʊ][ðə; ðiː] [bɔɪ] [ə'reɪndʒd] [æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [daʊn] [wʌn][tʃeə(r)] , ['setɪŋ] [ə'nʌðə(r)]

"	So	the	boy	arranged	an	apparatus	by	turning	down	one	chair	,	setting	another
"	所以	这	男生	安排	一个	设备	经过	转弯	向下	一	椅子	,	环境	其他

[ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

across	it	,
穿过	它	,

于是男孩把一把椅子翻过来，再把另一把椅子横放在上面，做成了一个简易装置。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][bəuθ][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - ['kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skriːn] .

and	throwing	over	both	a	table	-	cover	for	a	screen	.
和	投掷	超过	两个都	一个	桌子	-	覆盖	为了	一个	屏幕	.

然后把桌布盖在两人身上当屏风。

['pruːdi] [lʊkt] ['sɒləmli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] .

Prudy	looked	solemnly	at	her	finger	-	nails	.
普鲁迪	看起来	庄严地	在	她	手指	-	指甲	.

普鲁迪神情严肃地看着自己的指甲。

" [ðæts] ['dʒɒli] , [mɪs] ['pɑːrlɪn] .

"	That's	jolly	,	Miss	Parlin	.
"	那就是	快乐的	,	错过	帕林	.

“那太好了，帕林小姐。”

[dʒʌst] [kiːp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] [streɪt] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [fɔː'ʃɔːt(ə)nd] [ɔː(r)] - .

Just	keep	that	little	nose	straight	,	so	it	won't	be	foreshortened	or	forelengthened	.
只是	保持	那	小的	鼻子	直的	,	所以	它	惯于	是	缩短	或者	-	.

只要把小鼻子画直就行了，这样就不会显得鼻子过短或过长。

[naʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['ɑːtɪst] ,

Now	,	young	lady	,	"	continued	the	little	artist	,
现在	,	年轻的	女士	,	"	持续	这	小的	艺术家	,

“好了，小姑娘，”小艺术家继续说道，“

['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rəʊgɪʃ] [feɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][bɑ:rz][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] , " [ə'freɪd][jɔ:(r); jə(r)] [dres] [woʊnt]

poking	his	roguish	face	between	the	bars	of	the	chair	,	"	afraid	your	dress	won't
戳	他的	调皮	脸	之间	这	酒吧	的	这	椅子	,	"	害怕的	你的	裙子	惯于

[teɪk] !

take	!
拿	!

他把那张狡黠的脸从椅子的栏杆间探出来，“恐怕你的裙子穿不上了！”

[tu:] [nɪə(r)] — [ə'hem; ə'həm] — [snʌf] ['kʌlə(r)] . "

too	near	—	ahem	—	snuff	color	.	"
也	靠近	—	嗯	—	鼻烟	颜色	.	"

太接近——咳咳——鼻烟的颜色了。

" [doʊnt] [seɪ] [snʌf] - ['kʌlə(r)] , ['hɒrəs] , [ɔ:(r)] [aɪl] [sni:z] , [ænd; ənd] ['ðæt|] [spɔɪl] [maɪ] [nəʊz] . "

"	Don't	say	snuff	-	color	,	Horace	,	or	I'll	sneeze	,	and	that'll	spoil	my	nose	.	"
"	不	说	鼻烟	-	颜色	,	贺拉斯	,	或者	患病的	喷嚏	,	和	那将	剧透	我的	鼻子	.	"

“霍勒斯，别说鼻烟色，不然我会打喷嚏，鼻子就遭殃了。”

" [əʊ] , [wɒt] ['fu:lɪʃnəs] ! " [lɑ:ft] [greɪs] [ænd; ənd] ['kæsi] .

"	O	,	what	foolishness	!	"	laughed	Grace	and	Cassy	.
"	哦	,	什么	愚蠢	!	"	笑了	优雅	和	卡西	.

“哦，真是愚蠢！”格蕾丝和卡西笑着说。

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘！

[ðeə(r)] , [aɪv] [fɪkst] [ðə; ði]['fəʊkəs] .

There	,	I've	fixed	the	focus	.
那里	,	我已经	固定的	这	重点	.

好了，我已经调整好焦点了。

[naʊ] , [əb'zɜ:v] [ðɪs] [flaɪ][ɒn][maɪ]['dʒækɪt] ([kəʊt] , [aɪ] [mi:n]) , [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][doʊnt][ju:; jʊ] [wɪŋk] .

Now	,	observe	this	fly	on	my	jacket	(	coat	,	I	mean	)	,	young	lady	,	and	don't	you	wink	.
现在	,	观察	这	飞	在	我的	夹克	(	外套	,	我	意思是	)	,	年轻的	女士	,	和	不	你	眨眼	.

小姐，现在看看我外套（我是说大衣）上的这只苍蝇，别眨眼。

" ['hɒrəs] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɒt(ə)l] [hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɒtʃ] .

"	Horace	consulted	a	small	bottle	he	held	in	his	hand	for	a	watch	.
"	贺拉斯	咨询	一个	小的	瓶子	他	握住	在	他的	手	为了	一个	手表	.

“贺拉斯看了看手里拿着的小瓶子，发现里面装着一块手表。”

" [ði:z] ['pɪktʃəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['feljər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	These	pictures	were	all	failures	,	"	he	said	.
"	这些	图片	是	全部	失败	,	"	他	说	.

“这些照片全都失败了，”他说。

" [sʌm; səm][hæd; həd] - [nəʊ]['fəʊkəs] , - [waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] - [ɔ:l]['fəʊkəs] ; - [ðeɪ] - ['flætəd] ,

"	Some	had	'	no	focus	,	'	while	others	were	'	all	focus	;	'	they	'	flattered	,
"	一些	有	-	不	重点	,	-	尽管	其他的	是	-	全部	重点	;	-	他们	-	受宠若惊	,

“有些人‘没有目标’，而另一些人则‘全神贯注’；他们‘奉承’，

- [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] [tu:] - ['negətɪv] . -

'	and	were	likewise	too	'	negative	.	'
-	和	是	同样地	也	-	消极的	.	-

同样也过于“消极”。

" ['mi:nwaɪl] , [ðə; ðɪ]['ɑ:tɪst] , ['mɪstə(r)] . [dreɪk] , [mʌtʃ] [ə'mju:zd] , [brɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfəʊtə'græfɪk]

"	Meanwhile	,	the	artist	,	Mr	.	Drake	,	much	amused	,	brought	in	his	photographic
"	同时	,	这	艺术家	,	先生	.	德雷克	,	很多	觉得好笑	,	带来	在	他的	摄影

[ˌæpə'reɪtəs] ,

apparatus	,
设备	,

与此同时，艺术家德雷克先生觉得很有趣，便带来了他的摄影器材。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] .

and	made	a	picture	of	the	little	group	.
和	制成	一个	图片	的	这	小的	团体	.

然后拍下了这群小朋友的照片。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)]['mɪsɪz] . ['klɪfəd] ['pɜ:rtʃəst] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['pɑ:rlɪn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] -

This	picture	Mrs	.	Clifford	purchased	for	Mrs	.	Parlin	,	instead	of	the	many	-
这	图片	太太	.	克利福德	购买	为了	太太	.	帕林	,	反而	的	这	许多	-

[nəʊzd] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['beɪbi] .

nosed	miniature	of	the	baby	.
鼻子	微型	的	这	婴儿	.

克利福德太太为帕林太太买了这幅画，而不是那幅有很多鼻子的婴儿微型画像。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['stɑrtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [i:st] , ['pru:di] [went] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] , [hɜ:(r); hə(r)]

The	day	before	starting	for	the	east	,	Prudy	went	with	Mrs	.	Clifford	,	her
这	天	前	开始	为了	这	东方	,	普鲁迪	去	和	太太	.	克利福德	,	她

['kʌz(ə)nz] , [ænd; ənd] ['kæsi] ,

cousins	,	and	Cassy	,
表兄弟姐妹	,	和	卡西	,

出发前往东部的前一天，普鲁迪和克利福德太太、她的表兄弟姐妹以及卡西一起出发了。

[tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ['səʊldʒəz] .

to	visit	the	hospital	,	which	was	filled	with	sick	and	wounded	soldiers	.
到	访问	这	医院	,	哪个	曾是	已填	和	生病的	和	受伤	士兵	.

去医院探望病人，医院里挤满了生病和受伤的士兵。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['evri] [mæn] [ðeɪ] [sɔ:] ,

They	wanted	to	give	something	to	every	man	they	saw	,
他们	通缉	到	给	某物	到	每一个	男人	他们	锯	,

他们想给遇到的每个男人都送点东西，

[ænd; ənd][mɔ:n, məun] [wen] [ðeə(r)] " ['gʊdi] - ['bɑ:skɪt] " [wɒz; wəz] ['emptid] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] .

and	mourned	when	their	"	goody	-	basket	"	was	emptied	of	its	contents	.
和	哀悼	什么时候	他们的	"	好东西	-	篮子	"	曾是	清空	的	它是	内容	.

当他们的“礼物篮”里的东西被清空时，他们会感到悲伤。

" [əʊ] , [mɑ:] , " [sed] [greɪs] , [wɪð] ['redi] [tɪəz] ,

"	O	,	ma	,	"	said	Grace	,	with	ready	tears	,
"	哦	,	玛	,	"	说	优雅	,	和	准备好	眼泪	,

“哦，妈妈，”格蕾丝说着，眼泪盈眶。

" [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [laɪk][wi:; wi][mʌst; məst][get] [ʌp] [ðæt][feə(r)] , [ænd; ənd] [reɪz] ['mʌni] ! "

"	it	just	makes	me	feel	like	we	must	get	up	that	fair	,	and	raise	money	!	"
"	它	只是	制作	我	感觉	喜欢	我们	必须	得到	向上	那	公平的	,	和	增加	钱	!	"

“这让我觉得我们必须参加那个集市，筹集资金！”

" [aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][hɪə(r)][tu:; tə][help] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['pru:di] .

"	I	only	wish	I	could	be	here	to	help	,	"	said	little	Prudy	.
"	我	仅有的	希望	我	可以	是	这里	到	帮助	,	"	说	小的	普鲁迪	.

“我真希望我能在这里帮忙，”小普鲁迪说。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [peɪl] ['dʒentlmən] [hu:] [hɜ:d] [ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [vɔɪs] .

"	Come	here	,	my	dear	,	"	said	a	pale	gentleman	who	heard	the	child's	voice	.
"	来	这里	,	我的	亲爱的	,	"	说	一个	苍白	绅士	WHO	听到	这	孩子的	嗓音	.

“过来，我的孩子，”一位面色苍白的绅士听到孩子的声音说道。

" [ai] ['kænɒt] [siː] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][blaɪnd] .

"	I	cannot	see	you	,	for	I	am	blind	.
"	我	不能	看	你	,	为了	我	是	瞎的	.

“我看不见你，因为我是个盲人。”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ? "

Will	you	tell	me	who	you	all	are	?	"
将要	你	告诉	我	WHO	你	全部	是	?	"

你们能告诉我你们都是谁吗?

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ðɪs] [ɪz][ˌem 'iː] , [ðæts] [gɒt][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

"	Yes	,	sir	;	this	is	me	,	that's	got	your	hand	.
"	是的	,	先生	;	这	是	我	,	那就是	得到	你的	手	.

“是的，先生；是我，我抓住了您的手。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['pruːdi]['pɑːrlɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɪz] ['hɒrəs] . "

My	name	is	Prudy	Parlin	,	and	that	boy	that	isn't	in	this	room	is	Horace	.	"
我的	姓名	是	普鲁迪	帕林	,	和	那	男生	那	不是	在	这	房间	是	贺拉斯	.	"

我叫普鲁迪·帕林，房间里没有的那个男孩是霍勒斯。

" ['hɒrəs] !

"	Horace	!
"	贺拉斯	!

“贺拉斯！”

[huːz] [sʌn] ? "

Whose	son	?	"
谁	儿子	?	"

谁的儿子?

" [hiːz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['henri] ['klɪfərdz] [sʌn] ; [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['henri] ['ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] : [hiːz] [hɪz; ɪz]

"	He's	my	uncle	Henry	Clifford's	son	;	but	uncle	Henry	isn't	his	uncle	:	he's	his
"	他是	我的	叔叔	亨利	克利福德的	儿子	;	但	叔叔	亨利	不是	他的	叔叔	:	他是	他的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

“他是我叔叔亨利·克利福德的儿子；但亨利叔叔不是他的叔叔：他是他的父亲。”

['hɒrəs] [ɪz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['suːzi] , [ænd; ənd] ['dɒti] [ɪz][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['əʊnli]

Horace	is	his	only	son	,	and	me	,	and	Susy	,	and	Dotty	is	my	father's	only
贺拉斯	是	他的	仅有的	儿子	,	和	我	,	和	苏西	,	和	多蒂	是	我的	父亲的	仅有的

['dɔːtəz] ! "

daughters	!	"
女儿们	!	"

霍勒斯是他唯一的儿子，我和苏西、多蒂是我父亲唯一的女儿!

" ['pɒsəb(ə)l] !

"	Possible	!
"	可能的	!

“可能的!

[naʊ] , [maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][wʌn] , [wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk] ['hɒrəs] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ?

Now	,	my	sweet	little	one	,	will	you	ask	Horace	to	come	here	?
现在	,	我的	甜的	小的	一	,	将要	你	问	贺拉斯	到	来	这里	?

现在，我的宝贝，你去请霍勒斯过来好吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - , [wɪð] [huːm] [ðə; ði] ['klɪfəd] [hæd; həd] ['trævld] [iːst] [ðə; ði][jɪə(r)]

"	It	was	Mr	.	Lazelle	,	with	whom	the	Cliffords	had	travelled	east	the	year
"	它	曾是	先生	.	-	,	和	谁	这	克利福德	有	旅行	东方	这	年

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

“那是拉泽尔先生，克利福德一家前一年曾和他一起去东部旅行。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['miːtɪŋ] .
They had a pleasant meeting .
他们 有 一个 令人愉快的 会议 .

他们会面很愉快。

['hɒrəs] [hæd; həd][wʌns] [biːn] ['æŋgri] [wɪð] [ðɪs] ['veri] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ;
Horace had once been angry with this very gentleman for boxing his ears ;
贺拉斯 有 一次 到过 生气的 和 这 非常 绅士 为了 拳击 他的 耳朵 ;

霍勒斯曾因这位先生打了他的耳朵而生气；

[bʌt; bət][hiː; hi] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][blaɪnd] , ['helpləs] ['səʊldʒə(r)] ,
but he forgot it all when he looked at the blind , helpless soldier ,
但 他 忘了 它 全部什么时候 他 看起来 在 这 瞎的 , 无助 士兵 ,

但当他看到那个失明无助的士兵时，他把这一切都忘了。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk][æt; ət][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][bɪ'hɑːf] .
and wanted to open his savings - bank at once in his behalf .
和 通缉 到 打开 他的 节省 - 银行 在 一次 在 他的 代表 .

并想立即以他的名义开设储蓄银行。

[nekst] [deɪ] ['pruːdi] [went] [həʊm] .
Next day Prudy went home .
下一个 天 普鲁迪 去 家 .

第二天，普鲁迪回家了。

[greɪs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [wept] ['bɪtəli] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɪə(r)][tʃaɪld] ; [stɪl] ,
Grace and all the Princesses wept bitterly at parting with the dear child ; still ,
优雅 和 全部 这 公主们 哭泣 苦涩地 在 离别 和 这 亲爱的 孩子 ; 仍然 ,

格蕾丝和所有公主都为与心爱的孩子分别而痛哭流涕；然而，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'weɪ] .
it was better for them that she should go away .
它 曾是 更好的 为了 他们 那 她 应该 去 离开 .

她离开对他们来说更好。

[ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
She claimed too much of their attention at the very time when they should have
她 声称 也 很多 的 他们的 注意力 在 这 非常 时间 什么时候 他们 应该 有
[θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] ['stʌdi] .
thought only of study .
想法 仅有的 的 学习 .

在他们应该专心学习的时候，她却吸引了他们太多的注意力。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[huː] [gets] [ðə; ði] [praɪz] ?
WHO GETS THE PRIZE ?
WHO 获得 这 奖 ?

谁将获得奖项?

['mɑːlə] [lɪŋk] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['peɪlə(r)][ænd; ənd] ['θɪnə(r)] .
Mahla Linck seemed to grow paler and thinner .
玛赫拉 林克 似乎 到 生长 肤色较浅 和 更薄 .

玛拉·林克似乎变得越来越苍白、越来越瘦弱。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wen] ['kaɪndli] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] , [rɪ'plaɪd] , " [maɪ]

Her	mother	,	when	kindly	advised	to	keep	her	at	home	,	replied	,	"	My
她	母亲	,	什么时候	亲切地	建议	到	保持	她	在	家	,	回复	,	"	我的

['mɑːlə] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ;

Mahla	loves	her	book	;
玛赫拉	爱	她	书	;

有人好心建议她把女儿留在家里，她的母亲回答说：“我的玛拉喜欢她的书；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [gəʊ] .

she	must	in	the	school	go	.
她	必须	在	这	学校	去	.

她必须去上学。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɒt][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [siː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

"	The	poor	woman	could	not	and	would	not	see	the	danger	.
"	这	贫穷的	女士	可以	不是	和	会	不是	看	这	危险	.

可怜的女人看不到也不愿看到危险。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['mɑːlə] [lʊkt] [ɪl] , [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːmd] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

But	though	Mahla	looked	ill	,	she	no	longer	seemed	discouraged	.
但	尽管	玛赫拉	看起来	患病的	,	她	不	更长	似乎	灰心	.

虽然玛拉看起来身体不好，但她似乎不再灰心丧气了。

[sɪns] [greɪs] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['kɒnfɪdəns] .

Since	Grace	had	undertaken	to	help	her	,	she	was	gaining	confidence	.
自从	优雅	有	已	到	帮助	她	,	她	曾是	获得	信心	.

自从格蕾丝答应帮助她之后，她的自信心就增强了。

" ['mʌðə(r)] , [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [ðɪs] [weɪ] , " ['mɑːlə] [wʊd] [seɪ] ['sʌmtaɪmz] : " [ɪf] [aɪ] [kænt] [get] [ðə; ði]

"	Mother	,	I	feel	just	this	way	,	"	Mahla	would	say	sometimes	:	"	if	I	can't	get	the
"	母亲	,	我	感觉	只是	这	方式	,	"	玛赫拉	会	说	有时	:	"	如果	我	不能	得到	这

[praɪz] ,

prize	,
奖	,

“妈妈，我就是这种感觉，”玛拉有时会说：“如果我得不到奖，

[aɪ] [həʊp] [greɪs] ['klɪfəd] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [ðə; ði] [best] [gɜːl] [ɪn] [skuːl] .

I	hope	Grace	Clifford	will	,	for	she's	the	best	girl	in	school	.
我	希望	优雅	克利福德	将要	,	为了	她是	这	最好的	女孩	在	学校	.

我希望格蕾丝·克利福德能做到，因为她是学校里最优秀的女生。

" ['mɪsɪz] . [lɪŋk] [wɒz; wəz][glæd] [ðæt] ['mɑːlə] [felt] [səʊ]['kaɪndli] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l] ,

"	Mrs	.	Linck	was	glad	that	Mahla	felt	so	kindly	towards	her	rival	,
"	太太	.	林克	曾是	高兴的	那	玛赫拉	毛毡	所以	亲切地	向	她	竞争对手	,

林克夫人很高兴玛拉对她的竞争对手如此友善。

[bʌt; bət] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [peɪl] [feɪs] ,

but	sighed	as	she	looked	at	her	daughter's	pale	face	,
但	叹了口气	作为	她	看起来	在	她	女儿的	苍白	脸	,

但看着女儿苍白的脸，她叹了口气。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪəri] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ɪn] ['stʌdi] , [waɪl] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz]

and	thought	of	the	weary	hours	she	had	spent	in	study	,	while	other	girls
和	想法	的	这	厌倦	小时	她	有	花费	在	学习	,	尽管	其他	女孩们

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [pleɪ] .

were	at	play	.
是	在	玩	.

她想起了自己埋头苦读的漫长时光，而其他女孩却在玩耍。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] - [deɪ] [keɪm] .

Examination	-	day	came	.
考试	-	天	来了	.

考试日到了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌltri] [ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][dʒʊˈlaɪ] .

It	was	sultry	even	for	July	.
它	曾是	闷热	甚至	为了	七月	.

即使是七月，天气也异常闷热。

[bʌt; bət][ðə; ði][gˈɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [ˈgræmə(r)] [skuːl] , [huː] [hæd; həd] [druːp] [laɪk] [ˈwɪltɪd] [ˈflaʊəz] ,

But	the	girls	at	the	Grammar	School	,	who	had	drooped	like	wilted	flowers	,
但	这	女孩们	在	这	语法	学校	,	WHO	有	下垂	喜欢	枯萎的	花朵	,

但是，文法学校的那些女孩，却像枯萎的花朵一样垂头丧气。

[naʊ] [bluːmd] [braɪt] [ænd; ənd] [freʃ] [wʌns] [mɔː(r)] .

now	bloomed	bright	and	fresh	once	more	.
现在	盛开	明亮的	和	新鲜的	一次	更多的	.

现在又焕发出了明亮清新的光彩。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [njuː] [dresɪz] [wɔː(r)][ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,

Those	who	had	new	dresses	wore	them	on	this	occasion	,
那些	WHO	有	新的	连衣裙	穿着	他们	在	这	场合	,

那些有新裙子的人都在这次场合穿上了它们。

[ænd; ənd][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [heə(r)] [ˈsmuːðli] [brʌʃt] [ðə; ði] [ˈveri] [lɑːst] [θɪŋ] .

and	all	came	to	school	with	hair	smoothly	brushed	the	very	last	thing	.
和	全部	来了	到	学校	和	头发	顺利	刷过	这	非常	最后的	事物	.

所有人来上学前最后一件事都是把头发梳得一丝不苟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小普鲁迪的表妹格蕾丝(Little Prudy's Cousin Grace)
第5/5页

[ɑː] , [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['flʌtə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [wen] [ðə; ði] " [θriː] [kə'mɪti] - [men] ,
Ah , who does not know the flutter at the heart when the " three committee - men ,
啊 , WHO 做 不是 知道 这 扑 在 这 心 什么时候 这 " 三 委员会 - 男人 ,
" [ɔː(r)] " [trʌs'tiz] ,
" or " trustees ,
" 或者 " 受托人 ,

啊，谁不知道当"三位委员"或"受托人"出现时心中那份悸动呢?

" [nɒk] ; [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['spləmli] [ɑːskt] [ɪn][ænd; ənd] ['siːtɪd] ?
" knock ; and are solemnly asked in and seated ?
" 敲 ; 和 是 庄严地 问 在 和 坐着 ?

"敲门；然后被郑重地请进去坐下？"

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv] [felt] [ðɪs] ['flʌtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ;
Some of us have felt this flutter for the last time ;
一些 的 我们 有 毛毡 这 扑 为了 这 最后的 时间 ;

我们中的一些人已经最后一次感受到了这种悸动；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði][gɜːlz] [felt] [ðæt] [deɪ] , [wɪð] ['peərənts] , ['əʊldə]
but you children will understand just how the girls felt that day , with parents , older
但 你 孩子们 将要 理解 只是 如何 这 女孩们 毛毡 那 天 , 和 父母 , 老
['sɪstəz] ,
sisters ,
姐妹 ,

但你们孩子们会明白那天女孩们的感受，她们的父母、姐姐们.....

[ænd; ənd] ['neɪbəz] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] .
and neighbors to look on and criticise .
和 邻居 到 看 在 和 批评 .

还有邻居们在一旁围观和批评。

[tɔːl] [mɪs] ['ælən] [lʊkt] [sə'riːn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tremjələs] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Tall Miss Allen looked serene , but there was a tremulous motion of her
高的 错过 艾伦 看起来 安详 , 但 那里 曾是 一个 颤抖的 运动 的 她
[maʊθ] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] .
mouth and fingers .
嘴 和 手指 .

高挑的艾伦小姐神态安详，但她的嘴唇和手指却微微颤抖。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɑːz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] , [wɪtʃ] [greɪs] [hæd; həd] [brɔːt] ,
On her desk was a vase of beautiful flowers , which Grace had brought ,
在 她 桌子 曾是 一个 花瓶 的 美丽的 花朵 , 哪个 优雅 有 带来 ,

她的桌子上放着一瓶美丽的鲜花，是格蕾丝带来的。

['keəfəli] ['ʃiːldɪd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ʌm'brelə] .
carefully shielded under her sun - umbrella .
小心 屏蔽 在下面 她 太阳 - 伞 .

她小心翼翼地躲在遮阳伞下。

['mɪsɪz] . ['klɪfəd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːlək] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] , ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [reɪzd]
Mrs . Clifford and Mrs . Hallock , with a few other ladies , occupied the raised
太太 . 克利福德 和 太太 . 哈洛克 , 和 一个 很少 其他 女士们 , 占领 这 提高
['plætfɔːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] .
platform behind the desk .
平台 在后面 这 桌子 .

克利福德夫人和霍洛克夫人，以及其他几位女士，占据了办公桌后面的高台。

['mɪsɪz] . [lɪŋk] [sæt][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Mrs	.	Linck	sat	near	the	window	,
太太	.	林克	卫星	靠近	这	窗户	,

林克太太坐在窗边，

['kuːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hiːtɪd] [feɪs] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['feðə(r)] [fæn] .

cooling	her	heated	face	by	the	use	of	a	large	feather	fan	.
冷却	她	加热	脸	经过	这	使用	的	一个	大的	羽毛	扇子	.

她用一把大羽毛扇为自己发烫的脸庞降温。

['mɑːlə] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [siːt] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk] ['kʌlə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Mahla	was	in	her	old	seat	;	there	was	a	beautiful	pink	color	in	her
玛赫拉	曾是	在	她	老的	座位	;	那里	曾是	一个	美丽的	粉色的	颜色	在	她

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

玛赫拉坐在她以前的座位上；她的双颊泛着美丽的粉红色。

[wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [nɒt][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [helθ] .

which	one	could	see	was	the	flush	of	excitement	,	not	the	glow	of	health	.
哪个	一	可以	看	曾是	这	冲洗	的	激动	,	不是	这	辉光	的	健康	.

看得出来，那是兴奋带来的红晕，而不是健康的红晕。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [west] ['wɪndəʊ] [sæt][ðə; ði] ['bʊzəm] [frendz] , [greɪs] [ænd; ənd] ['kæsi] ,

And	over	by	the	west	window	sat	the	bosom	friends	,	Grace	and	Cassy	,
和	超过	经过	这	西方	窗户	卫星	这	怀	朋友们	,	优雅	和	卡西	,

西窗边坐着一对好朋友，格蕾丝和卡西。

[ðeə(r)]['tendə(r)] ['frendʃɪp] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['raɪv(ə)lri] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

their	tender	friendship	undisturbed	by	a	single	feeling	of	rivalry	;	for	,
他们的	投标	友谊	未受干扰	经过	一个	单身的	感觉	的	对抗	;	为了	,

他们之间真挚的友谊丝毫没有受到任何竞争情绪的影响；因为，

['əʊɪŋ] [tuː; tə] - [lɒŋ] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [skuːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [həʊp][ɒv; əv]

owing	to	Cassy's	long	absence	from	school	,	she	had	not	the	faintest	hope	of
欠款	到	-	长的	缺席	从	学校	,	她	有	不是	这	最微弱	希望	的

[ðə; ði] [praɪz] .

the	prize	.
这	奖	.

由于卡西长期旷课，她根本没有丝毫希望获得奖项。

['greɪsɪz] ['sʌni] ['rɪŋlit] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð] ['iːgənəs] .

Grace's	sunny	ringlets	and	sparkling	eyes	danced	with	eagerness	.
格蕾丝	阳光明媚	环状物	和	闪闪发光	眼睛	跳舞	和	渴望	.

格蕾丝阳光般的卷发和闪亮的眼睛闪烁着渴望的光芒。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz]['taɪdi][æz; əz]['evə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [bluː] [dres] ,

She	looked	as	tidy	as	ever	,	in	a	thin	blue	dress	,
她	看起来	作为	整齐的	作为	曾经	,	在	一个	薄的	蓝色的	裙子	,

她穿着一件薄薄的蓝色连衣裙，看起来一如既往地整洁。

[wɪð] [rɪvjʊ'lɪts] [ɒv; əv] [bluː] ['rɪbən] ['fləʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [skɜːt] .

with	rivulets	of	blue	ribbon	flowing	down	the	skirt	.
和	小溪	的	蓝色的	丝带	流动	向下	这	裙子	.

裙摆上垂落着缕缕蓝色丝带。

- ['pensɪv] [feɪs] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

Cassy's	pensive	face	was	lighted	up	with	more	than	usual	animation	.
-	沉思的	脸	曾是	照明	向上	和	更多的	比	通常	动画片	.

卡西沉思的脸上突然绽放出比平时更多的神采。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [frendz] [tə'geðə(r)] .

It	was	a	pleasure	to	see	these	two	young	friends	together	.
它	曾是	一个	乐趣	到	看	这些	二	年轻的	朋友们	一起	.

很高兴看到这两位年轻的朋友在一起。

['mɪsɪz] . ['klɪfəd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,

Mrs	.	Clifford	looked	at	them	with	a	smile	which	was	half	a	tear	,
太太	.	克利福德	看起来	在	他们	和	一个	微笑	哪个	曾是	一半	一个	撕	,

克利福德太太看着他们，脸上带着一丝微笑，但那微笑中又夹杂着半滴泪。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃaɪldhʊd] .

as	she	remembered	just	such	a	friendship	in	her	own	childhood	.
作为	她	记得	只是	这样的	一个	友谊	在	她	自己的	童年	.

她想起了自己童年时也有过这样一段友谊。

['meni] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [wɒtʃt] [greɪs] [ænd; ənd] ['kæsi] [wɪð] ['ɪntrəst] ,

Many	other	ladies	watched	Grace	and	Cassy	with	interest	,
许多	其他	女士们	观看	优雅	和	卡西	和	兴趣	,

其他许多女士都饶有兴致地看着格蕾丝和卡西。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] " [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] " — [deɪz] [huːz]

and	were	carried	back	to	the	"	days	that	are	no	more	"	—	days	whose
和	是	携带	后退	到	这	"	天	那	是	不	更多的	"	—	天	谁

['djuːi] ['freʃnəs] [kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)][hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðæn; ðən][ðə; ði] [swiːt] ['æp(ə)l] - ['blɔsəmz]

dewy	freshness	can	no	more	he	recalled	than	the	sweet	apple	-	blossoms
露水	新鲜	能	不	更多的	他	召回	比	这	甜的	苹果	-	花朵

[wɪtʃ] [fel] [səʊ] ['spftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [grɑːs] [lɑːst] [jɪə(r)] .

which	fell	so	softly	into	the	grass	last	year	.
哪个	跌倒	所以	轻轻	进入	这	草	最后的	年	.

仿佛回到了“逝去的日子”——那些日子里露水般的清新，就像去年轻轻飘落在草地上的甜美苹果花一样，他再也记不起来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] , " [huː] [wʊd] [get] [ðə; ði] [praɪz] ?

But	the	question	of	the	day	was	,	"	Who	would	get	the	prize	?
但	这	问题	的	这	天	曾是	,	"	WHO	会	得到	这	奖	?

但当天的问题是：“谁会获得这个奖项？”

" [pə'hæps] ['kæptɪn] ['klɪfəd] , [huː] [sæt] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	Perhaps	Captain	Clifford	,	who	sat	with	several	other	gentlemen	near	the	door	,
"	也许	队长	克利福德	,	WHO	卫星	和	一些	其他	先生们	靠近	这	门	,

“或许是克利福德船长，他当时和几位绅士一起坐在门口附近，

[felt] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə] [hɪm'self] .

felt	more	interest	in	the	result	than	he	confessed	to	himself	.
毛毡	更多的	兴趣	在	这	结果	比	他	坦白	到	他自己	.

他其实比自己承认的更关心结果。

['hɒrəs] [stʊd] [nɪə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] .

Horace	stood	near	his	father	,	as	grave	as	a	little	judge	.
贺拉斯	站立	靠近	他的	父亲	,	作为	严重	作为	一个	小的	法官	.

霍勒斯站在他父亲身边，神情严肃，像个小法官。

[hiː; hi][ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

He	ran	over	the	whole	school	with	his	eye	,
他	跑	超过	这	所有的	学校	和	他的	眼睛	,

他用眼睛扫过整个学校，

[ænd; ənd] ['mentəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [greɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜ:l][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [nekst][tu:; tə]

and	mentally	decided	that	Grace	was	the	prettiest	girl	in	the	room	next	to
和	精神上	决定	那	优雅	曾是	这	最漂亮的	女孩	在	这	房间	下一个	到

['kæsi] ;

Cassy	;
卡西	;

于是，她心里认定，除了卡西之外，格蕾丝是房间里最漂亮的女孩；

[fɔ:(r); fə(r)] ['kæsi] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bəʊ] - [aɪ'di:əl][ɒv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

for	Cassy	was	his	beau	-	ideal	of	beauty	and	goodness	.
为了	卡西	曾是	他的	帅哥	-	理想的	的	美丽	和	善良	.

因为卡西是他心目中美丽善良的完美化身。

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒpi] - [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)]

The	reading	was	over	,	and	the	copy	-	books	were	offered	for
这	阅读	曾是	超过	,	和	这	复制	-	图书	是	提供	为了

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

朗读结束后，练习本被拿出来供人检查。

[ðen] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [bɪ'gæn][tu:; tə][ɑ:sk] ['kwestʃənz] .

Then	the	trustees	began	to	ask	questions	.
然后	这	受托人	开始	到	问	问题	.

然后，受托人开始提问。

['greɪsɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] ; [ðə; ði]['hektɪk][ɪn] - [tʃi:ks] [bɜ:nd] [braɪtə] [stɪl] .

Grace's	face	lighted	up	;	the	hectic	in	Mahla's	cheeks	burned	brighter	still	.
格蕾丝	脸	照明	向上	;	这	忙碌的	在	-	脸颊	烧伤	更亮	仍然	.

格蕾丝的脸上绽放出笑容；玛拉脸颊上的激动之情更加浓烈了。

['mɪsɪz] . ['klɪfəd] [wɒz; wəz] ['spri] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['fi:vərɪʃ] ['i:gənəs] .

Mrs	.	Clifford	was	sorry	to	see	this	feverish	eagerness	.
太太	.	克利福德	曾是	对不起	到	看	这	发烧	渴望	.

克利福德太太对这种急切的渴望感到惋惜。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [laɪkt] ['praɪzɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'pru:vd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [les] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

She	had	never	liked	prizes	,	and	now	approved	of	them	less	than	ever	.
她	有	绝不	喜欢	奖品	,	和	现在	得到正式认可的	的	他们	较少的	比	曾经	.

她从来都不喜欢奖品，现在更是对奖品毫无好感。

[ɪn] [dʒi'ɒgrəfi] , ['aɪsə] ['hærɪŋtən] [held] [aʊt] ['breɪvli] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [greɪs]

In	geography	,	Isa	Harrington	held	out	bravely	,	but	at	last	yielded	to	Grace
在	地理	,	伊萨	哈灵顿	握住	出去	勇敢地	,	但	在	最后的	产生	到	优雅

[ænd; ənd] ['mɑ:lə] ,

and	Mahla	,
和	玛赫拉	,

在地理方面，伊莎·哈灵顿勇敢地坚持了下来，但最终还是败给了格蕾丝和玛拉。

[hu:] [kept] [tə'geðə(r)] , ['naɪðə(r)] ['geɪnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

who	kept	together	,	neither	gaining	upon	the	other	.
WHO	保留	一起	,	两者都不	获得	之上	这	其他	.

他们始终团结一致，谁也没有超越对方。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [gru:] ['ɪntrəstɪd] : [ðə; ði] [trʌs'tiz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] .

The	audience	grew	interested	:	the	trustees	looked	at	one	another	and	smiled	.
这	观众	生长	感兴趣的	:	这	受托人	看起来	在	一	其他	和	微笑	.

观众们开始来了兴趣：理事们互相看了一眼，笑了。

[ðen] [keɪm] ['spelɪŋ] .

Then	came	spelling	.
然后	来了	拼写	.

然后是拼写。

[səʊ] ['meni] [ɒd] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] — [wɜːdz] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd]

So	many	odd	words	were	found	—	words	which	most	of	the	girls	had
所以	许多	奇怪的	字	是	成立	—	字	哪个	最多	的	这	女孩们	有

[fəˈgɒtn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [məgʌfiːz] ['spelɪŋ] - [bʊk] .

forgotten	were	in	McGuffey's	Spelling	-	Book	.
被遗忘的	是	在	麦格菲	拼写	-	书	.

发现了很多奇怪的单词——大多数女孩都忘记了，但麦格菲拼写书里却有很多这样的单词。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['hezɪteɪtɪd] , ['naɪðə(r)] [greɪs] [nɔː(r)] ['mɑːlə] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] ['trɪpɪŋ] .

But	though	the	others	hesitated	,	neither	Grace	nor	Mahla	were	caught	tripping	.
但	尽管	这	其他的	犹豫了一下	,	两者都不	优雅	也不	玛赫拉	是	捕捉	绊倒	.

虽然其他人犹豫不决，但格蕾丝和玛拉都没有被绊倒。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [ɔːl] [drɒpt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] , [huː] ['rezəluːtli] [held]

One	by	one	,	all	dropped	off	from	the	ranks	but	these	two	,	who	resolutely	held
一	经过	一	,	全部	掉落	离开	从	这	排名	但	这些	二	,	WHO	坚决地	握住

[ðeə(r)] [graʊnd] ,

their	ground	,
他们的	地面	,

其他人一个接一个地退出了队伍，只有这两个人坚定地坚守阵地。

[ðəʊ] [hɑːd] [wɜːdz] ['rætld] [əˈbaʊt][ðeə(r)] [ɪəz] [laɪk] ['bʊlɪt] .

though	hard	words	rattled	about	their	ears	like	bullets	.
尽管	难的	字	摇晃	关于	他们的	耳朵	喜欢	子弹	.

虽然那些刺耳的话语像子弹一样在他们耳边回响。

[æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ðə; ði] [test] - [wɜːd] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːzɪɪst] , [tuː] — " ['pɪləri] .

At	last	came	the	test	-	word	—	one	of	the	easiest	,	too	—	"	pillory	.
在	最后的	来了	这	测试	-	单词	—	一	的	这	最容易	,	也	—	"	示众台	.

最后是测试词——也是最简单的词之一——“pillory”。

" [greɪs] [speld] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [æn; ən] " [ə; eɪ] " [ɪnˈsted] [ɒv; əv][æn; ən] " [əʊ] .

"	Grace	spelled	it	with	an	"	a	"	instead	of	an	"	o	.
"	优雅	拼写	它	和	一个	"	一个	"	反而	的	一个	"	o	.

“格蕾丝把‘o’拼成了‘a’。

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [misˈteik] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] [pɔːzd] , ['həʊpɪŋ]

"	She	knew	her	mistake	in	a	second	,	and	Mr	.	Reynolds	paused	,	hoping
"	她	知道	她	错误	在	一个	第二	,	和	先生	.	雷诺兹	暂停	,	希望

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kəˈrekt] [hɜːˈself] .

she	would	correct	herself	.
她	会	正确的	她自己	.

“她立刻意识到自己犯了错误，雷诺兹先生停顿了一下，希望她能改正。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['ʌðə(r)z][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [rɪˈpiːtɪdli] , [greɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [tuː] [praʊd]

But	though	others	had	done	this	repeatedly	,	Grace	was	at	once	too	proud
但	尽管	其他的	有	完毕	这	反复	,	优雅	曾是	在	一次	也	自豪的

[ænd; ənd] [tuː] ['dʒenərəs] .

and	too	generous	.
和	也	慷慨的	.

尽管其他人曾多次这样做，但格蕾丝既太骄傲又太慷慨。

[ðə; ði] [flæʃ] [ɪn] - [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [speld] [ðə; ði] [wɜːd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][wʌn]

The	flash	in	Mahla's	eyes	,	as	she	spelled	the	word	after	her	,	was	not	one
这	闪光	在	-	眼睛	,	作为	她	拼写	这	单词	后	她	,	曾是	不是	一

[ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

of	triumph	.
的	胜利	.

当玛拉跟着她拼写这个词时，她眼中闪过的光芒并不是胜利的光芒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['sɒri] [greɪs] [hæd; həd][nɒt] [dʌn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

She	was	really	sorry	Grace	had	not	done	better	for	herself	.
她	曾是	真的	对不起	优雅	有	不是	完毕	更好的	为了	她自己	.

她非常遗憾格蕾丝没有为自己争取更好的生活。

[nekst] [keɪm] [ə'rɪθmətɪk] .

Next	came	arithmetic	.
下一个	来了	算术	.

接下来是算术。

[ðɪs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] - [wiːk] [pɔɪnt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] [æt; ət] [fɜːst] [ɑːskt] ['kwestʃənz] ['sləʊli] ,

This	had	always	been	Mahla's	weak	point	,	and	Mr	.	Reynolds	at	first	asked	questions	slowly	,
这	有	总是	到过	-	虚弱的	观点	,	和	先生	.	雷诺兹	在	第一的	问	问题	缓慢地	,

这一直是玛拉的弱点，所以雷诺兹先生一开始提问都很慢。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

meaning	to	give	her	time	to	think	.
意义	到	给	她	时间	到	思考	.

意思是给她时间思考。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɑːlə] [njuː] ['veri] [wel] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

But	it	was	soon	evident	that	Mahla	knew	very	well	what	she	was	doing	,
但	它	曾是	很快	明显	那	玛赫拉	知道	非常	出色地	什么	她	曾是	正在做	,

但很快人们就发现，玛拉非常清楚自己在做什么。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['iːzəli] ['pʌz(ə)ld] .

and	could	not	be	easily	puzzled	.
和	可以	不是	是	容易地	困惑	.

而且不容易被迷惑。

[truː] , [greɪs] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][mɔː(r)] [graʊnd] ;

True	,	Grace	had	gone	over	more	ground	;
真的	,	优雅	有	已消失	超过	更多的	地面	;

没错，格蕾丝走的路更远；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [ɪf] [mɪs] ['ælən][hæd; həd][nɒt] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][ə'saɪd] - ['wɪspə(r)] .

but	this	the	trustees	would	not	have	known	if	Miss	Allen	had	not	informed	them	in	an	aside	-	whisper	.
但	这	这	受托人	会	不是	有	已知	如果	错过	艾伦	有	不是	知情的	他们	在	一个	旁边	-	耳语	.

但如果不是艾伦小姐悄悄告诉他们，受托人是不会知道这件事的。

" [ɑː] , [jes] , [jes] , " [nˈɒdɪd] ['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] , ['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][æt; ət]

"	Ah	,	yes	,	yes	,	"	nodded	Mr	.	Reynolds	,	peeping	over	his	spectacles	at
"	啊	,	是的	,	是的	,	"	点头	先生	.	雷诺兹	,	偷窥	超过	他的	眼镜	在

“啊，是的，是的，”雷诺兹先生点点头，透过眼镜向外瞥了一眼。

[greɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [wɪtʃ] [ment] , " [wel] [dʌn] !

Grace	,	with	a	glance	which	meant	,	"	Well	done	!
优雅	,	和	一个	瞥一眼	哪个	意思是	,	"	出色地	完毕	!

格蕾丝看了我一眼，意思是：“做得好！”

[wel] [dʌn] !

well	done	!
出色地	完毕	!

做得好！

" [ɪn] ['græmə(r)] , [ə'gen] , [greɪs] [ænd; ənd] ['mɑːlə] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [mætʃt] .

"	In	grammar	,	again	,	Grace	and	Mahla	were	well	matched	.
"	在	语法	,	再次	,	优雅	和	玛赫拉	是	出色地	匹配	.

“在语法方面，格蕾丝和玛拉再次不分伯仲。”

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['dɪfrəns] , ['mɑːlə] [ɪk'seld] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ruːlz] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['vɜːb(ə)l]

If	there	was	any	difference	,	Mahla	excelled	in	giving	rules	,	for	her	verbal
如果	那里	曾是	任何	不同之处	,	玛赫拉	表现出色	在	给予	规则	,	为了	她	口头

['meməri] [wɒz; wəz] ['eksələnt] .

memory	was	excellent	.
记忆	曾是	出色的	.

如果说有什么不同的话，那就是玛拉擅长制定规则，因为她的语言记忆力非常好。

[ðə; ði] [trʌs'tiz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tuː] ['raɪvlz] [səʊ] [wel] [ɪn'fɔːmd] ,

The	trustees	were	surprised	to	find	the	two	rivals	so	well	informed	,
这	受托人	是	惊讶	到	寻找	这	二	竞争对手	所以	出色地	知情的	,

受托人惊讶地发现，这两位竞争对手竟然如此了解内情。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] ['eni] ['prefrəns] .

while	at	the	same	time	they	were	puzzled	as	to	any	preference	.
尽管	在	这	相同的	时间	他们	是	困惑	作为	到	任何	偏爱	.

与此同时，他们也对自己的偏好感到困惑。

[ðeɪ] ['wɪspəd] [tə'geðə(r)] .

They	whispered	together	.
他们	低声说道	一起	.

他们低声交谈着。

['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [help] [hɪm] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [klɪə(r)]

Mr	.	Reynolds	rubbed	his	spectacles	as	if	they	would	help	him	see	his	way	clear
先生	.	雷诺兹	摩擦	他的	眼镜	作为	如果	他们	会	帮助	他	看	他的	方式	清除

;

;

雷诺兹先生揉了揉眼镜，仿佛这样就能让他看清路；

['dɑːktər; draɪv] . [snəʊ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪd] [hed] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['njuːəl] [liːnd] ['bækwəd]

Dr	.	Snow	scratched	his	learned	head	,	and	Mr	.	Newell	leaned	backward
博士	.	雪	刮痕	他的	学习	头	,	和	先生	.	纽厄尔	倾斜	落后

[ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə] ['medɪteɪt] .

in	his	chair	to	meditate	.
在	他的	椅子	到	幽思	.

斯诺博士挠了挠他那学识渊博的脑袋，纽厄尔先生则向后靠在椅子上沉思起来。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [felt] ['sʌmwɒt] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] - [ruːm] [wen] [ðə; ði]['dʒʊəri][ɑː(r); ə(r)]

The	audience	felt	somewhat	as	people	feel	in	a	court	-	room	when	the	jury	are
这	观众	毛毡	有些	作为	人们	感觉	在	一个	法庭	-	房间	什么时候	这	陪审团	是

[aʊt] [dɪ'saɪdɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] .

out	deciding	an	interesting	case	.
出去	决定	一个	有趣的	案件	.

观众的感受有点像法庭上陪审团正在裁决一起有趣的案件时人们的感受。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['mɪsɪz] . [lɪŋk] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

From	time	to	time	Mrs	.	Linck	looked	anxiously	at	her	daughter	,
从	时间	到	时间	太太	.	林克	看起来	焦虑地	在	她	女儿	,

林克太太不时焦虑地看着她的女儿。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

as	if	she	feared	the	excitement	would	be	too	much	for	her	.
作为	如果	她	害怕	这	激动	会	是	也	很多	为了	她	.

仿佛她害怕自己会被这种兴奋感所淹没。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [praɪz] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [desk] , [ræpt] [ɪn] [braʊn] ['peɪpə(r)] .

All	the	while	the	prize	was	lying	on	the	desk	,	wrapped	in	brown	paper	.
全部	这	尽管	这	奖	曾是	说谎	在	这	桌子	,	包装	在	棕色的	纸	.

奖品一直放在桌子上，用牛皮纸包着。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [njuː] ;

What	it	was	no	one	knew	;
什么	它	曾是	不	一	知道	;

那究竟是什么，无人知晓；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gˈɜːlz] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] .

but	the	girls	fancied	it	was	"	large	enough	to	be	almost	anything	.
但	这	女孩们	幻想	它	曾是	"	大的	足够的	到	是	几乎	任何事物	.

但女孩们觉得它“大到几乎可以变成任何东西”。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hɜː'self] [tæpt] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['dʒentli]

"	They	were	growing	uneasy	,	and	the	teacher	herself	tapped	the	floor	gently
"	他们	是	生长	不安	,	和	这	老师	她自己	轻敲	这	地面	轻轻地

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,

with	her	foot	,
和	她	脚	,

“他们开始感到不安，老师自己也轻轻地用脚敲了敲地板。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] .

as	if	she	thought	it	high	time	a	decision	was	made	.
作为	如果	她	想法	它	高的	时间	一个	决定	曾是	制成	.

仿佛她觉得是时候做出决定了。

[æt; ət] [lɑːst] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['ren(ə)ldz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pɒlɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] ,

At	last	,	when	Mr	.	Reynolds	had	finished	polishing	his	spectacles	,
在	最后的	,	什么时候	先生	.	雷诺兹	有	完成的	抛光	他的	眼镜	,

最后，当雷诺兹先生擦完眼镜后，

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [braʊn] ['ræpə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rəʊzwʊd] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [ænd; ənd]

he	took	from	the	brown	wrapper	a	beautiful	rosewood	writing	-	desk	,	and
他	采取	从	这	棕色的	包装纸	一个	美丽的	红木	写作	-	桌子	,	和

[held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː] ,

held	it	up	to	view	,
握住	它	向上	到	看法	,

他从棕色包装纸里取出一张漂亮的红木书桌，举起来让人欣赏。

['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['wɜːkmənʃɪp] .

opening	it	to	show	the	elegant	workmanship	.
开幕	它	到	展示	这	优雅的	做工	.

打开它，可以看到精湛的工艺。

" [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] !

"	Young	ladies	,	I	would	like	your	attention	a	few	moments	!
"	年轻的	女士们	,	我	会	喜欢	你的	注意力	一个	很少	时刻	!

“各位小姐，请允许我占用你们几分钟时间！”

[ə'pɒn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Upon	examination	,
之上	考试	,

经检查，

[wiː; wi] [faɪnd] [tuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [səʊ] ['nɪəli] ['iːkwəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ]

we	find	two	of	you	so	nearly	equal	that	it	is	no	easy	matter	to	decide	which
我们	寻找	二	的	你	所以	几乎	平等的	那	它	是	不	简单的	事情	到	决定	哪个

[dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [praɪz] .

deserves	the	prize	.
值得	这	奖	.

我们发现你们两人实力非常接近，很难决定谁应该获奖。

[mɪs] [greɪs] ['klɪfəd] [dʌz] [wel] — [ɪk'si:dɪŋli] [wel] .
Miss Grace Clifford does well — exceedingly well .
错过 优雅 克利福德 做 出色地 — 非常 出色地 .

格蕾丝·克利福德小姐表现出色——非常出色。

[hɜ:(r); hə(r)] ['ri:dɪŋ] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)][su:'pɪərɪə(r)][tu:; tə] [mɪs] ['mɑ:lə] - , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒpi] -
Her reading we consider superior to Miss Mahla Linck's , and their copy -
她 阅读 我们 考虑 优越的 到 错过 玛赫拉 - , 和 他们的 复制 -
[bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:kwəli] [ni:t] .
books are equally neat .
图书 是 同样地 整洁的 .

我们认为她的阅读水平比玛拉·林克小姐要好，而且她们的练习本也同样整洁。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [wi:; wi] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [tu:] ['praɪzɪz][tu:; tə] [gɪv] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] .
The truth is , we wish we had two prizes to give , instead of one .
这 真相 是 , 我们 希望 我们 有 二 奖品 到 给 , 反而 的 一 .

事实上，我们希望能够颁发两个奖项，而不是一个。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] ['kænɒt] [bi:; bi] , [wi:; wi][hæv; həv][æt; ət][lɑ:st] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [ə'wɔ:d] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] -
But as that cannot be , we have at last concluded to award this writing -
但 作为 那 不能 是 , 我们 有 在 最后的 结束 到 奖 这 写作 -
[desk] [tu:; tə] — [mɪs] ['mɑ:lə] .
desk to — Miss Mahla .
桌子 到 — 错过 玛赫拉 .

但由于这不可能，我们最终决定将这张书桌授予——玛拉小姐。

[naʊ] [wi:; wi] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [dɪ'stɪŋktli] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [wi:; wi][du:; də] [ðɪs] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi]
Now we wish you all distinctly to understand why we do this , " continued he
现在 我们 希望 你 全部 明显地 到 理解 为什么 我们 做 这 , " 持续 他
,
,
,

“现在我们希望你们都能清楚地理解我们为什么要这样做，”他继续说道。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:fɪŋgə(r)] [tə'geðə(r)] .
placing the points of his forefingers together .
放置 这 积分 的 他的 食指 一起 .

他将食指指尖并拢。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['efət] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [ðɪs] [tɜ:m]
" It is because we think the effort she has made in arithmetic this term
" 它 是 因为 我们 思考 这 努力 她 有 制成 在 算术 这 学期
[dɪ'zɜ:vs] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] .
deserves a reward .
值得 一个 报酬 .

“这是因为我们认为她这学期在算术方面付出的努力值得奖励。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] ['stju:d(ə)nt] ,
She has always been a good student ,
她 有 总是 到过 一个 好的 学生 ,

她一直是个好学生。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑ:st] [fju:] [wi:ks] [hɜ:(r); hə(r)] ['prəʊgres] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]
but within the past few weeks her progress in arithmetic has been remarkable
但 之内 这 过去的 很少 周 她 进步 在 算术 有 到过 卓越
!
!
!

但最近几周，她的算术进步非常显著！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [hʌm] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	There	was	a	general	hum	of	satisfaction	.
"	那里	曾是	一个	一般的	哼	的	满意	.

“现场响起一片满意的低语声。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [lɪŋk] [wɒz; wəz] ['feəli] [tremblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,

Poor	Mrs	.	Linck	was	fairly	trembling	for	joy	,
贫穷的	太太	.	林克	曾是	相当	发抖	为了	喜悦	,

可怜的林克太太高兴得浑身发抖。

[ænd; ənd] ['mɑːlə] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][stɑː(r)][hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

and	Mahla	looked	as	if	a	star	had	dropped	from	the	sky	at	her
和	玛赫拉	看起来	作为	如果	一个	星星	有	掉落	从	这	天空	在	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

玛拉看起来就像一颗星星从天而降，落在了她的脚下。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [greɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [fɔːs] [bæk]

As	for	Grace	,	her	heart	was	so	full	that	she	could	hardly	force	back
作为	为了	优雅	,	她	心	曾是	所以	满的	那	她	可以	几乎	力量	后退

[ðə; ðɪ] [tɪəz] .

the	tears	.
这	眼泪	.

至于格蕾丝，她心中充满了感动，几乎无法抑制住泪水。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fɔːl] .

They	should	not	fall	.
他们	应该	不是	落下	.

它们不应该倒下。

['nəʊbədi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] !

Nobody	would	understand	that	she	was	crying	for	joy	!
无人	会	理解	那	她	曾是	哭泣	为了	喜悦	!

谁也不会明白她是喜极而泣！

[wen] ['mɑːlə] ['wɪspəd] [tuː; tə] [greɪs] [ðæt] [naɪt] , " [əʊ] , ['greɪsi] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd]

When	Mahla	whispered	to	Grace	that	night	,	"	O	,	Gracie	,	I	wouldn't	have	had
什么时候	玛赫拉	低声说道	到	优雅	那	夜晚	,	"	哦	,	格雷西	,	我	不会	有	有

[ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

it	but	for	you	,
它	但	为了	你	,

那天晚上，玛拉悄悄对格蕾丝说：“哦，格蕾丝，要不是你，我就不会有今天。”

[dɪə(r)] !

dear	!
亲爱的	!

亲爱的！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['hæpɪə] [gɜːl] , ['greɪtf(ə)l] ['mɑːlə] [lɪŋk] ,

"	it	would	be	hard	to	tell	which	was	the	happier	girl	,	grateful	Mahla	Linck	,
"	它	会	是	难的	到	告诉	哪个	曾是	这	更快乐	女孩	,	感激的	玛赫拉	林克	,

“很难说哪个女孩更快乐，”感激的玛拉·林克说道。

[ɔː(r)]['nəʊb(ə)l] [greɪs] ['klɪfəd] .

or	noble	Grace	Clifford	.
或者	高贵	优雅	克利福德	.

或高贵的格蕾丝·克利福德。

['nəʊbədi] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] , [ðə; ðɪ] ['klɪfəd] , [ænd; ənd] ['kæsi] ['evə(r)] [njuː] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['stɔːri] .

Nobody	but	the	Lincks	,	the	Cliffords	,	and	Cassy	ever	knew	the	whole	story	.
无人	但	这	链接	,	这	克利福德	,	和	卡西	曾经	知道	这	所有的	故事	.

除了林克斯一家、克利福德一家和卡西之外，没有人知道全部真相。

[ɪf] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fu:lɪʃli] [preɪzd] [greɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]

If	people	had	heard	it	,	they	would	have	foolishly	praised	Grace	for	her
如果	人们	有	听到	它	,	他们	会	有	愚蠢地	赞扬	优雅	为了	她

['bju:tɪf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] .

beautiful	simplicity	of	conduct	.
美丽的	简单	的	执行	.

如果人们听到了，他们会愚蠢地称赞格蕾丝品行纯朴美好。

[ðen] [greɪs] [maɪt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [grəʊn] [praʊd] [ænd; ənd] [self] - ['kɒnʃəs] , [ænd; ənd] [ðæt]

Then	Grace	might	possibly	have	grown	proud	and	self	-	conscious	,	and	that
然后	优雅	可能	可能	有	生长	自豪的	和	自己	-	有意识的	,	和	那

[wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] [ɔ:l] .

would	have	spoiled	all	.
会	有	被宠坏了	全部	.

那样的话，格蕾丝可能会变得骄傲自满，那样就毁了一切。

['mɪsɪz] . ['klɪfəd] [begd] [li:v] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ðə; ði] [desk] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪərɪəlz] .

Mrs	.	Clifford	begged	leave	to	furnish	the	desk	with	the	choicest	writing	materials	.
太太	.	克利福德	乞求	离开	到	提供	这	桌子	和	这	精选	写作	材料	.

克利福德太太请求允许她为书桌添置最好的书写材料。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [du:; də] [ðɪs] ,

It	gave	her	pleasure	to	do	this	,
它	给予	她	乐趣	到	做	这	,

这样做让她感到快乐。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tərz] [best] [di:dz] [hæd; həd] ['evə(r)] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk]

for	nothing	in	her	daughter's	best	deeds	had	ever	touched	her	like
为了	没有什么	在	她	女儿的	最好的	契约	有	曾经	感动	她	喜欢

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] ['mɑ:lə] .

her	disinterested	kindness	to	Mahla	.
她	无私的	仁慈	到	玛赫拉	.

女儿最美好的行为中，没有哪一件比得上女儿对玛拉无私的善意更让她感动。

[greɪs] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [dɪd] [nɒt] [si:m] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɔ:(r)]

Grace	was	overjoyed	to	find	that	her	father	did	not	seem	disappointed	or
优雅	曾是	欣喜若狂	到	寻找	那	她	父亲	做过	不是	似乎	失望的	或者

[dɪs'pli:zd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

displeased	with	her	.
不高兴	和	她	.

格蕾丝欣喜地发现，父亲似乎并没有对她感到失望或不满。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [æz; əz] [glæd] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] - [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] .

He	was	apparently	as	glad	as	any	one	of	Mahla's	good	fortune	.
他	曾是	显然	作为	高兴的	作为	任何	一	的	-	好的	财富	.

他显然和其他人一样，为玛拉的好运感到高兴。

[hi:; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ðæt] [naɪt] [mɔ:(r)] ['tendəli] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] ,

He	kissed	his	daughter	that	night	more	tenderly	than	usual	,
他	亲吻	他的	女儿	那	夜晚	更多的	温柔地	比	通常	,

那天晚上，他亲吻女儿时比平时更加温柔。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pru:vɪŋ] [smaɪl] [wɪtʃ] [greɪs] ['vælju:d] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,

and	there	was	something	in	his	approving	smile	which	Grace	valued	,	after	all	,
和	那里	曾是	某物	在	他的	批准	微笑	哪个	优雅	有价值的	,	后	全部	,

而他那赞许的笑容中，确实有一些东西是格蕾丝所珍视的。

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['praɪzɪz] .

more	than	a	hundred	prizes	.
更多的	比	一个	百	奖品	.

一百多个奖项。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [feə(r)] .

THE	**CHILDREN'S**	**FAIR**	**.**
这	孩子们的	公平的	.

儿童游园会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

It	**was**	**now**	**vacation**	**.**
它	曾是	现在	假期	.

现在是假期。

['mɑːlə] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ,

Mahla	**was**	**too**	**ill**	**to**	**go**	**out**	**;**	**and**	**,**	**as**	**for**	**the**	**other**	**girls**	**,**
玛赫拉	曾是	也	患病的	到	去	出去	;	和	,	作为	为了	这	其他	女孩们	,

玛拉病得太重，无法外出；至于其他女孩，

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] " [sliːp] ; " [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

they	**said**	**they**	**had**	**the**	**"**	**sleeps**	**;**	**"**	**and**	**,**	**instead**	**of**	**working**	**for**	**the**
他们	说	他们	有	这	"	睡觉	;	"	和	,	反而	的	在职的	为了	这

['səʊldʒəz] ,

soldiers	**,**
士兵	,

他们说他们“睡不着觉”；而且，他们没有为士兵们工作，

[ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][laɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [driːm] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪz] .

they	**preferred**	**to**	**lie**	**under**	**the**	**trees**	**and**	**dream**	**away**	**the**	**summer**	**days**	**.**
他们	首选	到	说谎	在下面	这	树木	和	梦	离开	这	夏天	天	.

他们更喜欢躺在树下，在夏日里做着美梦。

[nɒt] [səʊ] [greɪs] ['klɪfəd] .

Not	**so**	**Grace**	**Clifford**	**.**
不是	所以	优雅	克利福德	.

格蕾丝·克利福德却并非如此。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [men] , [ænd; ənd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm]

She	**saw**	**so**	**much**	**of**	**the**	**sick**	**men**	**,**	**and**	**heard**	**so**	**much**	**of**	**them**	**from**
她	锯	所以	很多	的	这	生病的	男人	,	和	听到	所以	很多	的	他们	从

[lef'tenənt] - ,

Lieutenant	**Lazelle**	**,**
中尉	-	,

她见到了许多病人，也从拉泽尔中尉那里听到了许多关于他们的事。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ɑː(r)] . [es] . [es] . [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [weɪk]

that	**she**	**was**	**resolved**	**to**	**give**	**the**	**R**	**.**	**S**	**.**	**S**	**.**	**a**	**good**	**shaking**	**,**	**and**	**wake**
那	她	曾是	已解决	到	给	这	拉	.	S	.	S	.	一个	好的	摇晃	,	和	唤醒

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

it	**up**	**.**
它	向上	.

她决心要给国民志愿服务团（RSS）来一次彻底的变革，唤醒它。

['kwaɪət][wɒz; wəz] ['greɪsɪz] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Quiet	**was**	**Grace's**	**abomination**	**.**
安静的	曾是	格蕾丝	厌恶	.

安静是格蕾丝最厌恶的事。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] — [æn; ən] [ɒf] - [hænd] ['efət] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl]

She	made	a	speech	before	the	society	—	an	off	-	hand	effort	,	which	I	will
她	制成	一个	演讲	前	这	社会	—	一个	离开	-	手	努力	,	哪个	我	将要

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

record	,
记录	,

她在协会上发表了一次演讲——一次即兴演讲，我会把它录下来。

[fɜːst] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [greɪs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] ['vɑːstli] ['betə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː]

first	remarking	that	Grace	could	have	done	vastly	better	if	she	had	stopped	two
第一的	评论	那	优雅	可以	有	完毕	非常	更好的	如果	她	有	停止	二

['mɪnɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] .

minutes	to	think	.
分钟	到	思考	.

首先指出，如果格蕾丝停下来思考两分钟，她本可以做得更好。

[ðə; ði] [kwiːnz] [ə'dres] .

The	Queen's	Address	.
这	女王大学	地址	.

女王的讲话。

[dɪə(r)] [prɪn'sesɪs] :

DEAR	PRINCESSES	:
亲爱的	公主们	:

亲爱的公主们:

[ɪn] ['aʊə(r)] ['ɜːli] [juːθ] , [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] ,

In	our	early	youth	,	while	in	the	morning	of	life	,
在	我们的	早期的	青年	,	尽管	在	这	早晨	的	生活	,

在我们年少轻狂之时，在人生的清晨，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [djuː] [jet] ['spɑːklɪŋ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [laɪk] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	with	the	dew	yet	sparkling	upon	us	like	down	on	the	cheek	of	a
和	和	这	露	然而	闪闪发光	之上	我们	喜欢	向下	在	这	脸颊	的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [piːtʃ] ,

beautiful	peach	,
美丽的	桃	,

露珠还晶莹剔透地挂在我们身上，就像落在美丽桃子的脸颊上一样。

[aɪ] [θɪŋk] ([wiː; wi] [θɪŋk] , [aɪ] [miːn]) [ɪts] ['aʊə(r)] ['glɔːriəs] ['djuːti] ,

I	think	(	we	think	,	I	mean	)	it's	our	glorious	duty	,
我	思考	(	我们	思考	,	我	意思是	)	它是	我们的	辉煌	责任	,

我认为（我们）这是我们光荣的职责，

[æz; əz] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ([ˌnaɪn'tiːnθ] , [aɪ] [miːn]) ,

as	little	girls	of	the	eighteenth	century	(	nineteenth	,	I	mean	)	,
作为	小的	女孩们	的	这	第十八	世纪	(	第十九	,	我	意思是	)	,

就像十八世纪（我是说十九世纪）的小女孩一样，

[tuː; tə] [pʊt] ['aʊə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [plaʊ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] ['kʌntri] !

to	put	our	shoulder	to	the	plough	of	our	dear	country	!
到	放	我们的	肩膀	到	这	犁	的	我们的	亲爱的	国家	!

为我们亲爱的祖国贡献力量!

[əʊ] , [maɪ] [prɪn'sesɪs] , [wɪl] [wiː; wi] [let] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [wɪð] ['gleərɪŋ] ['aɪbɔːlz] ,

O	,	my	Princesses	,	will	we	let	the	rebels	,	with	glaring	eyeballs	,
哦	,	我的	公主们	,	将要	我们	让	这	叛军	,	和	刺眼	眼球	,

哦，我的公主们，我们难道要让那些目光炯炯的叛军.....

[set] [ðeə(r)] ['aɪən] [huːf] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [neks] , [ænd; ənd] [tʃəʊk] , [ænd; ənd] [graɪnd] , [ænd; ənd] [krʌʃ] ,

set	their	iron	hoofs	upon	our	necks	,	and	choke	,	and	grind	,	and	crush	,
放	他们的	铁	蹄子	之上	我们的	脖子	,	和	呛	,	和	研磨	,	和	压碎	,

[ænd; ənd] ['træmp(ə)l] [juː 'es] ['ɪntuː] — ['paʊdə(r)] ?

and	trample	us	into	—	powder	?
和	践踏	我们	进入	—	粉末	?

它们用铁蹄踩住我们的脖子，扼住我们的喉咙，碾碎我们，碾压我们，把我们践踏成——粉末?

[wɪl] [wiː; wi] [fəʊld] ['aʊə(r)] ['aɪd(ə)l] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ʃʌt] ['aʊə(r)] ['aɪd(ə)l] [ɪəz] ,

Will	we	fold	our	idle	arms	,	and	shut	our	idle	ears	,
将要	我们	折叠	我们的	闲置的	武器	,	和	关闭	我们的	闲置的	耳朵	,

我们是否会袖手旁观，充耳不闻?

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɔː(r)] - [wuːp] ,

and	listen	to	the	cry	of	their	war	-	whoop	,
和	听	到	这	哭	的	他们的	战争	-	哇哦	,

听听他们发出的战吼，

[wɪtʃ] [gəʊz] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv]

which	goes	rolling	over	and	over	the	hills	and	down	into	the	valleys	of
哪个	去	滚动	超过	和	超过	这	丘陵	和	向下	进入	这	山谷	的

['aʊə(r)] ['glɔːriəs] ['juːniən] ?

our	glorious	Union	?
我们的	辉煌	联盟	?

它翻越群山，流淌到我们光荣联邦的山谷之中?

[wɪl] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ['enəmi] [siːz] , ['plʌndə(r)] ,

Will	we	see	the	furious	and	howling	enemy	seize	,	plunder	,
将要	我们	看	这	狂怒	和	嚎叫	敌人	抢占	,	掠夺	,

我们会看到愤怒咆哮的敌人占领、掠夺吗?

[ænd; ənd] [rɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] , — [ðæt] ['gəʊldən] , ['glɔːriəs] [bɜːd] ;

and	wring	off	the	neck	of	our	American	Eagle	,	—	that	golden	,	glorious	bird	;
和	拧	离开	这	脖子	的	我们的	美国人	鹰	,	—	那	金的	,	辉煌	鸟	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

并扭断我们美国雄鹰——那只金色、荣耀的鸟儿——的脖子；而且，

[waɪl] [hiː; hi] [skriːmz] [wɪð] [hɔːs] , ['kævənəs] ['ekəʊz] , [plʌk] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [aɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

while	he	screams	with	hoarse	,	cavernous	echoes	,	pluck	the	noble	eyes	out	of	his
尽管	他	尖叫	和	嘶哑	,	洞穴状的	回声	,	采摘	这	高贵	眼睛	出去	的	他的

[hed] — [hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] ,

head	—	his	bald	head	,
头	—	他的	秃	头	,

当他发出嘶哑、空洞的回声般的尖叫时，将他那高贵的眼睛从他的头上挖出来——他那光秃秃的脑袋，

[əʊ] [prɪn'sesɪs] !

O	Princesses	!
哦	公主们	!

公主们!

([ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [veɪn] :

(	The	queen	looked	round	her	for	sympathy	,	and	not	in	vain	:
(	这	女王	看起来	圆形的	她	为了	同情	,	和	不是	在	徒劳	:

女王环顾四周，寻求同情，而她并没有徒劳:

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .)

she	was	carrying	her	audience	away	with	her	.	)
她	曾是	携带	她	观众	离开	和	她	.	)

她深深地吸引了观众。）

[θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] , [greɪt] , ['veri] [greɪt] ['grændpɑ:] , [haʊ] [ðeɪ] [fɔ:t] [ænd; ənd] [bled] [ɪn]

Think	of	our	great	,	great	,	very	great	grandpas	,	how	they	fought	and	bled	in
思考	的	我们的	伟大的	,	伟大的	,	非常	伟大的	爷爷们	,	如何	他们	战斗	和	出血	在

['fri:dəmz] [kɔ:z] .

freedom's	cause	.
自由的	原因	.

想想我们的曾曾祖父辈，他们为了自由事业浴血奋战。

[heɪl] , [ji:; ji]['hɪərəʊz] ! — [nəʊ] , [ai] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , [frendz] , ['kʌntrimən] , [g'ɜ:lz] , [lets] [pʊt] [ɒn]

Hail	,	ye	heroes	!	—	No	,	I	mean	to	say	,	Friends	,	countrymen	,	girls	,	let's	put	on
冰雹	,	是的	英雄	!	—	不	,	我	意思是	到	说	,	朋友们	,	同胞们	,	女孩们	,	我们来吧	放	在

['aʊə(r)] — ['helmits] ,

our	—	helmets	,
我们的	—	头盔	,

英雄万岁！——不，我的意思是，朋友们，同胞们，姑娘们，让我们戴上——头盔！

[ænd; ənd] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] !

and	fight	for	dear	life	!
和	斗争	为了	亲爱的	生活	!

拼死一搏！

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [tu:] [wi:k] [tu:; tə]['faɪə(r)] [,kænə'neid] ?

Are	we	too	weak	to	fire	cannonades	?
是	我们	也	虚弱的	到	火	炮击	?

我们是不是太弱小，连发射大炮都做不到?

[wɪl] [wi:; wi][bi:; bi] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə][pɔ:(r)] [aʊt] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] - [blʌd] ?

Will	we	be	forbidden	to	pour	out	our	hearts	'	blood	?
将要	我们	是	禁止	到	倒	出去	我们的	心	-	血	?

难道我们要被禁止流出我们内心的鲜血吗?

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] [lɪmz] [tu:] ['tendə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['brəʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] ?

And	are	our	limbs	too	tender	to	be	broken	in	a	thousand	pieces	?
和	是	我们的	四肢	也	投标	到	是	破碎的	在	一个	千	件	?

我们的四肢难道太过脆弱，以至于无法被折成千片吗?

[ðen] [wi:l; wil] [faɪt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ni:d(ə)lz] !

Then	we'll	fight	with	our	needles	!
然后	出色地	斗争	和	我们的	针	!

然后我们就用针头战斗!

[wi:l; wil] [meɪk] ['aʊə(r)] ['glɔ:riəs] , ['splendɪd] , [pɔ:(r); pʊə(r)] , ['mɪzrəbl] , ['daɪɪŋ] ['səʊldʒə(r)] - [bɔɪz]

We'll	make	our	glorious	,	splendid	,	poor	,	miserable	,	dying	soldier	-	boys
出色地	制作	我们的	辉煌	,	灿烂	,	贫穷的	,	悲惨的	,	垂死	士兵	-	男孩们

['kʌmftəb(ə)l] !

comfortable	!
舒服的	!

我们将让那些光荣、英勇、贫穷、悲惨、垂死的士兵们过得舒适!

[ɪf] [ðæts] [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][du:; də] , [wi:l; wil][du:; də] [ðæt] ! — [naʊ] , [g'ɜ:lz] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt]

If	that's	all	we	can	do	,	we'll	do	that	!	—	Now	,	girls	,	I'll	tell	you	what
如果	那就是	全部	我们	能	做	,	出色地	做	那	!	—	现在	,	女孩们	,	患病的	告诉	你	什么

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

如果这是我们唯一能做的，我们就这么做！——现在，姑娘们，我来告诉你们那是什么。

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kwiːn] , ['sʌd(ə)nli] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['eəri] [flaɪt] , [lets] [wɜːk] [laɪk]

continued	the	queen	,	suddenly	dropping	from	her	airy	flight	,	let's	work	like
持续	这	女王	,	突然	下降	从	她	轻盈的	航班	,	我们来吧	工作	喜欢

['spaɪdə(r)z] , [woʊnt][wiː; wi] ?

spiders	,	won't	we	?
蜘蛛	,	惯于	我们	?

女王突然从轻盈的飞行中落下，继续说道："让我们像蜘蛛一样工作吧，好吗？"

[ænd; ənd] [baɪ] ['dʒeliz] , [ænd; ənd] [brɒθ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] !

and	buy	jellies	,	and	broths	,	and	things	!
和	买	果冻	,	和	肉汤	,	和	事物	!

去买果冻、肉汤之类的东西！

[aɪl] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [dres] [fər'evə(r)] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	not	have	a	new	dress	forever	if	I	can	help	it	.
患病的	不是	有	一个	新的	裙子	永远	如果	我	能	帮助	它	.

如果可以的话，我永远不会永远拥有新裙子。

[huz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][feə(r)] ?

Who's	in	for	a	Fair	?
谁是	在	为了	一个	公平的	?

谁想来参加集市?

[ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [seɪ] , [eɪ] !

All	that	are	agreed	say	,	Ay	!
全部	那	是	同意	说	,	哎	!

所有同意的人都说："是！"

[ˌaɪ 'tiː] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [vəʊt] .

It	"	was	a	vote	.
它	"	曾是	一个	投票	.

这是一次投票。

" [ðə; ði][gɜːlz] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] " [sliːp] , " [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .

"	The	girls	concluded	to	shake	off	the	"	sleeps	,	"	and	go	to	work	.
"	这	女孩们	结束	到	摇	离开	这	"	睡觉	,	"	和	去	到	工作	.

"女孩们决定振作起来，去工作。"

['mɑːlə] , [huː] [wɒz; wəz]['djuːli] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [went] [ɒn] , [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]

Mahla	,	who	was	duly	informed	of	all	that	went	on	,	was	delighted	with	the
玛赫拉	,	WHO	曾是	正式地	知情的	的	全部	那	去	在	,	曾是	高兴极了	和	这

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

project	,
项目	,

玛赫拉事先已充分了解了所有情况，对这个项目非常满意。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [leɪs] [bægz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æt; ət] [həʊm] .

and	promised	to	make	lace	bags	and	a	few	little	things	at	home	.
和	承诺	到	制作	蕾丝	包	和	一个	很少	小的	事物	在	家	.

并承诺在家制作蕾丝包和其他一些小东西。

[æt; ət] - ['ɜːdʒənt] [rɪ'kwest] , [pɔː(r); pʊə(r)]['aɪsə][wɒz; wəz]['teɪkən] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]

At	Mahla's	urgent	request	,	poor	Isa	was	taken	back	as	a	member	of
在	-	紧迫的	要求	,	贫穷的	伊萨	曾是	已采取	后退	作为	一个	成员	的

[ðə; ði][sə'saɪəti] .

the	society	.
这	社会	.

在玛拉的紧急请求下，可怜的伊萨被重新接纳为协会成员。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['retʃɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɔːl][aɪ'diəz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

She	had	been	wretched	enough	to	satisfy	all	ideas	of	justice	,
她	有	到过	可怜	足够的	到	满足	全部	想法	的	正义	,

她所遭受的苦难足以满足人们对正义的所有想象。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][hɑːm] [naʊ] [baɪ] [dɪs'kləʊzɪŋ] ['siːkrəts] .

and	could	do	no	harm	now	by	disclosing	secrets	.
和	可以	做	不	伤害	现在	经过	披露	秘密	.

现在泄露秘密也不会造成任何伤害。

['aɪsə][wɒz; wəz] ['tɒlərəbli] [səb'djuːd] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['sʌlən] , [wɪ'ðɔːl] .

Isa	was	tolerably	subdued	and	grateful	,	but	a	trifle	sullen	,	withal	.
伊萨	曾是	勉强可以接受	低沉的	和	感激的	,	但	一个	琐事	忧郁	,	此外	.

伊莎情绪还算平静，心存感激，但还是有些闷闷不乐。

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [sed] , ['pleɪnli] , —

Her	manner	said	,	plainly	,	—
她	方式	说	,	显然	,	—

她的举止清楚地表明——

" [əʊ] , [g'ɜːlz] , [aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [laɪk] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	O	,	girls	,	I'll	do	anything	to	make	you	trust	me	and	like	me	once	more	.
"	哦	,	女孩们	,	患病的	做	任何事物	到	制作	你	相信	我	和	喜欢	我	一次	更多的	.

“哦，女孩们，我愿意做任何事来重新赢得你们的信任和喜欢。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

That's	the	way	I	feel	;	but	I	don't	want	you	to	know	it	;
那就是	这	方式	我	感觉	;	但	我	不	想	你	到	知道	它	;

这就是我的感受；但我不想让你知道；

[səʊ][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

so	I'm	trying	to	look	as	if	I	didn't	care	.
所以	我是	尝试	到	看	作为	如果	我	没有	关心	.

所以我尽量装作不在乎的样子。

" [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['juːθfl] ,

"	The	Princesses	were	rather	youthful	,
"	这	公主们	是	相当	青春	,

“公主们都相当年轻，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɪgnərəns] .

but	they	had	this	advantage	—	they	were	old	enough	to	know	their	own	ignorance	.
但	他们	有	这	优势	—	他们	是	老的	足够的	到	知道	他们的	自己的	无知	.

但他们有一个优势——他们年纪足够大，能够认识到自己的无知。

[ðeɪ] [tʃəʊz] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪzər] — [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

They	chose	their	mothers	for	advisers	—	the	wisest	thing	they	could	have	done	.
他们	选择	他们的	母亲们	为了	顾问	—	这	最明智的	事物	他们	可以	有	完毕	.

他们选择自己的母亲作为顾问——这是他们所能做的最明智的事情。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [held] ['miːtiŋz] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tʃeɪmbə(r)][æt; ət]['mɪsɪz] . ['klɪfərdz] .

Twice	a	week	they	held	meetings	in	a	large	chamber	at	Mrs	.	Clifford's	.
两次	一个	星期	他们	握住	会议	在	一个	大的	房间	在	太太	.	克利福德的	.

他们每周两次在克利福德太太家的大房间里开会。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wɜːk] , [iːtʃ] [gɜːl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] ['bɑːskɪt] .

Here	they	kept	their	pieces	of	work	,	each	girl	having	a	separate	basket	.
这里	他们	保留	他们的	件	的	工作	,	每个	女孩	拥有	一个	分离	篮子	.

她们把自己的作品放在这里，每个女孩都有一个单独的篮子。

['ɑːtɪk(ə)lz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] : [ʌn'fɪnɪʃt] ['pɪnkʊʃn] , ['beɪbiz] - [sɒks] , [b'ʊkmɑːks] , [dɒlz] - ['bɒdɪz] ,

Articles **accumulated** **:** **unfinished** **pincushions** **,** **babies** **'** **socks** **,** **bookmarks** **,** **dolls** **'** **bodies** **,**

文章 积累 : 未完成 针垫 , 婴儿 - 袜子 , 书签 , 娃娃 - 身体 ,

['ket(ə)l] - [h'əʊldəz] , [ænd; ənd] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] " [də'mestɪk] ['mʌzlɪn] ,

kettle **-** **holders** **,** **and** **garments** **of** **"** **domestic** **muslin** **,**

壶 - 持有者 , 和 服装 的 " 国内的 细棉布 ,

堆积的物品：未完成的针垫、婴儿袜、书签、娃娃身体、水壶架和"家用细棉布"制成的衣物，

" [nəʊn] [ɪn] [nju:] ['ɪŋgland] [æz; əz] " ['fæktri; 'fæktəri] [klɒθ] .

" **known** **in** **New** **England** **as** **"** **factory** **cloth** **.**

" 已知 在 新的 英格兰 作为 " 工厂 布 .

在新英格兰被称为"工厂布料"。

" ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] , [hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ˌpætri'ɒtɪk] ['leɪdi] , [bʌt; bət] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt]

" **Mrs** **.** **Clifford** **,** **who** **was** **not** **only** **a** **patriotic** **lady** **,** **but** **an** **accomplished**

" 太太 . 克利福德 , WHO 曾是 不是 仅有的 一个 爱国 女士 , 但 一个 完成

['ni:dlwʊmən] ,

needlewoman **,**

女针线工 ,

克利福德夫人不仅是一位爱国女士，而且是一位技艺精湛的女裁缝。

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['əʊvəsaɪt] [ɒv; əv] ['mætəz] , [ænd; ənd] [spent] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] [i:tʃ]

had **a** **general** **oversight** **of** **matters** **,** **and** **spent** **an** **hour** **or** **two** **each**

有 一个 一般的 监督 的 事情 , 和 花费 一个 小时 或者 二 每个

[ˌɑ:ftə'nu:n] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

afternoon **with** **the** **children** **,**

下午 和 这 孩子们 ,

对事务有大致的了解，每天下午花一两个小时陪伴孩子们。

['meɪkɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] .

making **suggestions** **and** **adding** **finishing** **touches** **.**

制作 建议 和 添加 精加工 触摸 .

提出建议并进行润色。

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ,

Before **long** **,**

前 长的 ,

不久之后，

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [g'ɜ:lz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ɑ:(r)] . [es] . [es] . ['fænsi] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [gru:]

a **dozen** **girls** **from** **the** **High** **School** **joined** **the** **R** **.** **S** **.** **S** **.** **Fancy** **articles** **grew**

一个 打 女孩们 从 这 高的 学校 加入 这 拉 . S . S . 想要 文章 生长

[ə'peɪs] .

apace **.**

迅速 .

十几名高中女生加入了 RSS，精彩的文章迅速增多。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['i:v(ə)n] [həʊpt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [held] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]

It **was** **even** **hoped** **now** **that** **the** **Fair** **could** **be** **held** **before** **the** **opening** **of**

它 曾是 甚至 希望 现在 那 这 公平的 可以 是 握住 前 这 开幕 的

[ðə; ði] [sku:lz] [ɪn] [sep'tembə(r)] .

the **schools** **in** **September** **.**

这 学校 在 九月 .

现在甚至有人希望博览会能在九月份学校开学前举行。

[greɪs] [wɒz; wəz] ['fæðəmz] [di:p] [ɪn] ['bɪznəs] .

Grace **was** **fathoms** **deep** **in** **business** **.**

优雅 曾是 英寻 深的 在 商业 .

格蕾丝在商界深陷泥潭。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['hɒrəs] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː] ,

She	wanted	Horace	to	work	too	,
她	通缉	贺拉斯	到	工作	也	,

她也希望霍勒斯能工作。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['fiːbi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] [tuː; tə][rʌn][ɒv; əv]

and	thought	he	and	Phebe	should	be	ready	at	all	hours	to	run	of
和	想法	他	和	菲比	应该	是	准备好	在	全部	小时	到	跑步	的

['erəndz] ,

errands	,
跑腿	,

他觉得他和菲比应该随时做好准备去跑腿办事。

[draɪv] [neɪlz] , [ɔː(r)][həʊld] [skeɪn] [ɒv; əv][sɪlk] .

drive	nails	,	or	hold	skeins	of	silk	.
驾驶	指甲	,	或者	抓住	线团	的	丝绸	.

钉钉子，或者拿着丝线团。

['hɒrəs] [ɔːt] ['nevə(r)][biː; bi] [kəm'pleɪn] [wen] [kɔːld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [pleɪ] ;

Horace	ought	never	be	complain	when	called	away	from	play	;
贺拉斯	应该	绝不	是	抱怨	什么时候	称为	离开	从	玩	;

霍勒斯被叫离场时绝不应该抱怨；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][ɑːsk][ɒv; əv][hɪm][bʌt; bət][tuː; tə][help][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['bliːdɪŋ] ['səʊldʒəz] ?

for	what	did	she	ask	of	him	but	to	help	the	poor	,	bleeding	soldiers	?
为了	什么	做过	她	问	的	他	但	到	帮助	这	贫穷的	,	出血	士兵	?

她向他提出的要求不就是帮助那些可怜的、流血的士兵吗?

[ɔːl][hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɑː(r)] . [es] . [es] . [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

All	he	did	for	the	R	.	S	.	S	.	was	so	much	done	for	his	country	.
全部	他	做过	为了	这	拉	.	S	.	S	.	曾是	所以	很多	完毕	为了	他的	国家	.

他为国民志愿服务团所做的一切，就相当于为他的国家所做的一切。

['hɒrəs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['erəndz] , [ænd; ənd] [wen]

Horace	had	his	own	opinion	upon	this	subject	,	forgot	his	errands	,	and	when
贺拉斯	有	他的	自己的	观点	之上	这	主题	,	忘了	他的	跑腿	,	和	什么时候

[sent] ['ʃɒpɪŋ] ,

sent	shopping	,
发送	购物	,

贺拉斯对此事有自己的看法，他忘记了自己的差事，被派去购物时，

['stjuːpɪdli] [ɑːskt] [ɪf] ['səʊɪŋ] - [sɪlk][wɒz; wəz] " [klɒθ] , " [ænd; ənd] [ɪf] [teɪp] [keɪm] [ɪn] " [skeɪn] " ?

stupidly	asked	if	sewing	-	silk	was	"	cloth	,	"	and	if	tape	came	in	"	skeins	"	?
愚蠢地	问	如果	缝纫	-	丝绸	曾是	"	布	,	"	和	如果	磁带	来了	在	"	线团	"	?

我愚蠢地问缝纫丝是不是“布料”，胶带是不是成捆出售的?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

He	was	willing	to	work	when	he	could	manage	for	himself	,
他	曾是	愿意的	到	工作	什么时候	他	可以	管理	为了	他自己	,

只要能自食其力，他就愿意工作。

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] " ['ɛniˌbɑːdiz] ['weɪtə(r)] .

but	didn't	like	to	be	"	anybody's	waiter	.
但	没有	喜欢	到	是	"	任何人的	服务员	.

但他不喜欢当“任何人的服务员”。

" ['greɪsɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ['sʌmtaɪmz] [feɪld] ; [bʌt; bət] ['kæsi] [kʊd; kəd] [ɪ'fekt] ['wʌndər] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	Grace's	patience	sometimes	failed	;	but	Cassy	could	effect	wonders	with	her
"	格蕾丝	耐心	有时	失败的	;	但	卡西	可以	影响	奇迹	和	她

['smaɪlɪŋ] — " [naʊ] , [pliːz] , ['hɒrəs] .

smiling	—	"	Now	,	please	,	Horace	.
微笑	—	"	现在	,	请	,	贺拉斯	.

“格蕾丝的耐心有时会耗尽；但卡西的微笑却能创造奇迹——”“现在，请，霍勒斯。

" [wen] ['kæsi] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] ['wɪlfl] [bɔɪ] [pʊt] [ɒn] [wɒt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [kɔːld] " [hɪz; ɪz]

"	When	Cassy	wanted	anything	,	the	wilful	boy	put	on	what	his	sister	called	"	his
"	什么时候	卡西	通缉	任何事物	,	这	故意	男生	放	在	什么	他的	姐姐	称为	"	他的

[hə'rəʊɪks] ,

heroics	,
英雄主义	,

“当卡西想要什么东西时，这个任性的男孩就会摆出他姐姐所说的‘英雄姿态’，

" [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

"	and	went	to	work	with	a	will	.
"	和	去	到	工作	和	一个	将要	.

然后带着干劲去上班了。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] " [kʌp][ænd; ənd]['sɔːsə(r)] " [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn] [k'eəz] ;

To	be	sure	,	the	"	cup	and	saucer	"	were	buried	in	cares	;
到	是	当然	,	这	"	杯子	和	碟子	"	是	埋葬	在	关心	;

可以肯定的是，“杯子和碟子”被埋在了烦恼之中；

[jet] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stiːl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [tʃæts] " [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['eɪkɔːn] - [triː] ,

yet	somehow	they	could	steal	time	for	long	chats	"	down	by	the	acorn	-	tree	,
然而	不知何故	他们	可以	偷	时间	为了	长的	聊天	"	向下	经过	这	橡子	-	树	,

然而，他们却总能挤出时间在橡树下进行长时间的聊天。

" [ðeə(r)] [hedz] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ʌm'brelə] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɔːl] .

"	their	heads	under	an	umbrella	or	a	shawl	.
"	他们的	头部	在下面	一个	伞	或者	一个	披肩	.

“他们用伞或披肩遮住头。”

[waɪl] [ðʌs] ['plezntli] [ɪn'geɪdʒd] ,

While	thus	pleasantly	engaged	,
尽管	因此	愉快	已订婚的	,

在如此愉快地消磨时光的同时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)]

it	was	natural	that	Grace	should	think	she	had	no	time	to	assist	her
它	曾是	自然的	那	优雅	应该	思考	她	有	不	时间	到	协助	她

['brʌðə(r)] [ɪn] ['peɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][skræp] - [bʊks] [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaɪts] .

brother	in	pasting	his	scrap	-	books	or	making	his	kites	.
兄弟	在	粘贴	他的	废料	-	图书	或者	制作	他的	风筝	.

格蕾丝自然会认为自己没有时间帮助哥哥粘贴剪贴簿或制作风筝。

" [siː] , [naʊ] , " [sed] ['hɒrəs] , [wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sɜːtʃ] ,

"	See	,	now	,	"	said	Horace	,	when	,	after	a	search	,
"	看	,	现在	,	"	说	贺拉斯	,	什么时候	,	后	一个	搜索	,

“瞧，”霍勒斯说，经过一番搜寻之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [greɪs] [ænd; ənd] ['kæsi] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['eɪkɔːn] - [triː] , " [juː; jʊ] [meɪk] ['maɪti]

he	had	found	Grace	and	Cassy	under	the	acorn	-	tree	,	"	you	make	mighty
他	有	成立	优雅	和	卡西	在下面	这	橡子	-	树	,	"	你	制作	强大的

[smɔːl] [ɒv; əv][sʌm; səm][fəʊks] !

small	of	some	folks	!
小的	的	一些	各位	!

他在橡树下发现了格蕾丝和卡西，“你把一些人看得太渺小了！”

[kænt] [lɪft][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] [wɜːk] [dʌn] , [ɪts] -

Can't	lift	a	finger	to	help	me	;	but	when	you	want	some	work	done	,	it's	'
不能	举起	一个	手指	到	帮助	我	;	但	什么时候	你	想	一些	工作	完毕	,	它是	-

['hɒrəs] ,

Horace	,
贺拉斯	,

他帮不了我一个忙；但如果你想让他做点什么，那就是“霍勒斯”。

[dɪə(r)] , - [ænd; ənd] - [əʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] ! -

dear	,	'	and	'	O	,	you	darling	!	'
亲爱的	,	-	和	-	哦	,	你	亲爱的	!	-

亲爱的，还有，哦，你这宝贝！

['rekən] [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] !

Reckon	I	know	a	thing	or	two	!
估计	我	知道	一个	事物	或者	二	!

我觉得我略知一二！

" [ðə; ði][gˈɜːlz] - ['frendʃɪp] [fləʊd] [ɒn] ['smuːðli] .

"	The	girls	'	friendship	flowed	on	smoothly	.
"	这	女孩们	-	友谊	流动	在	顺利	.

女孩们的友谊发展得很顺利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)]

It	was	hardly	in	the	power	of	the	most	designing	person	to	make	any	more
它	曾是	几乎	在	这	力量	的	这	最多	设计	人	到	制作	任何	更多的

['mɪstʃɪf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

mischief	between	them	.
恶作剧	之间	他们	.

即使是最具诡计的人，也很难在他们之间制造更多麻烦。

['greɪsɪz] [haɪɪst] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] - ['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ,

Grace's	highest	hopes	for	her	baby	-	sister	were	,
格蕾丝	最高	希望	为了	她	婴儿	-	姐姐	是	,

格蕾丝对妹妹最大的期望是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [grəʊ] [ʌp] [æz; əz] " [smɑːt] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz] ['kæsi] .

that	she	might	grow	up	as	"	smart	and	good	as	Cassy	.
那	她	可能	生长	向上	作为	"	聪明的	和	好的	作为	卡西	.

希望她长大后能像卡西一样“聪明善良”。

" [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [ðəʊ] ['mɑːlə] [lɪŋk] ['nevə(r)] [lɒst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti] ,

"	All	this	while	,	though	Mahla	Linck	never	lost	interest	in	the	society	,
"	全部	这	尽管	,	尽管	玛赫拉	林克	绝不	丢失的	兴趣	在	这	社会	,

“尽管如此，玛拉·林克始终没有对这个社团失去兴趣，”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [wiːkə] ['evri] [deɪ] .

she	was	growing	weaker	every	day	.
她	曾是	生长	较弱	每一个	天	.

她一天比一天虚弱。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['nɜːvləs] [hændz] [drɒpt] [ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] .

Her	little	nerveless	hands	dropped	the	work	they	had	attempted	.
她	小的	无神经	双手	掉落	这	工作	他们	有	尝试过	.

她那双稚嫩无力的小手松开了刚刚完成的工作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][juːz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [krʌtʃ] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd]

She	had	no	more	use	for	her	crutch	,	which	lay	on	the	table	beside
她	有	不	更多的	使用	为了	她	拐杖	,	哪个	躺	在	这	桌子	旁

[hɜː(r); hə(r)][bed] ,

her	bed	,
她	床	,

她的拐杖已经用不上了，就放在床边的桌子上。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rest] .

taking	a	long	rest	.
采取	一个	长的	休息	.

好好休息一下。

[greɪs] [ænd; ənd] ['kæsi] [meɪd] ['deɪli] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sɪk] [frend] .

Grace	and	Cassy	made	daily	visits	to	their	sick	friend	.
优雅	和	卡西	制成	日常的	访问	到	他们的	生病的	朋友	.

格蕾丝和卡西每天都去看望她们生病的朋友。

['mɑːlə] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] - [desk] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst]

Mahla	assured	them	that	her	writing	-	desk	was	one	of	her	greatest
玛赫拉	保证	他们	那	她	写作	-	桌子	曾是	一	的	她	最

['kʌmfət] :

comforts	:
舒适	:

玛拉向他们保证，她的书桌是她最大的慰藉之一：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] .

it	was	almost	as	good	as	a	sister	.
它	曾是	几乎	作为	好的	作为	一个	姐姐	.

她几乎和亲姐妹一样好。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

When	she	was	too	feeble	to	sit	up	,	it	was	placed	on	the	bed	near	her
什么时候	她	曾是	也	微弱	到	坐	向上	,	它	曾是	放置	在	这	床	靠近	她

['elbəʊ] ,

elbow	,
弯头	,

当她虚弱得无法坐起来时，就把枕头放在她手肘附近的床上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] [ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ɪts] ['kɒntents] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv]

and	she	would	lie	and	look	over	its	contents	,	counting	the	sheets	of
和	她	会	说谎	和	看	超过	它是	内容	,	计数	这	纸张	的

['pɜːfjuːmd] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] ,

perfumed	note	-	paper	,
香	笔记	-	纸	,

她会撒谎，然后翻看里面的内容，数着散发着香味的便笺纸的张数。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)] [glɒs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

and	feeling	their	gloss	with	her	fingers	.
和	感觉	他们的	光泽	和	她	手指	.

她用手指感受着它们的光泽。

[wen] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] ,

When	strong	enough	to	write	,
什么时候	强的	足够的	到	写	,

当身体强壮到可以写作时，

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] ['kɒpi] ['poʊəmz] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] [raʊnd] [hænd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊld] [pen] .

she	liked	to	copy	poems	in	a	neat	round	hand	with	her	gold	pen	.
她	喜欢	到	复制	诗歌	在	一个	整洁的	圆形的	手	和	她	金子	笔	.

她喜欢用金笔抄写工整圆润的诗歌。

" [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [desk] [dʌz] [lʌv] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [lɪŋk] , ['breɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	See	how	she	that	desk	does	love	!	"	said	Mrs	.	Linck	,	breaking	her
"	看	如何	她	那	桌子	做	爱	!	"	说	太太	.	林克	,	打破	她

“瞧她多喜欢那张桌子啊！”林克太太说着，打破了沉默。

['ɪŋglɪʃ] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] ['veri] ['ɜːnɪst] .

English	into	small	pieces	,	as	she	always	did	when	very	earnest	.
英语	进入	小的	件	,	作为	她	总是	做过	什么时候	非常	认真	.

她总是把英语分成小段，就像她认真的时候那样。

" [əʊ] ,

"	O	,
"	哦	,

哦，

[mɪs] [greɪs] , [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [fə'get] ['nevə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] .

Miss	Grace	,	your	kindness	forget	never	I	shall	.
错过	优雅	,	你的	仁慈	忘记	绝不	我	将	.

格蕾丝小姐，您的恩情我永远不会忘记。

" [greɪs] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kɪs] ['mɑːlə] [ænd; ənd][tuː; tə][kraɪ] .

"	Grace	felt	inclined	to	kiss	Mahla	and	to	cry	.
"	优雅	毛毡	倾斜	到	吻	玛赫拉	和	到	哭	.

格蕾丝很想亲吻玛拉，也很想哭。

" [əʊ] , ['mɑːlə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [jʊr; jər] ['əʊnli] [wel] ,

"	O	,	Mahla	,	"	said	she	,	"	if	you're	only	well	,
"	哦	,	玛赫拉	,	"	说	她	,	"	如果	你是	仅有的	出色地	,

“哦，玛拉，”她说，“如果你身体健康的话，

[woʊnt][wiː; wi][gˈɜːlz][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [ruːm] [wen] [skuːl] [teɪks] [ʌp] ?

won't	we	girls	have	good	times	in	the	upper	room	when	school	takes	up	?
惯于	我们	女孩们	有	好的	时代	在	这	上	房间	什么时候	学校	需要	向上	?

上学期间，我们女生在楼上的房间里是不是可以玩得很开心?

" ['mɑːlə] [smaɪld] ['sædli] .

"	Mahla	smiled	sadly	.
"	玛赫拉	微笑	令人遗憾的是	.

玛拉悲伤地笑了笑。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [sʌm; səm] - [pleɪs] [els] . "

"	I'm	going	some	-	place	else	.	"
"	我是	去	一些	-	地方	别的	.	"

“我要去别的地方。”

" [sʌm; səm] - [pleɪs] [els] ?

"	Some	-	place	else	?
"	一些	-	地方	别的	?

其他地方?

[əʊ] , ['mɑːlə] , [jʊr; jər] [tuː] [sɪk] ! "

O	,	Mahla	,	you're	too	sick	!	"
哦	,	玛赫拉	,	你是	也	生病的	!	"

“哦，玛拉，你病得太厉害了！”

" [nɒt] [tuː] [sɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , ['greɪsi] !

"	Not	too	sick	to	go	to	heaven	,	Gracie	!
"	不是	也	生病的	到	去	到	天堂	,	格雷西	!

“格雷西，你还没病到上天堂的地步呢！”

" [greɪs] [ˈʃʌdə] , [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] - ['bʊzəm] .

"	Grace	shuddered	,	and	hid	her	face	in	Mahla's	bosom	.
"	优雅	颤抖	,	和	隐藏	她	脸	在	-	怀	.

格蕾丝浑身颤抖，把脸埋进了玛拉的胸膛里。

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] , ['greɪsi] . "

"	It	don't	frighten	me	a	bit	,	Gracie	.	"
"	它	不	吓唬	我	一个	少量	,	格雷西	.	"

“我一点也不害怕，格雷西。”

" [bʌt; bət] , ['mɑːlə] , ['dɑːlɪŋ] , [ɪts] [səʊ][fɑː(r)] [ɒf] ! "

"	But	,	Mahla	,	darling	,	it's	so	far	off	!	"
"	但	,	玛赫拉	,	亲爱的	,	它是	所以	远的	离开	!	"

“可是，玛拉，亲爱的，那还很远呢！”

" [əʊ] , ['greɪsi] , [nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [si:m] [æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] . "

"	O	,	Gracie	,	no	,	indeed	;	it	seems	as	if	heaven	was	right	in	this	room	.	"
"	哦	,	格雷西	,	不	,	的确	;	它	似乎	作为	如果	天堂	曾是	正确的	在	这	房间	.	"

“哦，格雷西，不，的确如此；感觉就像天堂就在这房间里一样。”

" [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [kəʊld] [daʊn] [ðeə(r)] , " [sɔb] [greɪs] .
" So dark and cold down there , " sobbed Grace .
" 所以 黑暗的 和 寒冷的 向下 那里 , " 啜泣 优雅 .

“下面又黑又冷，”格蕾丝抽泣着说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] [biː; bi] [ðeə(r)] !
" But I'll not be there !
" 但 患病的 不是 是 那里 !

但我不会去！

" ['mɑːlə] ['wɪspəd] .
" Mahla whispered .
" 玛赫拉 低声说道 .

玛拉低声说道。

" [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Not in the grave a minute !
" 不是 在 这 严重 一个 分钟 !

“一分钟都不想进坟墓！”

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [weɪ] [aɪl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nəʊ] .
I don't know what way I'll go up to heaven , but the Lord will know .
我 不 知道 什么 方式 患病的 去 向上 到 天堂 , 但 这 主 将要 知道 .

我不知道我将以何种方式升入天堂，但主会知道。

[əʊ] , [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [səʊ] !
O , he loves me so !
哦 , 他 爱 我 所以 !

哦，他太爱我了！

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [greɪs] [ænd; ənd] ['kæsi] [wɔːkt] [həʊm] [tə'geðə(r)] ['veri] ['kwaɪətli] .
" After this conversation , Grace and Cassy walked home together very quietly .
" 后 这 对话 , 优雅 和 卡西 步行 家 一起 非常 悄悄 .

谈话结束后，格蕾丝和卡西默默地一起走回了家。

[greɪs] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)] , [griːn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [sɒft] [skaɪ] ,
Grace looked at the fair , green earth and soft sky ,
优雅 看起来 在 这 公平的 , 绿色的 地球 和 柔软的 天空 ,

格蕾丝望着美丽翠绿的大地和柔和的天空。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊətri] ['mɑːlə] [hæd; həd] ['kɒpid] : —
and remembered some of the poetry Mahla had copied : —
和 记得 一些 的 这 诗 玛赫拉 有 复制 : —

他想起玛拉抄写的一些诗歌：——

" [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['lʌvli] .
" The world is lovely .
" 这 世界 是 迷人的 .

世界真美好。

[əʊ] , [maɪ] [gɒd] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [aɪ] [lɪv; laɪv] .
O , my God , I thank Thee that I live .
哦 , 我的 上帝 , 我 感谢 汝 那 我 居住 .

我的上帝啊，我感谢您让我活着。

" [æz; əz] [greɪs] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [laɪnz] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [druː] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
" As Grace repeated these lines to herself , she drew closer to her friend .
" 作为 优雅 重复 这些 线条 到 她自己 , 她 画 更近 到 她 朋友 .

“格蕾丝一边默念着这些话，一边靠近她的朋友。

" [əʊ] , ['kæsi] , [ɪts] [səʊ] ['ləʊnsəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] !
" O , Cassy , it's so lonesome to be in the grave !
" 哦 , 卡西 , 它是 所以 寂寞 到 是 在 这 严重 !

“哦，卡西，坟墓里真孤独！”

" [jet] ['mɑːlə] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['piti] , [wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sɪk] [bed][ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [ðiːz]

"	Yet	Mahla	,	whom	she	pitied	,	was	happier	on	her	sick	bed	than	even	these
"	然而	玛赫拉	,	谁	她	可怜的	,	曾是	更快乐	在	她	生病的	床	比	甚至	这些

['dʒɔɪəs] [gˈɜːlz] .

joyous	girls	.
欢乐	女孩们	.

“然而，她所怜悯的玛拉，躺在病床上比这些快乐的女孩们还要快乐。

[hɜː(r); hə(r)] ['klɪŋɪŋ] [trʌst] [ɪn] [gɒd] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ðæn; ðən]['əʊp(ə)l] [skaɪz] , [ænd; ənd] ['rʌdi]

Her	clinging	trust	in	God	was	more	delightful	than	opal	skies	,	and	ruddy
她	依恋	相信	在	上帝	曾是	更多的	愉快	比	蛋白石	天空	,	和	红润

[helθ] ,

health	,
健康	,

她对上帝的坚定信仰比碧蓝的天空和红润的健康更令人愉悦。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['frendʃɪps] .

and	even	the	dearest	friendships	.
和	甚至	这	亲爱的	友谊	.

甚至包括最亲密的友谊。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [feə(r)][wɒz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [hɔːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fʊli] [əˈtendɪd] .

The	Children's	Fair	was	held	in	the	Music	Hall	,	and	was	fully	attended	.
这	孩子们的	公平的	曾是	握住	在	这	音乐	大厅	,	和	曾是	完全	参加	.

儿童游园会在音乐厅举行，并且座无虚席。

['rɒbɪn] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['piːp(ə)l] , [ənˈles] [juː; jʊ] [drəʊv] [ʌp] [sʌm; səm]

Robin	said	there	was	no	room	for	more	people	,	unless	you	drove	up	some
罗宾	说	那里	曾是	不	房间	为了	更多的	人们	,	除非	你	驾驶	向上	一些

[neɪlz] .

nails	.
指甲	.

罗宾说，除非你钉些钉子，否则这里没地方再容纳更多的人了。

[ðə; ði] [bəˈnevələnt] ['entəpraɪz] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌndəˈteɪkən] [baɪ][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [jʌŋ] [gˈɜːlz] ,

The	benevolent	enterprise	had	been	undertaken	by	a	handful	of	young	girls	,
这	仁慈	企业	有	到过	已	经过	一个	少数	的	年轻的	女孩们	,

这项慈善事业是由几个年轻女孩发起的。

[huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [wɪð] [greɪt] [ziːl] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['wɔːrmɪst] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ;

who	had	worked	with	great	zeal	in	the	very	warmest	days	of	summer	;
WHO	有	工作	和	伟大的	热情	在	这	非常	最温暖	天	的	夏天	;

他们在盛夏最炎热的日子里辛勤工作；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] [fækt][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] ,

and	since	this	fact	was	well	known	,
和	自从	这	事实	曾是	出色地	已知	,

由于这一事实众所周知，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ɪtˈself] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][mɪə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti] .

it	was	enough	in	itself	to	bring	a	crowd	of	people	out	of	mere	curiosity	.
它	曾是	足够的	在	本身	到	带来	一个	人群	的	人们	出去	的	仅仅	好奇心	.

仅凭这一点就足以吸引一大群人出于好奇心前来围观。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['herəʊɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [drest] [ɪn] [waɪt] , [wɪð] [riːðz; riːθs][ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,

The	little	heroines	of	the	evening	,	dressed	in	white	,	with	wreaths	on	their	heads	,
这	小的	女英雄们	的	这	晚上	,	穿着	在	白色的	,	和	花圈	在	他们的	头部	,

当晚的小女英雄们，身着白衣，头戴花环，

[lʊkt] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] ['lɪliz] , [bʌt; bət] [kept] ['mɒdɪstli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

looked	as	fresh	as	lilies	,	but	kept	modestly	in	the	background	,
看起来	作为	新鲜的	作为	百合花	,	但	保留	谦虚地	在	这	背景	,

看起来像百合花一样清新，但却低调地待在背景中。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [tuː; tə]['əʊldə] ['piːp(ə)l] .

leaving	the	management	of	affairs	to	older	people	.
离开	这	管理	的	事务	到	老	人们	.

将事务管理交给老年人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðə(r)] [f'eəz] — [aɪs] [kriːm] , [keɪk] , ['tʃɪkɪn] ['sæləd] , ['sænwɪtʃz] ,

It	was	very	much	like	other	fairs	—	ice	cream	,	cake	,	chicken	salad	,	sandwiches	,
它	曾是	非常	很多	喜欢	其他	集市	—	冰	奶油	,	蛋糕	,	鸡	沙拉	,	三明治	,

['sɔːsəz] [ɒv; əv] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [kriːm] ;

saucers	of	peaches	and	cream	;
碟子	的	桃子	和	奶油	;

它和其他集市非常相似——冰淇淋、蛋糕、鸡肉沙拉、三明治、一碟碟桃子和奶油；

[ðen] ['sɪŋɪŋ] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] " ['dʒɪŋgld] , " ['hɒrəs] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

then	singing	,	some	of	which	"	jingled	,	"	Horace	said	,	and	he	liked	it	.
然后	歌唱	,	一些	的	哪个	"	叮当作响	,	"	贺拉斯	说	,	和	他	喜欢	它	.

然后他们开始唱歌，其中一些歌声“叮当作响”，霍勒斯说，他很喜欢。

[greɪs] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn]['hɒrə(r)] .

Grace	held	up	her	hands	in	horror	.
优雅	握住	向上	她	双手	在	恐怖	.

格蕾丝惊恐地举起双手。

" [juː; jʊ][kwɪə(r)] [bɔɪ] , [ə; eɪ] - ['dʒɪŋgl] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ] ['dɪskɔːd] ,

"	You	queer	boy	,	a	'	jingle	,	'	as	you	call	it	,	is	a	discord	,
"	你	酷儿	男生	,	一个	-	铃铛	,	-	作为	你	称呼	它	,	是	一个	Discord	,

你这个娘娘腔，你所谓的“铃铛声”其实是噪音，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sets][maɪ] [ɪəz] [ɒn] [edʒ] !

and	it	sets	my	ears	on	edge	!
和	它	套	我的	耳朵	在	边缘	!

这让我耳朵很不舒服！

[ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['greɪndstəʊn] !

It's	worse	than	the	creaking	of	a	horrid	grindstone	!
它是	更糟	比	这	嘎吱作响	的	一个	可怕的	磨石	!

这比可怕的磨石嘎吱作响的声音还要糟糕！

" [ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˌpætri'ɒtɪk] [rɪ'mɑːrks] ,

"	Then	there	were	patriotic	remarks	,
"	然后	那里	是	爱国	评论	,

然后出现了一些爱国言论，

[nəʊ] ['spiːkə(r)] [ə'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] " [feə(r)][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [jʌŋ] ['mɪsɪz] " [huː] [hæd; həd]

no	speaker	omitting	to	praise	the	"	fair	and	noble	young	misses	"	who	had
不	扬声器	省略	到	称赞	这	"	公平的	和	高贵	年轻的	错过	"	WHO	有

[biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

been	the	means	of	raising	hundreds	of	dollars	for	the	soldiers	.
到过	这	方法	的	提高	数百	的	美元	为了	这	士兵	.

所有发言者都对那些“美丽高贵的年轻小姐”赞不绝口，称她们为士兵们筹集了数百美元。

[ɪf] [ðiːz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [juːst] [les] ['flætəri] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['waɪzə(r)]

If	these	enthusiastic	gentlemen	had	used	less	flattery	,	it	might	have	been	wiser
如果	这些	热情的	先生们	有	用过的	较少的	奉承	,	它	可能	有	到过	更明智

;

;

;

如果这些热情洋溢的先生们少用些奉承之词，或许会更明智；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [went] [həʊm] [ðæt] [naɪt] ['fænsi] [ðeə(r)] [əʊn]

for	I	fear	that	some	of	the	Princesses	went	home	that	night	fancying	their	own
为了	我	害怕	那	一些	的	这	公主们	去	家	那	夜晚	幻想	他们的	自己的

['lɪt(ə)l] [hedz] [ænd; ənd] [hɑːts] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [bə'nevələns] .

little	heads	and	hearts	to	be	running	over	with	wisdom	and	benevolence	.
小的	头部	和	心	到	是	跑步	超过	和	智慧	和	仁	.

因为我担心，那天晚上有些公主回家后，会自以为是地认为自己的头脑和心灵充满了智慧和仁慈。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['mɑːlə] [lɪŋk] [pɑːst] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [huː] " [lʌvd]

The	very	next	day	Mahla	Linck	passed	quietly	away	to	the	Saviour	who	"	loved
这	非常	下一个	天	玛赫拉	林克	通过了	悄悄	离开	到	这	救主	WHO	"	喜爱

[hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

her	so	.
她	所以	.

第二天，玛拉·林克就安详地离世，归于“深爱她的”救世主。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [laɪk] [deθ] .

"	It	did	not	seem	like	death	.
"	它	做过	不是	似乎	喜欢	死亡	.

“这看起来不像死亡。”

[greɪs] [ænd; ənd] ['kæsi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] ['mɑːlə] [hæd; həd] [wʌns] ['laɪtɪd] [ʌp] .

Grace	and	Cassy	looked	at	the	face	which	Mahla	had	once	lighted	up	.
优雅	和	卡西	看起来	在	这	脸	哪个	玛赫拉	有	一次	照明	向上	.

格蕾丝和卡西看着玛拉曾经绽放笑容的那张脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒləs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] ,

It	was	quite	still	,	now	,	and	changeless	;	but	the	sweet	,
它	曾是	相当	仍然	,	现在	,	和	无变化	;	但	这	甜的	,

此刻，一切都静悄悄的，一成不变；但那甜蜜的，

['trʌstɪŋ] [lʊk] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [jet] — [ðə; ði] ['veri] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ,

trusting	look	was	there	yet	—	the	very	look	she	gave	,
信任	看	曾是	那里	然而	—	这	非常	看	她	给予	,

她眼中依然带着信任——就是她投来的那个眼神。

[hɜː(r); hə(r)] ['seɪvjə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd]

her	Saviour	when	she	saw	him	coming	to	take	her	in	his	arms	and
她	救主	什么时候	她	锯	他	未来	到	拿	她	在	他的	武器	和

[bles] [hɜː(r); hə(r)] ,

bless	her	,
保佑	她	,

当她看到救世主走过来，要将她拥入怀中，祝福她时，她认出了他。

[ænd; ənd][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

and	bear	her	away	to	heaven	.
和	熊	她	离开	到	天堂	.

把她带往天堂。

[greɪs] [kɪst] [ðə; ði][kəʊld]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θrɪld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] .

Grace	kissed	the	cold	forehead	,	but	it	no	longer	thrilled	to	her	touch	.
优雅	亲吻	这	寒冷的	前额	,	但	它	不	更长	激动不已	到	她	触碰	.

格蕾丝吻了吻冰冷的额头，但它对她的触碰已不再感到兴奋。

[ðə; ði]['pjʊərɪfaɪd]['spɪrɪt][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['mɑːlə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

The	purified	spirit	of	little	Mahla	was	not	there	.
这	纯化	精神	的	小的	玛赫拉	曾是	不是	那里	.

小玛拉纯洁的灵魂已不复存在。

" [əʊ] , ['kæsi] , [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ? " ['wɪspəd] [greɪs] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst]
" O , Cassy , do you remember what she said ? " whispered Grace through a mist
" 哦 , 卡西 , 做 你 记住 什么 她 说 ? " 低声说道 优雅 通过 一个 薄雾
[ɒv; əv] [tɪəz] .
of tears .
的 眼泪 .

“哦，卡西，你还记得她说了什么吗？”格蕾丝哽咽着低声问道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ; [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]
" She said heaven was right in this room ; and seems to me I can feel it
" 她 说 天堂 曾是 正确的 在 这 房间 ; 和 似乎 到 我 我 能 感觉 它
!
!
!

“她说天堂就在这个房间里；我觉得我能感觉到！”

" [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['hæləʊd] .
" The quiet of the spot was indeed hallowed .
" 这 安静的 的 这 点 曾是 的确 神圣的 .

“此地的宁静的确令人感到神圣。”

[wʌn] [maɪt] ['ɔːlməʊst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] ['lɪt(ə)l] - [hɑːt] [stɪl]
One might almost believe that the peace which had filled little Mahla's heart still
一 可能 几乎 相信 那 这 和平 哪个 有 已填 小的 - 心 仍然
['lɪŋgəd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] [fɔːm] .
lingered about her sleeping form .
徘徊不去 关于 她 睡眠 形式 .

人们几乎会相信，小玛拉心中那份宁静，仍然萦绕在她沉睡的身躯上。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [gɒd] ['dɪəli] , " [θɔːt] [greɪs] .
" She loved God dearly , " thought Grace .
" 她 喜爱 上帝 亲爱的 , " 想法 优雅 .

“她非常爱上帝，”格蕾丝心想。

" [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai] [lʌvd] [hɪm] [səʊ] !
" O , I wish I loved Him so !
" 哦 , 我 希望 我 喜爱 他 所以 !

“哦，我多么希望我能如此爱他！”

" ['mɪsɪz] . [lɪŋk] [tʊk] ['greɪsɪz] [hænd][ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['raɪtɪŋ] - [desk] [wɪtʃ]
" Mrs . Linck took Grace's hand and laid it upon the beautiful writing - desk which
" 太太 . 林克 采取 格蕾丝 手 和 铺设 它 之上 这 美丽的 写作 - 桌子 哪个
[stʊd] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [bed] .
stood on a table by the bed .
站立 在 一个 桌子 经过 这 床 .

林克太太握住格蕾丝的手，把它放在床边桌子上那张漂亮的写字台上。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [maɪ] ['mɑːlə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] .
" Keep it , " said she ; " my Mahla said it must to you belong .
" 保持 它 , " 说 她 ; " 我的 玛赫拉 说 它 必须 到 你 属于 .

“留着它吧，”她说；“我的祖母说它必须属于你。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] , [ɪn] ['hev(ə)n] , [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .
She will not , in heaven , need it any more .
她 将要 不是 , 在 天堂 , 需要 它 任何 更多的 .

在天堂里，她将不再需要它了。

" [greɪs] [sɔb] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] " ['ɔːlweɪz] [lʌv] [ðæt] [desk] ,

"	Grace	sobbed	out	her	thanks	,	and	said	she	would	"	always	love	that	desk	,
"	优雅	啜泣	出去	她	谢谢	,	和	说	她	会	"	总是	爱	那	桌子	,

[ænd; ənd]['nevə(r)] ,

and	never	,
和	绝不	,

格蕾丝哽咽着表达了她的感谢，并说她"永远都会爱那张桌子，永远不会……"

['nevə(r)] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

never	part	with	it	.
绝不	部分	和	它	.

永远不要把它卖掉。

" [ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːvz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɔɪsɪst] ['treʒəz] .

"	She	preserves	it	now	among	her	choicest	treasures	.
"	她	果酱	它	现在	之中	她	精选	宝藏	.

"她现在把它珍藏在她最珍贵的宝物之中。"

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['gəʊldən] [ruːl] ;

It	reminds	her	of	the	blessed	Golden	Rule	;
它	提醒	她	的	这	蒙福	金的	规则	;

这让她想起了那条神圣的黄金法则；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] — [ðəʊ] [aɪ] [həʊp] ['nevə(r)] [wɪð] [preɪd] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	she	thinks	—	though	I	hope	never	with	pride	—	of	the	happiness	she	was
和	她	思考	—	尽管	我	希望	绝不	和	自豪	—	的	这	幸福	她	曾是

[wʌns] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['taɪəd][ænd; ənd] [sɪk] ['lɪt(ə)l] [frend] .

once	able	to	give	a	tired	and	sick	little	friend	.
一次	有能力的	到	给	一个	疲劳的	和	生病的	小的	朋友	.

她想起——虽然我希望她永远不会骄傲地想起——她曾经给一个疲惫生病的小朋友带来的快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [freʃ] [ænd; ənd] [njuː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [j'iəz] [pɑːs] [səʊ] ['swɪftli] , [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	is	yet	fresh	and	new	;	but	the	years	pass	so	swiftly	,	that	only	a	little
它	是	然而	新鲜的	和	新的	;	但	这	年	经过	所以	迅速地	,	那	仅有的	一个	小的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

它依然新鲜如初；但岁月流逝如此之快，转眼间，

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [desk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

and	that	very	desk	will	be	a	relic	of	the	past	,
和	那	非常	桌子	将要	是	一个	遗迹	的	这	过去的	,

而那张桌子也将成为历史的遗物。

[wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [mə'mentəʊ][ɒv; əv]

which	another	generation	of	young	people	will	regard	as	a	sacred	memento	of
哪个	其他	一代	的	年轻的	人们	将要	看待	作为	一个	神圣	纪念	的

[greɪs] ['klɪfədz] ['hæpi] ['gɜːlhʊd] .

Grace	Clifford's	happy	girlhood	.
优雅	克利福德的	快乐的	少女时代	.

而下一代年轻人将会把这件物品视为格蕾丝·克利福德快乐少女时代的珍贵纪念品。

[[-] [nəʊt] : ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [spiːk] [ɪn]['daɪəlekt][ɔː(r)]

[	Transcriber's	note	:	Many	of	the	characters	in	this	book	speak	in	dialect	or
[	转录员的	笔记	:	许多	的	这	人物	在	这	书	说话	在	方言	或者

[ˌmɪsprə'naʊns] [wɜːdz] .

mispronounce	words	.
发音错误	字	.

【转录者注：本书中的许多人物都说方言或发音错误。】

[ðə; ði] ['meni] [mɪssp'ɛlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,

The	many	misspellings	in	the	text	,
这	许多	拼写错误	在	这	文本	,

文中存在大量拼写错误，

[ɪn'kluːdɪŋ] " [dɪ'klɛər] " [fɔː(r); fə(r)] " [dɪ'kleə(r)] " [ænd; ənd] " - " [fɔː(r); fə(r)] " ['maʊntənəs] "

including	"	declar	"	for	"	declare	"	and	"	mountainious	"	for	"	mountainous	"
包括	"	声明	"	为了	"	宣布	"	和	"	-	"	为了	"	多山	"

[hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] [tʃekt] [ə'genst] [ðə; ði] ['haːd'kɒpi] .

have	been	carefully	checked	against	the	hardcopy	.
有	到过	小心	已检查	反对	这	硬拷贝	.

包括将“declar”改为“declare”，将“mountainious”改为“mountainous”在内的所有内容都已与纸质版仔细核对过。

[ðə; ði][ɔːl] - [kæps][juː; jʊ][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri]['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəz] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪn][ðə; ði]

The	all	-	caps	YOU	near	the	end	of	the	story	also	appears	,	as	such	,	in	the
这	全部	-	帽子	你	靠近	这	结尾	的	这	故事	还	出现	,	作为	这样的	,	在	这

['haːd'kɒpi] .]

hardcopy	.	]
硬拷贝	.	]

故事结尾处全大写的“YOU”在纸质版中也同样如此。

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['lɪt(ə)l] - ['kʌz(ə)n] [greɪs] , [baɪ] ['səʊfi] [meɪ]

End	of	Project	Gutenberg's	Little	Prudy's	Cousin	Grace	,	by	Sophie	May
结尾	的	项目	古腾堡的	小的	-	表哥	优雅	,	经过	苏菲	可能

古腾堡计划的《小普鲁迪的表妹格蕾丝》（作者：索菲·梅）完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神